叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 魔法花园：童话故事(an Enchanted Garden Fairy Stories) 000001

2. 魔法花园：童话故事(an Enchanted Garden Fairy Stories) 000002

3. 魔法花园：童话故事(an Enchanted Garden Fairy Stories) 000003

4. 魔法花园：童话故事(an Enchanted Garden Fairy Stories) 000004

5. 魔法花园：童话故事(an Enchanted Garden Fairy Stories) 000005

6. 魔法花园：童话故事(an Enchanted Garden Fairy Stories) 000006

7. 魔法花园：童话故事(an Enchanted Garden Fairy Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法花园：童话故事(An Enchanted Garden Fairy Stories)

['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɜːθ]
Mrs **Molesworth**
太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

" [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] "
" **An** **Enchanted** **Garden** **"**
" 一个 迷人的 花园 "

《魔法花园》

" ['feri] ['stɔːriz]
" **Fairy** **Stories**
" 仙女 故事

《童话故事》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

['mædəm] [ren] .
Madam **Wren** **.**
女士 鹪 .

雷恩夫人。

“ [noʊ] , ” [sed] ['ælɪks] , “ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][æt; ət][ɔːl] .
“ **No** **,** **”** **said** **Alix** **,** **“** **that's** **not** **a** **good** **plan** **at** **all** **.**
“ 不 , ” 说 艾莉克斯 , “ 那就是 不是 一个 好的 计划 在 全部 .

“不，”艾利克斯说，“那根本不是个好主意。”

[its] ['pɜːrfɪktli] ['stuːpɪd] .
It's **perfectly** **stupid** **.**
它是 完美 愚蠢的 .

这简直愚蠢至极。

[ɪf] [juːv] [noʊ] ['betər] [aɪ'diːəz][ðæn; ðən] [ðæt] , ['reɪf] , [wiː; wi] ['niːdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
If **you've** **no** **better** **ideas** **than** **that** **,** **Rafe** **,** **we** **needn't** **talk** **about** **it** **any** **more** **.**
如果 你已经 不 更好的 想法 比 那 , 拉夫 , 我们 不必 讲话 关于 它 任何 更多的 .

拉夫，如果你没有更好的主意，那我们就不必再讨论了。

” ['reɪf] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [snʌbd] [ɪn'diːd] .
” **Rafe** **looked** **and** **felt** **very** **snubbed** **indeed** **.**
” 拉夫 看起来 和 毛毡 非常 冷落 的确 .

“拉夫看起来确实感到非常受冷落。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ten] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naɪn] .
He **was** **ten** **,** **she** **was** **nine** **.**
他 曾是 十 , 她 曾是 九 .

他十岁，她九岁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ; [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ,
But **she** **generally** **took** **the** **lead** **;** **not** **always** **,**
但 她 一般来说 采取 这 带领 ; 不是 总是 ,

但她通常都是主导者；并非总是如此。

[æz; əz][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] .

as	I	daresay	you	will	see	when	you	hear	more	about	them	,	but	generally	.
作为	我	敢说	你	将要	看	什么时候	你	听到	更多的	关于	他们	,	但	一般来说	.

我相信当你了解更多相关信息后就会明白，但总的来说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [per] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] , [æt; ət]

They	were	a	nice	little	pair	,	and	they	were	constantly	together	,	at
他们	是	一个	好的	小的	一对	,	和	他们	是	不断地	一起	,	在

['lesnz; 'lesənz] , [æt; ət] [pleɪ] , [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

lessons	,	at	play	,	at	everything	.
课程	,	在	玩	,	在	一切	.

他们是一对很可爱的小伙伴，总是形影不离，上课、玩耍，什么都一起做。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt] ,

This	was	a	convenient	arrangement	,
这	曾是	一个	方便的	安排	,

这是一个很方便的安排。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv]

for	they	were	a	good	deal	younger	than	the	other	brothers	and	sisters	of
为了	他们	是	一个	好的	交易	年轻	比	这	其他	兄弟	和	姐妹	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

因为他们比家里的其他兄弟姐妹年轻得多。

[ænd; ənd] [wʌt] ['reɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ælɪks] , [ɔːr] ['ælɪks] [wɪ'ðaʊt] ['reɪf] ,

and	what	Rafe	would	have	been	without	Alix	,	or	Alix	without	Rafe	,
和	什么	拉夫	会	有	到过	没有	艾莉克斯	,	或者	艾莉克斯	没有	拉夫	,

如果没有艾莉克斯，拉夫会是什么样子？如果没有拉夫，艾莉克斯又会是什么样子？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

it	would	be	difficult	to	imagine	.
它	会	是	难的	到	想象	.

很难想象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ə'baʊt] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] , [ɔːr] [wʊd] -

But	there	is	not	much	use	in	thinking	over	about	might	-	have	-	beens	,	or	would	-
但	那里	是	不是	很多	使用	在	思维	超过	关于	可能	-	有	-	生物	,	或者	会	-

[hæv; həv] - [bɪn] ,

have	-	beens	,
有	-	生物	,

但是，纠结于过去可能发生的事，或者将来可能发生的事，并没有多大用处。

[ən'les] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [mɔːr] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] .

unless	to	make	us	more	thankful	for	what	is	.
除非	到	制作	我们	更多的	感恩	为了	什么	是	.

除非是为了让我们更加感恩所拥有的一切。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [θɪŋz] ['riːəli] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi]

So	it	is	enough	to	say	that	as	things	really	were	,	they	were	very	happy
所以	它	是	足够的	到	说	那	作为	事物	真的	是	,	他们	是	非常	快乐的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

所以，总而言之，他们是一对非常快乐的孩子。

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['trʌblz] ,

Still	they	had	their	troubles	,
仍然	他们	有	他们的	麻烦	,

但他们仍然遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

and	it	was	one	of	these	they	were	discussing	this	lovely	spring	morning	,
和	它	曾是	一	的	这些	他们	是	讨论	这	迷人的	春天	早晨	,

在这个美好的春日清晨，他们正在讨论的正是其中之一。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [triː] — [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈaɪleks][ɪn][ðə; ði]

when	they	were	sitting	under	their	favourite	tree	—	a	magnificent	ilex	in	the
什么时候	他们	是	坐着	在下面	他们的	最喜欢的	树	—	一个	壮丽	冬青	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

当他们坐在他们最喜欢的那棵树下——花园里一棵壮丽的冬青树下时，

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

at	one	corner	of	the	great	lawn	which	was	one	of	the	beauties	of	their
在	一	角落	的	这	伟大的	草地	哪个	曾是	一	的	这	美女	的	他们的

[hoʊm] .

home	.
家	.

在他们家最美的地方之一——大草坪的一角。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [di'laits]

It	was	a	lovely	day	,	clear	and	bright	and	joyous	,	full	of	its	own	delights
它	曾是	一个	迷人的	天	,	清除	和	明亮的	和	欢乐	,	满的	的	它是	自己的	美味

,

,
,

这是一个美好的日子，晴朗明媚，令人愉悦，充满了各种各样的乐趣。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlmoʊst] [fʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌnz][tuː; tə] [kʌm] !

and	yet	almost	fuller	of	the	summer	ones	to	come	!
和	然而	几乎	更丰满	的	这	夏天	一个	到	来	!

然而，即将到来的夏季却几乎更加令人期待！

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

This	is	,	I	suppose	,
这	是	,	我	认为	,

我想，这就是……

[ðə; ði]['riːəl] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] — [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]

the	real	secret	of	the	charm	of	spring	-	time	—	the	promise	and	hope	it
这	真实的	秘密	的	这	魅力	的	春天	-	时间	—	这	承诺	和	希望	它

[telz] [ʌv; əv] .

tells	of	.
讲述	的	.

春天的真正魅力在于它所蕴含的希望和憧憬。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] , [ðə; ði][bɜːrdz][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][pər'hæps] ,

Everything	seemed	bursting	with	good	news	,	the	birds	most	of	all	perhaps	,
一切	似乎	爆发	和	好的	消息	,	这	鸟类	最多	的	全部	也许	,

到处似乎都洋溢着好消息，尤其是鸟儿们。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['flaʊərz] ,

though	the	smiling	faces	of	the	early	flowers	,
尽管	这	微笑	面孔	的	这	早期的	花朵	,

尽管早春的花朵面带微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , [wɜːr; wər][nɑːt]

and	the	tender	whispers	of	the	gentle	wind	through	the	branches	,	were	not
和	这	投标	低语	的	这	温和的	风	通过	这	分支	,	是	不是

[bɪ'haɪndhænd] .

behindhand	.
背后	.

微风拂过枝头的轻柔低语，也毫不逊色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] .

But	the	children's	faces	were	clouded	.
但	这	孩子们的	面孔	是	阴天	.

但孩子们的脸上却笼罩着一层阴霾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

This	was	their	trouble	.
这	曾是	他们的	麻烦	.

这就是他们的麻烦所在。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ['stɔːriz] !

They	could	not	get	any	one	to	tell	them	any	more	stories	!
他们	可以	不是	得到	任何	一	到	告诉	他们	任何	更多的	故事	!

他们再也找不到人愿意给他们讲故事了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðer; ðər] [bʊks] [θruː] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

They	had	read	all	their	books	through	,	over	and	over	again	,	and	besides	,
他们	有	读	全部	他们的	图书	通过	,	超过	和	超过	再次	,	和	除了	,

他们把所有的书都读了一遍又一遍，而且，

[bʊks] [ɑːnt] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] “ [toʊld] ” ['stɔːriz] .

books	aren't	quite	as	nice	as	“	told	”	stories	.
图书	不是	相当	作为	好的	作为	“	讲述	”	故事	.

书不如“讲述的”故事那么吸引人。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [baɪ] [tuː] .

At	least	not	when	they	have	to	be	shared	by	two	.
在	至少	不是	什么时候	他们	有	到	是	共享	经过	二	.

至少当它们必须由两个人共用时，情况就不是这样了。

['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] [hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [plænz] — ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['veri] [wel] ,

Rafe	and	Alix	had	tried	several	plans	—	reading	aloud	did	not	answer	very	well	,
拉夫	和	艾莉克斯	有	尝试	一些	计划	—	阅读	大声	做过	不是	回答	非常	出色地	,

拉夫和艾莉克斯尝试了好几种方法——大声朗读的效果并不理想。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪʤɪz][wʌz; wəz] [wɜːrs] .

and	looking	over	the	pages	was	worse	.
和	寻找	超过	这	页面	曾是	更糟	.

翻阅书页后情况更糟。

[ðeɪ] ['nevər] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [tə'geðər] ,

They	never	managed	to	keep	quite	together	,
他们	绝不	管理	到	保持	相当	一起	,

他们始终没能真正和平相处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [laɪn][fɜːrst][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɪʤɪt] [ɔːr]

and	then	the	one	who	got	down	to	the	last	line	first	was	sure	to	fidget	or
和	然后	这	一	WHO	得到	向下	到	这	最后的	线	第一的	曾是	当然	到	烦躁不安	或者

[tuː; tə][traɪ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	try	in	some	way	to	hurry	up	the	other	,
到	尝试	在	一些	方式	到	匆忙	向上	这	其他	,

然后，最先写到最后一行的人肯定会坐立不安，或者想方设法催促对方快点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

which	was	apt	to	lead	to	unpleasant	results	.
哪个	曾是	易于	到	带领	到	令人不快的	结果	.

这很可能导致不愉快的后果。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['stɔːri] - [bʊks] , [fɔːr; fər] ,

And	besides	this	,	at	present	there	was	no	question	of	story	-	books	,	for	,
和	除了	这	,	在	展示	那里	曾是	不	问题	的	故事	-	图书	,	为了	,

[æz; əz][aɪ] [sed] ,

as	I	said	,
作为	我	说	,

除此之外，目前还不存在故事书的问题，因为，正如我所说，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] ['riːəli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

the	children	had	read	all	they	possessed	really	too	often	.
这	孩子们	有	读	全部	他们	拥有	真的	也	经常	.

孩子们把他们拥有的所有书籍都读了太多遍。

[ˌhɪðər'tuː] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['stɔːriz] [toʊld][tuː; tə][ðem; ðəm]

Hitherto	perhaps	they	had	been	a	little	spoilt	about	having	stories	told	to	them
迄今为止	也许	他们	有	到过	一个	小的	被宠坏了	关于	拥有	故事	讲述	到	他们

.

:
.

或许在此之前，他们已经被听故事听得有点惯坏了。

['pɑːpə] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ;

Papa	,	who	was	an	old	soldier	,	had	a	good	many	tales	of	adventure	;
爸爸	,	WHO	曾是	一个	老的	士兵	,	有	一个	好的	许多	故事	的	冒险	;

爸爸是一位老兵，他有很多冒险故事；

['mæmə] [hæd; həd][sʌm; səm] ['lʌvli] [wʌnz] [ə'baʊt] “ [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

mamma	had	some	lovely	ones	about	“	when	she	was	a	little	girl	.
妈妈	有	一些	迷人的	一个	关于	“	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

妈妈有一些关于“她小时候”的可爱故事。

” [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] [tuː] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['reɪf] [ɔːr]

”	And	the	big	brothers	and	sisters	were	very	kind	too	,	especially	if	Rafe	or
”	和	这	大的	兄弟	和	姐妹	是	非常	种类	也	,	尤其	如果	拉夫	或者

['ælɪks] ,

Alix	,
艾莉克斯	,

“哥哥姐姐们也都非常友善，特别是拉夫和艾利克斯，

[ɔːr][bəuθ] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

or	both	,	as	sometimes	was	the	case	,	happened	to	be	ill	.
或者	两个都	,	作为	有时	曾是	这	案件	,	发生	到	是	患病的	.

或者，有时两人都恰巧生病了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] ;

But	their	stories	were	mostly	out	of	books	;
但	他们的	故事	是	大多	出去	的	图书	;

但他们的故事大多来自书本；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'lʌkɪli] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə]

now	and	then	indeed	they	would	unluckily	turn	out	to	be	already	known	to
现在	和	然后	的确	他们	会	不幸的是	转动	出去	到	是	已经	已知	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

有时，他们确实会不幸地发现自己早已被孩子们认识。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] — [aɪ][hæv; həv]

and	though	they	did	not	altogether	object	to	them	on	this	account	—	I	have
和	尽管	他们	做过	不是	共	目的	到	他们	在	这	帐户	—	我	有

['noʊtɪst] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [bʊk] ['stɔːri] [ˌriː'toʊld][baɪ] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

noticed	that	children	rather	enjoy	a	book	story	retold	by	voice	—	it	was	not
注意到	那	孩子们	相当	享受	一个	书	故事	重述	经过	嗓音	—	它	曾是	不是

['ɔːlweɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['enə][ɔːr][dʒiːn] ,

always	so	pleasant	for	Ena	or	Jean	,
总是	所以	令人愉快的	为了	埃纳	或者	让	,

虽然他们并没有因此完全反对——我注意到孩子们很喜欢听别人讲述书里的故事——但对埃娜或简来说，这并不总是那么愉快。

[ɔːr] ['erɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .

or	Eric	when	he	was	at	home	from	college	.
或者	埃里克	什么时候	他	曾是	在	家	从	大学	.

或者埃里克从大学回家的时候。

[fɔːr; fər] ['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [pər'tɪkjələr] .

For	Rafe	and	Alix	were	so	exceedingly	particular	.
为了	拉夫	和	艾莉克斯	是	所以	非常	特别的	.

因为拉夫和艾莉克斯都非常讲究。

“ [noʊ] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] ,

“	No	,	”	one	of	them	would	say	,
“	不	,	”	一	的	他们	会	说	,

“不，”其中一人会说。

[dʒʌst] [wen] ['erɪk][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər] ['stɔːri] ,

just	when	Eric	had	got	to	the	most	thrilling	part	of	a	robber	story	,
只是	什么时候	埃里克	有	得到	到	这	最多	惊险	部分	的	一个	强盗	故事	,

就在埃里克讲到劫匪故事最惊险刺激的部分时，

“ [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [keɪv] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʌn] ;

“	the	entrance	to	the	inner	cave	was	at	the	left	side	of	the	big	one	;
“	这	入口	到	这	内	洞穴	曾是	在	这	左边	边	的	这	大的	一	;

“内洞的入口在大洞的左侧；

” [ɔːr] [ɪf] [dʒiːn][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɛroʊɪnz] [dres] ,

”	or	if	Jean	was	describing	her	heroine's	dress	,
”	或者	如果	让	曾是	描述	她	女主角的	裙子	,

或者，如果琼是在描述她笔下女主角的服装，

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [griːn] — [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] — [bluː] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['roʊzbʌd] [ɑːn] ,

“	It	wasn't	green	—	I'm	sure	it	was	blue	—	blue	with	tiny	rosebuds	on	,
“	它	不是	绿色的	—	我是	当然	它	曾是	蓝色的	—	蓝色的	和	微小的	玫瑰花蕾	在	,

“它不是绿色的——我确定它是蓝色的——蓝色的，上面点缀着小小的玫瑰花蕾。”

” [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [dʒiːn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , “ ['riːəli] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [soʊ][aɪ][kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ,

”	so	that	sometimes	Jean	would	reply	,	“	Really	,	children	,	if	you	interrupt	so	I	can't	go	on	,
”	所以	那	有时	让	会	回复	,	“	真的	,	孩子们	,	如果	你	打断	所以	我	不能	去	在	,

所以有时候琼会回答说：“孩子们，如果你们打断我，让我无法继续下去，

” [ɔːr]['erɪk] [wʊd] [goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]

”	or	Eric	would	go	off	with	a	grunt	and	tell	them	to	provide	stories	for
”	或者	埃里克	会	去	离开	和	一个	咕哝	和	告诉	他们	到	提供	故事	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

或者埃里克会哼一声走开，让他们自己编故事。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
This had happened the evening before ,
这 有 发生 这 晚上 前 ,

这件事发生在前一天晚上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði][aɪ'di:ə]['ɪntu:] [reɪfs] [maɪnd] [wɪtʃ] ['ælɪks] [snʌbd] [soʊ] .
and this it was which put the idea into Rafe's mind which Alix snubbed so .
和 这 它 曾是 哪个 放 这 主意 进入 拉夫的 头脑 哪个 艾莉克斯 冷落 所以 .

正是这件事让拉夫产生了这样的想法，而艾莉克斯却对此不屑一顾。

“ [sə'poʊz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
“ Suppose , ” he said , “ that we make stories for each other — you for me ,
“ 认为 , ” 他 说 , “ 那 我们 制作 故事 为了 每个 其他 — 你 为了 我 ,
['ælɪks] ,
Alix ,
艾莉克斯 ,

“假设，”他说，“我们互相编故事——你为我编故事，艾莉克斯，

[ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
and I for you ?
和 我 为了 你 ?

我呢?

” [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['ræðər] [naɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][faɪnd] ['feɪvər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
” It sounded rather nice , but it did not find favour in her eyes at all .
” 它 听起来 相当 好的 , 但 它 做过 不是 寻找 偏爱 在 她 眼睛 在 全部 .

“听起来还不错，但她一点也不喜欢。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeid] [bi:; bi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [dʒʌst] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər]
“ I know exactly what they'd be , ” she said ; “ just mixings up of all our other
“ 我 知道 确切地 什么 他们会 是 , ” 她 说 ; “ 只是 混合物 向上 的 全部 我们的 其他
[wʌnz] .
ones .
一个 .

“我知道它们会是什么样子，”她说；“只是把我们所有其他的东西混在一起而已。”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:][tu:; tə][ə'mju:z]['streɪndʒər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] — [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es]
It might do to amuse stranger children with , perhaps — but not for us
它 可能 做 到 娱乐 陌生人 孩子们 和 , 也许 — 但 不是 为了 我们
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

或许可以用来逗陌生的孩子们开心——但我们自己并不喜欢。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæts] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [maɪn] , [fɑ:r] [tu:] [wel] .
I know all that's in your head , and you know what's in mine , far too well .
我 知道 全部 那就是 在 你的 头 , 和 你 知道 是什么 在 矿 , 远的 也 出色地 .

我知道你脑子里在想什么，你也太了解我脑子里在想什么了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['stu:pɪd] .
So it would be perfectly stupid .
所以 它 会 是 完美 愚蠢的 .

所以这样做简直愚蠢至极。

” [ænd; ənd] ['reɪf] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
” And Rafe had no more to say .
” 和 拉夫 有 不 更多的 到 说 .

“拉夫再也没有要说的话了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] — ['iːstər] [wʌz; wəz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [jɪr] —

It	was	Easter	holidays	—	Easter	was	as	late	as	it	could	be	that	year	—
它	曾是	复活节	假期	—	复活节	曾是	作为	晚的	作为	它	可以	是	那	年	—

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [felt] [laɪk] ['sʌmər] .

and	the	weather	was	so	beautiful	that	it	really	felt	like	summer	.
和	这	天气	曾是	所以	美丽的	那	它	真的	毛毡	喜欢	夏天	.

当时正值复活节假期——那年的复活节算是最晚的了——天气非常宜人，感觉就像夏天一样。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

You	would	think	the	children	should	have	been	content	;	but	they	weren't	.
你	会	思考	这	孩子们	应该	有	到过	内容	;	但	他们	不是	.

你可能会觉得孩子们应该感到满足；但他们并不满足。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː] ,

They	had	no	lessons	at	all	to	do	,
他们	有	不	课程	在	全部	到	做	,

他们根本没有课要上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][duː][ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ]

and	a	whole	fortnight	of	nothing	you	really	must	do	is	,	in	my	opinion	,	a
和	一个	所有的	两星期	的	没有什么	你	真的	必须	做	是	,	在	我的	观点	,	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

在我看来，整整两周无所事事，是个错误。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] [mɪs] ['brændər] , [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] , ['ɔːlweɪz] [left] [ðem; ðəm]

During	the	long	summer	holidays	Miss	Brander	,	their	governess	,	always	left	them
期间	这	长的	夏天	假期	错过	布兰德	,	他们的	家庭教师	,	总是	左边	他们

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

something	to	do	,
某物	到	做	,

漫长的暑假期间，他们的家庭教师布兰德小姐总会给他们留些事做。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [naɪs] [freʃ] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːləˌdeɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]

just	enough	to	give	a	nice	fresh	taste	to	the	holidaying	the	rest	of	their
只是	足够的	到	给	一个	好的	新鲜的	品尝	到	这	度假	这	休息	的	他们的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

恰到好处，足以让他们在接下来的假期里享受到清新怡人的滋味。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [kwaɪt] [luːs] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] [laɪk] ['rʌnəweɪ]

and	to	prevent	their	feeling	the	reins	quite	loose	on	their	necks	like	runaway
和	到	防止	他们的	感觉	这	缰绳	相当	松动的	在	他们的	脖子	喜欢	逃跑

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

并防止它们感觉脖子上的缰绳松松垮垮，像脱缰的小马一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

And	even	without	this	,	in	the	summer	it	was	different	,
和	甚至	没有	这	,	在	这	夏天	它	曾是	不同的	,

即使没有这些，夏天的情况也截然不同。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['hɪli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]

for	they	generally	went	to	the	seaside	or	to	some	hilly	place	for	a	month
为了	他们	一般来说	去	到	这	海滨	或者	到	一些	丘陵	地方	为了	一个	月

[ɔːr][soʊ] ,

or	so	,
或者	所以	,

因为他们通常会去海边或某个丘陵地带待上一个月左右。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

to	have	a	change	of	air	,
到	有	一个	改变	的	空气	,

换换空气，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [taɪm] ['seldəm] [hæŋz] [mʌtʃ] [ɑːn] ['tʃɪldrənz] [hændz] .

and	away	from	home	in	a	new	place	time	seldom	hangs	much	on	children's	hands	.
和	离开	从	家	在	一个	新的	地方	时间	很少	悬挂	很多	在	孩子们的	双手	.

远离家乡，身处异乡，孩子们往往没有太多时间可以支配。

[ðɪs] ['iːstər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] [soʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

This	Easter	it	was	certainly	doing	so	a	good	deal	.
这	复活节	它	曾是	当然	正在做	所以	一个	好的	交易	.

今年复活节期间，它的确做得相当不错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [tuː] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [felt] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] ,

There	were	other	reasons	too	why	the	little	couple	felt	rather	at	a	loose	end	,
那里	是	其他	原因	也	为什么	这	小的	夫妻	毛毡	相当	在	一个	松动的	结尾	,

这对小夫妇感到无所事事还有其他原因。

['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

rather	tired	of	themselves	.
相当	疲劳的	的	他们自己	.

他们对自己感到有些厌倦。

[ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪzi] , [fɔːr; fər]['enə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][dʒuːn] ;

The	big	people	were	all	unusually	busy	,	for	Ena	was	going	to	be	married	in	June	;
这	大的	人们	是	全部	异常地	忙碌的	,	为了	埃纳	曾是	去	到	是	已婚	在	六月	;

那些大人物们都异常忙碌，因为埃娜六月份就要结婚了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɔːr][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə]['ɔːrdər] [θɪŋz] ,

and	she	and	their	mother	or	she	and	Jean	were	always	going	somewhere	or	other	to	order	things	,
和	她	和	他们的	母亲	或者	她	和	让	是	总是	去	某处	或者	其他	到	命令	事物	,

她和她的母亲，或者她和琼，总是去某个地方订购东西。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [oʊld] [haʊs] ,

or	to	give	their	opinion	about	the	doing	up	of	the	pretty	old	house	,
或者	到	给	他们的	观点	关于	这	正在做	向上	的	这	漂亮的	老的	房子	,

或者就翻新那栋漂亮的老房子发表意见，

[ten] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

ten	miles	or	so	away	,	which	was	to	be	her	new	home	.
十	英里	或者	所以	离开	,	哪个	曾是	到	是	她	新的	家	.

大约十英里外，那里将成为她的新家。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['enə][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] ,

And	though	Ena	was	very	kind	when	she	had	time	,
和	尽管	埃纳	曾是	非常	种类	什么时候	她	有	时间	,

虽然埃娜在有时间的时候非常友善，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['brʌðər] - [tuː; tə] - [biː; bi] [held] [aʊt] [grænd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪts] [ðeɪ]

and	the	new	brother	-	to	-	be	held	out	grand	promises	of	the	visits	they
和	这	新的	兄弟	-	到	-	是	握住	出去	盛大	承诺	的	这	访问	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪstər] ,

were	to	pay	to	their	sister	,
是	到	支付	到	他们的	姐姐	,

即将成为弟弟的弟弟向姐姐许下了种种美好的承诺，说他们以后会经常去看望姐姐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [stɪl] , [ɔːl] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] ,

and	the	fun	they	should	have	,	still	,	all	that	seemed	a	good	way	off	,
和	这	乐趣	他们	应该	有	,	仍然	,	全部	那	似乎	一个	好的	方式	离开	,

他们本应享受的乐趣，然而，这一切似乎还遥不可及。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] [felt] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	in	the	meantime	Rafe	and	Alix	felt	rather	out	of	it	all	.
和	在	这	与此同时	拉夫	和	艾莉克斯	毛毡	相当	出去	的	它	全部	.

与此同时，拉夫和艾莉克斯却感觉自己与这一切格格不入。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['brʌðər] .

I	am	not	sure	but	that	they	were	just	a	little	jealous	of	the	new	brother	.
我	是	不是	当然	但	那	他们	是	只是	一个	小的	嫉妒的	的	这	新的	兄弟	.

我不太确定，但他们可能只是有点嫉妒这个新弟弟。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['priːtens] [sɔːrt][ʌv; əv] ['brʌðər] ,

“	It's	only	a	pretence	sort	of	brother	,
“	它是	仅有的	一个	虚伪	种类	的	兄弟	,

“这只是个装腔作势的兄弟，”

” [sed] ['ælɪks] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfld] .

”	said	Alix	one	day	when	her	feelings	had	been	ruffled	.
”	说	艾莉克斯	一	天	什么时候	她	情怀	有	到过	褶皱的	.

“有一天，艾莉克斯情绪激动时说道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [haʊ] [pʊt] [bəuθ][ðer; ðər] [smɔːl] ['noʊzɪz]

I	am	afraid	they	felt	as	if	he	had	some	how	put	both	their	small	noses
我	是	害怕的	他们	毛毡	作为	如果	他	有	一些	如何	放	两个都	他们的	小的	鼻子

[aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

out	of	joint	.
出去	的	联合的	.

恐怕他们觉得他好像不知怎么惹恼了他们俩的小鼻子。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ræðər] [dɪs'kɑːnsələtli] ['ʌndər]

So	now	you	understand	why	Rafe	and	Alix	were	sitting	rather	disconsolately	under
所以	现在	你	理解	为什么	拉夫	和	艾莉克斯	是	坐着	相当	沮丧地	在下面

[ðə; ði]['aɪleks] ,

the	ilex	,
这	冬青	,

现在你明白为什么拉夫和艾莉克斯会垂头丧气地坐在冬青树下了吧。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ɔːl] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪsts]

though	the	sun	was	shining	brightly	enough	to	melt	away	all	clouds	and	mists
尽管	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	足够的	到	熔化	离开	全部	云	和	薄雾

[ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] ,

inside	as	well	as	outside	,
里面	作为	出色地	作为	外部	,

虽然阳光灿烂，足以驱散室内外所有的云雾，

['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] .

any	one	would	have	thought	.
任何	一	会	有	想法	.

任何人都会这么想。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ælɪks] [snʌb] , ['reɪf] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

In	spite	of	Alix's	snub	,	Rafe	looked	up	again	in	a	minute	or	two	.
在	尽管如此	的	艾利克斯的	冷落	,	拉夫	看起来	向上	再次	在	一个	分钟	或者	二	.

尽管艾莉克斯冷落了他，但拉夫过了一两分钟后又抬起头来。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [plæn] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [maɪn] ?

"	Why	don't	you	think	of	a	better	plan	,	then	,	if	you	don't	like	mine	?
"	为什么	不	你	思考	的	一个	更好的	计划	,	然后	,	如果	你	不	喜欢	矿	?

"如果你不喜欢我的计划，为什么不自己想一个更好的计划呢？"

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [its] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wəʊnt][du:] , " ([wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [tru:] !) ,

"	It's	always	easy	to	say	things	won't	do	,	"	(	which	is	exceedingly	true	!	)	,
"	它是	总是	简单的	到	说	事物	惯于	做	,	"	(	哪个	是	非常	真的	!	)	,

"说某件事行不通总是很容易的"(这话一点没错！)，

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [du:] ?

"	but	why	don't	you	find	something	that	will	do	?
"	但	为什么	不	你	寻找	某物	那	将要	做	?

"但是，你为什么不找个合适的替代品呢？"

" ['ælɪks] [tɜ:rnd] [raʊnd] .

"	Alix	turned	round	.
"	艾莉克斯	转向	圆形的	.

艾莉克斯转过身。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][legz] , [wɪtʃ]

She	was	sitting	on	the	end	of	the	rustic	bench	,	swinging	her	legs	,	which
她	曾是	坐着	在	这	结尾	的	这	乡村	长椅	,	摇摆	她	腿	,	哪个

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] ,

was	not	difficult	,
曾是	不是	难的	,

她坐在简陋长凳的一端，晃着双腿，这并不难。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skersli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkli] - ['groʊɪŋ]

as	they	scarcely	reached	the	ground	,	and	staring	up	at	the	thickly	-	growing
作为	他们	几乎	达到	这	地面	,	和	凝视	向上	在	这	浓密	-	生长

['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .

branches	overhead	.
分支	开销	.

他们刚落地，就抬头望着头顶上茂密的树枝。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['reɪf] — [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] ;

But	now	she	looked	at	Rafe	—	he	felt	a	little	nervous	;
但	现在	她	看起来	在	拉夫	—	他	毛毡	一个	小的	紧张的	;

但现在她看向拉夫——他感到有些紧张；

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ?

was	she	going	to	take	offence	at	his	speech	?
曾是	她	去	到	拿	罪行	在	他的	演讲	?

她会因为他的演讲而生气吗?

[noʊ] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [vekst] .

No	—	she	had	heard	what	he	said	,	but	she	was	not	vexed	.
不	—	她	有	听到	什么	他	说	,	但	她	曾是	不是	烦恼	.

不——她听到了他说的话，但她并不生气。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**know**	**what**	**I**	**wish**	**we**	**could**	**find**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	知道	什么	我	希望	我们	可以	寻找	,	”	她	说	.

“我知道我希望我们能找到什么，”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['reɪf] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] , [ʌp] ,

“	**Do**	**you**	**remember**	**,**	**Rafe**	**,**	**the**	**story**	**of**	**a**	**white**	**lady**	**,**	**up**	**,**
”	做	你	记住	,	拉夫	,	这	故事	的	一个	白色的	女士	,	向上	,

“拉夫，你还记得那个白人女子的故事吗？”

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['sʌmwer] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

up	**in**	**a**	**room**	**at**	**the**	**very**	**top**	**of**	**a**	**castle**	**somewhere**	**,**	**who**	**was**	**always**
向上	在	一个	房间	在	这	非常	顶部	的	一个	城堡	某处	,	WHO	曾是	总是

['spɪnɪŋ] ['stɔːriz] ?

spinning	**stories**	**?**
旋转	故事	?

在某座城堡最顶层的房间里，总有人在讲故事?

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['sʌmhaʊ] ,

They	**came**	**out**	**of**	**the**	**hum**	**of**	**her**	**spinning**	**-**	**wheel**	**somehow**	**,**
他们	来了	出去	的	这	哼	的	她	旋转	-	车轮	不知何故	,

它们不知从哪里听出了她纺车的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]

and	**the**	**children**	**could**	**hear**	**them**	**when**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**beside**
和	这	孩子们	可以	听到	他们	什么时候	他们	卫星	向下	在	这	地面	旁

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

孩子们坐在她旁边的地板上，都能听到他们的声音。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ðæt] ! ”

Oh	**,**	**if**	**we**	**could**	**find**	**somebody**	**like**	**that**	**!**	**”**
哦	,	如果	我们	可以	寻找	某人	喜欢	那	!	”

“哦，要是能找到那样的人就好了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɛəriz] , ” [sed] ['reɪf] ['daʊtfəli] .

“	**It**	**was**	**fairies**	**,**	**”**	**said**	**Rafe**	**doubtfully**	**.**
”	它	曾是	仙女	,	”	说	拉夫	怀疑地	.

“是仙女，”拉夫半信半疑地说。

“ [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['riːəli] , [aɪ]

“	**At**	**least**	**the**	**white**	**lady**	**was**	**a**	**fairy**	**,**	**and**	**there**	**aren't**	**any**	**really**	**,**	**I**
”	在	至少	这	白色的	女士	曾是	一个	仙女	,	和	那里	不是	任何	真的	,	我

[sə'poʊz] . ”

suppose	**.**	**”**
认为	.	”

“至少那位白衣女士是个仙女，而实际上，我想，世上根本没有真正的仙女。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] , ” ['ælɪks] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [waɪ]

“	**Everybody**	**says**	**so**	**,**	**”**	**Alix**	**replied**	**doubtfully**	**,**	**“**	**but**	**I**	**don't**	**quite**	**see**	**why**
”	大家	说道	所以	,	”	艾莉克斯	回复	怀疑地	,	“	但	我	不	相当	看	为什么

[ðer; ðər] ['maitənt] [biː; bi] .

there	**mightn't**	**be**	**.**
那里	可能不会	是	.

“大家都这么说，”艾利克斯怀疑地回答说，“但我不太明白为什么可能没有。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eni] , [wʌt] [bɪ'gæn][ɔːl][ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] ?

If	**there**	**have**	**never**	**been**	**any**	**,**	**what**	**began**	**all**	**the**	**fairy**	**stories**	**?**
如果	那里	有	绝不	到过	任何	,	什么	开始	全部	这	仙女	故事	?

如果从来没有过童话故事，那么所有的童话故事又是怎么来的呢?

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — ['pɑːpə] [sed] [soʊ] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ]

And	I	know	one	thing	—	papa	said	so	himself	one	day	when	he	was	telling
和	我	知道	一	事物	—	爸爸	说	所以	他自己	一	天	什么时候	他	曾是	讲述

[sʌm; səm] — [wɒts] [ðə; ði][wɜːrd] ?

some	—	what's	the	word	?
一些	—	是什么	这	单词	?

我知道一件事——爸爸有一天跟别人说起这件事时自己也说过——那句话怎么说来着?

— [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [ðæts] [bɪn] [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [sɪns] ['evər]

—	it	means	a	sort	of	a	fairy	story	that's	been	told	over	and	over	since	ever
—	它	方法	一个	种类	的	一个	仙女	故事	那就是	到过	讲述	超过	和	超过	自从	曾经

,

,

,

——这意味着一种自古以来就被反复讲述的童话故事。

['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ledʒ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

ever	so	long	ago	,	ledge	—	what	is	it	?	”
曾经	所以	长的	前	,	壁架	—	什么	是	它	?	”

很久以前，岩架——那是什么?

“ ['ledʒəndz] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	Legends	,	you	mean	,	”	said	her	brother	.
“	传说	,	你	意思是	,	”	说	她	兄弟	.

“你是说传奇人物吗？”她哥哥说。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['pɑːpə] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] [wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn]['ɪndiə]

“	Yes	,	I	remember	papa	telling	us	some	very	queer	ones	he	had	heard	in	India
“	是的	,	我	记住	爸爸	讲述	我们	一些	非常	酷儿	一个	他	有	听到	在	印度

. ”

: ”

. ”

“是的，我记得爸爸给我们讲过一些他在印度听到的非常奇怪的故事。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['feri] ['stɔːriz] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] , ” ['ælɪks] [went] [ɑːn] .

“	And	he	said	there	were	fairy	stories	in	every	country	,	”	Alix	went	on	.
“	和	他	说	那里	是	仙女	故事	在	每一个	国家	,	”	艾莉克斯	去	在	.

“他还说每个国家都有童话故事，”艾莉克斯接着说。

“ [soʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] !

“	So	what	I	say	is	there	must	have	been	something	to	make	them	begin	!
“	所以	什么	我	说	是	那里	必须	有	到过	某物	到	制作	他们	开始	!

“所以我的意思是，肯定有什么事情促使他们开始这么做！”

” [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] ['reɪf] — ['ælɪks] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['klevər] [weɪz] [ʌv; əv]

”	This	sounded	very	convincing	to	Rafe	—	Alix	certainly	had	clever	ways	of
”	这	听起来	非常	令人信服的	到	拉夫	—	艾莉克斯	当然	有	聪明的	方式	的

['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .

putting	things	.
推杆	事物	.

“拉夫觉得这番话很有说服力——艾莉克斯确实很会说话。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

”	he	said	,	with	a	deep	sigh	.
”	他	说	,	和	一个	深的	叹	.

“他深深地叹了口气说道。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [biˈginɪŋz]

“	If	we	could	but	find	some	one	old	enough	to	remember	the	beginnings
“	如果	我们	可以	但	寻找	一些	一	老的	足够的	到	记住	这	开端

[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi] ,

of	them	—	something	like	the	white	lady	,
的	他们	—	某物	喜欢	这	白色的	女士	,

“如果我们能找到一位年纪足够大，能够记得这些故事起源的人——比如那位白衣女士，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

” [bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðer; ðər] [aɪz] [geɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

”	Both	children	sat	silent	for	a	moment	or	two	,	their	eyes	gazing	before	them	.
”	两个都	孩子们	卫星	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	,	他们的	眼睛	凝视	前	他们	.

两个孩子沉默地坐了一会儿，眼睛直视前方。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [griːn] [tɜːrf] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfɪgjər] , [ə; eɪ] [ren] ,

Suddenly	on	the	short	green	turf	appeared	a	tiny	figure	,	a	wren	,
突然	在	这	短的	绿色的	草皮	出现	一个	微小的	数字	,	一个	鹪	,

突然，在短短的绿色草坪上出现了一个小身影，那是一只鹪鹩。

[soʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ˈfɪrləsli] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

so	tame	that	she	hopped	fearlessly	to	within	a	very	short	distance	of	the	little
所以	驯服	那	她	跳跃	无畏地	到	之内	一个	非常	短的	距离	的	这	小的

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,

brother	and	sister	,
兄弟	和	姐姐	,

她非常温顺，毫不畏惧地跳到离弟弟妹妹很近的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt]

and	then	,	standing	still	,	seemed	to	look	up	at	them	with	her	bright
和	然后	,	常设	仍然	,	似乎	到	看	向上	在	他们	和	她	明亮的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然后，她静静地站着，似乎用她那双明亮的眼睛仰望着他们。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] [kɑːkt] [ˈnoʊɪŋli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

her	small	head	cocked	knowingly	on	one	side	.
她	小的	头	上膛	明知	在	一	边	.

她那颗小脑袋歪向一边，似乎心知肚明。

“ [ˈreɪf] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælɪks] [ˈiːgərli] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Rafe	,	”	exclaimed	Alix	eagerly	,	though	in	a	low	voice	.
“	拉夫	,	”	惊呼	艾莉克斯	急切地	,	尽管	在	一个	低的	嗓音	.

“拉夫！”艾莉克斯急切地喊道，虽然声音很低。

“ [ˈælɪks] , ” [sed] [ˈreɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

“	Alix	,	”	said	Rafe	in	his	turn	.
“	艾莉克斯	,	”	说	拉夫	在	他的	转动	.

“艾利克斯，”拉夫也说道。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] .

Then	they	looked	at	each	other	,	thinking	the	same	thoughts	.
然后	他们	看起来	在	每个	其他	,	思维	这	相同的	想法	.

然后他们互相看了一眼，心想同一件事。

“ ['reɪf] , ” ['wɪspəd] ['ælɪks] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ren] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , “
“ Rafe , ” whispered Alix , while the wren still stood there looking at them , “
” 拉夫 , ” 低声说道 艾莉克斯 , 尽管 这 鹪 仍然 站立 那里 寻找 在 他们 , ”
[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
just look at her ;
只是 看 在 她 ;

“拉夫，”艾莉克斯低声说道，而那只鹪鹩仍然站在那里看着他们，“看看她；

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] ,
she's not a bird ,
她是 不是 一个 鸟 ,

她不是鸟，

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['feri] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['feri] [ʃiːz] [gɑːt][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]
she's a fairy — or at least if she's not a fairy she's got some message for
她是 一个 仙女 — 或者 在 至少 如果 她是 不是 一个 仙女 她是 得到 一些 信息 为了
[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][wʌn] .
us from one .
我们 从 一 .

她是一位仙女——或者至少，即使她不是仙女，她也一定有仙女要传达给我们的信息。

” [ðə; ðɪ] [ren] [hɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” The wren hopped on a few steps , still looking back at them .
” 这 鹪 跳跃 在 一个 很少 步骤 , 仍然 寻找 后退 在 他们 .

“鹪鹩跳上了几级台阶，仍然回头看着他们。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd] [muːvd] ['sɔːftli] ['æftər][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
The children slipped off the seat and moved softly after her without speaking .
这 孩子们 滑倒了 离开 这 座位 和 已搬 轻轻 后 她 没有 请讲 .

孩子们悄悄地从座位上下来，一言不发地跟在她身后。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , ['hɑːpɪŋ] , [ðen] ['flʌtərɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðen]
On she went , hopping , then fluttering just a little way above the ground , then
在 她 去 , 跳跃 , 然后 飘动 只是 一个 小的 方式 多于 这 地面 , 然后
['hɑːpɪŋ] [ə'gen] ,
hopping again ,
跳跃 再次 ,

她继续飞翔，一会儿蹦蹦跳跳，一会儿又贴着地面飘荡，然后再次蹦跳起来。

[tɪl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] [tuː; tə]
till in this way she had led them right across the wide stretch of lawn to
直到 在 这 方式 她 有 引领 他们 正确的 穿过 这 宽的 拉紧 的 草地 到
[sʌm; səm] ['ʃrʌbəriz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd] .
some shrubberies at the far side .
一些 灌木丛 在 这 远的 边 .

就这样，她领着他们穿过宽阔的草坪，来到了远处的灌木丛旁。

[hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fʊtpæθ] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Here a small footpath , scarcely visible till you were close to it ,
这里 一个 小的 人行道 , 几乎 可见的 直到 你 是 关闭 到 它 ,

这里有一条小路，不走近几乎看不见。

[led] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [hæf] - [waɪld] ['gɑːrdn] [graʊnd] ,
led through the bushes to a strip of half - wild garden ground ,
引领 通过 这 灌木丛 到 一个 条 的 一半 - 荒野 花园 地面 ,

穿过灌木丛，来到一片半野生的花园地带。

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [triːz] ,
used as a sort of nursery for young trees ,
用过的 作为 一个 种类 的 苗圃 为了 年轻的 树木 ,

用作幼树苗圃，

[wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ə; eɪ] [leɪn] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdiˌwʊd] [pæθ] .

which	skirted	a	lane	known	by	the	name	of	the	“	Ladywood	Path	.
哪个	裙摆	一个	车道	已知	经过	这	姓名	的	这	“	莱迪伍德	小路	.

它绕过了一条名为“Ladywood Path”的小路。

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pæθ] ['naʊədeɪz] , [fɔːr; fər] [fjuː] [pæst]

”	And	indeed	it	was	little	more	than	a	path	nowadays	,	for	few	passed
”	和	的确	它	曾是	小的	更多的	比	一个	小路	如今	,	为了	很少	通过了

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

“而如今，它只不过是一条小路而已，因为很少有人走这条路。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

though	the	story	went	that	in	the	old	days	it	had	been	a	good	road	leading
尽管	这	故事	去	那	在	这	老的	天	它	有	到过	一个	好的	路	领导

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

to	a	house	that	was	no	longer	in	existence	.
到	一个	房子	那	曾是	不	更长	在	存在	.

据说，在过去，这是一条通往一座已经不存在的房子的好路。

['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] ['klæmbəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Over	the	low	wall	clambered	the	children	,
超过	这	低的	墙	攀爬	这	孩子们	,

孩子们翻过矮墙，

[tuː; tə][faɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ren] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

to	find	to	their	delight	that	the	wren	was	in	the	lane	before	them	,
到	寻找	到	他们的	喜	那	这	鹪	曾是	在	这	车道	前	他们	,

令他们欣喜的是，他们发现那只鹪鹩就在他们面前的小路上。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] .

just	a	little	way	ahead	.
只是	一个	小的	方式	前方	.

就在前面不远处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [dʌn] ;

But	now	she	took	to	flying	higher	and	faster	than	she	had	yet	done	;
但	现在	她	采取	到	飞行	更高	和	快点	比	她	有	然而	完毕	;

但现在她飞得比以前更高更快了；

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ,

to	keep	up	with	her	at	all	they	had	to	run	,
到	保持	向上	和	她	在	全部	他们	有	到	跑步	,

为了跟上她，他们不得不奔跑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	even	with	this	they	sometimes	lost	sight	of	her	altogether	for	a
和	甚至	和	这	他们	有时	丢失的	视线	的	她	共	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

minute	or	two	.
分钟	或者	二	.

即便如此，他们有时还是会完全看不到她一两分钟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ʌp] ['breɪvli] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [weɪst] [breθ]

But	they	kept	up	bravely	—	they	were	too	eager	and	excited	to	waste	breath
但	他们	保留	向上	勇敢地	—	他们	是	也	渴望的	和	兴奋的	到	浪费	气息

[baɪ] ['spiːkɪŋ] .

by	speaking	.
经过	请讲	.

但他们勇敢地坚持了下来——他们太渴望、太兴奋了，以至于不想浪费口舌说话。

[ðə; ði] [reɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [tɪl] [æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ælɪks] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
The **race** **lasted** **for** **some** **minutes** **,** **till** **at** **last** **,** **just** **as** **Alix** **was** **about**
这 种族 持续 为了 一些 分钟 ，直到 在 最后的 ，只是 作为 艾莉克斯 曾是 关于
[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,
to **give** **in** **,**
到 给 在 ，

比赛持续了几分钟，直到最后，就在艾莉克斯快要放弃的时候，

['reɪf] ['sʌd(ə)nli] [twɪtʃt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
Rafe **suddenly** **twitched** **her** **arm** **.**
拉夫 突然 抽搐 她 手臂 .

拉菲突然动了动手臂。

“ [stɑːp] , ['ælɪks] , ” [hiː; hi] [pæntid] — [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
“ **Stop** **,** **Alix** **,** **”** **he** **panted** **—** **truth** **to** **tell** **,** **the** **running** **was** **harder** **on** **him**
“ 停止 ，艾莉克斯 ，” 他 喘息 — 真相 到 告诉 ， 这 跑步 曾是 更难 在 他
[ðæn; ðən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
than **on** **his** **sister** **,**
比 在 他的 姐姐 ，

“停下，艾莉克斯，”他喘着气说——说实话，跑步对他来说比对他妹妹来说更难熬。

[fɔːr; fər] ['reɪf] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['vaɪələnt]
for **Rafe** **was** **of** **an** **easy** **-** **going** **disposition** **,** **and** **not** **given** **to** **violent**
为了 拉夫 曾是 的 一个 简单的 - 去 处置 ， 和 不是 给定 到 暴力
['eksərsaɪz] — “ [stɑːp] , ['ælɪks] ,
exercise **—** **“** **stop** **,** **Alix** **,**
锻炼 — “ 停止 ，艾莉克斯 ，

因为拉夫性格随和，不喜剧烈运动——“住手，艾莉克斯，

[ʃiːz] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['geɪtweɪ] .
she's **lighted** **on** **the** **old** **gateway** **.**
她是 照明 在 这 老的 网关 .

她被照亮在古老的大门上。

” [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] .
” **They** **both** **stood** **still** **and** **looked** **.**
” 他们 两个都 站立 仍然 和 看起来 .

他们俩都站着不动，看着。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mædəm] [ren] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [bɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['wʊd(ə)n] [geɪt]
Yes **,** **there** **was** **Madam** **Wren** **on** **the** **topmost** **bar** **of** **a** **dilapidated** **wooden** **gate**
是的 ， 那里 曾是 女士 鹪 在 这 最顶层 酒吧 的 一个 破旧的 木制的 门
,
,
,

是的，在一扇破旧木门的最高横杆上，确实有雷恩夫人的画像。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɑːlɪd] [poʊsts] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
standing **between** **two** **solid** **posts** **at** **what** **had** **once** **been** **the** **entrance** **to** **the**
常设 之间 二 坚硬的 帖子 在 什么 有 一次 到过 这 入口 到 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] .
beautiful **garden** **of** **an** **ancient** **house** **.**
美丽的 花园 的 一个 古老的 房子 .

站在两根结实的柱子之间，这里曾经是一座古老房屋美丽花园的入口。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['niːðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [nuː] ,
How **beautiful** **neither** **the** **children** **nor** **any** **one** **now** **living** **knew** **,**
如何 美丽的 两者都不 这 孩子们 也不 任何 一 现在 活的 知道 ，

孩子们和所有在世的人都不知道它有多么美丽。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd]['oʊnli]

for	even	the	very	oldest	inhabitants	of	that	part	of	the	country	could	only
为了	甚至	这	非常	最老	居民	的	那	部分	的	这	国家	可以	仅有的

['dɪmli] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðer; ðər] ['grænperənts] ,

dimly	remember	having	been	told	by	their	grandparents	,
依稀	记住	拥有	到过	讲述	经过	他们的	祖父母	,

即使是当地最年长的居民，也只能依稀记得祖父母曾告诉过他们：

[ɔːr] [greɪt] - ['grænperənts] [pər'hæps] , [haʊ] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['leɪdiˌwʊd] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn]

or	great	-	grandparents	perhaps	,	how	once	upon	a	time	Ladywood	Hall	had	been
或者	伟大的	-	祖父母	也许	,	如何	一次	之上	一个	时间	莱迪伍德	大厅	有	到过

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	pride	of	the	neighbourhood	.
这	自豪	的	这	邻里	.

或许是曾祖父母辈的人，他们或许会记得，莱迪伍德庄园曾经是邻里的骄傲。

[ðə; ði] [ren] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ðen] [roʊz] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] .

The	wren	flapped	her	wings	,	then	rose	upwards	and	flew	off	.
这	鹪	拍打	她	翅膀	,	然后	玫瑰	向上	和	飞翔	离开	.

鹪鹩拍打着翅膀，然后向上飞去。

[ðɪs] [taɪm] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

This	time	,	somehow	,	the	children	felt	that	it	was	no	use	trying	to	follow
这	时间	,	不知何故	,	这	孩子们	毛毡	那	它	曾是	不	使用	尝试	到	跟随

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这一次，不知为何，孩子们觉得跟着她也没用了。

“ [ʃiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [sed] ['reɪf] ['doʊlfəli] ; [bʌt; bət] [ælɪks] [aɪz] ['spɑːkld] .

“	She's	gone	for	good	,	”	said	Rafe	dolefully	;	but	Alix's	eyes	sparkled	.
“	她是	已消失	为了	好的	,	”	说	拉夫	悲伤地	;	但	艾利克斯的	眼睛	闪闪发光	.

“她永远地走了，”拉夫悲伤地说；但艾莉克斯的眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	stupid	,	”	she	said	.
“	你	是	愚蠢的	,	”	她	说	.

“你真蠢，”她说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiːz] [toʊld][juː 'es] .

“	Don't	you	see	what	she's	told	us	.
“	不	你	看	什么	她是	讲述	我们	.

“你难道没看到她告诉我们什么吗？”

[wɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] , [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] , [ɪn]

We're	to	look	for	—	for	something	,	or	some	one	,	I	don't	quite	know	what	,	in
是	到	看	为了	—	为了	某物	,	或者	一些	一	,	我	不	相当	知道	什么	,	在

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['gɑːrdn] .

the	Lady's	garden	.
这	女士的	花园	.

我们要去女士的花园里寻找——寻找某样东西，或者某个人，我也不太清楚是什么。

” [fɔːr; fər][soʊ] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

”	For	so	somehow	the	grounds	of	the	vanished	house	had	come	to	be
”	为了	所以	不知何故	这	理由	的	这	消失了	房子	有	来	到	是

['spoʊkən][ʌv; əv] .

spoken	of	.
说	的	.

“就这样，那座消失的房屋的遗址被人们提起了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
“ I think it was very dull of us not to have thought of it for
” 我 思考 它 曾是 非常 乏味的 的 我们 不是 到 有 想法 的 它 为了
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“我觉得我们自己竟然没想到这一点，真是太迟钝了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feri] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] . ”
for it is a very fairy sort of place . ”
为了 它 是 一个 非常 仙女 种类 的 地方 . ”

因为那是一个非常梦幻的地方。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] ['reɪf] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] ,
“ If it is that way , ” said Rafe , “ they must have heard us talking ,
” 如果 它 是 那 方式 , ” 说 拉夫 , “ 他们 必须 有 听到 我们 说 ,

“如果真是那样的话，”拉夫说，“他们肯定听到了我们的谈话。”

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ren] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . ”
and sent the wren to tell us . ”
和 发送 这 鹪 到 告诉 我们 . ”

然后派鹪鹩来告诉我们。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['ælɪks] , “ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ Of course , ” said Alix , “ that's just what I mean .
” 的 课程 , ” 说 艾莉克斯 , “ 那就是 只是 什么 我 意思是 .

“当然，”艾利克斯说，“我的意思就是这个意思。”

[pər'hæps][ðə; ði] [ren] [ɪz][wʌn][hɜːr'self] . ”
Perhaps the wren is one herself . ”
也许 这 鹪 是 一 她自己 . ”

或许这只鹪鹩本身就是其中之一。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] [naʊ] ? ” [sed] ['reɪf] .
“ Shall we go on now ? ” said Rafe .
” 将 我们 去 在 现在 ? ” 说 拉夫 .

“我们现在继续吗？”拉夫问道。

“ [noʊ] ” — [fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [klɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] [riːtʃt]
“ No ” — for just at that moment the clear sound of a bell ringing reached
” 不 ” — 为了 只是 在 那 片刻 这 清除 声音 的 一个 钟 铃声 达到
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] — “ [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr]
them from the direction of their own home — “ for there's our
他们 从 这 方向 的 他们的 自己的 家 — “ 为了 有 我们的
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“不”——就在这时，他们听到从自家方向传来清晰的铃声——“因为我们的晚餐来了。

” [ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] [reɪfs] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] ['raɪvəld] [baɪ][ə; eɪ]
” And dinner was an important event in Rafe's eyes , even when rivalled by a
” 和 晚餐 曾是 一个 重要的 事件 在 拉夫的 眼睛 , 甚至 什么时候 竞争对手 经过 一个
['feri] [hʌnt] .
fairy hunt .
仙女 打猎 .

“在拉夫看来，晚餐是一件大事，即使与寻找仙女相比也毫不逊色。”

“ [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] , ” [sed] ['ælɪks] .
“ How provoking , ” said Alix .
” 如何 挑衅 , ” 说 艾莉克斯 .

“真够挑衅的，”艾利克斯说道。

“ [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] .

“	**How**	**quickly**	**the**	**morning**	**has**	**gone**	**.**
”	如何	迅速地	这	早晨	有	已消失	.

“上午的时间过得真快。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [naʊ] [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt]

We	**must**	**go**	**in**	**now**	**or**	**they**	**will**	**come**	**hunting**	**us**	**up**	**and**	**find**	**out**	**all**	**about**
我们	必须	去	在	现在	或者	他们	将要	来	打猎	我们	向上	和	寻找	出去	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

我们必须现在就进去，否则他们会追捕我们，把一切都查个水落石出；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['reɪf] ,

and	**you**	**know**	**,**	**Rafe**	**,**
和	你	知道	,	拉夫	,

你知道，拉夫

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] .

if	**it**	**has**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**fairies**	**we**	**must**	**keep**	**it**	**a**	**secret**	**.**
如果	它	有	任何事物	到	做	和	仙女	我们	必须	保持	它	一个	秘密	.

如果这件事和仙女有关，我们就必须保守秘密。

” ['reɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] .

”	**Rafe**	**nodded**	**his**	**head**	**sagely**	**.**
”	拉夫	点头	他的	头	睿智地	.

拉夫意味深长地点了点头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	的	课程	,	”	他	回复	.

“当然，”他回答道。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [kʌm] ?

“	**When**	**do**	**you**	**think**	**we**	**had**	**best**	**come**	**?**
”	什么时候	做	你	思考	我们	有	最好的	来	?

你觉得我们什么时候来最好?

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ʃiːd] ['nevər] [let][juː 'es][ɔːf] .

This	**afternoon**	**we**	**are**	**going**	**a**	**walk**	**with**	**nurse**	**,**	**and**	**she'd**	**never**	**let**	**us**	**off**	**.**
这	下午	我们	是	去	一个	走	和	护士	,	和	棚	绝不	让	我们	离开	.

”

”

”

今天下午我们要和护士一起散步，她肯定不会放我们走的。

“ [noʊ] , ” [sed] ['ælɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Alix**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**
”	不	,	”	说	艾莉克斯	,	和	一个	叹	,

“不，”艾莉克斯叹了口气说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'fer] .

for	**a**	**walk**	**with**	**nurse**	**was**	**not**	**a**	**very**	**interesting**	**affair**	**.**
为了	一个	走	和	护士	曾是	不是	一个	非常	有趣的	事务	.

和护士一起散步并不是一件很有趣的事。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['reɪf] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] ['mæmə] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	**But**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**Rafe**	**;**	**if**	**I**	**can**	**get**	**hold**	**of**	**mamma**	**to**	**-**	**night**	**,**
”	但	患病的	告诉	你	什么	,	拉夫	;	如果	我	能	得到	抓住	的	妈妈	到	-	夜晚	,

“但我告诉你，拉夫；如果我今晚能联系上妈妈，

[dʒʌst]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

just	even	for	a	minute	,
只是	甚至	为了	一个	分钟	,

哪怕只有一分钟，

[aɪl] [æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [wi:; wi] [meint] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] -

I'll	ask	her	if	we	mayn't	take	something	for	dinner	out	with	us	to	-
患病的	问	她	如果	我们	可能不会	拿	某物	为了	晚餐	出去	和	我们	到	-

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

我会问问她我们明天能不能带点东西出去吃晚饭。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [ti:] - [taɪm] — [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [læst] ['sʌmər] ;

and	not	come	in	till	tea	-	time	—	the	way	we	sometimes	did	last	summer	;
和	不是	来	在	直到	茶	-	时间	—	这	方式	我们	有时	做过	最后的	夏天	;

直到下午茶时间才回家——就像我们去年夏天有时做的那样；

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [naʊ] [its] ['ri:əli] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒu:n] .

for	just	now	it's	really	as	fine	and	warm	as	if	it	was	June	.
为了	只是	现在	它是	真的	作为	美好的	和	温暖的	作为	如果	它	曾是	六月	.

现在的天气真的像六月一样晴朗温暖。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [let] [ˌju: 'es] . ”

I	think	she'll	let	us	.	”
我	思考	壳	让	我们	.	”

我想她会让我们这么做的。

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	do	hope	she	will	,	”	said	the	boy	.
”	我	做	希望	她	将要	,	”	说	这	男生	.

“我真心希望她能做到，”男孩说。

['tʃæptər] [tu:] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['tæpɪŋ] .

Tapping	.
窃听	.

窃听。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] [nɜ:rs] .

The	children	were	not	very	fortunate	in	their	nurse	.
这	孩子们	是	不是	非常	幸运	在	他们的	护士	.

孩子们遇到的保姆不太好。

[pər'hæps] [ðɪs] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] ,

Perhaps	this	helped	to	make	them	feel	lonely	and	dull	sometimes	,
也许	这	帮助	到	制作	他们	感觉	孤独	和	乏味的	有时	,

或许这有时会让他们感到孤独和乏味。

[wen] [ðer; ðər] ['skersli] [si:md] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] .

when	there	scarcely	seemed	real	reason	for	their	being	so	.
什么时候	那里	几乎	似乎	真实的	原因	为了	他们的	存在	所以	.

而他们之所以如此，似乎并没有真正的理由。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər]

She	was	a	good	woman	,	and	meant	to	be	kind	,	and	their	mother
她	曾是	一个	好的	女士	,	和	意思是	到	是	种类	,	和	他们的	母亲

['trʌstɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .

trusted	her	completely	.
可信	她	完全地	.

她是个好女人，心地善良，他们的母亲完全信任她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

But	she	was	getting	old	,	and	was	rather	tired	of	children	.
但	她	曾是	获得	老的	,	和	曾是	相当	疲劳的	的	孩子们	.

但她年纪大了，也渐渐对孩子感到厌倦了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] — [ðə; ði] [fɔːr] [bɪg] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

She	had	had	such	a	lot	to	bring	up	—	the	four	big	brothers	and	sisters
她	有	有	这样的	一个	很多	到	带来	向上	—	这	四	大的	兄弟	和	姐妹

[ʌv; əv] ['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] ,

of	Rafe	and	Alix	,
的	拉夫	和	艾莉克斯	,

她要抚养的孩子太多了——拉夫和艾利克斯的四个哥哥姐姐，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌznz] .

and	before	them	a	large	family	of	their	cousins	.
和	前	他们	一个	大的	家庭	的	他们的	表兄弟姐妹	.

在他们之前，还有一大群堂表兄弟姐妹。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

And	I	don't	think	she	was	really	very	fond	of	children	,
和	我	不	思考	她	曾是	真的	非常	喜爱	的	孩子们	,

而且我觉得她其实不太喜欢孩子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['taɪni] ['beɪbiːz] .

though	she	was	devoted	to	tiny	babies	.
尽管	她	曾是	奉献	到	微小的	婴儿	.

虽然她非常喜爱小婴儿。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] ['tʃɪldrənz] [ɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [weɪz]

She	didn't	in	the	least	understand	children's	fancifulnesses	or	many	of	their	little	ways
她	没有	在	这	至少	理解	孩子们的	奇思妙想	或者	许多	的	他们的	小的	方式

,

,

,

她一点也不理解孩子们的奇思妙想和许多小习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , “ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , ['mæstər] ['reɪf] , ” [ɔːr] “

and	was	far	too	fond	of	saying	,	“	Stuff	and	nonsense	,	Master	Rafe	,	”	or	“
和	曾是	远的	也	喜爱	的	说	,	“	东西	和	废话	,	掌握	拉夫	,	”	或者	“

[mɪs] ['ælɪks] ,

Miss	Alix	,
错过	艾莉克斯	,

他特别喜欢说：“胡说八道，拉夫少爷，”或者“艾莉克斯小姐，

” [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

”	as	the	case	might	be	.
”	作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ðə; ði] [wɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['laɪvliːɜ˞] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	walk	this	afternoon	would	not	have	been	any	livelier	than	usual	,
这	走	这	下午	会	不是	有	到过	任何	更活泼	比	通常	,

今天下午的散步活动不会比往常更热闹。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

so	far	as	nurse	was	concerned	,
所以	远的	作为	护士	曾是	担心的	,

就护士而言，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [braɪt]

but	the	children	were	so	brimful	of	their	new	ideas	that	they	felt	quite	bright
但	这	孩子们	是	所以	满满的	的	他们的	新的	想法	那	他们	毛毡	相当	明亮的

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

但孩子们满脑子都是新想法，他们感到非常兴奋和快乐。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['iːv(ə)n] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tɔːk] ,

and	after	a	while	even	nurse	was	won	over	to	enter	into	their	talk	,
和	后	一个	尽管	甚至	护士	曾是	韩元	超过	到	进入	进入	他们的	讲话	,

过了一会儿，就连护士也被说服加入了他们的谈话。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['prɪti] ['tʃɪrfəli] .

or	at	least	to	answer	their	questions	pretty	cheerfully	.
或者	在	至少	到	回答	他们的	问题	漂亮的	愉快地	.

或者至少要相当愉快地回答他们的问题。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər]

For	though	of	course	they	had	not	the	least	idea	of	telling	her	their
为了	尽管	的	课程	他们	有	不是	这	至少	主意	的	讲述	她	他们的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

当然，他们丝毫没有想过要告诉她这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['tʃætər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	too	much	on	their	minds	for	them	not	to	chatter	round	about	it
它	曾是	也	很多	在	他们的	思想	为了	他们	不是	到	喋喋不休	圆形的	关于	它

,

,

,

这件事一直萦绕在他们心头，他们忍不住四处议论。

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

so	to	say	.
所以	到	说	.

可以说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['feri] , [nɜːrs] ? ” [sed] ['ælɪks] ; [ænd; ənd] , ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	Have	you	ever	seen	a	fairy	,	nurse	?	”	said	Alix	;	and	,	rather	to	her
“	有	你	曾经	已见	一个	仙女	,	护士	?	”	说	艾莉克斯	;	和	,	相当	到	她

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

“护士，你见过仙女吗？”艾莉克斯问道；令她颇感意外的是，

[nɜːrs] ['ænsər] [kwaɪt] ['sɪriəsli] :

nurse	answered	quite	seriously	:
护士	回答	相当	严重地	:

护士严肃地回答道：

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“	No	,	my	dear	.
“	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[taɪm] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] [ðæts] [pæst]

Time	was	,	I	suppose	,	as	such	things	were	to	be	seen	,	but	that's	past
时间	曾是	,	我	认为	,	作为	这样的	事物	是	到	是	已见	,	但	那就是	过去的

[ænd; ənd] [gɔːn] .

and	gone	.
和	已消失	.

我想，时间曾经是用来衡量这类事情的，但那已经是过去的事了。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [θɔːt] [tuː; tə] ['fɛəriz] [ɔːr]

People	have	to	work	too	hard	nowadays	to	give	any	thought	to	fairies	or
人们	有	到	工作	也	难的	如今	到	给	任何	想法	到	仙女	或者

['ferilænd] .

fairyland	.
仙境	.

如今人们工作太辛苦，根本没时间去想仙女或仙境之类的事情。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

"	But	on	the	whole	this	reply	was	rather	encouraging	.
"	但	在	这	所有的	这	回复	曾是	相当	鼓励	.

但总的来说，这个回复相当令人鼓舞。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , [ðoʊ] , " [sed] ['reɪf] .

“	You	must	have	heard	of	fairies	,	though	,	"	said	Rafe	.
“	你	必须	有	听到	的	仙女	,	尽管	,	"	说	拉夫	.

“不过，你肯定听说过仙女吧？”拉夫说道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

“	Can't	you	remember	any	stories	about	them	?
“	不能	你	记住	任何	故事	关于	他们	?

“你难道不记得任何关于他们的故事吗？”

" [nɜːrs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [greɪt] [æt; ət] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

"	Nurse	had	never	been	great	at	story	-	telling	.
"	护士	有	绝不	到过	伟大的	在	故事	-	讲述	.

“护士一直都不擅长讲故事。”

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , ['mæstər] ['reɪf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['regjələr] [oʊld]

“	Oh	dear	no	,	Master	Rafe	,	"	she	replied	;	“	I	never	knew	any	except	the	regular	old
"	哦	亲爱的	不	,	掌握	拉夫	,	"	她	回复	;	"	我	绝不	知道	任何	除了	这	常规的	老的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

“哦，不，拉夫少爷，”她回答说；“除了那些普通的老家伙，我从来没见过别的。”

[ðæt] [juːv] [gɑːt][fɑːr] ['prɪtiːɚ] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

that	you've	got	far	prettier	in	your	books	than	I	could	tell	them	.
那	你已经	得到	远的	更漂亮	在	你的	图书	比	我	可以	告诉	他们	.

你书里描绘的比我能描述的要漂亮得多。

['seɪɪŋz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [dʒʌst] ['kʌntrisaɪd] [tɔːk] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Sayings	I	may	have	heard	,	just	countryside	talk	,	when	I	was	a	child	.
谚语	我	可能	有	听到	,	只是	农村	讲话	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候可能听过一些谚语，只是乡间的闲话。

[maɪ][oʊld] ['græni] , [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] , [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

My	old	granny	,	who	lived	and	died	in	the	village	here	,	would	have	it	that	,
我的	老的	奶奶	,	WHO	居住地	和	死亡	在	这	村庄	这里	,	会	有	它	那	,

我那位在此村生活并去世的老奶奶会说：

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	those	that	cared	to	look	for	them	,
为了	那些	那	关心	到	看	为了	他们	,

对于那些用心寻找的人来说，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɑːd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði]

there	were	odd	sights	and	sounds	in	the	grounds	of	the	old	house	down	the
那里	是	奇怪的	景点	和	声音	在	这	理由	的	这	老的	房子	向下	这

[leɪn] .

lane	.
车道	.

小路尽头那栋老房子的院子里出现了一些奇怪的景象和声音。

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ;

Beautiful	singing	her	mother	had	heard	there	when	she	was	a	girl	;
美丽的	歌唱	她	母亲	有	听到	那里	什么时候	她	曾是	一个	女孩	;

她母亲小时候在那里听过美妙的歌声;

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [streɪd] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

and	once	when	a	cow	strayed	in	there	for	a	night	,
和	一次	什么时候	一个	奶牛	迷路了	在	那里	为了	一个	夜晚	,

还有一次，一头牛误入那里过夜，

[ðeɪ] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði] [kaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

they	said	when	she	came	out	again	she	was	twice	the	cow	she	had	been	before	,
他们	说	什么时候	她	来了	出去	再次	她	曾是	两次	这	奶牛	她	有	到过	前	,

他们说她再次出来的时候，比以前胖了一倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['evər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːrz] .

and	that	no	milk	was	ever	as	good	as	hers	.
和	那	不	牛奶	曾是	曾经	作为	好的	作为	她的	.

而且，没有哪一种牛奶能比得上她的牛奶。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	children	looked	at	each	other	.
"	这	孩子们	看起来	在	每个	其他	.

孩子们互相看了看。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] ['reɪf] ['præktɪkli] .

"	I	wonder	they	didn't	turn	all	the	cows	in	there	,	"	said	Rafe	practically	.
"	我	想知道	他们	没有	转动	全部	这	牛	在	那里	,	"	说	拉夫	几乎	.

"我真纳闷他们怎么没把那里的牛全都赶走，"拉夫几乎是这么说的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] , [nɜːrs] ? "

"	Why	didn't	they	,	nurse	?	"
"	为什么	没有	他们	,	护士	?	"

"为什么他们没有，护士？"

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mæstər] ['reɪf] , [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

"	Oh	dear	me	,	Master	Rafe	,	that's	more	than	I	can	tell	.
"	哦	亲爱的	我	,	掌握	拉夫	,	那就是	更多的	比	我	能	告诉	.

"哦，我的天哪，拉夫少爷，这我可说不清楚。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [teɪl] .

It	was	but	an	old	tale	.
它	曾是	但	一个	老的	故事	.

那不过是个老掉牙的故事罢了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] [sʌtʃ] . "

You	can't	expect	much	sense	in	such	.	"
你	不能	预计	很多	感觉	在	这样的	.	"

你不能指望这种人有什么道理。

" [huːm] [dɪd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?

"	Whom	did	the	old	house	belong	to	?
"	谁	做过	这	老的	房子	属于	到	?

"那栋老房子是谁的？"

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ? ″ [sed] ['ælɪks] .

Who	**lived**	**there**	**?**	**″**	**said**	**Alix**	**.**
WHO	居住地	那里	?	″	说	艾莉克斯	.

“那里住着谁？”艾利克斯问道。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] , ″ [sed] [nɜːrs] .

“	**Nobody**	**knows**	**,**	**″**	**said**	**nurse**	**.**
″	无人	知道	,	″	说	护士	.

“没人知道，”护士说。

“ [its] [tuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə] [seɪ] .

“	**It's**	**too**	**long**	**ago**	**to**	**say**	**.**
″	它是	也	长的	前	到	说	.

“时间太久远了，说不准。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [lʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

But	**there's**	**always**	**been**	**good**	**luck**	**about**	**the**	**place**	**,**	**that's**	**certain**	**.**
但	有	总是	到过	好的	运气	关于	这	地方	,	那就是	肯定	.

但可以肯定的是，这个地方一直都充满好运。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] .

You've	**seen**	**the**	**flowers**	**there**	**in**	**the**	**summer**	**time**	**.**
你已经	已见	这	花朵	那里	在	这	夏天	时间	.

夏天的时候，你一定见过那里的花。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['gɑːrdn] ;

Some	**of**	**them**	**look**	**as**	**beautiful**	**as**	**if**	**they**	**were**	**in**	**a**	**proper**	**garden**	**;**
一些	的	他们	看	作为	美丽的	作为	如果	他们	是	在	一个	恰当的	花园	;

有些植物看起来就像置身于真正的花园中一样美丽；

[ænd; ənd] [its] ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wʊd] [nɪr] [hɪr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

and	**it's**	**certain**	**sure**	**there's**	**no**	**wood**	**near**	**here**	**like**	**it**	**for**	**the**	**nightingales**	**.**
和	它是	肯定	当然	有	不	木头	靠近	这里	喜欢	它	为了	这	夜莺	.

而且可以肯定的是，附近没有哪片树林像这里一样适合夜莺栖息。

″ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

″	**This**	**was**	**very**	**satisfactory**	**so**	**far**	**as**	**it**	**went**	**,**	**but**	**nurse**	**would**	**say**	**no**	**more**	**,**
″	这	曾是	非常	令人满意的	所以	远的	作为	它	去	,	但	护士	会	说	不	更多的	,

“就目前而言，一切都很令人满意，但护士不愿再多说了。”

['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

doubtless	**because**	**she**	**had**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**.**
毫无疑问	因为	她	有	没有什么	更多的	到	说	.

无疑是因为她已经没什么可说的了。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ['reɪf] , ″ [sed] ['ælɪks] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ['æftər] [tiː] ,

“	**I**	**do**	**believe**	**,**	**Rafe**	**,**	**″**	**said**	**Alix**	**,**	**when**	**they**	**were**	**sitting**	**together**	**after**	**tea**	**,**
″	我	做	相信	,	拉夫	,	″	说	艾莉克斯	,	什么时候	他们	是	坐着	一起	后	茶	,

“我相信，拉夫，”艾莉克斯在喝完茶后和拉夫坐在一起时说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə] ['ferilænd] ,

“	**that**	**the**	**old**	**garden**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**entrance**	**to**	**fairyland**	**,**
″	那	这	老的	花园	是	一个	种类	的	入口	到	仙境	,

“那座古老的花园就像是通往仙境的入口，

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	**that**	**it's**	**been**	**waiting**	**for**	**us**	**to**	**find**	**it**	**out**	**.**
和	那	它是	到过	等待	为了	我们	到	寻找	它	出去	.

它一直在等着我们发现这一点。

″ [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] ['reɪf] , [tuː] , [felt] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

″	**Her**	**eyes**	**were**	**shining**	**with**	**eagerness**	**,**	**and**	**Rafe**	**,**	**too**	**,**	**felt**	**very**	**excited**	**.**
″	她	眼睛	是	灼灼	和	渴望	,	和	拉夫	,	也	,	毛毡	非常	兴奋的	.

“她眼中闪烁着渴望的光芒，拉夫也感到非常兴奋。”

“ [aɪ][duː][hoʊp] ['mæmə] [wɪl] [let][juː 'es][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	do	hope	mamma	will	let	us	have	all	to	-	morrow	to	ourselves	,	”	he	said	.
”	我	做	希望	妈妈	将要	让	我们	有	全部	到	-	明天	到	我们自己	,	”	他	说	.

“我真希望妈妈明天能让我们独享这一天，”他说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] , ['ælɪks] — [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz]

“	You	see	,	one	has	to	be	very	careful	with	fairies	,	Alix	—	all	the	stories
”	你	看	,	一	有	到	是	非常	小心	和	仙女	,	艾莉克斯	—	全部	这	故事

[ə'griː] [ə'baʊt] [ðæt] .

agree	about	that	.
同意	关于	那	.

“你看，对待仙女要非常小心，艾莉克斯——所有的故事都一致认为这一点。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni]

We	must	go	to	work	very	cautiously	,	so	as	not	to	offend	them	in	any
我们	必须	去	到	工作	非常	谨慎地	,	所以	作为	不是	到	得罪	他们	在	任何

[weɪ] . ”

way	.	”
方式	.	”

我们必须非常谨慎地去上班，以免以任何方式冒犯他们。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃəs] , ” [sed] ['ælɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'tempt] ; “ ['rɑðər] [tuː] ['kɔːʃəs]

“	You're	always	cautious	,	”	said	Alix	,	with	a	little	contempt	;	“	rather	too	cautious
”	你是	总是	谨慎	,	”	说	艾莉克斯	,	和	一个	小的	鄙视	;	“	相当	也	谨慎

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“你总是很谨慎，”艾利克斯带着一丝轻蔑说道，“对我来说，你谨慎得有点过头了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	we	shall	be	very	polite	,	and	take	care	not	to	spoil	any	of	the
的	课程	我们	将	是	非常	有礼貌的	,	和	拿	关心	不是	到	剧透	任何	的	这

[plænts] ,

plants	,
植物	,

当然，我们会非常礼貌，并且小心不要损坏任何植物。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ventʃərsəm] [tuː] .

but	we'll	have	to	be	a	little	venturesome	too	.
但	出色地	有	到	是	一个	小的	冒险	也	.

但我们也得有点冒险精神。

[ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðæt] [ðeɪv] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] .

And	,	”	she	went	on	,	“	you	may	count	that	they've	invited	us	.
和	,	”	她	去	在	,	“	你	可能	数数	那	他们有	受邀	我们	.

“而且，”她接着说，“你可以认为他们已经邀请了我们。”

[ðə; ði] [ren] [brɔːt] [ə; eɪ]['regjələr] ['mesɪdʒ] .

The	wren	brought	a	regular	message	.
这	鹪	带来	一个	常规的	信息	.

鹪鹩带来了一条普通的讯息。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeə(r)] [nɑːt] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	only	hope	they're	not	offended	with	us	for	not	going	to	-	day	.	”
我	仅有的	希望	它们是	不是	被冒犯了	和	我们	为了	不是	去	到	-	天	.	”

我只希望他们不会因为我们今天没去而生气。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛəriz] , ” [sed] ['reɪf] ['seɪdʒli] — “ [ænd; ənd]

“	If	they're	good	kind	of	fairies	,	”	said	Rafe	sagely	—	“	and
”	如果	它们是	好的	种类	的	仙女	,	”	说	拉夫	睿智地	—	“	和

“如果她们是善良的仙女，”拉夫睿智地说——“而且

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] — [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] ;

I	think	they're	sure	to	be	—	they	wouldn't	have	liked	us	to	be	disobedient	;
我	思考	它们是	当然	到	是	—	他们	不会	有	喜欢	我们	到	是	忤	;

我认为他们肯定会这么做——他们不会希望我们不服从；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːməz] ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi]

and	you	know	mamma's	awfully	particular	about	our	coming	in	the	moment	we
和	你	知道	妈妈的	非常	特别的	关于	我们的	未来	在	这	片刻	我们

[hɪr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] . ”

hear	the	bell	ring	.	”
听到	这	钟	戒指	.	”

你知道妈妈对我们听到门铃就必须立刻回家这件事非常讲究。

“ [jes] , ” [sed] ['ælɪks] ; “ [ðæts] [truː] .

“	Yes	,	”	said	Alix	;	“	that's	true	.
”	是的	,	”	说	艾莉克斯	;	“	那就是	真的	.

“是的，”艾利克斯说；“没错。”

” ['mɑːməz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ekstrə][sɔːft] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

”	Mamma's	heart	was	extra	soft	that	evening	,	I	think	.
”	妈妈的	心	曾是	额外的	柔软的	那	晚上	,	我	思考	.

“我想，那天晚上妈妈的心格外柔软。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['leɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['sɑːri]

She	had	seen	so	little	of	the	children	lately	that	she	was	feeling	rather	sorry
她	有	已见	所以	小的	的	这	孩子们	最近	那	她	曾是	感觉	相当	对不起

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

她最近很少见到孩子们，所以有点同情他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðerz] .

and	all	the	more	ready	to	agree	to	any	wish	of	theirs	.
和	全部	这	更多的	准备好	到	同意	到	任何	希望	的	他们的	.

而且更容易满足他们的任何愿望。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɪknɪk][plæn][fɔːr; fər]

So	they	had	no	difficulty	in	getting	her	consent	to	their	picnic	plan	for
所以	他们	有	不	困难	在	获得	她	同意	到	他们的	野餐	计划	为了

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

所以他们很轻松地就获得了她对他们明天野餐计划的同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['setld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd]

And	the	weather	was	wonderfully	settled	,	as	it	sometimes	is	even	in	England
和	这	天气	曾是	太棒了	定居	,	作为	它	有时	是	甚至	在	英格兰

,

,

,

天气晴朗宜人，就像有时在英国一样。

[ðoʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

though	early	in	the	year	.
尽管	早期的	在	这	年	.

虽然才年初。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm][set] [ɔːf] ,

So	the	next	morning	saw	them	set	off	,
所以	这	下一个	早晨	锯	他们	放	离开	,

第二天早上，他们就出发了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pærəsɔːl] ,

carrying	a	little	basket	of	provisions	and	a	large	parasol	,
携带	一个	小的	篮子	的	条款	和	一个	大的	阳伞	,

他提着一小篮食物和一把大阳伞，

[fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

full	of	eagerness	and	excitement	as	to	what	might	be	before	them	.
满的	的	渴望	和	激动	作为	到	什么	可能	是	前	他们	.

他们满怀渴望和兴奋，期待着即将发生的事情。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

They	did	not	cross	the	lawn	as	they	had	done	the	day	before	,
他们	做过	不是	叉	这	草地	作为	他们	有	完毕	这	天	前	,

他们没有像前一天那样穿过草坪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

for	they	had	a	sort	of	feeling	that	they	did	not	wish	anyone	to	see	them
为了	他们	有	一个	种类	的	感觉	那	他们	做过	不是	希望	任何人	到	看	他们

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

因为他们有一种不舍之情，不想让任何人看到他们开始行动。

[ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [went] .

or	to	know	exactly	which	way	they	went	.
或者	到	知道	确切地	哪个	方式	他们	去	.

或者确切地知道他们走了哪条路。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

It	added	to	the	pleasant	mystery	of	the	expedition	.
它	额外	到	这	令人愉快的	神秘	的	这	远征	.

这为这次探险增添了一份令人愉悦的神秘感。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [streɪt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] ,

So	they	went	straight	out	by	the	front	gates	,
所以	他们	去	直的	出去	经过	这	正面	大门	,

于是他们直接从前门出去了。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] ,

and	after	following	the	high	road	for	a	quarter	of	a	mile	or	so	,
和	后	下列的	这	高的	路	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	,

沿着大路走了大约四分之一英里后，

['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [græs] - [groʊn] [leɪn] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd] ,

entered	a	little	wood	which	skirted	the	grass	-	grown	lane	along	one	side	,
进入	一个	小的	木头	哪个	裙摆	这	草	-	生长	车道	沿着	一	边	,

走进一条沿着长满草的小路延伸的树林，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd]

and	from	which	they	made	their	way	out	with	some	scrambling	and
和	从	哪个	他们	制成	他们的	方式	出去	和	一些	争抢	和

['klæmbərɪŋ] [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

clambering	at	only	a	few	yards	'	distance	from	the	entrance	to	the	deserted
攀爬	在	仅有的	一个	很少	码	-	距离	从	这	入口	到	这	荒凉的

['gɑːrdn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði] [ren] .

garden	where	they	had	last	seen	the	wren	.
花园	在哪里	他们	有	最后的	已见	这	鹪	.

他们从那里爬了起来，离他们最后一次见到鹪鹩的废弃花园入口只有几码远。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [poʊsts] [ri'maindid] ['ælɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

The	sight	of	the	gate	-	posts	reminded	Alix	of	the	bird	,	and	she	stopped
这	视线	的	这	门	-	帖子	提醒	艾莉克斯	的	这	鸟	,	和	她	停止

[ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

short	with	some	misgiving	.
短的	和	一些	疑虑	.

看到门柱，艾莉克斯想起了那只鸟，她不禁停下脚步，心中有些不安。

“ ['reɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Rafe	,	”	she	said	,
”	拉夫	,	”	她	说	,

“拉夫，”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['aɪleks] [triː] ?

“	do	you	think	perhaps	we	should	have	waited	for	her	at	the	ilex	tree	?
”	做	你	思考	也许	我们	应该	有	等待	为了	她	在	这	冬青	树	?

“你觉得我们是不是应该在冬青树下等她？”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”

I	never	thought	of	it	before	.	”
我	绝不	想法	的	它	前	.	”

我以前从来没想过这个问题。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] ['reɪf] ; “ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	no	,	”	said	Rafe	;	“	I'm	sure	it's	all	right	.
”	哦	不	,	”	说	拉夫	;	”	我是	当然	它是	全部	正确的	.

“哦，不，”拉夫说；“我肯定没事的。”

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

We've	come	to	the	place	she	led	us	to	.
我们已经	来	到	这	地方	她	引领	我们	到	.

我们来到了她带我们来的地方。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [twaɪs] !

She	didn't	need	to	show	us	the	way	twice	!
她	没有	需要	到	展示	我们	这	方式	两次	!

她根本不需要给我们指路两次！

['fɛəriz] [dəunt] [laɪk] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] . ”

Fairies	don't	like	stupid	people	.	”
仙女	不	喜欢	愚蠢的	人们	.	”

仙女不喜欢愚蠢的人。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , ” [sed] ['ælɪks] ,

“	You	seem	to	know	a	great	lot	about	fairies	,	”	said	Alix	,
”	你	似乎	到	知道	一个	伟大的	很多	关于	仙女	,	”	说	艾莉克斯	,

“你似乎对仙女了解很多，”艾莉克斯说。

[huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [snʌbd] [hɜːr'self] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['snʌbɪŋ]

who	had	no	idea	of	being	snubbed	herself	,	though	she	was	fond	of	snubbing
WHO	有	不	主意	的	存在	冷落	她自己	,	尽管	她	曾是	喜爱	的	冷落

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

other	people	;
其他	人们	;

她自己却从未想过会被人冷落，尽管她很喜欢冷落别人；

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] ['set(ə)l] [wʌt] [wɪə(r)] [tuː; tə][duː] . ”

“	so	I	think	you'd	better	settle	what	we're	to	do	.	”
”	所以	我	思考	你会	更好的	定居	什么	是	到	做	.	”

“所以我觉得你们最好把我们接下来要做的事情敲定一下。”

“ [aɪ][ɪk'spekt] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [ren] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , ” [sed] ['reɪf] ;

“	I	expect	we'll	find	the	wren	inside	the	gate	,	”	said	Rafe	;
”	我	预计	出色地	寻找	这	鹪	里面	这	门	,	”	说	拉夫	;

“我估计我们会在大门里面找到那只鹪鹩，”拉夫说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

and	they	made	their	way	on	in	silence	.
和	他们	制成	他们的	方式	在	在	沉默	.

他们默默地继续前行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ,

There	was	no	difficulty	in	getting	into	the	grounds	,
那里	曾是	不	困难	在	获得	进入	这	理由	,

进入场地没有任何困难。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	though	the	gate	on	its	rusty	hinges	would	have	been	far	too	heavy	for	the
为了	尽管	这	门	在	它是	生锈的	铰链	会	有	到过	远的	也	重的	为了	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [muːv] ,

children	to	move	,
孩子们	到	移动	,

虽然那扇装在生锈铰链上的大门对于孩子们来说太重了，他们根本搬不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][poʊsts] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [rɔtid]

there	was	a	space	between	it	and	the	posts	where	the	wood	had	rotted
那里	曾是	一个	空间	之间	它	和	这	帖子	在哪里	这	木头	有	腐烂的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

它和柱子之间有一条缝隙，木头已经腐烂了。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kriːp] .

through	which	it	was	easy	for	them	to	creep	.
通过	哪个	它	曾是	简单的	为了	他们	到	潜行者	.

他们很容易就能潜入。

[fɜːrst] [keɪm] ['reɪf] , [ðen] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [nekst] ['ælɪks] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][bɪg]['pærəsɔːl] .

First	came	Rafe	,	then	the	basket	,	next	Alix	,	and	finally	the	big	parasol	.
第一的	来了	拉夫	,	然后	这	篮子	,	下一个	艾莉克斯	,	和	最后	这	大的	阳伞	.

先是拉夫，然后是篮子，接着是艾莉克斯，最后是大阳伞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiˌwʊd] ['gɑːrdn] ,

It	was	a	good	while	since	they	had	been	in	the	Ladywood	garden	,
它	曾是	一个	好的	尽管	自从	他们	有	到过	在	这	莱迪伍德	花园	,

他们已经很久没去过莱迪伍德花园了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ə'gen] ,

and	when	they	had	got	on	to	their	feet	again	,
和	什么时候	他们	有	得到	在	到	他们的	脚	再次	,

当他们重新站起来的时候，

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

they	stood	still	for	a	minute	or	two	looking	round	them	.
他们	站立	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	寻找	圆形的	他们	.

他们站在那里静静地环顾四周，一动不动地站了一两分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ;

It	was	a	curious	-	looking	place	certainly	;
它	曾是	一个	好奇的	-	寻找	地方	当然	;

那地方看起来确实很奇特；

[ðə; ði] ['veri] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	very	beauty	of	it	had	something	strange	and	dream	-	like	about	it	.
这	非常	美丽	的	它	有	某物	奇怪的	和	梦	-	喜欢	关于	它	.

它的美本身就带有一种奇异而梦幻的气息。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] [pæðz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] .

Here	and	there	the	old	paths	were	clearly	to	be	traced	.
这里	和	那里	这	老的	路径	是	清楚地	到	是	追踪	.

这里那里都能清晰地看到旧路的痕迹。

[ðə; ði] [meɪn] [ə'proʊtʃ] , [ɔːr] [draɪv] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	main	approach	,	or	drive	,	as	we	should	now	call	it	,
这	主要的	方法	,	或者	驾驶	,	作为	我们	应该	现在	称呼	它	,

主要方法，或者我们现在应该称之为驱动力，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ,

leading	to	where	the	house	had	been	,	was	still	quite	distinct	,
领导	到	在哪里	这	房子	有	到过	,	曾是	仍然	相当	清楚的	,

通往原房屋位置的路仍然很清晰。

[ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['ruːɪnz][wɜːr; wər]

though	the	house	itself	was	entirely	gone	—	not	even	any	remains	of	ruins	were
尽管	这	房子	本身	曾是	完全	已消失	—	不是	甚至	任何	遗迹	的	废墟	是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

虽然房子本身已经完全消失了——甚至连废墟的痕迹都看不到。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]

for	all	the	stone	and	wood	of	which	it	had	been	built	had	long	since
为了	全部	这	石头	和	木头	的	哪个	它	有	到过	建造	有	长的	自从

[bɪn] ['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['elsˌwer] .

been	carted	away	to	be	used	elsewhere	.
到过	推车	离开	到	是	用过的	别处	.

建造这座建筑所用的石头和木材早已被运走，用于其他地方了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [wer] [ðə; ði][oʊld][hɔːl][hæd; həd] ['æktʃuəli] [stʊd] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer]

But	the	children	knew	where	the	old	hall	had	actually	stood	—	a	large	,	square
但	这	孩子们	知道	在哪里	这	老的	大厅	有	实际上	站立	—	一个	大的	,	正方形

, ['lev(ə)l] [plæ'toʊ] ,

,	level	plateau	,
,	等级	高原	,

但孩子们知道旧礼堂原本所在的位置——一个宽阔、方形、平坦的平台。

['bɔːdəd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['terəs] , [ɔːl] [græs] - [groʊn] ,

bordered	on	three	sides	by	a	broad	terrace	,	all	grass	-	grown	,
带边框	在	三	侧面	经过	一个	广阔	阳台	,	全部	草	-	生长	,

三面环绕着宽阔的露台，上面长满了草坪。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] [wer] [stoʊn] [steps] [hæd; həd] [wʌns] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər]

showing	in	two	or	three	places	where	stone	steps	had	once	led	down	to	the	lower
显示	在	二	或者	三	地方	在哪里	石头	步骤	有	一次	引领	向下	到	这	降低

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

在两三处地方可以看到曾经通往下方地面的石阶。

[toʊld][ɪts] [oʊn] [teɪl] .

told	its	own	tale	.
讲述	它是	自己的	故事	.

它讲述了自己的故事。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæ'toʊ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Along	the	front	of	this	plateau	,	supporting	it	,	as	it	were	,
沿着	这	正面	的	这	高原	,	支持	它	,	作为	它	是	,

沿着这片高原的前沿，仿佛支撑着它一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['strɔːŋli] - [bɪlt] [stoʊn] [wɔːl] [bæŋkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] .

there	was	still	a	very	strongly	-	built	stone	wall	banked	up	into	the	soil	.
那里	曾是	仍然	一个	非常	强烈	-	建造	石头	墙	银行	向上	进入	这	土壤	.

仍然有一堵非常坚固的石墙，墙体高高地砌入土中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ,

The	children	walked	on	slowly	till	they	were	near	the	foot	of	this	wall	,
这	孩子们	步行	在	缓慢地	直到	他们	是	靠近	这	脚	的	这	墙	,

孩子们慢慢地往前走，直到走到这堵墙的脚下附近。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] .

and	then	stood	still	again	.
和	然后	站立	仍然	再次	.

然后又停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ; [ðeɪ] [siːmd] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	about	five	feet	high	;	they	seemed	attracted	to	it	,
它	曾是	关于	五	脚	高的	;	他们	似乎	吸引	到	它	,

它大约五英尺高；他们似乎被它吸引了。

[ðeɪ] ['skersli] [nuː] [waɪ] — [pər'hæps][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɪŋ]

they	scarcely	knew	why	—	perhaps	because	it	was	the	only	remaining	thing
他们	几乎	知道	为什么	—	也许	因为	它	曾是	这	仅有的	其余的	事物

['æktʃuəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɪvd] .

actually	to	show	that	here	had	been	once	a	home	where	people	had	lived	.
实际上	到	展示	那	这里	有	到过	一次	一个	家	在哪里	人们	有	居住地	.

他们几乎不知道为什么——或许是因为这是唯一能证明这里曾经有人居住过的房屋遗迹。

“ [aɪ] ['deə'sei] , ” [sed] ['ælɪks] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

“	I	daresay	,	”	said	Alix	,	looking	up	,
“	我	敢说	,	”	说	艾莉克斯	,	寻找	向上	,

“我敢说，”艾莉克斯抬起头说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] ,

“	that	the	children	used	to	run	along	the	terrace	at	the	top	of	that	wall	,
“	那	这	孩子们	用过的	到	跑步	沿着	这	阳台	在	这	顶部	的	那	墙	,

“孩子们过去常常沿着那堵墙顶上的露台奔跑，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wʊd] [kɔːl]['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðeɪ]

and	their	mammas	and	nurses	would	call	after	them	to	take	care	they
和	他们的	妈妈们	和	护士	会	称呼	后	他们	到	拿	关心	他们

['dɪdnt] [fɔːl]['oʊvər] .

didn't	fall	over	.
没有	落下	超过	.

他们的妈妈和保姆会在后面喊着，提醒他们不要摔倒。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] , ['reɪf] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

Doesn't	it	seem	funny	,	Rafe	,	to	think	there	have	always	been	children	in	the
不	它	似乎	有趣的	,	拉夫	,	到	思考	那里	有	总是	到过	孩子们	在	这

[wɜːrld] ? ”

world	?	”
世界	?	”

拉夫，你不觉得奇怪吗？世界上一直都有孩子。

“ [aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['reɪf] .

“	I	daresay	the	boys	jumped	down	sometimes	,	”	said	Rafe	.
“	我	敢说	这	男孩们	跳了起来	向下	有时	,	”	说	拉夫	.

“我敢说，这些男孩有时候会跳下去，”拉夫说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mæmə] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
“ I'd like to try , but I won't to - day , for I promised mamma to take care
“ ID 喜欢 到 尝试 , 但 我 惯于 到 - 天 , 为了 我 承诺 妈妈 到 拿 关心
[ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“我很想试试，但今天不行，因为我答应过妈妈要照顾你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spreɪnd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['ɔːkwərd] .
and if I sprained my ankle it would be rather awkward .
和 如果 我 扭伤 我的 踝 它 会 是 相当 尴尬的 .

如果我扭伤了脚踝，那就太尴尬了。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]
” They had forgotten their little quarrel , and for the moment they had
” 他们 有 被遗忘的 他们的 小的 争吵 , 和 为了 这 片刻 他们 有
[fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ren] .
forgotten about the wren .
被遗忘的 关于 这 鹪 .

“他们忘记了刚才的小争吵，也暂时忘记了那只鹪鹩。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
She was nowhere to be seen .
她 曾是 无处 到 是 已见 .

她不见踪影。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɪknɪk] , ” [sed] ['reɪf] ,
“ If we were only looking for a nice place for our picnic , ” said Rafe ,
“ 如果 我们 是 仅有的 寻找 为了 一个 好的 地方 为了 我们的 野餐 , ” 说 拉夫 ,

“如果我们只是想找个好地方野餐的话，”拉夫说，

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] .
“ nothing could be better than the shelter of this wall .
“ 没有什么 可以 是 更好的 比 这 庇护所 的 这 墙 .

“没有什么比这堵墙的庇护更好了。”

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəsɔːl] ['tɪltɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
With it on one side , and the parasol tilted up on the other ,
和 它 在 一 边 , 和 这 阳伞 斜 向上 在 这 其他 ,

一边放着它，另一边撑起阳伞，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tent] . ”
it would be as good as a tent . ”
它 会 是 作为 好的 作为 一个 帐篷 . ”

它跟帐篷一样好用。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [pleɪs] , ” [sed] ['ælɪks] [ɪm'peɪʃntli] .
“ But we're not only looking for a picnic place , ” said Alix impatiently .
“ 但 是 不是 仅有的 寻找 为了 一个 野餐 地方 , ” 说 艾莉克斯 不耐烦地 .

“但我们不仅仅是在寻找野餐地点，”艾莉克斯不耐烦地说。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [poʊk] [ə'baʊt] [tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,
“ The only thing to do is to poke about till we find something ,
“ 这 仅有的 事物 到 做 是 到 戳 关于 直到 我们 寻找 某物 ,

“我们唯一能做的就是四处搜寻，直到找到一些东西。”

[fɔːr; fər][aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [ren] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen]

for	I'm	perfectly	certain	the	wren	didn't	bring	us	here	for	nothing	;	and	then
为了	我是	完美	肯定	这	鹪	没有	带来	我们	这里	为了	没有什么	;	和	然后

, [juː; jʊ] [noʊ] ,

,	you	know	,
,	你	知道	,

因为我完全确信，那只鹪鹩把我们带到这里绝非偶然；而且，你知道，

[ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n] [wʌt] [nɜːrs] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gɑːrdn] .

there's	even	what	nurse	told	us	about	this	garden	.
有	甚至	什么	护士	讲述	我们	关于	这	花园	.

甚至还有护士告诉我们关于这个花园的事。

" [ælɪks] [wɜːrdz] [raʊzd] [reɪfs] ['enərdʒi] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['leɪzi] ,

"	Alix's	words	roused	Rafe's	energy	again	;	for	he	was	a	trifle	lazy	,
"	艾利克斯的	字	唤醒	拉夫的	活力	再次	;	为了	他	曾是	一个	琐事	懒惰的	,

“艾莉克斯的话再次激发了拉夫的活力；因为他有点懒惰，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

and	wouldn't	have	been	altogether	disinclined	to	sit	down	comfortably
和	不会	有	到过	共	不情愿	到	坐	向下	舒适地

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dɪnər] .

and	think	about	dinner	.
和	思考	关于	晚餐	.

而且他也不会完全不愿意舒舒服服地坐下来想想晚餐吃什么。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diːəz] .

But	once	he	got	a	thing	in	his	head	,	he	was	not	without	ideas	.
但	一次	他	得到	一个	事物	在	他的	头	,	他	曾是	不是	没有	想法	.

但一旦他脑子里有了某个想法，他就不愁没有点子。

“ [lets] ['fɑːloʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] . "

“	Let's	follow	right	along	the	wall	,	"	he	said	,	“	and	examine	it	closely	.	"
"	我们来吧	跟随	正确的	沿着	这	墙	,	"	他	说	,	“	和	检查	它	密切	.	"

“我们沿着墙走，”他说，“仔细检查一下。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] , " [sed] ['ælɪks] .

“	I	don't	know	what	you	expect	to	find	,	"	said	Alix	.
"	我	不	知道	什么	你	预计	到	寻找	,	"	说	艾莉克斯	.

“我不知道你期望找到什么，”艾利克斯说。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ][wɔːl] , [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

“	It's	just	a	wall	,	as	straight	and	plain	as	can	be	.
"	它是	只是	一个	墙	,	作为	直的	和	清楚的	作为	能	是	.

“它只是一堵墙，笔直而朴素。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

"	And	so	indeed	it	seemed	from	where	they	stood	.
"	和	所以	的确	它	似乎	从	在哪里	他们	站立	.

“从他们所站的地方来看，情况确实如此。”

“ [aɪl] [lʊk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

“	I'll	look	all	along	the	ground	,
"	患病的	看	全部	沿着	这	地面	,

“我会仔细查看地面上的所有地方，

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ['sʌmwer] , [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən]

in	case	there	might	be	a	ring	fixed	in	a	stone	somewhere	,	like	in	the	Arabian
在	案件	那里	可能	是	一个	戒指	固定的	在	一个	石头	某处	,	喜欢	在	这	阿拉伯

[naɪts] .

Nights	.
夜晚	.

万一某处石头里镶嵌着一枚戒指，就像《一千零一夜》里描述的那样。

[ðæts] [ə; eɪ]['regjələr] ['feri] [sɔ:rt][ʌv; əv][plæn] , ” [sed] ['ælɪks] .
That's a regular fairy sort of plan , ” said Alix .
那就是 一个 常规的 仙女 种类 的 计划 , ” 说 艾莉克斯 .

“那可是典型的童话故事里的情节啊，”艾莉克斯说道。

“ ['veri] [wel] , ” [ə'gri:d] ['reɪf] ; “ [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] ,
“ Very well , ” agreed Rafe ; “ you can do that ,
“ 非常 出色地 , ” 同意 拉夫 ; “ 你 能 做 那 ,

“很好，”拉夫同意道，“你可以做到。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['hɑ:loʊ] ['eniwer] .
and I'll keep tapping the wall to see if it sounds hollow anywhere .
和 患病的 保持 窃听 这 墙 到 看 如果 它 声音 空洞的 任何地方 .

我会继续敲击墙壁，看看是否有空洞的声音。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [prə'si:did] , ['ælɪks] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['reɪf] [ðə; ði]['pærəsɔ:l]
” And so they proceeded , Alix carrying the basket now , and Rafe the parasol
” 和 所以 他们 继续 , 艾莉克斯 携带 这 篮子 现在 , 和 拉夫 这 阳伞
,
,
,

于是他们继续前行，艾莉克斯提着篮子，拉夫撑着阳伞。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ['hændi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tæpɪŋ] .
as it came in handy for his tapping .
作为 它 来了 在 便利 为了 他的 窃听 .

因为它对他敲击乐器很有帮助。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
For some moments neither of them spoke .
为了 一些 时刻 两者都不 的 他们 辐 .

两人沉默了一会儿。

[ælɪks] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Alix's eyes were fixed on the ground .
艾利克斯的 眼睛 是 固定的 在 这 地面 .

艾莉克斯的目光一直盯着地面。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:]
Once or twice , where it looked rough and uneven , she stooped to examine it
一次 或者 两次 , 在哪里 它 看起来 粗糙的 和 不均匀 , 她 弯腰 到 检查 它
[mɔ:r] ['kloʊsli] ,
more closely ,
更多的 密切 ,

她一两次看到表面粗糙不平的地方，就弯下腰仔细查看。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] ['reɪf] [æt; ət][hɜ:r; hər]
but nothing came of it , except a little grumbling from Rafe at her
但 没有什么 来了 的 它 , 除了 一个 小的 抱怨 从 拉夫 在 她
['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
stopping the way .
停止 这 方式 .

但这件事最终并没有发生，只是拉夫对她挡路有点小抱怨。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [wen] ,
To avoid this she ran on a few paces in front of him , so that when ,
到 避免 这 她 跑 在 一个 很少 步幅 在 正面 的 他 , 所以 那 什么时候 ,

为了避免这种情况，她跑在他前面几步远，这样，当.....

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt]

within	a	few	yards	of	the	end	of	the	wall	,	her	brother	suddenly	stopped	short
之内	一个	很少	码	的	这	结尾	的	这	墙	,	她	兄弟	突然	停止	短的

,

,

,

离墙尾几码远的地方，她哥哥突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

she	wasn't	aware	that	he	had	done	so	till	she	heard	him	calling	her	in	a
她	不是	意识到的	那	他	有	完毕	所以	直到	她	听到	他	呼叫	她	在	一个

[loʊ] [bʌt; bət] ['iːgər] [vɔɪs] .

low	but	eager	voice	.
低的	但	渴望的	嗓音	.

直到她听到他用低沉但急切的声音叫她，她才意识到他已经这么做了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] , ['hʌriŋ] [bæk] [ə'gen] .

”	she	said	breathlessly	,	hurrying	back	again	.
”	她	说	气喘吁吁	,	匆忙	后退	再次	.

她气喘吁吁地说着，又匆匆跑了回去。

“ ['ælɪks] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['tæpɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

“	Alix	,	”	he	said	,	“	there's	some	one	tapping	back	at	us	from	the	other
“	艾莉克斯	,	”	他	说	,	“	有	一些	一	窃听	后退	在	我们	从	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

“艾莉克斯，”他说，“有人在另一边回应我们。”

['lɪs(ə)n] . ”

Listen	.	”
听	.	”

听。”

“ [ə; eɪ] ['wʊdpekər] , ” [sed] ['ælɪks] ['heɪstɪli] ; “ [ɔːr][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tæpɪŋ] .

“	A	woodpecker	,	”	said	Alix	hastily	;	“	or	the	echo	of	your	tappings	.
“	一个	啄木鸟	,	”	说	艾莉克斯	草草	;	“	或者	这	回声	的	你的	敲击	.

“啄木鸟，”艾利克斯急忙说道，“或者你敲击的回声。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [rɪ'flekt] [wʌt] ['sɪli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

”	She	was	in	such	a	hurry	that	she	didn't	stop	to	reflect	what	silly	things	she
”	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	她	没有	停止	到	反映	什么	愚蠢的	事物	她

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“她当时太着急了，根本没停下来反思自己说了些多么愚蠢的话。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['reɪf] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	didn't	quite	like	the	idea	of	Rafe	having	the	honour	and	glory	of	the
她	没有	相当	喜欢	这	主意	的	拉夫	拥有	这	荣誉	和	荣耀	的	这

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

她不太喜欢拉夫独享发现的荣誉和荣耀。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

if	such	it	was	.
如果	这样的	它	曾是	.

如果真是如此的话。

“ [ə; eɪ] ['wʊdpekər] , ” [rɪ'piːtɪd] ['reɪf] .

“	A	woodpecker	,	”	repeated	Rafe	.
”	一个	啄木鸟	,	”	重复	拉夫	.

“啄木鸟，”拉夫重复道。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] !

“	What	nonsense	!
”	什么	废话	!

“胡说八道！”

[duː] ['wʊdpekər] [tæp] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] ?

Do	woodpeckers	tap	inside	a	wall	?
做	啄木鸟	轻敲	里面	一个	墙	?

啄木鸟会敲击墙体内部吗?

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ekoʊ] ['wʊdnt] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tæpɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

And	an	echo	wouldn't	wait	till	I	had	finished	tapping	to	begin	.
和	一个	回声	不会	等待	直到	我	有	完成的	窃听	到	开始	.

回声不等我敲完就响了起来。

[its] [dʒʌst] [laɪk] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

It's	just	like	answering	me	.
它是	只是	喜欢	回答	我	.

这就像回答我的问题一样。

['lɪs(ə)n] [ə'gen] .

Listen	again	.
听	再次	.

再听一遍。

” [hiː; hi] [tæpt] [θriː] [taɪmz] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ðen] [stɑːpt] .

”	He	tapped	three	times	,	slowly	and	distinctly	,	then	stopped	.
”	他	轻敲	三	时代	,	缓慢地	和	明显地	,	然后	停止	.

他缓慢而清晰地敲了三下，然后停了下来。

[jes] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌt] [siːmd] [ɪn'diːd] [laɪk] [æn; ən] ['ænsər] .

Yes	,	sure	enough	there	came	what	seemed	indeed	like	an	answer	.
是的	,	当然	足够的	那里	来了	什么	似乎	的确	喜欢	一个	回答	.

没错，果然出现了一个看似答案的东西。

[θriː] [klɪr] , [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [ræps] — ['klɪrər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi] [meɪd]

Three	clear	,	sharp	little	raps	—	clearer	and	sharper	,	indeed	,	than	those	he	made
三	清除	,	锋利的	小的	说唱	—	更清晰	和	更锐利	,	的确	,	比	那些	他	制成

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærəsɔːl] ['hænd(ə)l] .

with	the	parasol	handle	.
和	这	阳伞	处理	.

三声清脆响亮的短促敲击声——确实比他用阳伞柄敲击的声音更清脆响亮。

['ælɪks] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] .

Alix	was	now	quite	convinced	.
艾莉克斯	曾是	现在	相当	确信	.

艾莉克斯现在完全信服了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['hæmər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	sounds	like	a	little	silver	hammer	,	”	she	said	.
“	它	声音	喜欢	一个	小的	银	锤	,	”	她	说	.

“听起来像一把小银锤，”她说。

“ [oʊ] , ['reɪf] , [sə'poʊz] [wiːv] ['riːəli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk] !

“	Oh	,	Rafe	,	suppose	we've	really	found	something	magic	!
“	哦	,	拉夫	,	认为	我们已经	真的	成立	某物	魔法	!

“哦，拉夫，看来我们真的发现了什么神奇的东西！”

” [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

”	and	her	bright	eyes	danced	with	eagerness	.
”	和	她	明亮的	眼睛	跳舞	和	渴望	.

她明亮的双眼闪烁着渴望的光芒。

['reɪf] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

Rafe	did	not	reply	.
拉夫	做过	不是	回复	.

拉夫没有回复。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'tent] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] .

He	seemed	intent	on	listening	.
他	似乎	意图	在	聆听	.

他似乎很认真地在听。

“ ['ælɪks] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] [naʊ] ,

“	Alix	,	”	he	said	,	“	the	tapping	is	going	on	—	a	little	farther	off	now	,
“	艾莉克斯	,	”	他	说	,	“	这	窃听	是	去	在	—	一个	小的	更远	离开	现在	,

“艾莉克斯，”他说，“敲击声还在继续——现在稍微远一点了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [juː 'es] [ɑːn] .

and	then	it	comes	back	again	,	as	if	it	was	to	lead	us	on	.
和	然后	它	来	后退	再次	,	作为	如果	它	曾是	到	带领	我们	在	.

然后它又出现了，好像是为了引诱我们似的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

It	must	be	on	purpose	.
它	必须	是	在	目的	.

这一定是故意的。

” ['tʃæptər] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[ðə; ði] ['kerteɪkər] .

The	Caretaker	.
这	看护人	.

看守人。

“ [lets] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['ælɪks] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ɔːr] ['tuːz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Let's	follow	it	along	,	”	said	Alix	,	after	another	moment	or	two's	hesitation	.
“	我们来吧	跟随	它	沿着	,	”	说	艾莉克斯	,	后	其他	片刻	或者	二的	犹豫	.

“我们跟着它走吧，”艾利克斯犹豫了一两秒后说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [nɑːt] ['meni] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

They	were	standing	,	as	I	said	,	not	many	yards	from	the	end	of	the	wall	,
他们	是	常设	,	作为	我	说	,	不是	许多	码	从	这	结尾	的	这	墙	,

正如我所说，他们当时站的地方离墙的尽头不远。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] .

and	thither	the	sound	seemed	to	lead	them	.
和	那里	这	声音	似乎	到	带领	他们	.

声音似乎指引着他们朝那个方向走去。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [kwaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [hæd; həd] [stɑ:pt] .

When	they	got	quite	to	the	corner	the	tapping	had	stopped	.
什么时候	他们	得到	相当	到	这	角落	这	窃听	有	停止	.

当他们走到拐角处时，敲击声停止了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

But	the	children	were	not	discouraged	.
但	这	孩子们	是	不是	灰心	.

但孩子们并没有气馁。

“ [ðæts] [wʌt] ['fɛəriz] [du:] , ” [sed] ['ælɪks] ,

“	That's	what	fairies	do	,	”	said	Alix	,
“	那就是	什么	仙女	做	,	”	说	艾莉克斯	,

“那是仙女会做的事，”艾莉克斯说。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ʃi:; ʃi] [spoʊk]

as	if	all	her	life	she	had	lived	on	intimate	terms	with	the	beings	she	spoke
作为	如果	全部	她	生活	她	有	居住地	在	亲密的	条款	和	这	生物	她	辐

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

仿佛她一生都与她所描述的那些生物保持着亲密的关系。

“ [ðeɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔ:r; fər]

“	They	show	you	a	bit	,	and	then	they	leave	you	to	find	out	a	bit	for
“	他们	展示	你	一个	少量	,	和	然后	他们	离开	你	到	寻找	出去	一个	少量	为了

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

“他们会给你展示一些东西，然后让你自己去发现一些东西。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [poʊk] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] .

We	must	poke	about	now	and	see	what	we	can	find	.
我们	必须	戳	关于	现在	和	看	什么	我们	能	寻找	.

我们现在必须四处打听一下，看看能找到什么。

” ['reɪf] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:dɪŋ]

”	Rafe	had	already	set	to	work	in	this	way	:	he	was	feeling	and	prodding
”	拉夫	有	已经	放	到	工作	在	这	方式	:	他	曾是	感觉	和	催促

[ðə; ði] [bɪg] ,

the	big	,
这	大的	,

“拉夫已经开始着手做这件事了：他正在感受和试探那个大家伙，

['sɑ:lɪd] - ['lʊkɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

solid	-	looking	stones	which	finished	off	the	corner	.
坚硬的	-	寻找	石头	哪个	完成的	离开	这	角落	.

看起来很结实的石头完成了角落的收尾工作。

“ ['ælɪks] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [stoʊnz] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [lets] [pʊʃ] [æt; ət]

“	Alix	,	”	he	exclaimed	,	“	one	of	these	stones	shakes	a	little	;	let's	push	at
“	艾莉克斯	,	”	他	惊呼	,	“	一	的	这些	石头	奶昔	一个	小的	;	我们来吧	推	在

[ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] .

it	together	.
它	一起	.

“艾莉克斯，”他喊道，“这些石头中有一块有点晃动；我们一起推它吧。”

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

" Yes , there was no doubt that it yielded a little , especially at one side .
" 是的 , 那里 曾是 不 怀疑 那 它 产生 一个 小的 , 尤其 在 一 边 .

“是的，毫无疑问，它做出了一些让步，尤其是在一侧。”

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

The children pushed with all their might and main ,
这 孩子们 推动 和 全部 他们的 可能 和 主要的 ,

孩子们使出浑身解数推搡，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɑːblɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] .

but for some time an uncertain sort of wobbling was the only result .
但 为了 一些 时间 一个 不确定 种类 的 摇晃 曾是 这 仅有的 结果 .

但一段时间内，唯一的结果就是一种不确定的摇摆不定。

['reɪf] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [stoʊn]

Rafe stood back a little to recover his breath , and to look at the stone
拉夫 站立 后退 一个 小的 到 恢复 他的 气息 , 和 到 看 在 这 石头

[mɔːr] ['krɪtɪkli] .

more critically .
更多的 关键 .

拉夫后退了一步，喘了口气，也更加仔细地观察了一下这块石头。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɔːr] [hɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“ There may be some sort of spring or hinge about it , " he said at last .
" 那里 可能 是 一些 种类 的 春天 或者 合页 关于 它 , " 他 说 在 最后的 .

“它可能带有某种弹簧或铰链之类的东西，”他最后说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['pærəsɔːl] [ə'gen] , ['ælɪks] .

“ Give me the parasol again , Alix .
" 给 我 这 阳伞 再次 , 艾莉克斯 .

“艾莉克斯，再把阳伞给我。”

" [hiː; hi] [ðen] [prest] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [stoʊn] ,

" He then pressed the point of it firmly along the side of the stone ,
" 他 然后 按下 这 观点 的 它 牢牢 沿着 这 边 的 这 石头 ,

然后他用尖头牢牢地抵住石头的侧面，

[daʊn] [ðə; ðiː] [siːm] [ʌv; əv]['mɔːrtər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ðiː]

down the seam of mortar which appeared to join it to its neighbour in the
向下 这 接缝 的 砂浆 哪个 出现 到 加入 它 到 它是 邻居 在 这

[wɔːl] .

wall .
墙 .

沿着灰浆缝往下看，这条灰浆缝似乎将它与墙上的相邻部分连接起来。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [prest] [soʊ][hɑːrd] ,

He need not have pressed so hard ,
他 需要 不是 有 按下 所以 难的 ,

他其实不必那么用力。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [laɪn] [ðə; ðiː] [stoʊn] ['sʌd(ə)nli] ['jiːldɪd] ,

for when he got to the middle of the line the stone suddenly yielded ,
为了 什么时候 他 得到 到 这 中间 的 这 线 这 石头 突然 产生 ,

当他走到队伍中间时，石头突然松动了。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪnwərdz] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [ðæt] ['reɪf] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ðiː]['pærəsɔːl] ,

turning inwards so quickly and sharply that Rafe almost fell forward on the parasol ,
转弯 向内 所以 迅速地 和 尖锐地 那 拉夫 几乎 跌倒 向前 在 这 阳伞 ,

转向如此迅速而猛烈，以至于拉夫差点向前摔倒在阳伞上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [dɑːrk][hoʊl][wʌz; wəz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	a	square	dark	hole	was	open	before	them	.
和	一个	正方形	黑暗的	洞	曾是	打开	前	他们	.

他们面前出现了一个方形的黑洞。

['ælɪks] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

Alix	darted	forward	and	peeped	in	.
艾莉克斯	飞镖	向前	和	偷窥	在	.

艾莉克斯猛地冲上前去，往里窥视。

“ ['reɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hænd(ə)l][ˌɪn'saɪd] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Rafe	,	”	she	cried	,	“	there's	a	sort	of	handle	inside	;	shall	I	try	to	turn	it	?
”	拉夫	,	”	她	哭	,	“	有	一个	种类	的	处理	里面	;	将	我	尝试	到	转动	它	?

“拉夫，”她喊道，“里面有个把手；我试着转动它好吗？”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

”	She	did	so	without	waiting	for	his	answer	.
”	她	做过	所以	没有	等待	为了	他的	回答	.

她不等他回答就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [kwaɪt] ['iːzəli] ,

It	moved	quite	easily	,
它	已搬	相当	容易地	,

它移动起来很轻松。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stoʊnz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	then	they	found	that	the	two	or	three	stones	completing	the	row	to	the
和	然后	他们	成立	那	这	二	或者	三	石头	完成	这	排	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后他们发现，最后剩下的两三块石头也落到了地上，

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] ,

below	the	one	that	had	already	opened	,
以下	这	一	那	有	已经	打开	,

在已经打开的那扇门下面，

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['oʊnli] [θɪn] [slæbz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

were	really	only	thin	slabs	joined	together	and	forming	a	little	door	.
是	真的	仅有的	薄的	板	加入	一起	和	成型	一个	小的	门	.

实际上只是几块薄板拼接在一起，形成了一扇小门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

It	was	like	the	doors	you	sometimes	see	in	a	library	,
它	曾是	喜欢	这	门	你	有时	看	在	一个	图书馆	,

它就像你在图书馆里有时看到的那种门一样。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] .

which	on	the	outside	have	the	appearance	of	a	row	of	books	.
哪个	在	这	外部	有	这	外貌	的	一个	排	的	图书	.

从外观上看，它们就像一排书。

[ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pæs]

The	opening	was	now	clear	before	them	,	and	they	did	not	hesitate	to	pass
这	开幕	曾是	现在	清除	前	他们	,	和	他们	做过	不是	犹豫	到	经过

[θruː] .

through	.
通过	.

眼前的通道已经畅通无阻，他们毫不犹豫地走了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wʌns] [wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][stænd]

They	had	to	stoop	a	little	,	but	once	within	,	it	was	easy	to	stand
他们	有	到	哈腰	一个	小的	,	但	一次	之内	,	它	曾是	简单的	到	站立

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

他们不得不稍微弯下腰，但一旦进去，就很容易站直了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][saɪd][baɪ][saɪd] .

and	even	side	by	side	.
和	甚至	边	经过	边	.

甚至可以并排摆放。

['ælɪks] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [reɪfs] [hænd] .

Alix	caught	hold	of	Rafe's	hand	.
艾莉克斯	捕捉	抓住	的	拉夫的	手	.

艾莉克斯抓住了拉夫的手。

“ [lets] [kiːp] [fæst][hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Let's	keep	fast	hold	of	each	other	,	”	she	whispered	.
“	我们来吧	保持	快速地	抓住	的	每个	其他	,	”	她	低声说道	.

“我们紧紧地抱在一起吧，”她低声说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

For	a	few	steps	they	advanced	in	almost	total	darkness	,
为了	一个	很少	步骤	他们	先进的	在	几乎	全部的	黑暗	,

他们在几乎完全黑暗中前进了几步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [kloʊzd] .

for	the	door	behind	them	had	noiselessly	closed	.
为了	这	门	在后面	他们	有	无声	关闭	.

因为他们身后的门已经无声地关上了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ælɪks]

But	this	was	in	the	nature	of	things	,	and	quite	according	to	Alix's
但	这	曾是	在	这	自然	的	事物	,	和	相当	根据	到	艾利克斯的

['proʊgræm] .

programme	.
程序	.

但这也在情理之中，完全符合艾莉克斯的计划。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	I	only	hope	,	”	she	went	on	,
“	我	仅有的	希望	,	”	她	去	在	,

“我只希望，”她继续说道，

“ [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði][paɪd]['paɪpər] [tʊk]

“	that	we	haven't	somehow	or	other	got	inside	the	cave	where	the	pied	piper	took
“	那	我们	还没有	不知何故	或者	其他	得到	里面	这	洞穴	在哪里	这	馅饼	派珀	采取

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

“我们还没有以某种方式进入吹笛人带走孩子们的那个山洞。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['hæməlin]

It	might	have	an	opening	into	England	somehow	,	even	though	I	think	Hamelin
它	可能	有	一个	开幕	进入	英格兰	不知何故	,	甚至	尽管	我	思考	哈默林

[wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜːrməni] ;

was	in	Germany	;
曾是	在	德国	;

虽然我认为哈默尔恩位于德国，但它或许与英国有某种联系；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] , [ɪz][ðer; ðər] , ['reɪf] ?

but	,	of	course	,	there's	nothing	to	be	frightened	at	,	is	there	,	Rafe	?
但	,	的	课程	,	有	没有什么	到	是	害怕	在	,	是	那里	,	拉夫	?

当然，没什么好害怕的，对吧，拉夫?

〃 [ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] .

〃	though	her	own	heart	was	beating	fast	.
〃	尽管	她	自己的	心	曾是	殴打	快速地	.

尽管她自己的心跳得很快。

[reɪfs] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌnt] , [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [daʊt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [wɪl]

Rafe's	only	answer	was	a	sort	of	grunt	,	which	expressed	doubt	,	though	we	will
拉夫的	仅有的	回答	曾是	一个	种类	的	咕哝	,	哪个	表达	怀疑	,	尽管	我们	将要

[nɑːt] [seɪ] [fɪr] .

not	say	fear	.
不是	说	害怕	.

拉夫的回答只是一声咕哝，其中表达了怀疑，但我们不能说是恐惧。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] ['ænsər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliər]

Perhaps	it	was	the	safest	answer	he	could	make	under	the	very	peculiar
也许	它	曾是	这	最安全	回答	他	可以	制作	在下面	这	非常	奇特

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

或许在这种特殊情况下，这是他能给出的最稳妥的答案。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bəuθ] [wen] ,

But	no	doubt	it	was	a	great	relief	to	both	when	,
但	不	怀疑	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	两个都	什么时候	,

但毫无疑问，这对他们两人来说都是莫大的解脱。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] ['riːəli] [tuː; tə][æsk] [ðəm'selvz] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr]

before	they	had	time	really	to	ask	themselves	whether	they	were	frightened	or
前	他们	有	时间	真的	到	问	他们自己	无论	他们	是	害怕	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

还没等他们真正来得及问自己是否害怕，

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [braitə]

a	faint	light	showed	itself	in	front	of	them	,	growing	stronger	and	brighter
一个	头晕的	光	显示	本身	在	正面	的	他们	,	生长	更强	和	更亮

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] ,

as	they	stepped	on	,
作为	他们	步	在	,

他们面前出现了一道微弱的光芒，随着他们继续前行，光芒越来越强，越来越亮。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

till	at	last	they	could	clearly	make	out	in	what	sort	of	a	place	they	were	.
直到	在	最后的	他们	可以	清楚地	制作	出去	在	什么	种类	的	一个	地方	他们	是	.

直到最后，他们才清楚地意识到自己身处何种地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['ferli] [waɪd] ['pæsɪdʒ] , ['siːmɪŋli] ['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	a	short	,	fairly	wide	passage	,	seemingly	hollowed	out	of	the	ground	,
它	曾是	一个	短的	,	相当	宽的	通道	,	似乎	空心的	出去	的	这	地面	,

那是一条短而宽的通道，似乎是从地面挖出来的。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] — [ɪn] [fækt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	built	up	in	the	same	way	as	the	wall	outside	into	the	soil	—	in	fact	it
和	建造	向上	在	这	相同的	方式	作为	这	墙	外部	进入	这	土壤	—	在	事实	它

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʌn(ə)l] .

was	like	a	small	tunnel	.
曾是	喜欢	一个	小的	隧道	.

它像外面的墙一样向上延伸到土壤中——实际上它就像一个小隧道。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [hjuː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	light	was	of	a	reddish	hue	,	and	soon	they	saw	the	reason	of	this	.
这	光	曾是	的	一个	微红	色调	,	和	很快	他们	锯	这	原因	的	这	.

光线呈红色，他们很快明白了原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈoʊpən] ,

It	came	from	an	inner	room	,	the	door	of	which	was	half	open	,
它	来了	从	一个	内	房间	,	这	门	的	哪个	曾是	一半	打开	,

它来自一间内室，房门半开着。

[wer] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtli] [ˈbɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrθ] [sæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪgjər] .

where	a	fire	was	brightly	burning	,	and	by	the	hearth	sat	a	small	figure	.
在哪里	一个	火	曾是	明亮地	燃烧	,	和	经过	这	炉	卫星	一个	小的	数字	.

那里燃着熊熊篝火，炉边坐着一个矮小的身影。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðen] [ðeɪ] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

The	children	looked	at	each	other	,	then	they	bent	forward	to	see	more	.
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	,	然后	他们	弯曲	向前	到	看	更多的	.

孩子们互相看了看，然后弯下腰去看得更清楚些。

[ˈnɔɪzləs] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ]

Noiseless	though	they	were	,	the	little	person	seemed	to	know	they	were	coming
无声	尽管	他们	是	,	这	小的	人	似乎	到	知道	他们	是	未来

.

:

.

虽然他们悄无声息，但那个小矮人似乎知道他们要来了。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	lifted	her	head	,
她	抬起	她	头	,

她抬起头，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːrlət] [kloʊk]

and	though	her	face	was	partly	hidden	by	the	hood	of	the	scarlet	cloak
和	尽管	她	脸	曾是	部分	隐	经过	这	兜帽	的	这	猩红	披风

[wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] ,

which	covered	her	almost	entirely	,
哪个	涵盖	她	几乎	完全	,

虽然她的脸被几乎完全遮住她的猩红色斗篷的兜帽部分遮住，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈwʊmən] .

they	saw	that	it	was	that	of	a	very	old	woman	.
他们	锯	那	它	曾是	那	的	一个	非常	老的	女士	.

他们发现那是一位非常老妇人的遗体。

“ [ˈwelkəm] , [maɪ] [dɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

“	Welcome	,	my	dears	,	”	she	said	at	once	.
“	欢迎	,	我的	亲爱的们	,	”	她	说	在	一次	.

“欢迎各位，亲爱的们，”她立刻说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	I	have	been	looking	for	you	this	long	time	.
“	我	有	到过	寻找	为了	你	这	长的	时间	.

“我一直在找你。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðoʊ] [streɪndʒ] — [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]
" Her voice , though strange — in what way it was strange the children could
" 她 嗓音 , 尽管 奇怪的 — 在 什么 方式 它 曾是 奇怪的 这 孩子们 可以
[nɑːt][hæv; həv][toʊld] ,
not have told ,
不是 有 讲述 ,

"她的声音虽然奇怪——孩子们说不出哪里奇怪——

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
for it seemed to come from far away ,
为了 它 似乎 到 来 从 远的 离开 ,

因为它似乎是从很远的地方传来的，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] —
and yet it seemed to them that they had often heard it before —
和 然而 它 似乎 到 他们 那 他们 有 经常 听到 它 前 —
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] .
encouraged them to step forward .
鼓励 他们 到 步 向前 .

然而，他们似乎以前经常听到这样的话——这鼓励他们走上前去。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " ['ælɪks] [brˈgæn] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Good - morning , " Alix began , but then she hesitated .
" 好的 - 早晨 , " 艾莉克斯 开始 , 但 然后 她 犹豫了一下 .

"早上好，"艾莉克斯开口道，但随即又犹豫了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr] [naɪt] , [ɔːr] [wʌt] ?
Was it morning , or evening , or night , or what ?
曾是 它 早晨 , 或者 晚上 , 或者 夜晚 , 或者 什么 ?

是早上、晚上、还是什么时间?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brˈliːv] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
It was difficult to believe that only a few minutes ago they had been
它 曾是 难的 到 相信 那 仅有的 一个 很少 分钟 前 他们 有 到过
['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,
standing outside in the warm sunshine ,
常设 外部 在 这 温暖的 阳光 ,

很难相信，就在几分钟前，他们还站在温暖的阳光下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] [briːz] [wɑːftɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]
with the soft spring breeze wafting among the fresh green leaves , and the birds
和 这 柔软的 春天 微风 飘动 之中 这 新鲜的 绿色的 树叶 , 和 这 鸟类
['sɪŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
singing overhead .
歌唱 开销 .

春风轻拂，绿叶葱茏，鸟儿在头顶歌唱。

[ðæt] [ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ] [driːm] .
That all seemed a dream .
那 全部 似乎 一个 梦 .

这一切都像一场梦。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][brˈgæn] [ə'gen] ;
" I beg your pardon , " the little girl began again ;
" 我 求 你的 赦免 , " 这 小的 女孩 开始 再次 ;

"请再说一遍，"小女孩又开口说道；

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ]['kaɪndli] .
" I don't quite know what I should say , but thank you for speaking so kindly .
" 我 不 相当 知道 什么 我 应该 说 , 但 感谢 你 为了 请讲 所以 亲切地 .

"我不知道该说些什么，但谢谢你这么和蔼可亲。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? ”

How	did	you	know	we	were	coming	?	”
如何	做过	你	知道	我们	是	未来	?	”

你怎么知道我们会来?

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	I	heard	you	,	”	replied	the	old	woman	.
”	我	听到	你	,	”	回复	这	老的	女士	.

“我听到了,”老妇人回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['futsteps] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juːd]

“	I	heard	your	little	footsteps	up	to	the	gateway	yesterday	,	and	I	knew	you'd
”	我	听到	你的	小的	脚步声	向上	到	这	网关	昨天	,	和	我	知道	你会

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

come	again	to	-	day	.
来	再次	到	-	天	.

“昨天我听到你小小的脚步声走到大门那里，我就知道你今天还会再来。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['reɪf] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː] .

”	By	this	time	Rafe	had	found	his	tongue	too	.
”	经过	这	时间	拉夫	有	成立	他的	舌头	也	.

“这时，拉夫也终于能开口说话了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [ren] ?

“	Did	you	send	the	wren	?
”	做过	你	发送	这	鹪	?

“你派鹪鹩去了吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Never	mind	about	that	just	now	,	”	she	answered	.
”	绝不	头脑	关于	那	只是	现在	,	”	她	回答	.

“现在先别管那些事了,”她回答道。

“ [aɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ; [ænd; ənd] [wɒts] ['betər] [stɪl] , [aɪv] [kwɪk] [aɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

“	I've	many	a	messenger	;	and	what's	better	still	,	I've	quick	eyes	,	and	even
”	我已经	许多	一个	信使	;	和	是什么	更好的	仍然	,	我已经	快的	眼睛	,	和	甚至

['kwɪkər] [ɪrz] ,

quicker	ears	,
更快	耳朵	,

“我有很多信使；更重要的是，我眼疾手快，耳聪目明。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪm][soʊ] ['veri] [oʊld] .

for	all	that	I'm	so	very	old	.
为了	全部	那	我是	所以	非常	老的	.

尽管我已经很老了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

I	know	what	you	want	of	me	,	and	if	you're	good	children	you	shall	not	be
我	知道	什么	你	想	的	我	,	和	如果	你是	好的	孩子们	你	将	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

我知道你们想要我做什么，如果你们是乖孩子，就不会失望。

[aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] . ”

I've	been	getting	ready	for	you	in	more	ways	than	one	.	”
我已经	到过	获得	准备好	为了	你	在	更多的	方式	比	一	.	”

我从多方面都在为你做准备。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːv] [gɑːt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːgərli] .

“	Do	you	mean	you've	got	stories	to	tell	us	?	”	exclaimed	the	children	eagerly	.
”	做	你	意思是	你已经	得到	故事	到	告诉	我们	?	”	惊呼	这	孩子们	急切地	.

“你是说你有故事要讲给我们听吗？”孩子们急切地喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Of	course	,	”	she	replied	,	with	a	smile	.
”	的	课程	,	”	她	回复	,	和	一个	微笑	.

“当然，”她笑着回答。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	wouldn't	be	much	good	if	I	hadn't	stories	for	you	.
”	我	不会	是	很多	好的	如果	我	之前没有	故事	为了	你	.

“如果没有故事给你，我就没什么用了。”

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] ['nɪtɪŋ] .

”	All	this	time	,	I	must	tell	you	,	the	old	woman	had	been	busily	knitting	.
”	全部	这	时间	,	我	必须	告诉	你	,	这	老的	女士	有	到过	忙碌地	针织	.

“我必须告诉你，这段时间里，那位老妇人一直在忙着织毛衣。”

[hɜːr; hər] ['niːdlz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [klɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt]

Her	needles	made	a	little	silvery	click	,	but	there	was	nothing	fidgeting	about
她	针	制成	一个	小的	银色	点击	,	但	那里	曾是	没有什么	坐立不安	关于

[ðɪs] [saʊnd] ;

this	sound	;
这	声音	;

她的针发出轻微的银色咔哒声，但这声音丝毫没有烦躁不安的感觉；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

now	and	then	her	words	seemed	to	go	in	a	sort	of	time	with	it	.
现在	和	然后	她	字	似乎	到	去	在	一个	种类	的	时间	和	它	.

她的话语有时似乎与时间产生了某种关联。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

What	she	was	knitting	they	could	not	see	.
什么	她	曾是	针织	他们	可以	不是	看	.

他们看不见她在织什么。

['ælɪks] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Alix	gave	a	deep	sigh	of	satisfaction	.
艾莉克斯	给予	一个	深的	叹	的	满意	.

艾莉克斯满意地长舒了一口气。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	How	beautiful	!
”	如何	美丽的	!

“多么美丽啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

”	she	said	;	“	and	may	we	come	every	day	,	and	may	we	stay	as	long	as
”	她	说	;	“	和	可能	我们	来	每一个	天	,	和	可能	我们	停留	作为	长的	作为

[wiː; wi] [laɪk] ,

we	like	,
我们	喜欢	,

她说：“愿我们每天都来，愿我们想待多久就待多久。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiː] , [pər'hæps] ?

and	will	you	sometimes	invite	us	to	tea	,	perhaps	?
和	将要	你	有时	邀请	我们	到	茶	,	也许	?

您偶尔会邀请我们喝茶吗?

[ænd; ənd] — ″

and **—** **″**

和 — ″

和-″

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['ælɪks] ！ ” [sed] ['reɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ri'pru:vəl] .
“ Alix ! ” said Rafe , in a tone of reproval .
“ 艾莉克斯！ ” 说 拉夫 , 在 一个 语气 的 说 .

“艾莉克斯！”拉夫用责备的语气说道。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [sed] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] .
“ Nay , nay , ” said their hostess .
“ 不 , 不 , ” 说 他们的 女主人 .

“不，不，”女主人说道。

“ [let] [hɜ:r; hər] ['tʃætər] .
“ Let her chatter .
“ 让 她 喋喋不休 .

“让她说吧。”

[ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [lʌv] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['ælɪks] ,
All in good time , my love , ” she added to Alix ,
全部 在 好的 时间 , 我的 爱 , ” 她 额外 到 艾莉克斯 ,

“一切都会水到渠成，我的爱人，”她对艾莉克斯补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dlz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
and the click of the needles seemed to repeat the words , “ All in good time ,
和 这 点击 的 这 针 似乎 到 重复 这 字 , “ 全部 在 好的 时间 ,

针头的咔哒声似乎在重复着这句话：“一切都会水到渠成。”

” [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] .
” like a little song .
” 喜欢 一个 小的 歌曲 .

就像一首小歌。

[reɪfs] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [əb'zɜ:rvənt] [ðæn; ðən] [ælɪks] ,
Rafe's eyes , which were sometimes more observant than Alix's ,
拉夫的 眼睛 , 哪个 是 有时 更多的 观察者 比 艾利克斯的 ,

拉夫的眼睛有时比艾莉克斯的更善于观察，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɪd][nɑ:t][ju:z] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hɜ:rz] ,
as his tongue did not use up so much of his attention as hers ,
作为 他的 舌头 做过 不是 使用 向上 所以 很多 的 他的 注意力 作为 她的 ,

因为他的舌头不像她的舌头那样占据了他那么多的注意力，

[hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
had meanwhile been wandering round the room .
有 同时 到过 漫游 圆形的 这 房间 .

与此同时，他一直在房间里四处闲逛。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk]
['meni] ['kitʃinz] ,
It can , I think , be best described as a very cosy kitchen , but , unlike many kitchens ,
它 能 , 我 思考 , 是 最好的 描述 作为 一个 非常 舒适 厨房 , 但 , 与此不同

我认为，用“温馨舒适”来形容它再合适不过了，但是，与许多厨房不同的是，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [tu:] [hɑ:t] .
it was fresh and not the least too hot .
它 曾是 新鲜的 和 不是 这 至少 也 热的 .

它很新鲜，而且一点也不烫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['plez(ə)nt] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði][er] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][paɪn]

There	was	a	strange	,	pleasant	fragrance	in	the	air	that	made	one	think	of	pine
那里	曾是	一个	奇怪的	,	令人愉快的	香味	在	这	空气	那	制成	一	思考	的	松树

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

空气中弥漫着一种奇特而令人愉悦的香气，让人联想到松树林。

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Afterwards	the	children	found	out	that	this	came	from	the	fire	,	for	it	was
然后	这	孩子们	成立	出去	那	这	来了	从	这	火	,	为了	它	曾是

[ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][fɜːr] - [koʊnz] ,

entirely	of	fir	-	cones	,
完全	的	冷杉	-	圆锥体	,

后来孩子们发现，这些松果来自火灾，因为它们完全是由冷杉球果组成的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [stʊd] ['niːtli] [stækt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

of	which	a	large	heap	stood	neatly	stacked	in	one	corner	.
的	哪个	一个	大的	堆	站立	整齐地	堆叠	在	一	角落	.

其中一大堆整齐地堆放在一个角落里。

[ə'lɔːŋ] [tʃeɪn] [hʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Along	chain	hung	down	the	chimney	,	with	a	hook	at	the	end	,
沿着	链	悬挂	向下	这	烟囱	,	和	一个	钩	在	这	结尾	,

一根长长的链子从烟囱垂下来，末端有个钩子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['kɑːpər] [pæn][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ;

to	which	a	bright	red	copper	pan	was	fastened	;
到	哪个	一个	明亮的	红色的	铜	平底锅	曾是	系紧	;

上面固定着一个鲜红色的铜锅；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['snoʊi]

a	little	kettle	of	the	same	metal	stood	on	the	hearthstone	,	which	was	snowy
一个	小的	壶	的	这	相同的	金属	站立	在	这	炉石传说	,	哪个	曾是	下雪的

[waɪt] .

white	.
白色的	.

炉石上放着一个同样金属材质的小水壶，炉石是雪白的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] , ['rɛdɚ] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːl]

The	walls	of	the	room	were	of	rough	stone	,	redder	in	colour	than	the	wall
这	墙壁	的	这	房间	是	的	粗糙的	石头	,	更红	在	颜色	比	这	墙

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

房间的墙壁是用粗糙的石头砌成的，颜色比外面的墙壁更红。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [soʊ] .

or	else	the	firelight	made	them	seem	so	.
或者	别的	这	火光	制成	他们	似乎	所以	.

或者说，是火光使它们看起来像那样。

[bɪ'haɪnd] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [græs] - [griːn] ['kɜːrt(ə)n] , ['kloʊsli] [drɔːn] ;

Behind	where	the	old	woman	sat	hung	a	grass	-	green	curtain	,	closely	drawn	;
在后面	在哪里	这	老的	女士	卫星	悬挂	一个	草	-	绿色的	窗帘	,	密切	绘制	;

老妇人坐的地方后面挂着一块草绿色的窗帘，紧紧地拉着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][læmp][ɔːr]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

there	was	no	lamp	or	candle	,	but	the	firelight	was	quite	enough	.
那里	曾是	不	灯	或者	蜡烛	,	但	这	火光	曾是	相当	足够的	.

屋里没有灯也没有蜡烛，但火光已经足够明亮了。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['dresər] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] ,

A	wooden	dresser	ran	along	one	side	,
一个	木制的	梳妆台	跑	沿着	一	边	,

一侧摆放着一个木制衣柜，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd][dʒʌgz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	its	shelves	were	arranged	cups	and	plates	and	jugs	of	the
和	在	它是	货架	是	安排	杯子	和	盘子	和	水罐	的	这

['kwɪrɪst] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

queerest	shapes	and	colours	you	could	imagine	.
最酷儿的	形状	和	颜色	你	可以	想象	.

它的架子上摆放着各种形状和颜色奇特的杯子、盘子和水罐，你能想象得到它们。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] ['leɪtər][ɑːn] .

I	must	tell	you	more	about	these	later	on	.
我	必须	告诉	你	更多的	关于	这些	之后	在	.

我之后会详细告诉你这些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] ['pætʃwɜːrk] ['kʊʃ(ə)n] ,

There	was	a	settle	with	a	very	curious	patchwork	cushion	,
那里	曾是	一个	定居	和	一个	非常	好奇的	拼布	软垫	,

那里有一张长椅，上面放着一个非常奇特的拼布靠垫。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] — [aɪ][fər'gɑːt]

but	besides	this	and	the	rocking	-	chair	on	which	sat	the	old	woman	—	I	forgot
但	除了	这	和	这	摇滚	-	椅子	在	哪个	卫星	这	老的	女士	—	我	忘了

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] — [ðə; ði]['oʊnli] [siːts] [wɜːr; wər] [tuː]

to	say	that	she	was	sitting	on	a	rocking	-	chair	—	the	only	seats	were	two
到	说	那	她	曾是	坐着	在	一个	摇滚	-	椅子	—	这	仅有的	座位	是	二

['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] ['stuːlz] .

little	three	-	legged	stools	.
小的	三	-	腿	凳子	.

除了这张摇椅和老妇人坐着的摇椅（我忘了说她坐在摇椅上）之外，唯一的座位是两个三脚小凳子。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] ['mætɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	middle	of	the	floor	was	covered	by	matting	of	a	kind	the	children
这	中间	的	这	地面	曾是	涵盖	经过	垫子	的	一个	种类	这	孩子们

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] ;

had	never	seen	;
有	绝不	已见	;

地板中央铺着一种孩子们从未见过的垫子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [braʊn] ,

it	was	shaded	brown	,
它	曾是	阴影	棕色的	,

它是棕色的，

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [struːn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɔːlən] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] .

and	made	you	think	of	a	path	strewn	over	with	fallen	leaves	in	autumn	.
和	制成	你	思考	的	一个	小路	散落的	超过	和	倒下	树叶	在	秋天	.

让人联想起秋天里铺满落叶的小路。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kaɪndli] [toʊn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['reɪf] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

The	old	woman's	kindly	tone	encouraged	Rafe	to	speak	in	his	turn	.
这	老的	女性的	亲切地	语气	鼓励	拉夫	到	说话	在	他的	转动	.

老妇人和蔼的语气鼓励拉夫也开口说话。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	May	I	ask	you	one	or	two	things	,	”	he	said	,
“	可能	我	问	你	一	或者	二	事物	,	”	他	说	,

“我可以问你一两个问题吗？”他说道。

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈstɔːriz] ? ”

“	**before**	**you**	**begin**	**telling**	**us**	**the**	**stories**	**?**	**”**
”	前	你	开始	讲述	我们	这	故事	?	”

“在你开始给我们讲故事之前？”

“ [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɪrfəli] .

“	**As**	**many**	**as**	**you**	**like**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**cheerfully**	**.**
”	作为	许多	作为	你	喜欢	,	我的	男生	,	”	她	回复	愉快地	.

“想吃多少就吃多少，孩子，”她愉快地回答道。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪl] [ˈænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] — [bʌt; bət][juː; jʊ]

“	**I**	**don't**	**say**	**I'll**	**answer**	**them**	**all**	**—**	**that's**	**rather**	**a**	**different**	**matter**	**—**	**but**	**you**
”	我	不	说	患病的	回答	他们	全部	—	那就是	相当	一个	不同的	事情	—	但	你

[kæn; kən][æsk][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

can	**ask**	**all**	**the**	**same**	**.**	**”**
能	问	全部	这	相同的	.	”

“我不会说我会回答所有问题——那是另一回事——但你们仍然可以提问。”

“ [its] [soʊ] [ˈpʌzlɪŋ] , ” [sed] [ˈreɪf] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

“	**It's**	**so**	**puzzling**	**,**	**”**	**said**	**Rafe**	**,**	**hesitating**	**a**	**little**	**.**
”	它是	所以	令人费解	,	”	说	拉夫	,	犹豫不决	一个	小的	.

“这太令人费解了，”拉夫犹豫了一下说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌzlz] [ˈælɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈferi]

“	**I**	**don't**	**think**	**it**	**puzzles**	**Alix**	**so**	**much**	**as**	**me**	**;**	**she**	**knows**	**more**	**about**	**fairy**
”	我	不	思考	它	谜题	艾莉克斯	所以	很多	作为	我	;	她	知道	更多的	关于	仙女

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

“我觉得这件事对艾莉克斯来说并不像对我那么困惑；她更了解仙女的事情。”

[aɪ] [θɪŋk] .

I	**think**	**.**
我	思考	.

我认为。

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːv] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	**do**	**so**	**want**	**to**	**know**	**if**	**you've**	**lived**	**here**	**a**	**very**	**long**	**time**	**.**
我	做	所以	想	到	知道	如果	你已经	居住地	这里	一个	非常	长的	时间	.

我很想知道你在这里住了多久了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

Have	**you**	**always**	**lived**	**here**	**—**	**even**	**when**	**the**	**old**	**house**	**was**	**standing**	**and**
有	你	总是	居住地	这里	—	甚至	什么时候	这	老的	房子	曾是	常设	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

there	**were**	**people**	**in**	**it**	**?**	**”**
那里	是	人们	在	它	?	”

你一直都住在这里吗？即使老房子还在的时候，里面也有人住的时候？

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈɔːlweɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

“	**Never**	**mind**	**about**	**always**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**woman**	**.**
”	绝不	头脑	关于	总是	,	”	回复	这	老的	女士	.

“别在意‘总是’这个词，”老妇人回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] ?

“	**A**	**very**	**,**	**very**	**long**	**time**	**?**
”	一个	非常	,	非常	长的	时间	?

“很长很长一段时间？”

[jes] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

Yes	**,**	**longer**	**than**	**you**	**could**	**understand**	**,**	**even**	**if**	**I**	**explained**	**it**	**!**
是的	,	更长	比	你	可以	理解	,	甚至	如果	我	解释	它	!

是的，比你想象的要长得多，即使我解释了你也理解不了！

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ?
Long before the old house was pulled down ?
长的 前 这 老的 房子 曾是 拉 向下 ?

早在老房子被拆除之前?

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] !
Yes , indeed , long before the old house was ever thought of !
是的 , 的确 , 长的 前 这 老的 房子 曾是 曾经 想法 的 !

是的，的确，早在构想建造这座老房子之前就存在了!

[aɪm][ðə; ði] ['kerteɪkər] [hɪr] ['naʊədeɪz] , [juː; jʊ] [siː] . ”
I'm the caretaker here nowadays , you see . ”
我是 这 看护人 这里 如今 , 你 看 . ”

你看，我现在是这里的管理员。

“ [ðə; ði] ['kerteɪkər] !
“ The caretaker !
“ 这 看护人 !

“管理员！”

” ['reɪf] [rɪ'piːtɪd] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . ”
” Rafe repeated ; “ but there's no house to take care of . ”
” 拉夫 重复 ; “ 但 有 不 房子 到 拿 关心 的 . ”

拉夫重复道：“可是没有房子需要照料。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌnevərðəˈles] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ There's a great deal to take care of nevertheless , ” she replied .
“ 有 一个 伟大的 交易 到 拿 关心 的 尽管如此 , ” 她 回复 .

“不过，还有很多事情需要处理，”她回答说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,
“ Think of all the creatures up in the garden , the birds and the butterflies ,
“ 思考 的 全部 这 生物 向上 在 这 花园 , 这 鸟类 和 这 蝴蝶 ,

“想想花园里的所有生物，鸟儿和蝴蝶，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːsəm] .
not to speak of the flowers and the blossom .
不是 到 说话 的 这 花朵 和 这 开花 .

更别提那些花朵和盛开的景象了。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

[wiː; wi] ['kerteɪkər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
we caretakers have a busy time of it , I can tell you ,
我们 看护人员 有 一个 忙碌的 时间 的 它 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，我们这些护理人员每天都忙得不可开交。

['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
little as you might think it .
小的 作为 你 可能 思考 它 .

比你想象的要少得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] — [waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
And the stories — why , if I had nothing else to do ,
和 这 故事 — 为什么 , 如果 我 有 没有什么 别的 到 做 ,

还有那些故事——如果我无事可做的话，

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] .
the looking after them would keep me busy .
这 寻找 后 他们 会 保持 我 忙碌的 .

照顾他们会让我忙个不停。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['taɪdiɪŋ] .

They	take	a	deal	of	tidying	.
他们	拿	一个	交易	的	整理	.

他们需要花不少时间整理。

[juːd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ðiː] [steɪt] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪv] [bɪn] [aʊt]

You'd	scarcely	believe	the	state	they	come	home	in	sometimes	when	they've	been	out
你会	几乎	相信	这	状态	他们	来	家	在	有时	什么时候	他们有	到过	出去

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] — [ɔːl] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] [ænd; ənd] ['drægl] - [teɪld] ,

for	a	ramble	—	all	torn	and	jagged	and	draggle	-	tailed	,
为了	一个	漫谈	—	全部	撕裂	和	锯齿状	和	落后	-	有尾巴的	,

你简直难以想象它们有时外出游荡回来后的样子——浑身破烂、毛茸茸的，尾巴拖在地上。

[ɔːr] [els] , [wɒts] [wɜːrs] , [drest] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['vʌlgər] [nuː] [kloʊðz] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] ,

or	else	,	what's	worse	,	dressed	up	in	such	vulgar	new	clothes	that	their	own	mother	,
或者	别的	,	是什么	更糟	,	穿着	向上	在	这样的	庸俗	新的	衣服	那	他们的	自己的	母亲	,

或者，更糟糕的是，穿上如此庸俗的新衣服，连他们自己的母亲都觉得.....

[ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [wʊd] ['skersli] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	I'm	as	good	as	their	mother	,	would	scarcely	know	them	again	.
和	我是	作为	好的	作为	他们的	母亲	,	会	几乎	知道	他们	再次	.

我跟他们的母亲一样好，恐怕都认不出他们了。

[noʊ] , [noʊ] , ″ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , “ [aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [weɪz] .

No	,	no	,	″	and	she	shook	her	head	,	“	I've	no	patience	with	such	ways	.
不	,	不	,	″	和	她	摇晃	她	头	,	“	我已经	不	耐心	和	这样的	方式	.

“不，不，”她摇了摇头，“我对这种做法没有耐心。”

″ ['ælɪks] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .

″	Alix	looked	delighted	.
″	艾莉克斯	看起来	高兴极了	.

艾莉克斯看起来很高兴。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðiː] [oʊld] ['wʊmən] .

She	quite	understood	the	old	woman	.
她	相当	理解	这	老的	女士	.

她完全理解这位老妇人。

“ [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	How	nicely	you	say	it	,	″	she	exclaimed	.
“	如何	很好	你	说	它	,	″	她	惊呼	.

“你这话说得真好，”她赞叹道。

“ [its] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːpə] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] ['ledʒəndz] ; [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

“	It's	like	something	papa	told	us	the	other	day	about	legends	;	don't	you	remember	,
“	它是	喜欢	某物	爸爸	讲述	我们	这	其他	天	关于	传说	;	不	你	记住	,

['reɪf] ?

Rafe	?
拉夫	?

“这就像爸爸前几天跟我们讲的关于传奇人物的故事一样；你不记得了吗，拉夫？”

″ [reɪfs] ['sloʊər] [wɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rɑðər] [pər'plekst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

″	Rafe's	slower	wits	were	still	rather	perplexed	,	but	he	took	things	comfortably
″	拉夫的	慢点	智慧	是	仍然	相当	困惑	,	但	他	采取	事物	舒适地

.

:
.

“拉夫的反应虽然慢一些，但仍然感到有些困惑，不过他倒是泰然处之。”

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] .

Somehow	he	no	longer	remembered	any	more	questions	to	ask	.
不知何故	他	不	更长	记得	任何	更多的	问题	到	问	.

不知怎的，他竟然想不起还有什么问题要问了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [braɪt] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

The	old	woman's	bright	eyes	as	she	looked	at	him	gave	him	a	pleasant	,
这	老的	女性的	明亮的	眼睛	作为	她	看起来	在	他	给予	他	一个	令人愉快的	,

[kən'tentɪd] ['fiːlɪŋ] .

contented	feeling	.
满足	感觉	.

老妇人明亮的双眼望着他，让他感到愉悦和满足。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['stɔːri] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['ælɪks] .

“	Have	you	got	a	story	quite	ready	for	us	?	”	asked	Alix	.
”	有	你	得到	一个	故事	相当	准备好	为了	我们	?	”	问	艾莉克斯	.

“你准备好故事了吗？”艾利克斯问道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] .

“	One	,	two	,	three	,	four	,	”	said	the	old	woman	,	counting	her	stitches	.
”	一	,	二	,	三	,	四	,	”	说	这	老的	女士	,	计数	她	针脚	.

“一、二、三、四，”老妇人一边数着针脚一边说。

“ [aɪm] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] ; ['itl] [biː; bi] ['redi] [də'rektli; daɪ'rektli] .

“	I'm	setting	it	on	,	my	dear	;	it'll	be	ready	directly	.
”	我是	环境	它	在	,	我的	亲爱的	;	它将	是	准备好	直接地	.

“亲爱的，我正在准备；马上就好了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['bæskɪt] ?

But	what	have	you	got	in	your	basket	?
但	什么	有	你	得到	在	你的	篮子	?

但你的篮子里装的是什么呢?

[its] [jʊr; jər] ['dɪnər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	your	dinner	,	isn't	it	?
它是	你的	晚餐	,	不是	它	?

这是你的晚餐，对吧?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

You	must	be	getting	hungry	.
你	必须	是	获得	饥饿的	.

你一定饿了吧。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['stɔriːz] ['getɪŋ] ['redi] ? ”

Wouldn't	you	like	to	eat	something	while	the	story's	getting	ready	?	”
不会	你	喜欢	到	吃	某物	尽管	这	故事的	获得	准备好	?	”

故事准备期间，你不想吃点东西吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɪt] [ðə; ði]['stɔːri] ? ” [sed] ['ælɪks] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sər'praɪzd] .

“	Are	you	going	to	knit	the	story	?	”	said	Alix	,	looking	very	surprised	.
”	是	你	去	到	针织	这	故事	?	”	说	艾莉克斯	,	寻找	非常	惊讶	.

“你要把这个故事织出来吗？”艾莉克斯一脸惊讶地问道。

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Oh	dear	no	!	”	said	the	old	woman	,	smiling	.
”	哦	亲爱的	不	!	”	说	这	老的	女士	,	微笑	.

“哦，天哪！”老妇人笑着说。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] .

“	It's	only	a	way	I	have	.
”	它是	仅有的	一个	方式	我	有	.

“这是我唯一能想到的方法。”

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [flai][ɔːf] [wʌns] [aɪv] [let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

The	knitting	keeps	it	straight	,	otherwise	it	might	fly	off	once	I've	let	it	out	.
这	针织	保持	它	直的	,	否则	它	可能	飞	离开	一次	我已经	让	它	出去	.

编织可以保持它笔直，否则放开后它可能会飞走。

[naʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] .

Now	open	your	basket	and	let's	see	what	you've	got	for	your	dinner	.
现在	打开	你的	篮子	和	我们来吧	看	什么	你已经	得到	为了	你的	晚餐	.

现在打开你的购物篮，让我看看你晚餐吃了什么。

[ðer; ðər] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [daʊn] [pleɪts] [ænd; ənd][dʒʌgz][fɔːr; fər]

There	,	set	it	on	the	table	,	and	you	may	reach	down	plates	and	jugs	for
那里	,	放	它	在	这	桌子	,	和	你	可能	抵达	向下	盘子	和	水罐	为了

[jɔːr'selvz] . ”

yourselves	.	”
你们自己	.	”

请把东西放在桌子上，你们可以自己伸手去拿盘子和壶。”

“ [its] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ælɪks] ,

“	It's	nothing	much	,	”	said	Alix	,
“	它是	没有什么	很多	,	”	说	艾莉克斯	,

“没什么大不了的，”艾利克斯说。

“ [dʒʌst][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [tuː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['slaɪsɪz]

“	just	some	sandwiches	and	two	hard	-	boiled	eggs	and	some	slices
“	只是	一些	三明治	和	二	难的	-	煮沸	鸡蛋	和	一些	切片

[ʌv; əv] [keɪk] . ”

of	cake	.	”
的	蛋糕	.	”

“就一些三明治、两个煮鸡蛋和几块蛋糕。”

“ ['veri] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	Very	good	things	in	their	way	,	”	said	the	old	woman	,
“	非常	好的	事物	在	他们的	方式	,	”	说	这	老的	女士	,

“它们自有其优点，”老妇人说。

[æz; əz] ['ælɪks] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [wɪtʃ] ['reɪf]

as	Alix	unpacked	the	little	parcels	and	laid	them	on	the	plates	which	Rafe
作为	艾莉克斯	拆开包装	这	小的	包裹	和	铺设	他们	在	这	盘子	哪个	拉夫

['hændɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] .

handed	her	from	the	dresser	.
递交	她	从	这	梳妆台	.

艾莉克斯打开小包裹，把它们放在拉夫从餐具柜里递给她的盘子上。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] ['lɑːrdər] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [fruːt] , ['meɪbi] ,

“	And	if	you	look	into	my	larder	you'll	find	some	fruit	,	maybe	,
“	和	如果	你	看	进入	我的	食品储藏室	你会	寻找	一些	水果	,	或许	,

“如果你看看我的食品储藏室，也许会发现一些水果。”

[wɪtʃ] [wəʊnt][goʊ]['bædli][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

which	won't	go	badly	for	dessert	.
哪个	惯于	去	糟糕	为了	甜点	.

作为甜点应该不错。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] ?

What	should	you	say	to	strawberries	and	cream	?
什么	应该	你	说	到	草莓	和	奶油	?

你应该对草莓奶油说什么?

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	She	nodded	towards	one	corner	of	the	kitchen	where	there	was	a	little
”	她	点头	向	一	角落	的	这	厨房	在哪里	那里	曾是	一个	小的

[dɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] ,

door	which	the	children	had	not	before	noticed	,
门	哪个	这	孩子们	有	不是	前	注意到	,

她朝厨房的一个角落点了点头，那里有一扇小门，孩子们之前都没注意到。

[soʊ] ['veri] ['niːtli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

so	very	neatly	was	it	fitted	into	the	wall	.
所以	非常	整齐地	曾是	它	适配	进入	这	墙	.

它与墙壁的贴合度非常完美。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] ; [ðə; ði] “ ['lɑːrdər] ” [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

The	opening	of	it	was	another	surprise	;	the	“	larder	”	was	quite	different
这	开幕	的	它	曾是	其他	惊喜	;	这	“	食品储藏室	”	曾是	相当	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] .

from	the	room	inside	.
从	这	房间	里面	.

打开它之后，又是一个惊喜；“食品储藏室”与里面的房间截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] ,

It	was	a	little	arbour	,
它	曾是	一个	小的	乔木	,

那是一个小凉亭，

[soʊ] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['griːnəri] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]

so	covered	over	with	greenery	that	you	could	not	see	through	the	leaves	to	the
所以	涵盖	超过	和	绿植	那	你	可以	不是	看	通过	这	树叶	到	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

到处绿意盎然，根本看不到外面。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

though	the	sunshine	managed	to	creep	in	here	and	there	,
尽管	这	阳光	管理	到	潜行者	在	这里	和	那里	,

虽然阳光偶尔会透过缝隙照射进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɜːrd] .

and	the	twittering	of	the	birds	was	clearly	heard	.
和	这	推特	的	这	鸟类	曾是	清楚地	听到	.

鸟儿的鸣叫声清晰可闻。

[ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [slæb] [stʊd] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] - [ʃeɪpt] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] — [oʊ] !

On	a	stone	slab	stood	a	curiously	-	shaped	basket	filled	with	—	oh	!
在	一个	石头	板	站立	一个	奇怪的是	-	形状	篮子	已填	和	—	哦	!

一块石板上放着一个形状奇特的篮子，里面装满了——哦！

[sʌtʃ] ['lʌvli] ['strɔːberɪz] !

such	lovely	strawberries	!
这样的	迷人的	草莓	!

多么可爱的草莓啊！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] ['jeloʊ] [kriːm] ;

and	beside	it	a	bowl	of	tempting	yellow	cream	;
和	旁	它	一个	碗	的	诱人的	黄色的	奶油	;

旁边还有一碗诱人的黄色奶油；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['iːtəbəlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

these	were	the	only	eatables	to	be	seen	in	the	larder	.
这些	是	这	仅有的	食物	到	是	已见	在	这	食品储藏室	.

食品储藏室里只有这些可以吃的东西。

“ ['strɔːberɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['reɪf] ; “ [dʒʌst]['fænsi] , ['ælɪks] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli]['eɪprəl] . ”

“	Strawberries	!	”	exclaimed	Rafe	;	“	just	fancy	,	Alix	,	and	it's	only	April	.	”
“	草莓	!	”	惊呼	拉夫	;	“	只是	想要	,	艾莉克斯	,	和	它是	仅有的	四月	.	”

“草莓！”拉夫惊呼道，“艾莉克斯，这太高级了，现在才四月呢。”

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn] ['ferilænd] , [juː; jʊ] ['stuːpɪd] [bɔɪ] , ” [sed] ['ælɪks] ; “ [ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['sʌmwer]

“	But	we're	in	Fairyland	,	you	stupid	boy	,	”	said	Alix	;	“	or	at	least	somewhere
”	但	是	在	仙境	,	你	愚蠢的	男生	,	”	说	艾莉克斯	;	”	或者	在	至少	某处

['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

very	near	it	.	”
非常	靠近	它	.	”

“可是我们现在身处仙境，你这个笨小子，”艾利克斯说，“或者至少离仙境很近。”

“ [kwɪk] , ['tʃɪldrən] , ” [keɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Quick	,	children	,	”	came	the	old	woman's	voice	from	the	kitchen	.
”	快的	,	孩子们	,	”	来了	这	老的	女性的	嗓音	从	这	厨房	.

“孩子们，快点！”厨房里传来老妇人的声音。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] , ['ælɪks] , [ænd; ənd] ['reɪf] [ðə; ði] [kriːm] .

“	You	bring	the	strawberries	,	Alix	,	and	Rafe	the	cream	.
”	你	带来	这	草莓	,	艾莉克斯	,	和	拉夫	这	奶油	.

“艾莉克斯，你带草莓来；拉夫，你带奶油来。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɔːd(ə)l] !

There'll	be	no	time	for	stories	if	you	dawdle	!
将会	是	不	时间	为了	故事	如果	你	混日子	!

如果你磨蹭下去，就没时间讲故事了！

” [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hɜːri] [bæk] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	This	made	them	hurry	back	,	and	soon	they	were	seated	at	the	table	,
”	这	制成	他们	匆忙	后退	,	和	很快	他们	是	坐着	在	这	桌子	,

“这让他们赶紧回去，很快他们就被安排在了桌旁。”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] ['niːtli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

with	all	the	nice	things	neatly	before	them	.
和	全部	这	好的	事物	整齐地	前	他们	.

所有美好的事物都整齐地摆放在他们面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['griːdi] ['tʃɪldrən] ['fɔːrtʃənətli] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

They	were	not	greedy	children	fortunately	,	for	,	as	everybody	knows	,
他们	是	不是	贪婪的	孩子们	幸运的是	,	为了	,	作为	大家	知道	,

幸运的是，他们并不是贪婪的孩子，因为，众所周知，

['feri] - [foʊk] [hoʊld] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] ['greɪtər] ['hɔːrər] [ðæn; ðən] ['griːdɪnɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

fairy	-	folk	hold	few	things	in	greater	horror	than	greediness	;	and	they	were
仙女	-	民间	抓住	很少	事物	在	更大的	恐怖	比	贪婪	;	和	他们	是

['ɔːrdərli] ['tʃɪldrən] [tuː] .

orderly	children	too	.
秩序	孩子们	也	.

仙子们最痛恨的莫过于贪婪；而且他们小时候都是很守规矩的孩子。

[ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ðer; ðər] ['bæskɪt] ['niːtli] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

They	packed	up	their	basket	neatly	again	when	they	had	finished	,
他们	包装	向上	他们的	篮子	整齐地	再次	什么时候	他们	有	完成的	,

他们吃完后，把篮子整齐地收拾好了。

[ænd; ənd] ['ælɪks] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːʃ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [tuː; tə]

and	Alix	asked	if	they	should	wash	up	the	plates	that	had	been	lent	to
和	艾莉克斯	问	如果	他们	应该	洗	向上	这	盘子	那	有	到过	借出的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

艾莉克斯问他们是否应该洗掉借给他们的盘子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər][oʊld] [frend] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
which **seemed** **to** **please** **their** **old** **friend** **,** **for** **she** **smiled** **as** **she** **replied** **that** **it**
哪个 似乎 到 请 他们的 老的 朋友 , 为了 她 微笑 作为 她 回复 那 它
['wɔznt] ['nesəseri] .
wasn't **necessary** **.**
不是 必要的 .

这似乎让他们的老朋友很高兴，她笑着回答说没必要。

“ [maɪ]['tʃaɪnə][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm]['eni] [juːv] ['evər] [siːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **My** **china** **is** **of** **a** **different** **kind** **from** **any** **you've** **ever** **seen** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我的 中国 是 的 一个 不同的 种类 从 任何 你已经 曾经 已见 , ” 她 说 .

“我的瓷器和你以前见过的任何瓷器都不一样，”她说。

“ [wɪf] , [pleɪts] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'mjuːzmənt] , [ðer; ðər]
“ **Whiff** **,** **plates** **,** **”** **she** **added** **;** **and** **then** **,** **to** **the** **children's** **amusement** **,** **there**
“ 闻 , 盘子 , ” 她 额外 ; 和 然后 , 到 这 孩子们的 娱乐 , 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ræt(ə)l] ,
was **a** **slight** **rattle** **,**
曾是 一个 轻微 嘎嘎作响 ,

“闻闻，盘子，”她补充道；然后，在孩子们的逗乐下，传来轻微的沙沙声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['krɑːkəri] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] ,
and **all** **the** **crockery** **was** **up** **in** **its** **place** **again** **,**
和 全部 这 陶器 曾是 向上 在 它是 地方 再次 ,

所有的餐具都重新摆放在了原位。

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] .
shining **as** **clean** **and** **bright** **as** **before** **it** **had** **been** **used** **.**
灼灼 作为 干净的 和 明亮的 作为 前 它 有 到过 用过的 .

它像使用前一样，干净明亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] ['ferilænd] .
There **was** **now** **no** **doubt** **at** **all** **that** **they** **were** **really** **in** **Fairyland** **.**
那里 曾是 现在 不 怀疑 在 全部 那 他们 是 真的 在 仙境 .

现在他们完全确信无疑，他们真的身处仙境之中。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter **Four** **.**
章 四 .

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] .
The **Story** **of** **the** **Three** **Wishes** **.**
这 故事 的 这 三 愿望 .

三个愿望的故事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] ['ælɪks] ['dʒɔɪfəli] .
“ **And** **now** **for** **a** **story** **,** **”** **said** **Alix** **joyfully** **.**
“ 和 现在 为了 一个 故事 , ” 说 艾莉克斯 欣喜地 .

“现在要讲个故事了，”艾莉克斯高兴地说。

“ [meɪ] [wiː; wi][sɪt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] — [oʊ] [dɪr] !
“ **May** **we** **sit** **close** **beside** **you** **,** **Mrs** **—** **oh** **dear** **!**
“ 可能 我们 坐 关闭 旁 你 , 太太 — 哦 亲爱的 !

“我们可以坐在您旁边吗，夫人——哦，天哪！

[meint] [wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”
Mayn't **we** **call** **you** **something** **?** **”**
可能不会 我们 称呼 你 某物 ? ”

我们能不能叫你个什么名字?

“ ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Anything	you	like	,	”	replied	the	old	woman	,	smiling	.
”	任何事物	你	喜欢	,	”	回复	这	老的	女士	,	微笑	.

“你喜欢什么都行，”老妇人笑着回答。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] ['ælɪks] ; “ ['mɪsɪz] ['kerteɪkər] — [wɪl] [ðæt] [du:] ?

“	I	know	,	”	cried	Alix	;	“	Mrs	Caretaker	—	will	that	do	?
”	我	知道	,	”	哭	艾莉克斯	;	“	太太	看护人	—	将要	那	做	?

“我知道了，”艾莉克斯喊道，“看门太太——这样可以吗？”

[ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . ”

It's	rather	a	nice	name	when	you	come	to	think	of	it	.	”
它是	相当	一个	好的	姓名	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.	”

仔细想想，这名字还挺不错的。

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [ðer; ðər] [oʊld] [frend] ; “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [neɪm] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,

“	Yes	,	”	agreed	their	old	friend	;	“	and	it	should	be	everybody's	name	,	more	or	less	,
“	是的	,	”	同意	他们的	老的	朋友	;	“	和	它	应该	是	每个人的	姓名	,	更多的	或者	较少的	,

“是的，”他们的老朋友同意道，“而且应该或多或少是每个人的名字。”

[ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dɪd] [ðer; ðər] ['du:ti] .

if	everybody	did	their	duty	.
如果	大家	做过	他们的	责任	.

如果每个人都尽了自己的职责。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . ”

There's	no	one	without	something	to	take	care	of	.	”
有	不	一	没有	某物	到	拿	关心	的	.	”

每个人都有事要忙。

“ [noʊ] , ” [sed] ['reɪf] ['θɔ:tfəli] ; “ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] . ”

“	No	,	”	said	Rafe	thoughtfully	;	“	I	suppose	not	.	”
”	不	,	”	说	拉夫	深思熟虑	;	“	我	认为	不是	.	”

“不，”拉夫若有所思地说，“我想不是。”

“ [drɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['stu:lz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] — [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [left]

“	Draw	the	two	little	stools	close	beside	me	—	one	at	the	right	,	one	at	the	left
”	画	这	二	小的	凳子	关闭	旁	我	—	一	在	这	正确的	,	一	在	这	左边

;

;

;

“把两张小凳子搬到我旁边——一张放在右边，一张放在左边；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [li:n] [jʊr; jər] ['hedz] [ɑ:n] [maɪ] [ni:] , [ju:l] [hɪr] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] . ”

and	if	you	like	,	you	may	lean	your	heads	on	my	knee	,	you'll	hear	none	the	worse	.	”
和	如果	你	喜欢	,	你	可能	倾斜	你的	头部	在	我的	膝盖	,	你会	听到	没有任何	这	更糟	.	”

如果你愿意，可以把头靠在我的膝盖上，你不会听到任何难听的话。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [sed] ['ælɪks] ; “ [its] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] .

“	Oh	,	that's	beautiful	,	”	said	Alix	;	“	it's	like	the	children	and	the	white	lady	.
”	哦	,	那就是	美丽的	,	”	说	艾莉克斯	;	“	它是	喜欢	这	孩子们	和	这	白色的	女士	.

“哦，真美，”艾莉克斯说；“就像孩子们和白衣女士一样。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ?

Do	you	know	about	the	white	lady	?
做	你	知道	关于	这	白色的	女士	?

你知道白衣女妖的故事吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['staːtiŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" she went on , starting up suddenly .
" 她 去 在 , 开始 向上 突然 .

她突然开口说道。

['mɪsɪz] ['kerteɪkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mrs Caretaker nodded .
太太 看护人 点头 .

管理员太太点了点头。

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Oh yes , " she said ; " she's a relation of mine .
" 哦 是的 , " 她 说 ; " 她是 一个 关系 的 矿 .

"哦，是的，"她说；"她是我的亲戚。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] ['tʃætər] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] .
But we mustn't chatter any more if you're to have a story .
但 我们 不得 喋喋不休 任何 更多的 如果 你是 到 有 一个 故事 .

但如果你想讲个故事，我们就不能再闲聊了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [kwaɪt] ['saɪlənt] .
" And the children sat quite silent .
" 和 这 孩子们 卫星 相当 沉默的 .

孩子们静静地坐着。

[klɪk] , [klɪk] , [went] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] .
Click , click , went the knitting - needles .
点击 , 点击 , 去 这 针织 - 针 .

织针咔哒咔哒地响着。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] .
The Story of the Three Wishes .
这 故事 的 这 三 愿望 .

三个愿望的故事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['ker˛teɪkərz] ['stɔːriz] .
That was the name of the first of Mrs Caretaker's stories .
那 曾是 这 姓名 的 这 第一的 的 太太 看护人的 故事 .

那是看护太太的第一个故事的名字。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .
Once upon a time there lived two sisters in a cottage on the edge of a forest .
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 二 姐妹 在 一个 小屋 在 这 边缘 的 一个 森林 .

从前，森林边缘的小屋里住着两姐妹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
It was rather a lonely place in some ways ,
它 曾是 相当 一个 孤独 地方 在 一些 方式 ,

从某种程度上来说，那是个相当偏僻的地方。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [taʊn] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,
though there was an old town not more than a mile off ,
尽管 那里 曾是 一个 老的 镇 不是 更多的 比 一个 英里 离开 ,

虽然离那里不到一英里处就有一个古镇，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['frendli] ['piːp(ə)l] .
where there were plenty of friendly people .
在哪里 那里 是 很多 的 友好的 人们 .

那里有很多友善的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
But it was lonely in this way ,
但 它 曾是 孤独 在 这 方式 ,

但这样一来，就显得很孤独。

[ðæt] [bʌt; bət] ['seldəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

that	but	seldom	any	of	the	townsfolk	passed	near	the	cottage	,
那	但	很少	任何	的	这	镇民	通过了	靠近	这	小屋	,

但镇上很少有人路过那间小屋。

[ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪstər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti]

or	cared	to	come	to	see	the	sisters	,	even	though	they	were	good	and	pretty
或者	关心	到	来	到	看	这	姐妹	,	甚至	尽管	他们	是	好的	和	漂亮的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

或者说，他们根本不在乎来看望这对姐妹，尽管她们是善良漂亮的女孩子。

[mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] .

much	esteemed	by	all	who	knew	them	.
很多	尊敬的	经过	全部	WHO	知道	他们	.

认识他们的人都对他们非常尊敬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

For	the	forest	had	a	bad	name	.
为了	这	森林	有	一个	坏的	姓名	.

因为那片森林名声不好。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] , [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði][bæd] [neɪm] [ment] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Nobody	seemed	to	know	exactly	why	,	or	what	the	bad	name	meant	,	but	there
无人	似乎	到	知道	确切地	为什么	,	或者	什么	这	坏的	姓名	意思是	,	但	那里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

似乎没有人确切地知道原因，或者这个不光彩的名字意味着什么，但它就那样存在着。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [wɔːk] [twaɪs]

Even	in	the	bright	long	summer	days	the	children	of	the	town	would	walk	twice
甚至	在	这	明亮的	长的	夏天	天	这	孩子们	的	这	镇	会	走	两次

[æz; əz][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] ['gæðər] ['pəʊziːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [wʊd] - ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ]

as	far	on	the	other	side	to	gather	posies	of	the	pretty	wood	-	flowers	in	a
作为	远的	在	这	其他	边	到	收集	花束	的	这	漂亮的	木头	-	花朵	在	一个

['lɪt(ə)l] [kɑːps] ,

little	copse	,
小的	矮林	,

即使在阳光明媚的漫长夏日，镇上的孩子们也会走两倍的路程到另一边的小树林里去采摘漂亮的木花。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn]

not	to	be	compared	with	the	forest	for	beauty	,	rather	than	venture	within
不是	到	是	比较的	和	这	森林	为了	美丽	,	相当	比	风险投资	之内

[ɪts] [ʃeɪd] .

its	shade	.
它是	阴影	.

与其说它与森林的美丽可以相提并论，不如说它更适合冒险进入它的荫凉之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meɪdnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

And	the	young	men	and	maidens	of	a	summer	evening	,
和	这	年轻的	男人	和	少女们	的	一个	夏天	晚上	,

夏日傍晚的年轻男女们，

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] ['aʊtskɜːrts][ɪn][ðer; ðər][strəʊlz] ,

though	occasionally	they	might	come	to	its	outskirts	in	their	strolls	,
尽管	偶尔	他们	可能	来	到	它是	郊区	在	他们的	漫步	,

虽然他们偶尔也会在散步时走到它的郊区，

[wɜːr; wər] ['nevər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['glænsɪŋ]

were	never	tempted	to	do	more	than	stand	for	a	moment	or	two	glancing
是	绝不	受诱惑	到	做	更多的	比	站立	为了	一个	片刻	或者	二	瞥了一眼

[ə'lɔːŋ] [ɪts] ['liːfi] [gleɪdz] .

along	its	leafy	glades	.
沿着	它是	绿叶	林间空地	.

他们从未想过要走得更远，只是驻足片刻，眺望一下绿树成荫的林间空地。

['oʊnli][ðə; ði] ['sɪstər] , - [ænd; ənd] ['kloʊi] , [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðoʊ]

Only	the	sisters	,	Arminel	and	Chloe	,	had	sometimes	entered	the	forest	,	though
仅有的	这	姐妹	,	-	和	克洛伊	,	有	有时	进入	这	森林	,	尽管

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

but	for	a	little	way	,
但	为了	一个	小的	方式	,

只有姐妹俩，阿米内尔和克洛伊，偶尔会进入森林，但只是走一小段路而已。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	not	without	some	fear	and	trembling	.
和	不是	没有	一些	害怕	和	发抖	.

而且，他心中不免有些恐惧和战栗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪts] [nɪr] ['neɪbərhʊd] .

But	they	had	no	misgiving	as	to	living	in	its	near	neighbourhood	.
但	他们	有	不	疑虑	作为	到	活的	在	它是	靠近	邻里	.

但他们对住在附近地区没有任何顾虑。

['kʌstəm] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Custom	does	a	great	deal	,
风俗	做	一个	伟大的	交易	,

定制服务非常出色，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrɪst] - [saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	here	in	the	cottage	by	the	forest	-	side	they	had	spent	all	their	lives	.
和	这里	在	这	小屋	经过	这	森林	-	边	他们	有	花费	全部	他们的	生活	.

他们一生都生活在这间森林边的小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

And	the	grandmother	,
和	这	祖母	,

还有祖母，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['ɔrfən] [ɪn][ðer; ðər]

who	had	taken	care	of	them	since	they	had	been	left	orphans	in	their
WHO	有	已采取	关心	的	他们	自从	他们	有	到过	左边	孤儿	在	他们的

['beɪbihʊd] ,

babyhood	,
婴儿期	,

自他们幼年丧母以来就一直照顾他们的人，

[toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [fɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər]

told	them	there	was	no	need	for	fear	so	long	as	they	loved	each	other
讲述	他们	那里	曾是	不	需要	为了	害怕	所以	长的	作为	他们	喜爱	每个	其他

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər]['duːti] .

and	did	their	duty	.
和	做过	他们的	责任	.

告诉他们，只要彼此相爱，尽到自己的责任，就没有恐惧的必要。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] [pleɪs] .

All	the	same	,	she	never	denied	that	the	great	forest	was	an	uncanny	place	.
全部	这	相同的	,	她	绝不	否认	那	这	伟大的	森林	曾是	一个	不可思议	地方	.

尽管如此，她从未否认那片大森林是一个神秘莫测的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['eni][wʌn] [nuː] .

This	was	the	story	of	it	,	so	far	as	any	one	knew	.
这	曾是	这	故事	的	它	,	所以	远的	作为	任何	一	知道	.

据大家所知，事情就是这样。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ][ə'goʊ] , [wen] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]

Long	,	long	ago	,	when	many	things	in	the	world	were	different	from	what	they
长的	,	长的	前	,	什么时候	许多	事物	在	这	世界	是	不同的	从	什么	他们

[ɑːr; ər] [naʊ] ,

are	now	,
是	现在	,

很久很久以前，当世界上的许多事物与现在截然不同的时候，

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] , ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

a	race	of	giants	,	powerful	and	strong	,	were	the	owners	of	the	forest	,
一个	种族	的	巨人	,	强大的	和	强的	,	是	这	所有者	的	这	森林	,

森林的主人是一群强大而强壮的巨人。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ænd; ənd]['kaɪndli][tuː; tə][ðer; ðər] ['wikər] ['neɪbərz] ,

and	so	long	as	they	were	just	and	kindly	to	their	weaker	neighbours	,
和	所以	长的	作为	他们	是	只是	和	亲切地	到	他们的	较弱	邻居	,

[ɔːl] [went] [wel] .

all	went	well	.
全部	去	出色地	.

只要他们公正仁慈地对待弱势邻居，一切都会很顺利。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gruː] [praʊd] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['veri] ['kruːəl]

But	after	a	while	they	grew	proud	and	tyrannical	,	and	did	some	very	cruel
但	后	一个	尽管	他们	生长	自豪的	和	强横	,	和	做过	一些	非常	残忍的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但过了一段时间，他们变得骄傲自大、专横跋扈，并做了很多非常残忍的事情。

[ðen] [ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]

Then	their	power	was	taken	from	them	,	and	they	became	,	as	a
然后	他们的	力量	曾是	已采取	从	他们	,	和	他们	成为	,	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

然后他们的权力被剥夺了，作为惩罚，他们变成了.....

[æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd]['pjuːni][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

as	weak	and	puny	as	they	had	been	the	opposite	.
作为	虚弱的	和	弱小	作为	他们	有	到过	这	对面的	.

他们变得虚弱无力，而他们以前却恰恰相反。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

Now	and	then	,	so	it	was	said	about	the	countryside	,
现在	和	然后	,	所以	它	曾是	说	关于	这	农村	,

人们偶尔会这样评价乡村。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [siːn] , ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] .

one	or	two	of	them	had	been	seen	,	miserable	-	looking	little	dwarfs	.
一	或者	二	的	他们	有	到过	已见	,	悲惨的	-	寻找	小的	矮人	.

人们曾见过其中一两个，他们是看起来很可怜的小矮人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ,

And	the	seeing	of	them	was	the	great	thing	to	be	dreaded	,
和	这	看到	的	他们	曾是	这	伟大的	事物	到	是	令人恐惧的	,

而见到他们，是人们最恐惧的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][saɪn][ʌv; əv][bæd] [lʌk] .

for	it	was	supposed	to	be	a	certain	sign	of	bad	luck	.
为了	它	曾是	据称	到	是	一个	肯定	符号	的	坏的	运气	.

因为人们认为这是不祥之兆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðoʊ] [wer] , [ɔːr] [wen] , [ɔːr] [haʊ] ,

But	the	grandmother	had	heard	more	than	this	,	though	where	,	or	when	,	or	how	,
但	这	祖母	有	听到	更多的	比	这	,	尽管	在哪里	,	或者	什么时候	,	或者	如何	,

但祖母听到的远不止这些，只是不知道是从哪里、何时、如何听到的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] .

she	could	not	remember	.
她	可以	不是	记住	.

她记不起来了。

[ðə; ði] [spel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈdwɔrfs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈevər] ;

The	spell	over	the	forest	dwarfs	was	not	to	be	for	ever	;
这	拼写	超过	这	森林	矮人	曾是	不是	到	是	为了	曾经	;

对森林矮人的诅咒不会永远持续下去；

[ˈsʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

something	some	day	was	to	break	it	,	though	what	she	did	not	know	.
某物	一些	天	曾是	到	休息	它	,	尽管	什么	她	做过	不是	知道	.

总有一天，某种东西会打破它，尽管她并不知道是什么。

“ [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	And	who	can	tell	,	”	she	would	say	now	and	then	,
”	和	WHO	能	告诉	,	”	她	会	说	现在	和	然后	,

“谁又能说得准呢？”她时不时会这样说。

“ [haʊ] [ˈbetər] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] ?

“	how	better	things	may	come	about	for	the	poor	creatures	?
”	如何	更好的	事物	可能	来	关于	为了	这	贫穷的	生物	?

“这些可怜的生灵们怎样才能迎来更好的未来呢？”

[ðeəz; ðəz] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] , [ˈtʃɪldrən] .

There's	maybe	a	reason	for	your	being	here	,	children	.
有	或许	一个	原因	为了	你的	存在	这里	,	孩子们	.

孩子们，你们来到这里或许是有原因的。

[kiːp] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] ,

Keep	love	and	pity	in	your	hearts	,
保持	爱	和	遗憾	在	你的	心	,

心中要充满爱与怜悯。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [ˈeni] [fɪr] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈækʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn][jʊr; jər] [wei] .

and	never	let	any	fear	prevent	you	doing	a	kind	action	if	it	comes	in	your	way
和	绝不	让	任何	害怕	防止	你	正在做	一个	种类	行动	如果	它	来	在	你的	方式

:

如果遇到善举，千万不要让恐惧阻止你去做。

” [bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] ,

”	But	till	now	,
”	但	直到	现在	,

但直到现在，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [sɪns] [ðer; ðər] ['grænd,məðɚz] [deθ]

though	they	had	gone	on	living	in	the	old	cottage	since	their	grandmother's	death
尽管	他们	有	已消失	在	活的	在	这	老的	小屋	自从	他们的	祖母的	死亡

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

in	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

虽然自祖母去世后，他们一直像以前一样住在老房子里，

['nevər] [fə'getɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , - [ænd; ənd] ['kloʊi] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːt] [saɪt]

never	forgetting	what	she	had	said	,	Arminel	and	Chloe	had	never	caught	sight
绝不	遗忘	什么	她	有	说	,	-	和	克洛伊	有	绝不	捕捉	视线

[ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['neɪbərz] .

of	their	strange	neighbours	.
的	他们的	奇怪的	邻居	.

阿米内尔和克洛伊始终没有忘记她说过的话，因此再也没有见过那位古怪的邻居。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['skʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

once	or	twice	they	had	seen	a	small	figure	scuttering	away	when	they	had
一次	或者	两次	他们	有	已见	一个	小的	数字	匆忙	离开	什么时候	他们	有

['ventʃərd] ['ræðər] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæðz] ,

ventured	rather	farther	than	usual	along	the	forest	paths	,
冒险	相当	更远	比	通常	沿着	这	森林	路径	,

他们曾一两次沿着林间小路走得比平时更远，那时他们看到过一个矮小的身影匆匆逃走。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][sʌm; səm][waɪld] [wʊd] ['kriːtʃər] , [ʌv; əv] [huːm] , [noʊ]

but	then	it	might	have	been	only	some	wild	wood	creature	,	of	whom	,	no
但	然后	它	可能	有	到过	仅有的	一些	荒野	木头	生物	,	的	谁	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

但那也可能只是某种野生的林中动物，毫无疑问，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [gluːm] .

there	were	many	who	had	their	dwellings	in	the	lonely	gloom	.
那里	是	许多	WHO	有	他们的	住宅	在	这	孤独	愁云	.

许多人居住在寂静幽暗的地方。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

Sometimes	a	strange	curiosity	really	to	see	one	of	the	dwarfs	for	themselves
有时	一个	奇怪的	好奇心	真的	到	看	一	的	这	矮人	为了	他们自己

[wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

would	come	over	them	;
会	来	超过	他们	;

有时，他们会莫名其妙地产生一种好奇心，想要亲眼看看矮人；

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

they	often	talked	about	it	in	the	long	winter	evenings	when	they	had	nothing	to
他们	经常	谈话	关于	它	在	这	长的	冬天	晚上	什么时候	他们	有	没有什么	到

[ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

amuse	them	.
娱乐	他们	.

在漫长的冬夜里，当他们无事可做时，他们常常谈论这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

But	it	was	only	to	each	other	that	they	talked	in	this	way	.
但	它	曾是	仅有的	到	每个	其他	那	他们	谈话	在	这	方式	.

但他们只在彼此之间这样交谈。

[tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

To	their	friends	in	the	town	,
到	他们的	朋友们	在	这	镇	,

致他们在镇上的朋友们:

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [frendz] [ðer; ðər] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] ,

for	they	had	friends	there	whom	they	saw	once	a	week	on	the	market	-	day	,
为了	他们	有	朋友们	那里	谁	他们	锯	一次	一个	星期	在	这	市场	-	天	,

因为他们在那里有朋友，每周赶集的时候都会见到他们。

[ðeɪ] ['nevər] ['tʃætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːr][ðə; ði] ['dwɔrfs] ;

they	never	chattered	about	the	forest	or	the	dwarfs	;
他们	绝不	喋喋不休	关于	这	森林	或者	这	矮人	;

他们从不谈论森林或矮人;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['loʊnli]

and	when	they	were	asked	why	they	went	on	living	in	this	strange	and	lonely
和	什么时候	他们	是	问	为什么	他们	去	在	活的	在	这	奇怪的	和	孤独

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

当被问及为何要继续生活在这个陌生而孤独的地方时，

[ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðer; ðər]

they	smiled	and	said	it	was	their	home	,	and	they	were	happier	there
他们	微笑	和	说	它	曾是	他们的	家	,	和	他们	是	更快乐	那里

[ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

than	anywhere	else	.
比	任何地方	别的	.

他们笑着说，那是他们的家，他们在那里比在任何其他地方都更快乐。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	so	they	were	.
和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

They	were	very	busy	to	begin	with	,
他们	是	非常	忙碌的	到	开始	和	,

他们一开始就非常忙，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['poʊltri] [wɜːr; wər] [mɔːr] [praɪzd] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː; tə]

for	their	butter	and	eggs	and	poultry	were	more	prized	than	any	to
为了	他们的	黄油	和	鸡蛋	和	家禽	是	更多的	珍贵的	比	任何	到

[biː; bi][hæd; həd][fɑːr][ɔːr] [nɪr] .

be	had	far	or	near	.
是	有	远的	或者	靠近	.

因为他们的黄油、鸡蛋和家禽比远近任何地方的都更珍贵。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deri] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['kloʊi] [ðə; ði][hen] - [waɪf] ,

Arminel	was	the	dairy	-	woman	,	and	Chloe	the	hen	-	wife	,
-	曾是	这	奶制品	-	女士	,	和	克洛伊	这	母鸡	-	妻子	,

阿米内尔是挤奶女工，克洛伊是养鸡女工。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [ðeɪ] [wʊd] [kaʊnt] [ʌp][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] ,

and	at	the	end	of	each	week	they	would	count	up	their	earnings	,
和	在	这	结尾	的	每个	星期	他们	会	数数	向上	他们的	收益	,

每周结束时，他们会清点自己的收入。

['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [baɪ][ðer; ðər] ['leɪbər] .

eager	to	see	which	had	made	the	more	by	their	labours	.
渴望的	到	看	哪个	有	制成	这	更多的	经过	他们的	劳动	.

迫切想知道谁的劳动成果更丰厚。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpi] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Fortunately	for	their	happy	feelings	to	each	other	,
幸运的是	为了	他们的	快乐的	情怀	到	每个	其他	,

幸运的是，因为他们彼此之间有着美好的感情，

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðer; ðər] [geɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['nɪrli] ['iːkwəl] ,

up	till	now	their	gains	had	been	pretty	nearly	equal	,
向上	直到	现在	他们的	收益	有	到过	漂亮的	几乎	平等的	,

到目前为止，他们的收益几乎相等。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wer] ['dʒeləsi] [wɪl] [nɑːt] [kriːp] [ɪn] , ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪrɪst]

for	there	is	no	saying	where	jealousy	will	not	creep	in	,	even	between	the	dearest
为了	那里	是	不	说	在哪里	妒忌	将要	不是	潜行者	在	,	甚至	之间	这	亲爱的

[ʌv; əv] [frendz] .

of	friends	.
的	朋友们	.

因为嫉妒无时无刻不在滋生，即使是最亲密的朋友之间也难免产生嫉妒。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['leɪtli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['goʊɪŋ][soʊ] [wel] .

But	quite	lately	,	for	the	first	time	,	things	had	not	been	going	so	well	.
但	相当	最近	,	为了	这	第一的	时间	,	事物	有	不是	到过	去	所以	出色地	.

但就在最近，事情第一次进展得不太顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] [reɪnz]

It	was	late	in	the	autumn	,	and	there	had	been	unusually	heavy	rains
它	曾是	晚的	在	这	秋天	,	和	那里	有	到过	异常地	重的	雨

,

,

,

时值深秋，而且最近下了异常大的雨。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['siːst] [ðə; ði] ['wɪntər] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

and	when	they	ceased	the	winter	seemed	to	begin	all	at	once	,	and	before
和	什么时候	他们	停止	这	冬天	似乎	到	开始	全部	在	一次	,	和	前

[ɪts] [taɪm] ,

its	time	,
它是	时间	,

当它们停止运转时，冬天似乎一下子就来了，而且比它实际到来的时间要早得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	animals	suffered	for	it	.
和	这	动物	遭受	为了	它	.

动物们因此遭受了痛苦。

[ðə; ði] ['kaʊz] [mɪlk] [fel] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪts] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

The	cow's	milk	fell	off	before	Arminel	-	had	looked	for	its	doing	so	,
这	牛的	牛奶	跌倒	离开	前	-		有	看起来	为了	它是	正在做	所以	,

阿米内尔还没来得及看，牛奶就从牛奶滴下来了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [plænz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmd]

and	some	great	plans	which	she	had	been	making	for	the	future	seemed
和	一些	伟大的	计划	哪个	她	有	到过	制作	为了	这	未来	似乎

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

likely	to	be	disappointed	.
可能	到	是	失望的	.

她为未来制定的一些宏伟计划似乎很可能会落空。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [ɪˈnʌf] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [bai] [əˈnʌðər] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði]

She	had	hoped	to	save	enough	through	the	winter	to	buy	another	cow	in	the
她	有	希望	到	节省	足够的	通过	这	冬天	到	买	其他	奶牛	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

她原本希望通过冬天攒够钱，在春天再买一头牛。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

so	that	with	the	two	she	would	have	had	a	supply	of	butter	for	her
所以	那	和	这	二	她	会	有	有	一个	供应	的	黄油	为了	她

[ˈkʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

customers	in	the	town	all	the	year	round	.
顾客	在	这	镇	全部	这	年	圆形的	.

这样一来，有了这两样东西，她就可以全年为镇上的顾客供应黄油了。

[ænd; ənd] [ˈkloʊiːz] [henz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [wel] [ˈiːðər] .

And	Chloe's	hens	were	not	doing	well	either	.
和	克洛伊的	母鸡	是	不是	正在做	出色地	任何一个	.

克洛伊的母鸡们情况也不好。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [get] [hɜːr; hər] [ˈɔːtəm]

One	or	two	of	them	had	even	died	,	and	she	couldn't	get	her	autumn
一	或者	二	的	他们	有	甚至	死亡	,	和	她	不能	得到	她	秋天

[ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə][ˈfæt(ə)n] .

chickens	to	fatten	.
鸡	到	催肥	.

其中一两只甚至已经死了，而且她秋季养的鸡也长不肥。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [egz] [gruː] [fjuːər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Worst	of	all	,	the	eggs	grew	fewer	day	by	day	.
最差	的	全部	,	这	鸡蛋	生长	更少	天	经过	天	.

更糟糕的是，鸡蛋的数量一天比一天少。

[ðiːz] [misˈfɔːtʃənz] [dɪˈstrest] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈveri] [mʌtʃ] .

These	misfortunes	distressed	the	sisters	very	much	.
这些	不幸	苦恼	这	姐妹	非常	很多	.

这些不幸事件令姐妹俩非常难过。

[ˈsædɚ] [stɪl] , [ðeɪ] [gruː] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [ˈtempərd] , [iːtʃ] [riˈprəutʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Sadder	still	,	they	grew	irritable	and	short	-	tempered	,	each	reproaching	the	other	,
更悲伤	仍然	,	他们	生长	易怒的	和	短的	-	淬火	,	每个	责备	这	其他	,

更令人难过的是，他们变得易怒暴躁，互相指责。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˈbetər] .

and	making	out	that	she	herself	had	managed	better	.
和	制作	出去	那	她	她自己	有	管理	更好的	.

并装出一副自己做得更好的样子。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfɔːrsaɪt] ,

“	It	is	all	your	want	of	foresight	,
“	它	是	全部	你的	想	的	远见	,

“这都是因为你缺乏远见。”

” [sed] - [tuː; tə] [ˈkloʊi] [wʌn] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] [wen] [ðə; ði] [eg] - [ˈbæskɪt] [lʊkt] [bʌt; bət][ˈpʊrliˌpɔːrli]

”	said	Arminel	to	Chloe	one	market	-	day	when	the	egg	-	basket	looked	but	poorly
”	说	-	到	克洛伊	一	市场	-	天	什么时候	这	蛋	-	篮子	看起来	但	差

[fɪld] .

filled	.
已填	.

“那天赶集的时候，阿米内尔看着篮子里的鸡蛋，觉得它们装得很少，就对克洛伊说。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [henz] [stɑːp] ['leɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [koʊld] .

“	Everybody	knows	that	hens	stop	laying	with	the	first	cold	.
”	大家	知道	那	母鸡	停止	躺下	和	这	第一的	寒冷的	.

“大家都知道，母鸡一感冒就停止下蛋了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [sʌm; səm] [egz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ]

You	should	have	potted	some	eggs	a	few	weeks	ago	when	they	were	so
你	应该	有	盆栽	一些	鸡蛋	一个	很少	周	前	什么时候	他们	是	所以

['plentɪf(ə)l] . ”

plentiful	.	”
丰富	.	”

你应该几周前鸡蛋多的时候就买些鸡蛋来煮了。

“ [maɪ] ['kʌstəmərz] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['pɑːtɪd] [egz] , ” [sed] ['kloʊi] .

“	My	customers	don't	care	for	potted	eggs	,	”	said	Chloe	.
”	我的	顾客	不	关心	为了	盆栽	鸡蛋	,	”	说	克洛伊	.

“我的顾客不喜欢罐装鸡蛋，”克洛伊说。

“ [tɪl] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [wʌnz] ,

“	Till	now	I	have	always	had	a	pretty	fair	supply	of	fresh	ones	,
”	直到	现在	我	有	总是	有	一个	漂亮的	公平的	供应	的	新鲜的	一个	,

“到目前为止，我一直都有相当充足的新鲜货源。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] .

except	for	a	week	or	two	about	Christmas	time	.
除了	为了	一个	星期	或者	二	关于	圣诞节	时间	.

除了圣诞节前后的一两周。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['jɪrz] ?

How	should	I	have	known	that	this	year	would	be	different	from	other	years	?
如何	应该	我	有	已知	那	这	年	会	是	不同的	从	其他	年	?

我怎么会知道今年会和往年不一样呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['wʌndərfəli] [waɪz] ,

If	you	are	so	wonderfully	wise	,
如果	你	是	所以	太棒了	明智的	,

如果你真的如此睿智，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [brɪŋ] ['strɔːberi] [ˌɪn'dɔːrz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ?

why	did	you	not	bring	Strawberry	indoors	a	month	sooner	than	usual	?
为什么	做过	你	不是	带来	草莓	室内	一个	月	很快	比	通常	?

为什么你没有比往常提前一个月把草莓带进屋里?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɔːt] [koʊld] .

It	is	evident	that	she	has	caught	cold	.
它	是	明显	那	她	有	捕捉	寒冷的	.

很明显，她着凉了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [snɪr] [æt; ət] [maɪ] [egz] [wen] [juː; jʊ] [kaʊnt] [jʊr; jər] [pæts] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

You	need	not	sneer	at	my	eggs	when	you	count	your	pats	of	butter	.
你	需要	不是	冷笑	在	我的	鸡蛋	什么时候	你	数数	你的	轻拍	的	黄油	.

当你数着黄油块数的时候，不必嘲笑我的鸡蛋。

[waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'bʌv] [hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”

Why	,	there	are	not	above	half	what	you	had	two	months	ago	.	”
为什么	,	那里	是	不是	多于	一半	什么	你	有	二	几个月	前	.	”

“为什么？现在的数量还不到两个月前的一半。”

“ [wen] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] ['prɑːpərli] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , ” [sed]

“ When you manage your own affairs properly , you may find fault with mine , ” said

“ 什么时候 你 管理 你的 自己的 事务 适当地 , 你 可能 寻找 过错 和 矿 , ” 说

- ['snæpɪʃli] .

Arminel snappishly .

- 轻蔑地 .

“等你把自己的事情处理好，你或许就能挑出我的事情的毛病了，”阿米内尔不耐烦地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [soʊ] [ʌn'eimiəbl] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd]

And they felt so unamiable towards each other that all the way to market and

和 他们 毛毡 所以 不友善的 向 每个 其他 那 全部 这 方式 到 市场 和

[bæk] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['seprət] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

back they walked on separate sides of the road without speaking a word .

后退 他们 步行 在 分离 侧面 的 这 路 没有 请讲 一个 单词 .

他们彼此之间感到非常不友好，以至于去市场和回来的路上，他们都走在马路的两侧，一句话也没说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

Such a state of things had never been known before .

这样的 一个 状态 的 事物 有 绝不 到过 已知 前 .

这种情况以前从未发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

It was late when they got home that afternoon ,

它 曾是 晚的 什么时候 他们 得到 家 那 下午 ,

那天下午他们到家时已经很晚了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] .

and being a dull and cloudy day it was almost dark .

和 存在 一个 乏味的 和 多云 天 它 曾是 几乎 黑暗的 .

那天阴天，天色已近黄昏。

[ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] [felt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

The poor girls felt tired and unhappy ,

这 贫穷的 女孩们 毛毡 疲劳的 和 不开心 ,

这些可怜的女孩们感到疲惫和不快乐。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [sæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ə'loʊn] .

for each was sad with the double sadness of having to bear her troubles alone .

为了 每个 曾是 伤心 和 这 双倍的 悲伤 的 拥有 到 熊 她 麻烦 独自的 .

她们各自都感到悲伤，因为她们不得不独自承受自己的痛苦，这是双重的悲伤。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['taɪərɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪl] - ['tempər] .

And besides this , there is nothing more tiring than ill - temper .

和 除了 这 , 那里 是 没有什么 更多的 令人疲惫 比 患病的 - 脾气 .

除此之外，没有什么比坏脾气更让人疲惫的了。

- [sæt] [daʊn] ['wɪərɪdli] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] .

Arminel sat down wearied on a chair .

- 卫星 向下 疲惫地 在 一个 椅子 .

阿米内尔疲惫地坐到椅子上。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [aʊt] ; [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [felt] ['veri] ['tʃɪli] ;

The fire was out ; the cottage felt very chilly ;

这 火 曾是 出去 ; 这 小屋 毛毡 非常 寒冷 ;

火灭了；小屋里很冷；

[ðə; ði] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] ['kloʊi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [geɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [reɪ] .

the one little candle which Chloe had lighted gave but a feeble ray .

这 一 小的 蜡烛 哪个 克洛伊 有 照明 给予 但 一个 微弱 射线 .

克洛伊点燃的那根小蜡烛只发出微弱的光芒。

- [said] ['di:pli] .
Arminel sighed deeply .
- 叹了口气 深 .

阿米内尔深深地叹了口气。

['kloʊi] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft] , [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Chloe , whose heart was very soft , felt sorry for her ,
克洛伊 , 谁 心 曾是 非常 柔软的 , 毛毡 对不起 为了 她 ,

心地善良的克洛伊很同情她，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
and setting down her basket began to see to the fire .
和 环境 向下 她 篮子 开始 到 看 到 这 火 .

她放下篮子，开始照看火堆。

“ [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] , ” [sed] [hɜ:r; hər]['sɪstər] .
“ Leave it alone , ” said her sister .
“ 离开 它 独自的 , ” 说 她 姐姐 .

“别管它了，”她姐姐说。

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] .
“ We may as well go to bed without any supper .
“ 我们 可能 作为 出色地 去 到 床 没有 任何 晚餐 .

“我们不如不吃晚饭就睡觉吧。”

[aɪm] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [i:t] ; [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['skænti] [fer]
I'm too tired to eat ; and it's just as well to get accustomed to scanty fare
我是 也 疲劳的 到 吃 ; 和 它是 只是 作为 出色地 到 得到 习惯 到 稀少 票价
.
:
.

我太累了，吃不下东西；而且，习惯吃得少也好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
It is what is before us , I suppose . ”
它 是 什么 是 前 我们 , 我 认为 . ”

我想，这就是摆在我们面前的现实吧。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [kwaɪt] [soʊ] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] , ” [sed] ['kloʊi] , [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['efərts] .
“ You need not be quite so downhearted , ” said Chloe , persevering in her efforts .
“ 你 需要 不是 是 相当 所以 消沉 , ” 说 克洛伊 , 坚持不懈 在 她 努力 .

“你不必这么沮丧，”克洛伊一边说着，一边继续努力。

“ [θɪŋz] [meɪ] [mend] [ə'gen] .
“ Things may mend again .
“ 事物 可能 修补 再次 .

“事情或许会再次好转。”

[aɪ][soʊld][maɪ] [egz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .
I sold my eggs for more than ever before .
我 卖 我的 鸡蛋 为了 更多的 比 曾经 前 .

我的鸡蛋卖出了比以往任何时候都高的价格。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['evri:ˌbɑ:di:z] [henz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['bædli] .
It seems that everybody's hens are doing badly .
它 似乎 那 每个人的 母鸡 是 正在做 糟糕 .

看来大家的母鸡都长得不好。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪs] [hɑ:t] ['kɔ:fi] ['redi] ,
I'll have the fire burning in a minute , and some nice hot coffee ready ,
患病的 有 这 火 燃烧 在 一个 分钟 , 和 一些 好的 热的 咖啡 准备好 ,

我马上就把火生起来，再泡杯热咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [fiːl] ['betər] .
and **then** **you'll** **feel** **better** **.**
和 然后 你会 感觉 更好的 .

这样你就会感觉好些了。

〃 [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [kən'səʊl] .
〃 **But** **Arminel** **was** **not** **to** **be** **so** **easily** **consoled** **.**
〃 但 - 曾是 不是 到 是 所以 容易地 安慰 .

但阿米内尔却没那么容易被安慰。

“ [ɪf] [juːv] [dʌn] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [egz] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bʌtər] ,
“ **If** **you've** **done** **well** **with** **your** **eggs** **it's** **more** **than** **I** **did** **with** **my** **butter** **,**
〃 如果 你已经 完毕 出色地 和 你的 鸡蛋 它是 更多的 比 我 做过 和 我的 黄油 ,

“如果你做的鸡蛋好吃，那就比我做的黄油好吃。”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〃 **she** **said** **.**
〃 她 说 .

“她说。”

“ [deɪm] ['mɑːrdʒəri] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
“ **Dame** **Margery** **,** **the** **housekeeper** **from** **the** **castle** **,**
〃 贵妇人 玛格丽 , 这 管家 从 这 城堡 ,

“城堡里的管家玛格丽夫人，

[sez] [ʃiːl] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][læst] [jɪr] .
says **she'll** **take** **no** **more** **from** **me** **if** **I** **can't** **promise** **as** **much** **as** **last** **year** **.**
说道 壳 拿 不 更多的 从 我 如果 我 不能 承诺 作为 很多 作为 最后的 年 .

她说如果我不能像去年那样做出承诺，她就不会再接受我的任何报酬了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bʌtər] , [ʃiː; ʃi] [sez] ;
She **doesn't** **like** **to** **go** **changing** **about** **for** **her** **butter** **,** **she** **says** **;**
她 不 喜欢 到 去 变化 关于 为了 她 黄油 , 她 说道 ;

她说，她不喜欢为了买黄油而到处跑；

[ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] . 〃
and **mine** **was** **enough** **for** **the** **ladies** **.** **〃**
和 矿 曾是 足够的 为了 这 女士们 . 〃

我的份量足够女士们吃了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['leɪdiz] [stɪl] , 〃 [sed] ['kloʊi] .
“ **I'm** **sure** **you've** **enough** **for** **two** **ladies** **still** **,** **〃** **said** **Chloe** **.**
〃 我是 当然 你已经 足够的 为了 二 女士们 仍然 , 〃 说 克洛伊 .

“我相信你剩下的东西足够两个女士吃了，”克洛伊说。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] ,
“ **Yes** **;** **but** **if** **I** **don't** **keep** **a** **little** **for** **my** **other** **customers** **,**
〃 是的 ; 但 如果 我 不 保持 一个 小的 为了 我的 其他 顾客 ,

“是的；但如果我不给其他顾客留一点，

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ə'gen] , 〃 ['ænsər] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,
they **won't** **come** **back** **to** **me** **when** **I** **have** **plenty** **again** **,** **〃** **answered** **her** **sister** **,**
他们 惯于 来 后退 到 我 什么时候 我 有 很多 再次 , 〃 回答 她 姐姐 ,

“等我再次富裕起来，他们就不会再来找我了，”她姐姐回答说。

[huː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
who **seemed** **determined** **to** **look** **on** **the** **black** **side** **of** **things** **.**
WHO 似乎 决定 到 看 在 这 黑色的 边 的 事物 .

他似乎铁了心要往坏处想。

[ðen] , [ʌn'lʌkɪli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kloʊiːz] [ker] ,
Then **,** **unluckily** **,** **in** **spite** **of** **Chloe's** **care** **,**
然后 , 不幸的是 , 在 尽管如此 的 克洛伊的 关心 ,

然而不幸的是，尽管克洛伊悉心照料，

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər] [smoʊk] ; [greɪt] [klaʊdz]

the	cold	and	the	damp	of	the	chimney	made	the	fire	smoke	;	great	clouds
这	寒冷的	和	这	潮湿	的	这	烟囱	制成	这	火	抽烟	;	伟大的	云

[pʌft] [aʊt] ,

puffed	out	,
膨胀的	出去	,

烟囱里的寒冷和潮湿使火冒出浓烟；滚滚浓烟滚滚地冒了出来。

['ɔːlmoʊst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

almost	filling	the	kitchen	.
几乎	填充	这	厨房	.

几乎把厨房都塞满了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] - ['heɪstɪli] ;

“	I	wish	you	had	let	me	go	to	bed	,	”	said	Arminel	hastily	;
“	我	希望	你	有	让	我	去	到	床	,	”	说	-	草草	;

“我希望你让我去睡觉，”阿米内尔急忙说道；

[ænd; ənd] ['kloʊiːz] ['peɪʃ(ə)ns] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər][ˌʌn'kaɪnd]

and	Chloe's	patience	being	exhausted	,	she	retorted	by	calling	her	sister	unkind
和	克洛伊的	耐心	存在	筋疲力尽的	,	她	反驳	经过	呼叫	她	姐姐	不友善

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

and	ungrateful	.
和	忘恩负义	.

克洛伊的耐心耗尽了，她反驳说妹妹冷酷无情、忘恩负义。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] .

The	smoke	was	very	disagreeable	,	no	doubt	.
这	抽烟	曾是	非常	令人不快的	,	不	怀疑	.

毫无疑问，那烟雾非常令人难受。

- ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ɔːf] .

Arminel	opened	the	window	wide	to	let	it	clear	off	.
-	打开	这	窗户	宽的	到	让	它	清除	离开	.

阿米内尔把窗户大开，让风吹走。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	wind	was	blowing	from	the	forest	which	lay	on	this	side	of	the	house	.
这	风	曾是	吹	从	这	森林	哪个	躺	在	这	边	的	这	房子	.

风是从房子这一侧的森林里吹来的。

[ɔːl] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst]

All	looked	dark	and	gloomy	,	and	Arminel	gave	a	little	shiver	as	she	glanced
全部	看起来	黑暗的	和	阴沉	,	和	-	给予	一个	小的	颤抖	作为	她	瞥了一眼

[aʊt] .

out	.
出去	.

周围一片昏暗阴沉，阿米内尔向外望去，不禁打了个寒颤。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

Suddenly	she	started	.
突然	她	开始	.

她突然开始说话了。

“ ['kloʊi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”

“	Chloe	,	”	she	said	,	“	did	you	hear	that	?	”
“	克洛伊	,	”	她	说	,	“	做过	你	听到	那	?	”

“克洛伊，”她说，“你听到了吗？”

“ [wʌt] ? ” [sed] ['kloʊi] .

“	What	?	”	said	Chloe	.
“	什么	?	”	说	克洛伊	.

“什么？”克洛伊说。

“ [ə; eɪ][kraɪ] — [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	**A**	**cry**	**—**	**yes**	**,**	**there**	**it**	**is**	**again**	**,**	**as**	**if**	**some**	**one**	**was**	**in**	**great**	**trouble**	**.**						
”	一个	哭	—	是的	,	那里	它	是	再次	,	作为	如果	一些	一	曾是	在	伟大的	麻烦	.						

“一声哭喊——是的，又来了，好像有人遇到了大麻烦。”

” [ˈkloʊi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] .

”	**Chloe**	**heard**	**it**	**too**	**,**	**but**	**she**	**was**	**feeling**	**rather**	**sulky**	**and**	**contradictory**	**.**											
”	克洛伊	听到	它	也	,	但	她	曾是	感觉	相当	闷闷不乐的	和	矛盾的	.											

“克洛伊也听到了，但她当时心情很差，而且态度矛盾。”

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It's**	**nothing**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**																		
”	它是	没有什么	,	”	她	说	.																		

“没什么，”她说。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [her] [ɔːr][sʌm; səm][waɪld] [ˈkriːtʃər] ; [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [skriːm] ,

“	**Only**	**a**	**hare**	**or**	**some**	**wild**	**creature**	**;**	**they**	**often**	**scream**	**,**													
”	仅有的	一个	野兔	或者	一些	荒野	生物	;	他们	经常	尖叫	,													

“只有野兔或其他野生动物才会发出这种声音；它们经常尖叫，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈkɔːfi] .

”	**and**	**she**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**table**	**where**	**she**	**was**	**preparing**	**coffee**	**.**												
”	和	她	转向	后退	到	这	桌子	在哪里	她	曾是	准备	咖啡	.												

她转过身，回到正在准备咖啡的桌子旁。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈprɪti] [klɪr] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz]

But	**though**	**the**	**room**	**was**	**now**	**pretty**	**clear**	**of**	**smoke**	**and**	**the**	**fire**	**was**												
但	尽管	这	房间	曾是	现在	漂亮的	清除	的	抽烟	和	这	火	曾是												

[bɪˈheɪvɪŋ] [ˈbetər] ,

behaving	**better**	**,**
行为	更好的	,

虽然房间里的烟雾已经基本散去，火势也控制得更好了，

- [dɪd][nɑːt][kloʊz][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Arminel	**did**	**not**	**close**	**the**	**window**	**.**
-	做过	不是	关闭	这	窗户	.

阿米内尔没有关窗户。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪsnɪŋ] .

She	**still**	**stood**	**by**	**it**	**listening**	**.**
她	仍然	站立	经过	它	聆听	.

她仍然站在旁边听着。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃrɪl] [jet] [ˈfiːb(ə)l] [kraɪ] , [ˈtelɪŋ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ʌv; əv]

And	**again**	**there**	**came**	**the**	**strange**	**shrill**	**yet**	**feeble**	**cry**	**,**	**telling**	**unmistakably**	**of**												
和	再次	那里	来了	这	奇怪的	尖锐	然而	微弱	哭	,	讲述	毫无疑问	的												

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	**,**
痛苦	,

又传来一声奇怪而尖锐却又微弱的哭喊，毫无疑问是痛苦的哭喊。

[ɔːr] [ˈweðər] [ʌv; əv] [biːst] [ɔːr][mæn][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] .

or	**whether**	**of**	**beast**	**or**	**man**	**no**	**one**	**could**	**have**	**told**	**.**
或者	无论	的	兽	或者	男人	不	一	可以	有	讲述	.

至于它是人还是野兽，谁也说不准。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈkloʊi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

And	**this**	**time**	**Chloe**	**stood**	**still**	**with**	**the**	**kettle**	**in**	**her**	**hand**	**,**
和	这	时间	克洛伊	站立	仍然	和	这	壶	在	她	手	,

这一次，克洛伊手里拿着水壶，一动不动地站在那里。

[mɔːr] ['stɑːrtld] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

more	startled	than	she	had	been	before	.
更多的	惊慌	比	她	有	到过	前	.

她比之前更加惊愕。

" ['sɪstər] , " [sed] - [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [skwiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Sister	,	"	said	Arminel	decidedly	,	"	that	is	not	the	squeal	of	a	hare	;	it	is
"	姐姐	,	"	说	-	绝对地	,	"	那	是	不是	这	尖叫	的	一个	野兔	;	它	是

['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

something	worse	.
某物	更糟	.

"姐姐，"阿米内尔斩钉截铁地说，"那不是兔子的尖叫声；那是更糟糕的声音。"

[pər'hæps][sʌm; səm][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [hæv; həv] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ænd; ənd][gɑːt]

Perhaps	some	child	from	the	town	may	have	strayed	into	the	forest	and	got
也许	一些	孩子	从	这	镇	可能	有	迷路了	进入	这	森林	和	得到

[bɪ'naɪtɪd] .

benighted	.
夜幕降临	.

或许镇上某个孩子误入了森林，结果被困在了黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [liːst] .

It	is	possible	at	least	.
它	是	可能的	在	至少	.

至少这是有可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

And	the	forest	is	not	like	other	places	.
和	这	森林	是	不是	喜欢	其他	地方	.

而且这片森林和其他地方不一样。

[huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn] [ə'streɪ] [ðer; ðər] ? "

Who	knows	what	might	happen	to	one	astray	there	?	"
WHO	知道	什么	可能	发生	到	一	误入歧途	那里	?	"

谁知道误入歧途的人在那里会遭遇什么?

" [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ? " [sed] ['kloʊi] .

"	What	could	we	do	in	such	a	case	?	"	said	Chloe	.
"	什么	可以	我们	做	在	这样的	一个	案件	?	"	说	克洛伊	.

"在这种情况下我们能做什么呢？"克洛伊问道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

"	We're	not	all	-	powerful	.
"	是	不是	全部	-	强大的	.

我们并非无所不能。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tempər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] [ɔːr]

"	She	spoke	more	out	of	a	little	remaining	temper	than	from	cowardice	or
"	她	辐	更多的	出去	的	一个	小的	其余的	脾气	比	从	怯懦	或者

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

"她说话与其说是出于懦弱或冷漠，不如说是出于残存的一点脾气。"

[fɔːr; fər] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] .

for	like	her	sister	she	was	both	brave	and	kind	.
为了	喜欢	她	姐姐	她	曾是	两个都	勇敢的	和	种类	.

她和她姐姐一样，既勇敢又善良。

“ [rɪ'membər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] [sed] , ” [sed] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

“	Remember	what	our	grandmother	said	,	”	said	Arminel	,	and	she	repeated	the
”	记住	什么	我们的	祖母	说	,	”	说	-	,	和	她	重复	这

['grænd,məðɝz] [wɜːrdz] : ”

grandmother's	words	:	”
祖母的	字	:	”

“记住奶奶说过的话，”阿米内尔说，然后她重复了奶奶的话：“

- ['nevər] [hæŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] ;

-	Never	hang	back	from	doing	a	kind	action	;
-	绝不	悬挂	后退	从	正在做	一个	种类	行动	;

“永远不要犹豫去做一件善事；

[noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['duːti] .

no	harm	can	come	to	you	while	you	love	each	other	and	do	your	duty	.
不	伤害	能	来	到	你	尽管	你	爱	每个	其他	和	做	你的	责任	.

只要你们彼此相爱并尽到自己的责任，就不会受到伤害。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

-	I	am	going	alone	to	the	forest	if	you	will	not	come	,	”	she	went	on	,
-	我	是	去	独自的	到	这	森林	如果	你	将要	不是	来	,	”	她	去	在	,

“如果你不来，我就一个人去森林里，”她继续说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	she	turned	towards	the	door	as	she	spoke	.
和	她	转向	向	这	门	作为	她	辐	.

说话间，她转身走向门口。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['kloʊi] ,

“	Of	course	I	will	come	with	you	,	”	said	Chloe	,
”	的	课程	我	将要	来	和	你	,	”	说	克洛伊	,

“我当然会跟你一起去，”克洛伊说。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [hʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] .

reaching	down	her	mantle	and	hood	which	she	had	hung	up	on	a	nail	.
到达	向下	她	地幔	和	兜帽	哪个	她	有	悬挂	向上	在	一个	指甲	.

她伸手拉下挂在钉子上的斗篷和兜帽。

“ [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Close	the	window	,	Arminel	,	”	she	said	.
”	关闭	这	窗户	,	-	,	”	她	说	.

“阿米内尔，把窗户关上。”她说。

“ [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] .

“	I'll	leave	the	coffee	on	the	hob	.
”	患病的	离开	这	咖啡	在	这	炉灶	.

“我会把咖啡留在炉子上。”

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['naɪsli] [naʊ] ,

The	fire	is	burning	nicely	now	,
这	火	是	燃烧	很好	现在	,

火烧得很旺。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

and	we	shall	find	it	bright	and	warm	when	we	come	back	.
和	我们	将	寻找	它	明亮的	和	温暖的	什么时候	我们	来	后退	.

我们回来的时候，会发现这里明亮温暖。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][kraɪ] [broʊk] [aʊt] [ə'gen]

"	As	they	stepped	outside	,	closing	the	door	behind	them	,	the	cry	broke	out	again
"	作为	他们	步	外部	,	结束	这	门	在后面	他们	,	这	哭	打破	出去	再次

.

:

.

“当他们走出屋外，关上身后的门时，哭声再次响起。”

['taɪərd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [deɪ] [æt; ət] ['mɑːrkɪt] , [ðə; ði] ['sɪstər] [set] [ɔːf]

Tired	though	they	were	with	their	long	day	at	market	,	the	sisters	set	off
疲劳的	尽管	他们	是	和	他们的	长的	天	在	市场	,	这	姐妹	放	离开

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

尽管在市场上逛了一整天很累，姐妹俩还是出发去跑步了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːldz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Two	or	three	fields	lay	between	them	and	the	edge	of	the	wood	,
二	或者	三	字段	躺	之间	他们	和	这	边缘	的	这	木头	,

他们与树林边缘之间隔着两三块田地。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nɪmb(ə)l]

and	part	of	the	way	the	ground	was	very	rough	,	but	they	were	nimble
和	部分	的	这	方式	这	地面	曾是	非常	粗糙的	,	但	他们	是	灵活

[ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] .

and	sure	-	footed	.
和	当然	-	有脚的	.

有一段路路面非常崎岖，但他们身手敏捷，步伐稳健。

[ænd; ənd]['evər][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [keɪm] [ðə; ði][kraɪz] , ['fiːblə(r)] [jet] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

And	ever	as	they	ran	came	the	cries	,	feebler	yet	more	distinct	,
和	曾经	作为	他们	跑	来了	这	哭泣	,	虚弱者	然而	更多的	清楚的	,

他们奔跑时，哭喊声越来越微弱，却也越来越清晰。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [help] !

and	before	long	they	could	distinguish	the	words	,	"	Help	!
和	前	长的	他们	可以	区分	这	字	,	"	帮助	!

不久之后，他们就能分辨出“救命！”这几个字了。

['kɒmreɪdz] , [help] ! "

comrades	,	help	!	"
同志们	,	帮助	!	"

同志们，救命！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [her] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] - .

"	It	is	not	a	hare	,	you	see	,	"	said	Arminel	.
"	它	是	不是	一个	野兔	,	你	看	,	"	说	-	.

“你看，这不是野兔，”阿米内尔说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['kloʊi] , [ænd; ənd][bəuθ][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] ,

"	No	,	indeed	,	"	answered	Chloe	,	and	both	felt	a	thrill	of	fear	,
"	不	,	的确	,	"	回答	克洛伊	,	和	两个都	毛毡	一个	刺激	的	害怕	,

“不，的确如此，”克洛伊回答道，两人都感到一阵恐惧。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['oʊnli][ræn][ðə; ði]['fæstər] .

though	they	only	ran	the	faster	.
尽管	他们	仅有的	跑	这	快点	.

虽然他们只是跑得更快而已。

[ðə; ði] [kraɪz] , [ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [gruː] ['rɛrɝ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'diːd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [greunz] , [stɪl]

The	cries	,	though	now	they	grew	rarer	,	becoming	indeed	mingled	with	groans	,	still
这	哭泣	,	尽管	现在	他们	生长	稀有	,	成为	的确	混合	和	呻吟	,	仍然

[sɜːrvd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

served	to	guide	them	.
服务	到	指导	他们	.

虽然哭喊声越来越少，甚至混杂着呻吟声，但仍然指引着他们。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Soon	they	were	in	the	midst	of	the	trees	,
很快	他们	是	在	这	中间	的	这	树木	,

很快，他们就置身于树林之中。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

making	their	way	more	by	a	sort	of	instinct	,	for	it	was	almost	dark	.
制作	他们的	方式	更多的	经过	一个	种类	的	本能	,	为了	它	曾是	几乎	黑暗的	.

他们几乎是凭着本能摸索前行，因为天色已近黄昏。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði]['fɝːz] ,

Suddenly	a	ray	of	moonlight	glimmered	through	the	firs	,
突然	一个	射线	的	月光	闪烁	通过	这	杉树	,

突然，一缕月光透过杉树林洒了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	a	few	paces	in	front	of	them	they	saw	lying	on	the	ground	a	small
和	一个	很少	步幅	在	正面	的	他们	他们	锯	说谎	在	这	地面	一个	小的

[dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

dark	object	writhing	and	groaning	.
黑暗的	目的	扭动	和	呻吟	.

他们向前走了几步，看到地上躺着一个黑色的小物体，正在扭动呻吟。

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [θɪk] .

Just	here	the	trees	were	not	so	thick	.
只是	这里	这	树木	是	不是	所以	厚的	.

这里的树木没那么茂密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

It	was	like	a	little	clearing	.
它	曾是	喜欢	一个	小的	清理	.

就像一片小空地。

[ðə; ði]['gɝːlz] [stept] ['ɑːnwərdz] ['kɔːʃəsli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	girls	stepped	onwards	cautiously	,	catching	hold	of	each	other	.
这	女孩们	步	开始	谨慎地	,	捕捉	抓住	的	每个	其他	.

女孩们小心翼翼地向前走去，互相搀扶着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ” ['wɪspəd] - — “ [oʊ] , ['kloʊi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] . ”

“	It	is	—	”	whispered	Arminel	—	“	Oh	,	Chloe	,	it	is	one	of	the	dwarfs	.	”
“	它	是	—	”	低声说道	-	—	“	哦	,	克洛伊	,	它	是	一	的	这	矮人	.	”

“是——”阿米内尔低声说，“哦，克洛伊，是其中一个矮人。”

“ ['kɜːrɪdʒ] , ” ['mɝːmɝd] ['kloʊi] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri]

“	Courage	,	”	murmured	Chloe	in	return	,	though	her	own	heart	was	beating	very
“	勇气	,	”	低声说道	克洛伊	在	返回	,	尽管	她	自己的	心	曾是	殴打	非常

[fæst] .

fast	.
快速地	.

“勇气，”克洛伊低声回应道，尽管她自己的心跳得很快。

“ [hiː; hi] [siːmz] [ɪn][noʊ] [steɪt] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [trɪk] .

“	He	seems	in	no	state	to	hurt	us	now	,	if	only	it	be	not	a	trick	.
“	他	似乎	在	不	状态	到	伤害	我们	现在	,	如果	仅有的	它	是	不是	一个	诡计	.

“他现在看起来没有能力伤害我们，如果这不是个骗局的话。”

" [ðə; ði] [grəunz] [hæd; həd] ['si:st] ,
" The groans had ceased ,
" 这 呻吟 有 停止 ,

呻吟声停止了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt]
and when they got close to the strange figure on the ground it seemed quite
和 什么时候 他们 得到 关闭 到 这 奇怪的 数字 在 这 地面 它 似乎 相当
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

当他们靠近地上的奇怪身影时，发现它一动不动。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hæd; həd] [groʊn] [strɔ:ŋgər] .
The moonlight had grown stronger .
这 月光 有 生长 更强 .

月光越来越亮了。

[ðeɪ] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] .
They stooped down and examined the dwarf .
他们 弯腰 向下 和 检查 这 矮人 .

他们弯下腰，仔细打量着这个侏儒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [braʊn] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [braʊn]
His eyes were closed ; his face was wrinkled and brown ; he was brown
他的 眼睛 是 关闭 ; 他的 脸 曾是 皱 和 棕色的 ; 他 曾是 棕色的
[ɔ:l] ['oʊvər] .
all over .
全部 超过 .

他双眼紧闭；他的脸布满皱纹，呈棕色；他全身都是棕色的。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['fɜ:ri] [koʊt] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .
He wore a furry coat , much the same colour as his own skin .
他 穿着 一个 毛茸茸的 外套 , 很多 这 相同的 颜色 作为 他的 自己的 皮肤 .

他穿着一件毛茸茸的大衣，颜色和他自己的肤色很接近。

- ['lɪftɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['klɔ:laɪk] [hændz] ; [ˌaɪ 'ti:] [fel] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Arminel lifted one of his queer clawlike hands ; it fell down again by his side .
- 抬起 一 的 他的 酷儿 爪状 双手 ; 它 跌倒 向下 再次 经过 他的 边 .

阿米内尔举起他那只奇特的爪状手；它又垂落到他身侧。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪz] [ded] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I believe he is dead , " she said .
" 我 相信 他 是 死的 , " 她 说 .

"我相信他已经死了，"她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['evər] [kʊd; kəd] [daɪ] .
" I didn't know the dwarfs ever could die .
" 我 没有 知道 这 矮人 曾经 可以 死 .

"我以前不知道矮人也会死。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] , ['kloʊi] ?
What shall we do , Chloe ?
什么 将 我们 做 , 克洛伊 ?

我们该怎么办，克洛伊?

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] . "
We cannot leave him here , in case he should be still living . "
我们 不能 离开 他 这里 , 在 案件 他 应该 是 仍然 活的 . "

我们不能把他留在这里，万一他还活着呢。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['kloʊi] .

“	We	must	carry	him	home	,	I'm	afraid	,	”	said	Chloe	.
”	我们	必须	携带	他	家	,	我是	害怕的	,	”	说	克洛伊	.

“恐怕我们得把他抬回家了，”克洛伊说。

“ [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] , [fɔːr; fər] [siː] , - , ['hiːz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	Yes	,	I'm	afraid	we	must	,	for	see	,	Arminel	,	he's	opening	his	eyes	,
”	是的	,	我是	害怕的	我们	必须	,	为了	看	,	-	,	他是	开幕	他的	眼睛	,

“是的，恐怕我们必须这么做，因为你看，阿米内尔，他睁开眼睛了。”

” [æz; əz] [tuː] [braɪt] [blæk] [biːdz] ['sʌd(ə)nli] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

”	as	two	bright	black	beads	suddenly	glanced	up	at	them	.
”	作为	二	明亮的	黑色的	珠子	突然	瞥了一眼	向上	在	他们	.

突然，两颗明亮的黑色珠子抬头看向他们。

“ ['nɪmboʊ] , ['hjuːgəu] , ” [sed] [ə; eɪ] [wiːk] , [hɔːrs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

“	Nimbo	,	Hugo	,	”	said	a	weak	,	hoarse	little	voice	.
”	尼姆博	,	雨果	,	”	说	一个	虚弱的	,	嘶哑	小的	嗓音	.

“尼姆博，雨果，”一个虚弱沙哑的小声音说道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

“	Are	you	there	?
”	是	你	那里	?

“你在吗?

[noʊ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] ['waɪdli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

No	,	”	and	the	dwarf	opened	his	eyes	more	widely	,	and	tried	to	sit	up	.
不	,	”	和	这	矮人	打开	他的	眼睛	更多的	广泛	,	和	尝试	到	坐	向上	.

“不，”侏儒睁大了眼睛，试图坐起来。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] !

“	No	,	”	he	went	on	,	“	it	is	not	my	comrades	!
”	不	,	”	他	去	在	,	“	它	是	不是	我的	同志们	!

“不，”他继续说道，“那不是我的同志们！”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

”	and	he	shuddered	as	if	with	fear	.
”	和	他	颤抖	作为	如果	和	害怕	.

他浑身颤抖，仿佛害怕极了。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] — [kən'tɪnjuːd] .

The	Story	of	the	Three	Wishes	—	continued	.
这	故事	的	这	三	愿望	—	持续	.

三个愿望的故事——续。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teiblz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

It	was	indeed	a	turning	of	the	tables	for	a	dwarf	to	be	afraid	of
它	曾是	的确	一个	转弯	的	这	表格	为了	一个	矮人	到	是	害怕的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对于一个侏儒来说，害怕他们确实是一种风水轮流转。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	gave	the	sisters	courage	to	speak	to	him	.
它	给予	这	姐妹	勇气	到	说话	到	他	.

这给了姐妹俩勇气去和他说话。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [jʊr; jər] [kraɪz] , ” [sed] - .

“	We	heard	your	cries	,	”	said	Arminel	.
”	我们	听到	你的	哭泣	,	”	说	-	.

“我们听到了你们的哭声，”阿米内尔说。

“ [ˈevər] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

“	Ever	so	far	off	in	our	cottage	across	the	fields	we	heard	them	.
”	曾经	所以	远的	离开	在	我们的	小屋	穿过	这	字段	我们	听到	他们	.

“我们住在田野对面的小屋里，离得很远，但我们听到了他们的声音。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːrˈself] ?

Have	you	hurt	yourself	?
有	你	伤害	你自己	?

你受伤了吗?

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [groʊn] .

”	The	little	man	groaned	.
”	这	小的	男人	呻吟	.

小个子男人呻吟了一声。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	had	a	fall	,	”	he	said	,
”	我	有	有	一个	落下	,	”	他	说	,

“我摔了一跤，”他说。

“ [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ˈʌndər] [wɪʧ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪɪŋ] .

“	from	a	branch	of	the	tree	under	which	I	am	lying	.
”	从	一个	分支	的	这	树	在下面	哪个	我	是	说谎	.

“从我躺着的那棵树的树枝上。”

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [daʊn] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [fɜːr] - [koʊnz] , [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] [ˈfʊtɪŋ] .

I	climbed	up	to	shake	down	some	large	fir	-	cones	,	and	lost	my	footing	.
我	攀登	向上	到	摇	向下	一些	大的	冷杉	-	圆锥体	,	和	丢失的	我的	立足点	.

我爬上去想抖落一些大的冷杉球果，结果脚下一滑。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrt] [maɪˈself] [ˈsædli] .

I	have	hurt	myself	sadly	.
我	有	伤害	我	令人遗憾的是	.

很不幸，我受伤了。

[aɪ] [fiːl] [bruːzd] [ɔːl] [ˈoʊvər] .

I	feel	bruised	all	over	.
我	感觉	瘀伤	全部	超过	.

我感觉浑身都是淤青。

[haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

How	I	shall	ever	get	back	to	my	comrades	I	do	not	know	,
如何	我	将	曾经	得到	后退	到	我的	同志们	我	做	不是	知道	,

我不知道自己该如何才能回到战友身边。

” [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [groʊn] .

”	and	again	he	groaned	.
”	和	再次	他	呻吟	.

他又呻吟了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [kə'reɪdʒəs] [dwɔːrf] ['evɪdəntli] ;

He	was	not	a	very	courageous	dwarf	evidently	;
他	曾是	不是	一个	非常	勇敢	矮人	显然	;

显然，他并不是一个很勇敢的侏儒；

[pər'hæps][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][wɪð; wɪθ][ɪts] ['stætʃər] !

perhaps	the	courage	of	the	race	had	been	lost	with	its	stature	!
也许	这	勇气	的	这	种族	有	到过	丢失的	和	它是	身材	!

或许，随着它的衰落，这项运动的勇气也随之消逝了！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	sisters	felt	very	sorry	for	him	.
但	这	姐妹	毛毡	非常	对不起	为了	他	.

但姐妹俩非常同情他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['broʊkən]['eni] [boʊnz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sed] ['kloʊi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri]

“	Have	you	broken	any	bones	,	do	you	think	?	”	said	Chloe	,	who	was	very
“	有	你	破碎的	任何	骨头	,	做	你	思考	?	”	说	克洛伊	,	WHO	曾是	非常

['præktɪk(ə)l] .

practical	.
实际的	.

“你觉得你有没有骨折？”非常务实的克洛伊问道。

[ðə; ði][dwɔːrf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] .

The	dwarf	turned	and	twisted	himself	about	with	many	sighs	and	moans	.
这	矮人	转向	和	扭曲	他自己	关于	和	许多	叹息	和	呻吟	.

矮人翻来覆去地扭动着身体，发出阵阵叹息和呻吟。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['terəbli] [koʊld] .

“	No	,	”	said	he	,	“	I	think	I	am	only	bruised	and	terribly	cold	.
“	不	,	”	说	他	,	“	我	思考	我	是	仅有的	瘀伤	和	可怕	寒冷的	.

“不，”他说，“我想我只是受了点伤，而且非常冷。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] .

I	have	been	lying	here	so	long	,	so	long	.
我	有	到过	说谎	这里	所以	长的	,	所以	长的	.

我在这里躺了很久很久了。

[aɪ]['kænɑːt][goʊ][hoʊm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

I	cannot	go	home	;	they	are	miles	away	in	the	centre	of	the	forest	.
我	不能	去	家	;	他们	是	英里	离开	在	这	中心	的	这	森林	.

我不能回家；他们远在几英里外的森林深处。

” - [ænd; ənd] ['kloʊi] [kən'sɪdərd] .

”	Arminel	and	Chloe	considered	.
”	-	和	克洛伊	经过考虑的	.

阿米内尔和克洛伊沉思片刻。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['kriːtʃər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndər]

They	did	not	much	like	the	idea	of	the	uncanny	creature	spending	a	night	under
他们	做过	不是	很多	喜欢	这	主意	的	这	不可思议	生物	开支	一个	夜晚	在下面

[ðer; ðər] [ruːf] ,

their	roof	,
他们的	屋顶	,

他们不太喜欢这个古怪的生物在他们屋檐下过夜的想法。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm]['eni] [trɪk] .

even	though	they	no	longer	feared	that	he	was	playing	them	any	trick	.
甚至	尽管	他们	不	更长	害怕	那	他	曾是	玩耍	他们	任何	诡计	.

尽管他们不再担心他会耍什么花招。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf] [brɔːt] [ɪl] - [lʌk] ,

If	the	mere	sight	of	a	dwarf	brought	ill	-	luck	,
如果	这	仅仅	视线	的	一个	矮人	带来	患病的	-	运气	,

如果仅仅是看到侏儒就会带来厄运，

[wʌt] [maɪt] [nɑːt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [reɪs] ?

what	might	not	they	expect	from	the	visit	of	one	of	the	spell	-	bound	race	?
什么	可能	不是	他们	预计	从	这	访问	的	一	的	这	拼写	-	边界	种族	?

他们会对一位被施了魔法的种族成员的来访感到多么意想不到呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['grænd,məðɚz] [wɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪnd] .

But	their	grandmother's	words	returned	to	their	mind	.
但	他们的	祖母的	字	返回	到	他们的	头脑	.

但祖母的话又浮现在他们的脑海中。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] .

“	You	must	come	home	with	us	,	”	they	said	,	speaking	together	.
“	你	必须	来	家	和	我们	,	”	他们	说	,	请讲	一起	.

“你必须跟我们回家，”他们异口同声地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

“	We	can	at	least	give	you	shelter	and	warmth	,
“	我们	能	在	至少	给	你	庇护所	和	温暖	,

“我们至少可以给你提供住处和温暖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [meɪ] [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . ”

and	a	night's	rest	may	do	you	much	good	.	”
和	一个	夜晚	休息	可能	做	你	很多	好的	.	”

好好休息一晚对你大有裨益。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sæv] [fɔːr; fər] ['bruːzɪz] [wɪtʃ] ['græni] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] , ” ['ædɪd] ['kloʊi] .

“	There	is	the	salve	for	bruises	which	granny	taught	us	to	make	,	”	added	Chloe	.
“	那里	是	这	药膏	为了	瘀伤	哪个	奶奶	教授	我们	到	制作	,	”	额外	克洛伊	.

“这是奶奶教我们做的治疗瘀伤的药膏，”克洛伊补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌjuː 'es] , [aɪ] [noʊ] .

“	We	have	some	of	it	by	us	,	I	know	.
“	我们	有	一些	的	它	经过	我们	,	我	知道	.

“我知道我们这里也有一些。”

” [ðə; ði][dwɔːrf] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	The	dwarf	gave	a	sigh	of	relief	.
”	这	矮人	给予	一个	叹	的	宽慰	.

矮人松了一口气。

“ ['meidnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

“	Maidens	,	”	he	said	,	“	you	shall	never	have	cause	to	regret	your	kindness	.
“	少女们	,	”	他	说	,	“	你	将	绝不	有	原因	到	后悔	你的	仁慈	.

“姑娘们，”他说，“你们永远不会后悔自己的善举。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] .

I	know	your	cottage	.
我	知道	你的	小屋	.

我知道你的小屋。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	often	watched	you	when	you	little	knew	it	.
我们	有	经常	观看	你	什么时候	你	小的	知道	它	.

我们常常在你毫不知情的时候注视着你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɑːrm] .

I	think	I	could	make	shift	to	walk	there	if	you	will	each	give	me	an	arm	.
我	思考	我	可以	制作	转移	到	走	那里	如果	你	将要	每个	给	我	一个	手臂	.

如果你们每人帮我一只胳膊，我想我可以勉强走到那里。

〞 [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

〞	They	got	him	to	his	feet	with	some	difficulty	.
〞	他们	得到	他	到	他的	脚	和	一些	困难	.

他们费了好大劲才把他扶起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , ['hɑːrdli] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['elbəuz] ,

He	was	so	small	,	hardly	reaching	up	to	their	elbows	,
他	曾是	所以	小的	,	几乎	到达	向上	到	他们的	肘部	,

他个子很小，身高只到他们的胳膊肘。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	it	ended	in	their	almost	carrying	him	between	them	.
那	它	结束	在	他们的	几乎	携带	他	之间	他们	.

最后，他们几乎是把他抬了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] [hoʊm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

And	they	seemed	to	get	home	much	more	quickly	than	they	had	come	,
和	他们	似乎	到	得到	家	很多	更多的	迅速地	比	他们	有	来	,

他们回家的速度似乎比来时快得多。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] .

even	though	they	walked	slowly	.
甚至	尽管	他们	步行	缓慢地	.

尽管他们走得很慢。

[ðə; ði][dwɔːrf] [nuː] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

The	dwarf	knew	every	step	of	the	way	,
这	矮人	知道	每一个	步	的	这	方式	,

矮人知道每一步的来龙去脉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	his	queer	bead	-	like	eyes	pierced	through	the	darkness	as	if	it	had
和	他的	酷儿	珠子	-	喜欢	眼睛	穿孔	通过	这	黑暗	作为	如果	它	有

[bɪn] ['nuːndeɪ] .

been	noonday	.
到过	午	.

他那双奇特的珠状眼睛穿透了黑暗，仿佛正值正午。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , 〞 [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɔːr] , “ [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

“	A	little	to	the	right	,	〞	he	would	say	,	or	,	“	a	few	paces	to	the	left	,
〞	一个	小的	到	这	正确的	,	〞	他	会	说	,	或者	,	〞	一个	很少	步幅	到	这	左边	,

他会说：“稍微往右一点”，或者，“往左走几步”，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['betər] .

the	ground	is	better	.
这	地面	是	更好的	.

地面状况更好。

〞 [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr]

〞	And	almost	before	they	knew	where	they	were	they	found	themselves	before
〞	和	几乎	前	他们	知道	在哪里	他们	是	他们	成立	他们自己	前

[ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] .

their	own	door	.
他们的	自己的	门	.

“几乎还没等他们反应过来，他们就发现自己站在了自家门前。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ɔːl] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	wind	had	gone	down	,	all	was	peaceful	and	still	,
这	风	有	已消失	向下	,	全部	曾是	和平	和	仍然	,

风停了，一切都平静安宁。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [red]

and	inside	the	kitchen	was	a	picture	of	comfort	,	the	fire	burning	red
和	里面	这	厨房	曾是	一个	图片	的	舒适	,	这	火	燃烧	红色的

[ænd; ənd] ['tʃɪrəli] .

and	cheerily	.
和	兴高采烈地	.

厨房里一片温馨舒适，炉火熊熊燃烧，红光灿烂。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	Ah	,	”	said	the	little	man	,
“	啊	,	”	说	这	小的	男人	,

“啊，”小个子男人说道，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] , “ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] !

when	they	had	settled	him	on	a	stool	in	front	of	the	hearth	,	“	this	is	good	!
什么时候	他们	有	定居	他	在	一个	凳子	在	正面	的	这	炉	,	“	这	是	好的	!

当他们把他安顿在壁炉前的凳子上时，“这很好！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [braʊn] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] .

”	and	he	stretched	out	his	small	brown	hands	to	the	ruddy	glow	.
”	和	他	拉伸	出去	他的	小的	棕色的	双手	到	这	红润	辉光	.

他伸出棕色的小手，触摸那红润的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] ,

“	It	is	long	since	I	have	seen	such	a	fire	,
“	它	是	长的	自从	我	有	已见	这样的	一个	火	,

“我已经很久没有见过这样的火了。”

[ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] .

and	very	long	since	I	have	been	in	a	room	like	this	.
和	非常	长的	自从	我	有	到过	在	一个	房间	喜欢	这	.

我已经很久没有待在这样的房间里了。

” [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['saɪlənt] ,

”	But	then	he	grew	quite	silent	,
”	但	然后	他	生长	相当	沉默的	,

“但他随即变得沉默不语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

and	the	sisters	did	not	like	to	ask	him	what	he	meant	.
和	这	姐妹	做过	不是	喜欢	到	问	他	什么	他	意思是	.

姐妹俩不愿问他是什么意思。

['kloʊi] ['bizid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [bɔɪld] [ʌp] [ɪn][noʊ] [taɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Chloe	busied	herself	with	the	coffee	which	boiled	up	in	no	time	;	and	in	the
克洛伊	忙碌	她自己	和	这	咖啡	哪个	煮沸	向上	在	不	时间	;	和	在	这

['lɑːrdər] ,

larder	,
食品储藏室	,

克洛伊忙着煮咖啡，咖啡很快就烧开了；在食品储藏室里，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

to	her	surprise	,
到	她	惊喜	,

令她惊讶的是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] - ['sʌpər] ,

when	she	went	in	to	fetch	a	loaf	of	bread	intended	for	the	sisters	'	supper	,
什么时候	她	去	在	到	拿来	一个	面包	的	面包	故意的	为了	这	姐妹	-	晚餐	,

当她进去取一条准备给姐妹俩做晚餐的面包时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [kriːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn]

she	found	a	pat	of	butter	and	a	jug	of	cream	which	she	had	not	known
她	成立	一个	拍	的	黄油	和	一个	水壶	的	奶油	哪个	她	有	不是	已知

[wɜːr; wər][ðer; ðər] .

were	there	.
是	那里	.

她发现了一小块黄油和一壶奶油，而她之前并不知道这些东西的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['hɑːrts] ,

She	was	very	pleased	,	for	both	she	and	Arminel	had	hospitable	hearts	,
她	曾是	非常	高兴	,	为了	两个都	她	和	-	有	好客	心	,

她非常高兴，因为她和阿米内尔都有一颗热情好客的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gest]

and	she	would	have	been	sorry	to	have	had	nothing	for	their	guest
和	她	会	有	到过	对不起	到	有	有	没有什么	为了	他们的	客人

[bʌt; bət][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [skɪm] - [mɪlk] ['kɔːfi] .

but	dry	bread	and	skim	-	milk	coffee	.
但	干燥	面包	和	撇去	-	牛奶	咖啡	.

如果她只准备了干面包和脱脂牛奶咖啡招待客人，她一定会感到遗憾。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	Arminel	,	”	she	said	,	as	she	came	back	into	the	kitchen	,
“	-	,	”	她	说	,	作为	她	来了	后退	进入	这	厨房	,

“阿米内尔，”她一边说着，一边回到厨房。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['fɔːrtʃənətli] [soʊ] ,

“	you	had	forgotten	this	cream	and	butter	,	fortunately	so	,
“	你	有	被遗忘的	这	奶油	和	黄油	,	幸运的是	所以	,

“你忘了买奶油和黄油，幸好如此。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpər] .

for	now	we	can	give	our	friend	a	nice	supper	.
为了	现在	我们	能	给	我们的	朋友	一个	好的	晚餐	.

现在我们可以给朋友准备一顿丰盛的晚餐了。

” - [lʊkt] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] .

”	Arminel	looked	quite	astonished	.
”	-	看起来	相当	惊讶	.

阿米内尔看起来十分惊讶。

“ [aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	took	all	the	butter	there	was	with	me	to	market	this	morning	,
“	我	采取	全部	这	黄油	那里	曾是	和	我	到	市场	这	早晨	,

今天早上我把所有能买到的黄油都带到市场去了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kiːp] [kriːm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [triːt] .

and	I	never	keep	cream	except	for	our	Sunday	treat	.
和	我	绝不	保持	奶油	除了	为了	我们的	星期日	对待	.

除了周日享用之外，我从不储存奶油。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] .

”	But	there	was	another	surprise	in	store	.
”	但	那里	曾是	其他	惊喜	在	店铺	.

但还有一个意想不到的惊喜。

- [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

Arminel	in	her	turn	went	into	the	larder	.
-	在	她	转动	去	进入	这	食品储藏室	.

阿米内尔随后走进了食品储藏室。

“ ['kloʊi] !
“ Chloe !
“ 克洛伊 !

“克洛伊！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .
” she called out , “ see what you have forgotten .
” 她 称为 出去 , “ 看 什么 你 有 被遗忘的 .

她喊道：“看看你都忘了什么。”

[egz] !
Eggs !
鸡蛋 !

鸡蛋!

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [θri:] [lɑ:rdʒ] , ['bju:tɪf(ə)l] [braʊn] [egz] .
” and she held up three large , beautiful brown eggs .
” 和 她 握住 向上 三 大的 , 美丽的 棕色的 鸡蛋 .

“她举起三个又大又漂亮的棕色鸡蛋。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] , ” [sed] ['kloʊi] .
“ I don't know where they have come from , ” said Chloe .
“ 我 不 知道 在哪里 他们 有 来 从 , ” 说 克洛伊 .

“我不知道它们来自哪里，”克洛伊说。

“ [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [pækt] [maɪ] ['bæskɪt] .
“ I'm certain they were not there when I packed my basket .
“ 我是 肯定 他们 是 不是 那里 什么时候 我 包装 我的 篮子 .

“我确信我收拾篮子的时候他们不在那里。”

[bɪ'saɪdz] , [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][henz] [leɪ] [egz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] . ”
Besides , none of my hens lay eggs of that colour . ”
除了 , 没有任何 的 我的 母鸡 躺 鸡蛋 的 那 颜色 . ”

此外，我的母鸡没有一个会下那种颜色的蛋。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] ; “ [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
“ Never mind , ” said the dwarf ; “ here they are , and that is enough .
“ 绝不 头脑 , ” 说 这 矮人 ; “ 这里 他们 是 , 和 那 是 足够的 .

“没关系，”矮人说，“他们就在这里，这就足够了。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:mlət] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
We shall now have an omelette for supper .
我们 将 现在 有 一个 煎蛋卷 为了 晚餐 .

我们晚餐吃煎蛋卷。

[æn; ən] ['ɑ:mlət] [ænd; ənd][hɑ:t] ['kɔ:fi] !
An omelette and hot coffee !
一个 煎蛋卷 和 热的 咖啡 !

一份煎蛋卷和一杯热咖啡!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .
That is a supper for a king .
那 是 一个 晚餐 为了 一个 国王 .

这是一顿帝王般的晚餐。

” [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
” He seemed to be getting quite bright and cheerful ,
” 他 似乎 到 是 获得 相当 明亮的 和 快乐 ,

“他看起来精神焕发，心情愉快，”

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	complained	no	more	of	his	bruises	as	he	sat	there	basking	in	the
和	抱怨	不	更多的	的	他的	瘀伤	作为	他	卫星	那里	晒太阳	在	这

['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

pleasant	warmth	of	the	fire	.
令人愉快的	温暖	的	这	火	.

他坐在那里，沐浴着炉火带来的温暖，不再抱怨身上的瘀伤。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ;

Supper	was	soon	ready	,	and	the	three	spent	a	pleasant	evening	;
晚餐	曾是	很快	准备好	,	和	这	三	花费	一个	令人愉快的	晚上	;

晚餐很快就准备好了，三人度过了一个愉快的夜晚；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

the	little	man	asking	the	sisters	many	questions	about	their	life	and	occupations	.
这	小的	男人	问	这	姐妹	许多	问题	关于	他们的	生活	和	职业	.

那个矮个子男人问姐妹俩很多关于她们的生活和职业的问题。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['trʌblz] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]

They	told	him	all	about	their	present	troubles	,	and	he	told	them	to	keep
他们	讲述	他	全部	关于	他们的	展示	麻烦	,	和	他	讲述	他们	到	保持

[ʌp] [hɑːrt] ,

up	heart	,
向上	心	,

他们把目前遇到的所有困难都告诉了他，他鼓励他们振作起来。

[ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] [ðer; ðər] [gʊd] ['grænd,məðɝz] ['kaʊns(ə)l] .

and	never	forget	their	good	grandmother's	counsel	.
和	绝不	忘记	他们的	好的	祖母的	法律顾问	.

永远不要忘记祖母的教诲。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] ?

“	Did	you	know	our	grandmother	?
”	做过	你	知道	我们的	祖母	?

你认识我们的祖母吗?

” [ðeɪ] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	they	asked	in	surprise	.
”	他们	问	在	惊喜	.

他们惊讶地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ;

“	I	have	heard	of	her	,	”	was	all	he	said	;
”	我	有	听到	的	她	,	”	曾是	全部	他	说	;

“我听说过她，”他只说了这么一句；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['kwestʃən]

and	though	they	were	curious	to	know	more	,	they	did	not	venture	to	question
和	尽管	他们	是	好奇的	到	知道	更多的	,	他们	做过	不是	风险投资	到	问题

[hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

him	further	.
他	更远	.

虽然他们很想知道更多，但他们不敢再进一步询问他。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['set(ə)l] ,

After	supper	they	made	up	a	bed	for	him	on	the	kitchen	settle	,
后	晚餐	他们	制成	向上	一个	床	为了	他	在	这	厨房	定居	,

晚饭后，他们在厨房的长凳上给他铺了个床。

[wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [moʊst]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

where	he	said	he	was	sure	he	would	sleep	most	comfortably	.
在哪里	他	说	他	曾是	当然	他	会	睡觉	最多	舒适地	.

他说他确信在那里他会睡得最舒服。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

“	And	now	farewell	,	”	he	added	;	“	I	shall	be	off	in	the	morning	before	you
“	和	现在	告别	,	”	他	额外	;	“	我	将	是	离开	在	这	早晨	前	你

[ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] .

are	stirring	.
是	搅拌	.

“现在就此告别，”他补充道；“明天早上你们还没起床，我就要走了。”

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [soʊ] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

Your	kindness	has	so	refreshed	me	that	I	feel	sure	I	shall	be	able	to	make
你的	仁慈	有	所以	焕然一新	我	那	我	感觉	当然	我	将	是	有能力的	到	制作

[maɪ] [weɪ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

my	way	home	without	difficulty	.
我的	方式	家	没有	困难	.

您的善意让我精神焕发，我相信我一定能顺利回家。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	He	gave	a	little	sigh	as	he	spoke	.
”	他	给予	一个	小的	叹	作为	他	辐	.

他说话时轻轻叹了口气。

“ [aɪ] [wʊd] [feɪn] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	would	fain	do	what	I	can	in	return	for	your	goodness	,	”	he	continued	.
“	我	会	欣然	做	什么	我	能	在	返回	为了	你的	善良	,	”	他	持续	.

“我愿尽我所能回报您的恩情，”他继续说道。

“ [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

“	Some	things	are	still	in	my	power	.
“	一些	事物	是	仍然	在	我的	力量	.

“有些事情仍然在我的掌控之中。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

I	can	give	you	three	wishes	which	,	under	certain	conditions	,	will	be	fulfilled	.
我	能	给	你	三	愿望	哪个	,	在下面	肯定	状况	,	将要	是	已完成	.

我可以给你三个愿望，在满足特定条件的情况下，这些愿望将会实现。

” [ðə; ði] ['sɪstər] - [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

”	The	sisters	'	eyes	sparkled	with	delight	.
”	这	姐妹	-	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

姐妹俩眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	Oh	,	thank	you	a	thousand	times	,	”	they	said	.
“	哦	,	感谢	你	一个	千	时代	,	”	他们	说	.

“哦，万分感谢！”他们说。

“ [preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɪg'zæktli] . ”

“	Pray	tell	us	what	we	must	do	,	and	we	will	follow	your	orders	exactly	.	”
“	祈祷	告诉	我们	什么	我们	必须	做	,	和	我们	将要	跟随	你的	订单	确切地	.	”

“请告诉我们该怎么做，我们将严格遵照您的命令。”

“ [θriː] [wɪʃɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [gɪv] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Three	wishes	between	you	are	all	I	can	give	,	”	he	replied	.
“	三	愿望	之间	你	是	全部	我	能	给	,	”	他	回复	.

“我只能满足你们三个愿望，”他回答说。

“ [wʌn] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

“	One	each	,	and	the	fulfilment	of	these	depends	upon	the	third	,	to	which	a
“	一	每个	,	和	这	履行	的	这些	取决于	之上	这	第三	,	到	哪个	一个

['siːkrət] [ɪz] [ə'tætʃt] ,

secret	is	attached	,
秘密	是	随附的	,

“每人一个，而这两者能否实现取决于第三个，第三个又隐藏着一个秘密。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['siːkrət] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

and	this	secret	you	must	discover	for	yourselves	.
和	这	秘密	你	必须	发现	为了	你们自己	.

这个秘密，你们要自己去发现。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [trʌst] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] . ”

The	key	of	it	is	,	I	trust	,	in	your	own	hearts	.	”
这	钥匙	的	它	是	,	我	相信	,	在	你的	自己的	心	.	”

我相信，关键就在于你们自己的内心。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“	We	will	do	our	best	to	find	it	,	”	said	Arminel	.
“	我们	将要	做	我们的	最好的	到	寻找	它	,	”	说	-	.

“我们会尽全力去寻找它，”阿米内尔说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es] .

“	If	it	has	to	do	with	our	love	for	each	other	you	may	trust	us	.
“	如果	它	有	到	做	和	我们的	爱	为了	每个	其他	你	可能	相信	我们	.

“如果这与我们彼此相爱有关，你们可以相信我们。”

['kloʊi] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['kwɑːrəl] .

Chloe	and	I	never	quarrel	.
克洛伊	和	我	绝不	争吵	.

我和克洛伊从不吵架。

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

”	But	suddenly	,	as	she	said	this	,	the	remembrance	of	that	day	struck	her	,
”	但	突然	,	作为	她	说	这	,	这	纪念	的	那	天	击	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [red] ,

and	she	grew	red	,
和	她	生长	红色的	,

“但就在她说这话的时候，突然想起了那天发生的事，她的脸涨得通红。”

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

feeling	the	dwarfs	eyes	fixed	upon	her	.
感觉	这	矮人	眼睛	固定的	之上	她	.

她感觉到矮人们的目光紧紧地盯着她。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] ['seldəm] ['kwɑːrəl] ,

“	At	least	,	”	she	added	hurriedly	,	“	I	should	say	we	seldom	quarrel	,
“	在	至少	,	”	她	额外	匆匆	,	“	我	应该	说	我们	很少	争吵	,

“至少，”她赶紧补充道，“我们应该说我们很少吵架。”

[ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] [æŋ'zaɪətiz] ['leɪtli] [hæv; həv][nɑːt] ['sweitənd] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] . ”

though	I'm	afraid	our	anxieties	lately	have	not	sweetened	our	tempers	.	”
尽管	我是	害怕的	我们的	焦虑	最近	有	不是	加糖	我们的	脾气	.	”

不过恐怕我们近来的焦虑并没有缓和我们的脾气。”

“ [bɪ'wer] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

“	Beware	,	then	,	for	the	future	,	”	said	the	dwarf	.
“	提防	,	然后	,	为了	这	未来	,	”	说	这	矮人	.

“那么，你们要为未来提防，”矮人说道。

“ [ɔːl] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [jɔːr'selvz] .

“	All	will	depend	on	yourselves	.
“	全部	将要	依赖	在	你们自己	.

“一切都取决于你们自己。”

” [ðə; ði] ['sɪstər] [went] [tuː; tə][bed] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] ,

”	The	sisters	went	to	bed	full	of	eagerness	and	hopefulness	,
”	这	姐妹	去	到	床	满的	的	渴望	和	希望	,

姐妹俩满怀渴望和希望地上床睡觉了。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [haʊ][tuː; tə][juːz][ðer; ðər]

longing	for	the	next	day	to	come	that	they	might	decide	how	to	use	their
渴望	为了	这	下一个	天	到	来	那	他们	可能	决定	如何	到	使用	他们的

[streɪndʒ] ['frɛndz] [gɪft] .

strange	friend's	gift	.
奇怪的	朋友们	礼物	.

他们盼望着第二天到来，好决定如何使用这位古怪朋友送的礼物。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] - ;

“	I	shall	not	be	able	to	sleep	,	”	said	Arminel	;
“	我	将	不是	是	有能力的	到	睡觉	,	”	说	-	;

“我恐怕睡不着了，”阿米内尔说；

“ [maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] . ”

“	my	head	is	so	full	of	the	three	wishes	.	”
“	我的	头	是	所以	满的	的	这	三	愿望	.	”

“我的脑子里全是那三个愿望。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪn] , ” [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

“	And	so	is	mine	,	”	said	her	sister	.
“	和	所以	是	矿	,	”	说	她	姐姐	.

“我的也是，”她姐姐说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] , - , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]['sekənd] .

“	You	shall	have	the	first	,	Arminel	,	and	I	the	second	.
“	你	将	有	这	第一的	,	-	,	和	我	这	第二	.

“阿米内尔，你将得到第一个，而我将得到第二个。”

[ðə; ði][θɜːrd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər] . ”

The	third	will	be	the	one	to	ponder	over	.	”
这	第三	将要	是	这	一	到	思考	超过	.	”

第三个问题值得深思。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] , ” [sed] - .

“	I	shall	have	no	difficulty	in	deciding	,	”	said	Arminel	.
“	我	将	有	不	困难	在	决定	,	”	说	-	.

“我做决定应该不成问题，”阿米内尔说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kloʊi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['gaɪdɪd] ['pɑːrtli]

“	And	you	,	Chloe	,	being	the	younger	,	must	,	of	course	,	be	guided	partly
“	和	你	,	克洛伊	,	存在	这	年轻	,	必须	,	的	课程	,	是	引导	部分

[baɪ][maɪ][əd'vaɪs] . ”

by	my	advice	.	”
经过	我的	建议	.	”

“而你，克洛伊，作为妹妹，当然要听取我的部分建议。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['kloʊi] .

“	I	don't	see	that	at	all	,	”	said	Chloe	.
“	我	不	看	那	在	全部	,	”	说	克洛伊	.

“我完全没看出来，”克洛伊说。

“ [ðə; ði][dwɔːrf] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eldər][ɔːr] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] —

“	The	dwarf	said	nothing	about	elder	or	younger	,	and	—
“	这	矮人	说	没有什么	关于	长老	或者	年轻	,	和	—

“矮人对年长或年幼只字未提，而且——

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][laʊd] [snɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]

”	At	this	moment	a	loud	snore	from	the	kitchen	reminded	them	that	their
”	在	这	片刻	一个	大声	鼾	从	这	厨房	提醒	他们	那	他们的

[gest] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

guest	was	still	there	.
客人	曾是	仍然	那里	.

这时，厨房里传来一声响亮的鼾声，提醒他们客人还在房间里。

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [sed] ['kloʊi] .
“ Dear , dear , ” said Chloe .
“ 亲爱的 , 亲爱的 , ” 说 克洛伊 .

“亲爱的，亲爱的，”克洛伊说道。

“ [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ɔːl'redi] ?
“ What would he think if he heard us beginning to quarrel already ?
“ 什么 会 他 思考 如果 他 听到 我们 开始 到 争吵 已经 ?

“如果他听到我们已经开始争吵，他会怎么想？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] .
We must beware .
我们 必须 提防 .

我们必须保持警惕。

” [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,
” But Arminel was not so ready to give in ,
” 但 - 曾是 不是 所以 准备好 到 给 在 ,

但阿米内尔并不急于屈服，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] ,
and there is no saying what might not have befallen ,
和 那里 是 不 说 什么 可能 不是 有 发生 ,

谁也无法预料是否还会发生其他事情。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] [fel]
had it not happened that the moment her head touched the pillow she fell
[fæst] [ə'sliːp] .
fast asleep .
快速地 睡着了 .

如果不是因为她的头刚一碰到枕头就睡着了呢。

[ænd; ənd] ['kloʊi] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
And Chloe quickly followed her example .
和 克洛伊 迅速地 随后 她 例子 .

克洛伊很快也效仿了她的做法。

[ðeɪ] [ə'woʊk] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt]
They awoke later than usual the next morning , feeling quite rested and refreshed
他们 醒来 之后 比 通常 这 下一个 早晨 , 感觉 相当 休息 和 焕然一新
.
:
.

第二天早上他们醒得比平时晚，但感觉精神焕发，神清气爽。

“ [aɪ] ['nevər] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [sed] - .
“ I never slept so soundly in my life , ” said Arminel .
“ 我 绝不 睡着了 所以 稳固地 在 我的 生活 , ” 说 - .

“我这辈子都没睡得这么香甜过，”阿米内尔说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [soʊ]['taɪərd] . ”
“ I suppose it was with being so tired . ”
“ 我 认为 它 曾是 和 存在 所以 疲劳的 . ”

“我想是因为太累了吧。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['kloʊi] .
“ I don't know , ” said Chloe .
“ 我 不 知道 , ” 说 克洛伊 .

“我不知道，”克洛伊说。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

“	I	have	an	idea	that	our	friend	had	something	to	do	with	our
”	我	有	一个	主意	那	我们的	朋友	有	某物	到	做	和	我们的

['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['kwɔːrəlɪŋ] .

falling	asleep	so	quickly	to	prevent	us	quarrelling	.
坠落	睡着了	所以	迅速地	到	防止	我们	争吵	.

“我怀疑我们的朋友为了防止我们争吵，让我们这么快就睡着了。”

[naʊ] , - , [wət'evər] [wiː; wi][duː] , [let][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] . ”

Now	,	Arminel	,	whatever	we	do	,	let	us	remember	his	warning	.	”
现在	,	-	,	任何	我们	做	,	让	我们	记住	他的	警告	.	”

阿米内尔，无论我们做什么，都要记住他的警告。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] , ” [hɜːr; hər] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] .

“	Of	course	,	I	don't	want	to	quarrel	,	”	her	sister	replied	.
”	的	课程	,	我	不	想	到	争吵	,	”	她	姐姐	回复	.

“我当然不想吵架，”她姐姐回答说。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði][dwɔːrf][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

“	We	didn't	need	the	dwarf	to	come	here	to	tell	us	to	be	good	friends	.
”	我们	没有	需要	这	矮人	到	来	这里	到	告诉	我们	到	是	好的	朋友们	.

“我们不需要那个侏儒来这里告诉我们要成为好朋友。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [meɪ] [biː; bi] ['nɑːnsens] .

But	,	after	all	,	his	promise	of	fulfilling	our	wishes	may	be	nonsense	.
但	,	后	全部	,	他的	承诺	的	满足	我们的	愿望	可能	是	废话	.

但是，归根结底，他承诺满足我们愿望可能只是空话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法花园：童话故事(An Enchanted Garden Fairy Stories)

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ ˈtiː] .
I long to test it .
我 长的 到 测试 它 .

我很想测试一下。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] .
I wonder if he is still there , by the bye .
我 想知道 如果 他 是 仍然 那里 , 经过 这 再见 .

顺便问一下，我不知道他现在是否还在那里。

〞 [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
〞 No , he was gone ; the little bed they had made up for him on the
〞 不 , 他 曾是 已消失 ; 这 小的 床 他们 有 制成 向上 为了 他 在 这
['set(ə)l] ,
settle ,
定居 ,

“不，他走了；他们在长凳上为他准备的小床，

[ʌv; əv][sʌm; səm]['ekstrə] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['piləuz] , [wʌz; wəz] ['niːtli] ['foʊldɪd] [ə'weɪ] .
of some extra blankets and pillows , was neatly folded away .
的 一些 额外的 毯子 和 枕头 , 曾是 整齐地 折叠 离开 .

一些额外的毯子和枕头被整齐地叠放起来了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ,
The fire was already lighted and burning brightly ,
这 火 曾是 已经 照明 和 燃烧 明亮地 ,

火已经点燃，并且燃烧得很旺盛。

[ðə; ði]['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] — [ðə; ði] [ruːm] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli]
the kettle singing on the hearth — the room showed signs of having been carefully
这 壶 歌唱 在 这 炉 — 这 房间 显示 标志 的 拥有 到过 小心
[swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ,
swept and dusted ,
扫荡 和 掸去灰尘 ,

壁炉上的水壶发出嗡嗡声——房间里显然有人仔细地打扫过，掸去了灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ]
and the window was slightly open to admit a breath of the fresh morning
和 这 窗户 曾是 轻微地 打开 到 承认 一个 气息 的 这 新鲜的 早晨
[er] .
air .
空气 .

窗户微微敞开，让清晨的新鲜空气透进来。

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ! 〞 [ɪk'skleɪmd] - .
“ Good little dwarf ! 〞 exclaimed Arminel .
〞 好的 小的 矮人 ! 〞 惊呼 - .

“好小矮人！”阿米内尔赞叹道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt]['ɔːf(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][soʊ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
“ I wish he would pay us a visit often if he helps us so nicely with our
〞 我 希望 他 会 支付 我们 一个 访问 经常 如果 他 帮助 我们 所以 很好 和 我们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“如果他能如此帮助我们工作，我希望他能经常来看望我们。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]

"	They	sat	down	to	breakfast	in	the	best	of	spirits	;	and	when	the	meal	was
"	他们	卫星	向下	到	早餐	在	这	最好的	的	烈酒	;	和	什么时候	这	一顿饭	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

"他们兴致勃勃地坐下来享用早餐；饭后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

and	they	went	out	,
和	他们	去	出去	,

他们出去了，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

they	found	that	the	dwarf's	good	offices	had	not	been	confined	to	the	house	.
他们	成立	那	这	矮人的	好的	办公室	有	不是	到过	受限	到	这	房子	.

他们发现，这个侏儒的帮助并不仅限于这所房子里。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['fɑːdər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [moʊst] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]

The	cow	was	carefully	foddered	,	and	looking	most	prosperous	and
这	奶牛	曾是	小心	饲料	,	和	寻找	最多	繁荣	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ðə; ði] ['poʊltri] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] ,

comfortable	—	the	poultry	had	been	seen	to	,
舒服的	—	这	家禽	有	到过	已见	到	,

母牛得到了精心照料，看起来非常健康舒适——家禽也得到了很好的照料。

[ðə; ði] [hen] - [haʊs] [kliːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] , ['ɜːrli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

the	hen	-	house	cleaned	out	,	and	already	,	early	as	it	was	,
这	母鸡	-	房子	已清洗	出去	,	和	已经	,	早期的	作为	它	曾是	,

鸡舍已经清理干净了，而且，虽然时间还很早，

['sevrəl] ['lʌvli] [kriːm] [waɪt] [egz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nests] .

several	lovely	cream	white	eggs	had	been	laid	in	the	nests	.
一些	迷人的	奶油	白色的	鸡蛋	有	到过	铺设	在	这	巢穴	.

巢里产下了好几枚漂亮的乳白色鸡蛋。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

All	this	was	very	encouraging	.
全部	这	曾是	非常	鼓励	.

这一切都非常令人鼓舞。

" [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [daʊt] , " [sed] ['kloʊi] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [dwɔːrf]

"	There	can	be	no	sort	of	doubt	,	"	said	Chloe	,	"	that	our	friend	,	dwarf
"	那里	能	是	不	种类	的	怀疑	,	"	说	克洛伊	,	"	那	我们的	朋友	,	矮人

[ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] ,

though	he	be	,
尽管	他	是	,

"毫无疑问，"克洛伊说，"我们的朋友，尽管他是个侏儒，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] ['paʊər] .

has	a	kind	heart	and	magic	power	.
有	一个	种类	心	和	魔法	力量	.

他心地善良，并拥有魔法力量。

[aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

I	feel	certain	his	promises	are	to	be	relied	upon	.
我	感觉	肯定	他的	承诺	是	到	是	依赖	之上	.

我相信他的承诺是可信的。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , - , [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [ən'les] [wiː; wi] [ə'griː]

But	remember	,	Arminel	,	the	first	two	wishes	will	be	no	good	unless	we	agree
但	记住	,	-	,	这	第一的	二	愿望	将要	是	不	好的	除非	我们	同意

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] .

about	the	third	.
关于	这	第三	.

但是记住，阿米内尔，除非我们对第三个愿望达成一致，否则前两个愿望都不会实现。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

What	shall	we	do	?	”
什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [aɪ] [prə'poʊz] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

“	I	propose	,	”	said	Arminel	,	who	had	plenty	of	good	sense	,
“	我	提出	,	”	说	-	,	WHO	有	很多	的	好的	感觉	,

“我提议，”很有见地的阿米内尔说道，

“ [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [æz; əz]['juːʒuəl] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	that	we	go	about	our	work	as	usual	till	this	evening	.
“	那	我们	去	关于	我们的	工作	作为	通常	直到	这	晚上	.

“我们将照常工作到今晚。”

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃ] ,

Then	each	of	us	will	have	had	time	to	decide	as	to	her	own	wish	,
然后	每个	的	我们	将要	有	有	时间	到	决定	作为	到	她	自己的	希望	,

这样我们每个人都有时间决定自己的意愿。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] .

and	each	of	us	can	propose	something	for	the	third	.
和	每个	的	我们	能	提出	某物	为了	这	第三	.

我们每个人都可以为第三个问题提出一些建议。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] , [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [kən'sʌlt] [tə'geðər] .

As	to	the	third	,	we	can	then	consult	together	.
作为	到	这	第三	,	我们	能	然后	咨询	一起	.

至于第三个问题，我们可以一起商议。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['kloʊi] [ə'griːd] .

”	To	this	Chloe	agreed	.
”	到	这	克洛伊	同意	.

克洛伊对此表示同意。

[ðeɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

They	spoke	little	to	each	other	during	the	day	,
他们	辐	小的	到	每个	其他	期间	这	天	,

他们白天很少说话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	when	the	light	began	to	fail	their	work	was	over	.
但	什么时候	这	光	开始	到	失败	他们的	工作	曾是	超过	.

但当光线开始减弱时，他们的工作就结束了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

They	sat	down	together	by	the	fire	.
他们	卫星	向下	一起	经过	这	火	.

他们一起坐在火堆旁。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] , ” [sed] ['kloʊi] .

“	Now	for	a	good	talk	,	”	said	Chloe	.
“	现在	为了	一个	好的	讲话	,	”	说	克洛伊	.

“现在该好好谈谈了，”克洛伊说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] . ”

“	We	have	the	whole	evening	before	us	.	”
”	我们	有	这	所有的	晚上	前	我们	.	”

“我们还有整个晚上的时间。”

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] - .

“	Five	minutes	would	be	enough	for	me	,	”	said	Arminel	.
”	五	分钟	会	是	足够的	为了	我	,	”	说	-	.

“五分钟对我来说就足够了，”阿米内尔说。

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ] [wɪʃ] [kʌt] [ænd; ənd][draɪ] .

“	I've	got	my	wish	cut	and	dry	.
”	我已经	得到	我的	希望	切	和	干燥	.

“我的愿望已经非常明确了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,

I	have	been	longing	to	tell	you	all	day	,
我	有	到过	渴望	到	告诉	你	全部	天	,

我一整天都想告诉你，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

but	I	thought	it	best	to	keep	to	our	determination	of	this	morning	.	”
但	我	想法	它	最好的	到	保持	到	我们的	决心	的	这	早晨	.	”

但我认为最好还是坚持我们今天早上做出的决定。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [sed] [ˈkloʊi] .

“	How	strange	!	”	said	Chloe	.
”	如何	奇怪的	!	”	说	克洛伊	.

“真奇怪！”克洛伊说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

“	I	am	just	in	the	same	condition	.
”	我	是	只是	在	这	相同的	状况	.

“我的情况也一样。”

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][maɪ] [wɪʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .

I	decided	upon	my	wish	almost	immediately	.
我	决定	之上	我的	希望	几乎	立即地	.

我几乎立刻就决定了我的愿望。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jɔːrz] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] . ”

Tell	me	what	yours	is	,	and	I	will	tell	you	mine	.	”
告诉	我	什么	你的	是	,	和	我	将要	告诉	你	矿	.	”

告诉我你的是什么，我也会告诉你我的是什么。

“ [maɪ] [wɪʃ] , ” [sed] - , “ [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] .

“	My	wish	,	”	said	Arminel	,	“	is	to	have	a	cow	.
”	我的	希望	,	”	说	-	,	“	是	到	有	一个	奶牛	.

“我的愿望，”阿米内尔说，“是拥有一头奶牛。”

[ə; eɪ] [dʌn] - [ˈkʌlərd] [kaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] — [aɪ][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər][soʊ] [swiːt]

A	dun	-	coloured	cow	I	think	I	should	prefer	—	I	can	picture	her	so	sweet
一个	逼债	-	有色	奶牛	我	思考	我	应该	更喜欢	—	我	能	图片	她	所以	甜的

[ænd; ənd] [ˈprɪti] — [huː] [wʊd] [gɪv] [mɪlk] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈrʌnɪŋ] [ʃɔːrt] . ”

and	pretty	—	who	would	give	milk	all	the	year	round	without	ever	running	short	.	”
和	漂亮的	—	WHO	会	给	牛奶	全部	这	年	圆形的	没有	曾经	跑步	短的	.	”

我想我应该更喜欢一头灰褐色的奶牛——我能想象她多么甜美漂亮——她一年四季都能产奶，永远不会缺奶。

“ [ˈeksələnt] , ” [kraɪd] [ˈkloʊi] ; “ [maɪ] [wɪʃ] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

“	Excellent	,	”	cried	Chloe	;	“	my	wish	goes	well	with	yours	.
”	出色的	,	”	哭	克洛伊	;	“	我的	希望	去	出色地	和	你的	.

“太好了，”克洛伊喊道，“我的愿望和你的愿望很契合。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][henz] [huː] [wʊd] [iːtʃ] [leɪ][æn; ən] [eg] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

For	what	I	want	is	a	dozen	hens	who	would	each	lay	an	egg	every	morning	in
为了	什么	我	想	是	一个	打	母鸡	WHO	会	每个	躺	一个	蛋	每一个	早晨	在

[ðə; ði] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

the	year	without	fail	.
这	年	没有	失败	.

我想要的是十二只母鸡，它们一年到头每天早上都能准时下蛋。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [freʃ] [egz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] ,

I	should	thus	have	as	many	fresh	eggs	as	I	could	possibly	want	,
我	应该	因此	有	作为	许多	新鲜的	鸡蛋	作为	我	可以	可能	想	,

因此，我应该能吃到我想要的所有新鲜鸡蛋。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [wen'evər] [aɪ] [laɪkt] .

and	enough	to	spare	for	setting	whenever	I	liked	.
和	足够的	到	空闲的	为了	环境	每当	我	喜欢	.

而且还有剩余的钱，可以随时进行设置。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][henz][ɑːr; ər]['veri] [gʊd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hætʃ] [ðem; ðəm]

Some	of	my	present	hens	are	very	good	mothers	,	and	would	hatch	them
一些	的	我的	展示	母鸡	是	非常	好的	母亲们	,	和	会	孵化	他们

['bjuːtɪfli] . ”

beautifully	.	”
非常漂亮	.	”

我现在养的一些母鸡都是非常优秀的母亲，它们能孵出非常漂亮的小鸡。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] - .

“	I	think	your	wish	a	very	good	one	,	”	said	Arminel	.
“	我	思考	你的	希望	一个	非常	好的	一	,	”	说	-	.

“我认为你的愿望非常好，”阿米内尔说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] .

“	But	now	as	to	the	fulfilment	.
“	但	现在	作为	到	这	履行	.

“但现在到了实现的时候了。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [dɪ'stɪŋktli] ,

We	have	now	expressed	our	wishes	distinctly	,
我们	有	现在	表达	我们的	愿望	明显地	,

我们已经明确表达了我们的意愿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][æz; əz] [jet] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ɔːr]

but	there	is	no	use	as	yet	in	going	to	look	for	the	new	cow	in	the	shed	or
但	那里	是	不	使用	作为	然而	在	去	到	看	为了	这	新的	奶牛	在	这	棚	或者

[henz][ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

hens	in	the	hen	-	house	,
母鸡	在	这	母鸡	-	房子	,

但是现在去牛棚里找新来的牛，或者去鸡舍里找母鸡，都还没有用。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [ə'læs] !

seeing	that	there	remains	,	alas	!
看到	那	那里	遗迹	,	唉	!

可惜，竟然还有遗留问题！

[ðə; ði][θɜːrd][wʌn] !

the	third	one	!
这	第三	一	!

第三个！

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

What	can	it	be	?	”
什么	能	它	是	?	”

会是什么呢?

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][hen] - [haʊs] ? ” [sed] ['kloʊi] ;

“	Could	it	be	for	a	hen	-	house	?	”	said	Chloe	;
”	可以	它	是	为了	一个	母鸡	-	房子	?	”	说	克洛伊	;

“会不会是用来做鸡舍的？”克洛伊说；

“ [maɪ] [pʊr] [henz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [wel] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][wʌn] ,

“	my	poor	hens	are	not	very	well	off	in	their	present	one	,
”	我的	贫穷的	母鸡	是	不是	非常	出色地	离开	在	他们的	展示	一	,

“我的母鸡们现在的生活条件不太好，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] ['ænɪmlz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [soʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	it	is	right	to	make	one's	animals	comfortable	;	so	this	would	be	a
和	它	是	正确的	到	制作	一个人的	动物	舒服的	;	所以	这	会	是	一个

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [wɪʃ] . ”

kind	-	hearted	wish	.	”
种类	-	心地	希望	.	”

让自己的动物感到舒适是正确的；所以这是一个善意的愿望。

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] [ʃed] [fɔːr; fər][maɪ] [kaʊz] , ” [sed] - .

“	Not	more	than	to	wish	for	a	warm	shed	for	my	cows	,	”	said	Arminel	.
”	不是	更多的	比	到	希望	为了	一个	温暖的	棚	为了	我的	牛	,	”	说	-	.

“我只希望我的牛能有个温暖的牛棚，”阿米内尔说。

“ [kaʊz] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] [henz] .

“	Cows	require	much	more	care	than	hens	.
”	牛	要求	很多	更多的	关心	比	母鸡	.

“牛比鸡需要更多的照料。”

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . ”

I	daresay	that	is	what	we	are	meant	to	wish	for	.	”
我	敢说	那	是	什么	我们	是	意思是	到	希望	为了	.	”

我敢说，这正是我们应该期盼的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ” [sed] ['kloʊi] .

“	I	am	certain	it	is	not	,	”	said	Chloe	.
”	我	是	肯定	它	是	不是	,	”	说	克洛伊	.

“我确信不是，”克洛伊说。

“ [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] , [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hen] - [haʊs] . ”

“	At	least	,	if	you	wish	for	a	cow	-	shed	,	I	wish	for	a	hen	-	house	.	”
”	在	至少	,	如果	你	希望	为了	一个	奶牛	-	棚	,	我	希望	为了	一个	母鸡	-	房子	.	”

“至少，如果你想要牛棚，我想要鸡舍。”

“ [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['nɑːnsens] , ” [sed] - .

“	That	,	of	course	,	is	nonsense	,	”	said	Arminel	.
”	那	,	的	课程	,	是	废话	,	”	说	-	.

“那当然是无稽之谈，”阿米内尔说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði][dwɔːrf] [ment] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'griː] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

“	I	feel	sure	the	dwarf	meant	we	were	to	agree	in	what	we	wished	for	.
”	我	感觉	当然	这	矮人	意思是	我们	是	到	同意	在	什么	我们	希望	为了	.

“我确信那个矮人的意思是，我们应该就我们的愿望达成一致。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kloʊi] .

And	if	you	were	amiable	and	unselfish	you	would	join	with	me	,	Chloe	.
和	如果	你	是	可亲	和	无私	你	会	加入	和	我	,	克洛伊	.

”

”

”

如果你为人友善无私，你就会加入我，克洛伊。

“ [aɪ] [maɪt] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['kloʊi] ['koʊldli] .

“	I	might	say	precisely	the	same	thing	to	you	,	”	said	Chloe	coldly	.
“	我	可能	说	恰恰	这	相同的	事物	到	你	,	”	说	克洛伊	冷冷地	.

“我可能也会对你这么说，”克洛伊冷冷地说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] ['bedtaɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] .

And	though	they	went	on	talking	till	bedtime	they	came	to	no	conclusion	.
和	尽管	他们	去	在	说	直到	就寝时间	他们	来了	到	不	结论	.

尽管他们一直聊到睡觉时间，但始终没有得出结论。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Indeed	,	I	fear	a	good	many	sharp	and	unkind	words	passed	between	them	,
的确	,	我	害怕	一个	好的	许多	锋利的	和	不友善	字	通过了	之间	他们	,

的确，我担心他们之间会有不少尖刻刻薄的言语交流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	went	to	bed	without	saying	good	-	night	to	each	other	.
和	他们	去	到	床	没有	说	好的	-	夜晚	到	每个	其他	.

他们没有互道晚安就上床睡觉了。

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [gɪft] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpinəs]

So	far	it	did	not	seem	as	if	the	dwarf's	gift	was	to	bring	them	happiness
所以	远的	它	做过	不是	似乎	作为	如果	这	矮人的	礼物	曾是	到	带来	他们	幸福

.

:

.

目前看来，矮人的礼物似乎并没有给他们带来幸福。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] — [kən'kluːdid] .

The	Story	of	the	Three	Wishes	—	concluded	.
这	故事	的	这	三	愿望	—	结束	.

三个愿望的故事——完结。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

When	they	woke	in	the	morning	they	were	in	a	calmer	state	of	mind	,
什么时候	他们	觉醒	在	这	早晨	他们	是	在	一个	更平静	状态	的	头脑	,

他们早上醒来时，心情比较平静。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

and	began	to	see	how	foolish	they	had	been	.
和	开始	到	看	如何	愚蠢	他们	有	到过	.

他们开始意识到自己有多么愚蠢。

“ ['kloʊi] , ” [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli]

“	Chloe	,	”	said	Arminel	,	as	they	sat	at	breakfast	,	“	we	were	very	nearly
“	克洛伊	,	”	说	-	,	作为	他们	卫星	在	早餐	,	“	我们	是	非常	几乎

['kwɔːrəlɪŋ] [læst] [naɪt] ;

quarrelling	last	night	;
争吵	最后的	夜晚	;

“克洛伊，”阿米内尔一边吃早餐一边说，“我们昨晚差点吵起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kwɑːrəl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd]

and	if	we	quarrel	we	shall	certainly	never	find	out	the	secret	of	the	third
和	如果	我们	争吵	我们	将	当然	绝不	寻找	出去	这	秘密	的	这	第三

[wɪʃ] ;

wish	;
希望	;

如果我们争吵，就永远也找不到第三个愿望的秘密了；

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊps] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

and	all	our	hopes	will	be	at	an	end	.
和	全部	我们的	希望	将要	是	在	一个	结尾	.

我们所有的希望都将破灭。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['oʊvər]['kwaɪətli] [wʌt] [ðə; ði][θɜːrd] [wɪʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

Now	,	let	us	think	over	quietly	what	the	third	wish	is	likely	to	be	.
现在	,	让	我们	思考	超过	悄悄	什么	这	第三	希望	是	可能	到	是	.

现在，让我们静下心来思考一下第三个愿望可能会是什么。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dwɔːrfs] [ɪg'zækt][wɜːrdz] ? ”

Let	me	see	—	what	were	the	dwarf's	exact	words	?	”
让	我	看	—	什么	是	这	矮人的	精确的	字	?	”

让我想想——矮人到底说了什么?

“ [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] , ” [rɪ'plaɪd] ['kloʊi] .

“	He	said	we	must	seek	for	it	in	our	own	hearts	,	”	replied	Chloe	.
“	他	说	我们	必须	寻找	为了	它	在	我们的	自己的	心	,	”	回复	克洛伊	.

“他说我们必须在自己的内心深处寻找它，”克洛伊回答道。

“ [ðæt] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] . ”

“	That	means	,	of	course	,	that	it	must	be	something	kind	.	”
“	那	方法	,	的	课程	,	那	它	必须	是	某物	种类	.	”

“那当然意味着，它一定是件好事。”

“ [pər'hæps][hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][juː 'es][bəuθ] [gʊd] , ” [sed]

“	Perhaps	he	meant	that	it	must	be	something	to	do	us	both	good	,	”	said
“	也许	他	意思是	那	它	必须	是	某物	到	做	我们	两个都	好的	,	”	说

- .

Arminel	.

- .

“或许他的意思是，这肯定对我们俩都有好处，”阿米内尔说。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ?

“	What	is	there	we	are	equally	in	want	of	?
“	什么	是	那里	我们	是	同样地	在	想	的	?

“我们还有哪些同样需要的东西？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [noʊ] ; [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [stæk] [ʌv; əv]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

I	know	;	suppose	we	wish	for	a	good	stack	of	fuel	for	the	winter	.
我	知道	;	认为	我们	希望	为了	一个	好的	堆	的	燃料	为了	这	冬天	.

我知道；假设我们希望冬天能储备充足的燃料。

[ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['benɪfɪt] [juː 'es][bəuθ] . ”

That	would	certainly	benefit	us	both	.	”
那	会	当然	益处	我们	两个都	.	”

那对我们双方肯定都有好处。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][traɪ] , ” [sed] ['kloʊi] ;

“	It	can	do	no	harm	to	try	,	”	said	Chloe	;
“	它	能	做	不	伤害	到	尝试	,	”	说	克洛伊	;

“试试也无妨，”克洛伊说;

“ [soʊ][aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

“	so	I	agree	to	the	wish	for	a	stack	of	fuel	.
“	所以	我	同意	到	这	希望	为了	一个	堆	的	燃料	.

“所以我同意要一堆燃料的愿望。”

" - [aɪz] ['spɑ:kld] .
" **Arminel's eyes sparkled .**
" - 眼睛 闪闪发光 .

阿米内尔的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] ['deə'sei] [wi:; wi][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" **I daresay we have guessed it , " she exclaimed , jumping up .**
" 我 敢说 我们 有 猜对了 它 , " 她 惊呼 , 跳 向上 .

"我敢说我们都猜对了！"她跳起来大声说道。

" [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:] , ['kloʊi] .
" **Come out at once to see , Chloe .**
" 来 出去 在 一次 到 看 , 克洛伊 .

"克洛伊，快出来看看。"

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" **But , alas !**
" 但 , 唉 !

"但是，唉！

[ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɪntɚz] ['faɪərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
the heap of brushwood for their winter's firing , in the corner of the yard ,
这 堆 的 灌木丛 为了 他们的 冬天的 射击 , 在 这 角落 的 这 院子 ,

院子角落里堆着一堆柴火，是他们冬天取暖用的。

[hæd; həd] [groʊn] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
had grown no bigger than the day before .
有 生长 不 大 比 这 天 前 .

比前一天大了一点。

[noʊ] [freʃ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['kækəlɪŋ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][hen] - [haʊs] ;
No fresh sounds of cheerful cackling reached them from the hen - house ;
不 新鲜的 声音 的 快乐 咯咯笑 达到 他们 从 这 母鸡 - 房子 ;

他们没有听到鸡舍里传来任何欢快的咯咯声；

[ænd; ənd] ['strɔ:beri] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər][stɔ:l] .
and Strawberry stood alone in her stall .
和 草莓 站立 独自的 在 她 摊位 .

草莓独自站在她的马厩里。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
The wishes were still unfulfilled .
这 愿望 是 仍然 未实现的 .

这些愿望仍然没有实现。

[ðə; ði] ['sɪstər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ræðər] ['krestfɔ:lən] .
The sisters returned to the house rather crestfallen .
这 姐妹 返回 到 这 房子 相当 垂头丧气 .

姐妹俩垂头丧气地回到了家。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [sed] - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['kloʊi] [meɪd] [ə; eɪ]
" **What can it be ? " said Arminel ; and this time Chloe made a**
" 什么 能 它 是 ? " 说 - ; 和 这 时间 克洛伊 制成 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

"会是什么呢？"阿米内尔问道；这一次，克洛伊提出了一个建议。

“ [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

“	**Supposing**	**we**	**wish**	**that**	**the**	**copper**	**coins**	**we**	**have**	**put**	**aside**	**for**	**our**
“	假如	我们	希望	那	这	铜	硬币	我们	有	放	旁边	为了	我们的

['krɪsməs] ['tʃæritiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sɪlvər] ,

Christmas	**charities**	**should**	**be**	**turned**	**into**	**silver**	**,**
圣诞节	慈善机构	应该	是	转向	进入	银	,

“假设我们希望把为圣诞节慈善活动预留的铜币变成银币，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [foʊk][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [help] [ə; eɪ]

“	**That**	**would**	**be**	**a**	**kind**	**thought**	**for**	**the**	**very**	**poor**	**folk**	**we**	**try**	**to**	**help**	**a**
“	那	会	是	一个	种类	想法	为了	这	非常	贫穷的	民间	我们	尝试	到	帮助	一个

['lɪt(ə)l] . ”

little	**.**	**”**
小的	.	”

“对于我们尽力帮助的那些非常贫困的人来说，这真是一个善意的想法。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['eni] [juːz] .

“	**As**	**you**	**like**	**,**	**”**	**said**	**her**	**sister**	**;**	**“**	**but**	**I**	**doubt**	**its**	**being**	**any**	**use**	**.**
“	作为	你	喜欢	,	”	说	她	姐姐	;	“	但	我	怀疑	它是	存在	任何	使用	.

“随你便吧，”她姐姐说；“但我怀疑这有什么用。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [kɔːsts][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] .

We	**are**	**always**	**told**	**that**	**charity**	**which**	**costs**	**us**	**nothing**	**is**	**little**	**worth**	**.**
我们	是	总是	讲述	那	慈善机构	哪个	成本	我们	没有什么	是	小的	值得	.

我们总是被告知，不花钱的慈善行为价值不大。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	**She**	**was**	**right**	**.**
”	她	曾是	正确的	.

“她说的没错。”

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [stɪl]

When	**they**	**opened**	**the**	**little**	**box**	**which**	**held**	**the**	**coins**	**she**	**spoke**	**of**	**,**	**there**	**they**	**still**
什么时候	他们	打开	这	小的	盒子	哪个	握住	这	硬币	她	辐	的	,	那里	他们	仍然

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

当他们打开她所说的装硬币的小盒子时，硬币还在那里。

['kɑːpər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

copper	**as**	**before**	**,**
铜	作为	前	,

铜质依旧如旧

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kaʊ] [ænd; ənd] [henz] .

so	**this**	**time**	**it**	**was**	**no**	**use**	**to**	**look**	**outside**	**for**	**the**	**new**	**cow**	**and**	**hens**	**.**
所以	这	时间	它	曾是	不	使用	到	看	外部	为了	这	新的	奶牛	和	母鸡	.

所以这次向外寻找新来的牛和鸡是徒劳的。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [ʌv; əv]

And	**all**	**through**	**the**	**day**	**they**	**went**	**on**	**thinking**	**first**	**of**	**one**	**thing**	**,**	**then**	**of**
和	全部	通过	这	天	他们	去	在	思维	第一的	的	一	事物	,	然后	的

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

他们一整天都在想着这件事，又想着那件事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] , [soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]

without	any	success	,	so	that	by	the	evening	their	work	had	suffered	from
没有	任何	成功	，所以	那	经过	这	晚上	他们的	工作	有	遭受	从	

[ðer; ðər] [nɪ'glekt] ,

their	neglect	,
他们的	忽视	，

然而，他们并未取得任何成功，以至于到了晚上，他们的工作因疏忽而受到影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['taɪərd] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [tu:; tə] [bed] .

and	they	went	tired	and	dispirited	to	bed	.
和	他们	去	疲劳的	和	颓废	到	床	.

他们疲惫不堪，垂头丧气地上床睡觉了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['dʌbli] [hɑ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ,

The	next	day	they	were	obliged	to	work	doubly	hard	to	make	up	,
这	下一个	天	他们	是	有义务	到	工作	双倍	难的	到	制作	向上	,

第二天，他们不得不加倍努力工作来弥补损失。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [nu:] [aɪ'di:əz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [test] ,

and	one	or	two	new	ideas	occurred	to	them	which	they	put	to	the	test	,
和	一	或者	二	新的	想法	发生	到	他们	哪个	他们	放	到	这	测试	,

['ɔ:lweɪz] , [ə'læs] !

always	,	alas	!
总是	,	唉	!

他们想到了一两个新点子，总是会付诸实践，唉！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

with	the	same	result	.
和	这	相同的	结果	.

结果相同。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['tempər] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ju:z] , ” [sed] -

“	We	are	wasting	our	time	and	our	temper	for	no	use	,	”	said	Arminel
“	我们	是	浪费	我们的	时间	和	我们的	脾气	为了	不	使用	,	”	说	-

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

“我们白白浪费时间和精力了，”阿米内尔最后说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]

“	I	am	afraid	the	truth	is	that	the	dwarf	was	only	playing	us	a	mischievous
“	我	是	害怕的	这	真相	是	那	这	矮人	曾是	仅有的	玩耍	我们	一个	恶作剧

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

“恐怕真相是，那个矮人只是在跟我们开玩笑。”

” [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['kloʊi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]

”	And	even	Chloe	was	forced	to	allow	that	it	seemed	as	if	her	sister
”	和	甚至	克洛伊	曾是	强制	到	允许	那	它	似乎	作为	如果	她	姐姐

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

was	in	the	right	.
曾是	在	这	正确的	.

“就连克洛伊也不得不承认，她姐姐似乎是对的。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] - .

“	We	will	try	to	forget	all	about	it	,	”	said	Arminel	.
“	我们	将要	尝试	到	忘记	全部	关于	它	,	”	说	-	.

“我们会尽量忘记这件事，”阿米内尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwɔrfs] ['oʊnli]
“ It must be indeed true that having anything to do with the dwarfs only
“ 它 必须 是 的确 真的 那 拥有 任何事物 到 做 和 这 矮人 仅有的
[brɪŋz] [bæd] [lʌk] .
brings bad luck .
带来 坏的 运气 .

“看来与矮人有任何瓜葛都只会带来厄运，这一定是真的。”

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [kə'reɪdʒəsli] ,
” But though she spoke courageously ,
” 但 尽管 她 辐 勇敢地 ,

“尽管她勇敢地发表了讲话，

['kloʊi] [wʌz; wəz] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Chloe was wakened in the night by hearing her sister crying softly to herself .
克洛伊 曾是 醒来 在 这 夜晚 经过 听力 她 姐姐 哭泣 轻轻 到 她自己 .

夜里，克洛伊被妹妹低声啜泣的声音惊醒。

“ [pʊr] [dɪr] - , ” [θɔːt] ['kloʊi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] [æz; əz] [ɪf]
“ Poor dear Arminel , ” thought Chloe , though she took care to lie quite still as if
“ 贫穷的 亲爱的 - , ” 想法 克洛伊 , 尽管 她 采取 关心 到 说谎 相当 仍然 作为 如果
['sliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

“可怜的阿米内尔，”克洛伊心想，尽管她小心翼翼地躺着，一动不动，就像睡着了一样。

“ [aɪ][duː] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ I do feel for her .
“ 我 做 感觉 为了 她 .

“我非常同情她。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][maɪ] [henz] [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
If I had but my hens I could soon make up to her for her
如果 我 有 但 我的 母鸡 我 可以 很快 制作 向上 到 她 为了 她
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

如果我有我的母鸡，我很快就能弥补她因此而失望的心情。

” [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] ['feri] [henz] ,
” But of course as the dun cow did not come , neither did the fairy hens ,
” 但 的 课程 作为 这 逼债 奶牛 做过 不是 来 , 两者都不 做过 这 仙女 母鸡 ,

“但是，既然那头棕色的母牛没有来，仙女母鸡们自然也没有来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['riːəli] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][brɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] .
and a time of really great anxiety began for the sisters .
和 一个 时间 的 真的 伟大的 焦虑 开始 为了 这 姐妹 .

姐妹俩从此开始了一段极其焦虑的时期。

['strɔːˌbɛriz] [mɪlk] ['dwindld] ['deɪli] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] ,
Strawberry's milk dwindled daily ; so did the number of eggs ,
草莓的 牛奶 减少 日常的 ; 所以 做过 这 数字 的 鸡蛋 ,

草莓的奶水一天天减少，鸡蛋的数量也一天天减少。

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['riːəl] ['pɑːvərti] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
till at last something very like real poverty lay before them .
直到 在 最后的 某物 非常 喜欢 真实的 贫困 躺 前 他们 .

直到最后，真正的贫困才摆在了他们面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [soʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə]['ɔːfər]

They	were	almost	ashamed	to	go	to	market	,	so	little	had	they	to	offer
他们	是	几乎	羞愧	到	去	到	市场	,	所以	小的	有	他们	到	提供

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

to	their	customers	.
到	他们的	顾客	.

他们几乎不好意思去集市，因为他们能提供给顾客的东西实在太少了。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ɔːr] [dɪ'strest] .

Never	had	they	been	so	unhappy	or	distressed	.
绝不	有	他们	到过	所以	不开心	或者	苦恼	.

他们从未如此不快乐或痛苦过。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [gʊd] .

But	out	of	trouble	often	comes	good	.
但	出去	的	麻烦	经常	来	好的	.

但困境往往会带来好结果。

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [gruː] [strɔːŋgər] ,

Their	affection	for	each	other	grew	stronger	,
他们的	感情	为了	每个	其他	生长	更强	,

他们彼此之间的感情日益加深。

[ænd; ənd][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [iːtʃ] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

and	all	feelings	of	jealousy	died	away	as	each	felt	more	and	more	sorry	for
和	全部	情怀	的	妒忌	死亡	离开	作为	每个	毛毡	更多的	和	更多的	对不起	为了

[hɜːr; hər]['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

随着两人对妹妹越来越感到同情，所有的嫉妒之情都消失了。

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] ,

“	If	only	we	had	never	gone	near	the	wood	,
“	如果	仅有的	我们	有	绝不	已消失	靠近	这	木头	,

“如果我们当初没有靠近那片树林就好了。”

” [sed] - [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['gluːmi] [ɪn'diːd] ,

”	said	Arminel	one	evening	when	things	were	looking	very	gloomy	indeed	,
”	说	-	一	晚上	什么时候	事物	是	寻找	非常	阴沉	的确	,

“一天晚上，情况看起来非常糟糕的时候，阿米内尔说道。”

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrst] ['trʌblz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

“	none	of	these	worst	troubles	would	have	come	upon	us	,	I	feel	sure	.
“	没有任何	的	这些	最差	麻烦	会	有	来	之上	我们	,	我	感觉	当然	.

“我确信，这些最糟糕的麻烦都不会降临到我们身上。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['dwɔrfs] .

I	begin	to	believe	everything	that	has	been	said	about	those	miserable	dwarfs	.
我	开始	到	相信	一切	那	有	到过	说	关于	那些	悲惨的	矮人	.

我开始相信所有关于那些可怜的侏儒的传言了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ['kloʊi] ,

It	is	very	good	of	you	,	dear	Chloe	,
它	是	非常	好的	的	你	,	亲爱的	克洛伊	,

亲爱的克洛伊，你真是太好了。

[nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] ,

not	to	blame	me	as	the	cause	of	all	our	misfortunes	,
不是	到	责备	我	作为	这	原因	的	全部	我们的	不幸	,

不要把我们所有的不幸都归咎于我，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

for	it	was	I	who	heard	the	cries	in	the	wood	and	made	you	come	with
为了	它	曾是	我	WHO	听到	这	哭泣	在	这	木头	和	制成	你	来	和

[ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . ”

me	to	see	what	was	the	matter	.	”
我	到	看	什么	曾是	这	事情	.	”

因为是我听到了树林里的哭喊声，才带你跟我一起去看看发生了什么事。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['kloʊi] .

“	How	could	I	blame	you	?	”	said	Chloe	.
“	如何	可以	我	责备	你	?	”	说	克洛伊	.

“我怎么能怪你呢？”克洛伊说。

“ [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['grænmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

“	We	did	it	together	,	and	it	was	what	grandmother	would	have	wished	.
“	我们	做过	它	一起	,	和	它	曾是	什么	祖母	会	有	希望	.

“我们一起完成了这件事，这也是奶奶所希望的。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ri'prəutʃt] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][nɑːt]

If	we	had	not	gone	we	should	always	have	reproached	ourselves	for	not
如果	我们	有	不是	已消失	我们	应该	总是	有	受责备	我们自己	为了	不是

['duːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] ,

doing	a	kind	action	,
正在做	一个	种类	行动	,

如果我们没有去，我们一定会一直责怪自己没有做一件善事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	even	as	things	are	,	even	supposing	we	are	suffering	from	the
和	甚至	作为	事物	是	,	甚至	假如	我们	是	痛苦	从	这

['dwɔrfs] ['spaɪtflnəs] ,

dwarfs	spitefulness	,
矮人	恶意	,

即使事情就是这样，即使假设我们真的遭受了矮人们的恶意对待，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən][tuː; tə]['prɑːspər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	is	better	to	suffer	with	a	clear	conscience	than	to	prosper	with	a
它	是	更好的	到	遭受	和	一个	清除	良心	比	到	繁荣	和	一个

[bæd][wʌn] .

bad	one	.
坏的	一	.

宁可良心清白地受苦，也不要良心不安地获得成功。

” [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər]['sɪstər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Her	words	comforted	her	sister	a	little	.
”	她	字	安慰	她	姐姐	一个	小的	.

她的话语稍稍安慰了她的妹妹。

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , [sæd][æt; ət] [hɑːrt] ['sɜːrt(ə)nli] ,

They	kissed	each	other	affectionately	and	went	to	bed	,	sad	at	heart	certainly	,
他们	亲吻	每个	其他	亲切地	和	去	到	床	,	伤心	在	心	当然	,

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'spɑːndənt] .

but	not	altogether	despondent	.
但	不是	共	沮丧的	.

他们深情地亲吻了彼此，然后上床睡觉，虽然内心充满悲伤，但并没有完全绝望。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [ə'woʊk] .

In	the	night	Arminel	awoke	.
在	这	夜晚	-	醒来	.

夜里，阿米内尔醒了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]

There	was	bright	moonlight	in	the	room	,	and	as	she	glanced	at	her
那里	曾是	明亮的	月光	在	这	房间	,	和	作为	她	瞥了一眼	在	她

['sliːpɪŋ] ['sɪstər] ,

sleeping	sister	,
睡眠	姐姐	,

房间里月光皎洁，她瞥了一眼熟睡的妹妹，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ɑːn] ['kloʊiːz] [peɪl] [feɪs] .

she	saw	traces	of	tears	on	Chloe's	pale	face	.
她	锯	痕迹	的	眼泪	在	克洛伊的	苍白	脸	.

她看到克洛伊苍白的脸上还残留着泪痕。

“ [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] !

“	My	poor	sister	!
”	我的	贫穷的	姐姐	!

“我可怜的妹妹！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	She	has	been	crying	,	and	would	not	let	me	know	it	.
”	她	有	到过	哭泣	,	和	会	不是	让	我	知道	它	.

“她一直在哭，却不让我知道。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɪf] ['oʊnli] [dɪr] ['kloʊi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər][henz] .

I	do	not	care	for	myself	,	if	only	dear	Chloe	could	have	her	hens	.
我	做	不是	关心	为了	我	,	如果	仅有的	亲爱的	克洛伊	可以	有	她	母鸡	.

我不在乎自己，只希望亲爱的克洛伊能养她的鸡。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt][maɪ] [kaʊ] .

I	could	bear	the	disappointment	about	my	cow	.
我	可以	熊	这	失望	关于	我的	奶牛	.

我能承受失去母牛的失望。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

How	I	wish	it	might	be	so	.
如何	我	希望	它	可能	是	所以	.

我多么希望事情能如此。

” [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ə; eɪ] [swiːt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

”	As	the	thought	passed	through	her	mind	,	a	sweet	feeling	of	peace	and
”	作为	这	想法	通过了	通过	她	头脑	,	一个	甜的	感觉	的	和平	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

satisfaction	stole	over	her	.
满意	偷窃	超过	她	.

“这个念头在她脑海中闪过，一种甜蜜的平静和满足感涌上心头。”

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

She	closed	her	eyes	and	almost	immediately	fell	asleep	,	and	slept	soundly	.
她	关闭	她	眼睛	和	几乎	立即地	跌倒	睡着了	,	和	睡着了	稳固地	.

她闭上眼睛，几乎立刻就睡着了，而且睡得很香。

['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ['kloʊi] [ə'woʊk] .

Very	soon	after	this	in	her	turn	Chloe	awoke	.
非常	很快	后	这	在	她	转动	克洛伊	醒来	.

不久之后，克洛伊也醒了过来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

She	,	too	,	sat	up	and	looked	at	her	sister	.
她	,	也	,	卫星	向上	和	看起来	在	她	姐姐	.

她也坐了起来，看着她的妹妹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] - ['sliːpɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] ['kloʊi] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr]

There	was	a	smile	on	Arminel's	sleeping	face	which	touched	Chloe	almost	more
那里	曾是	一个	微笑	在	-	睡眠	脸	哪个	感动	克洛伊	几乎	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

than	the	traces	of	tears	on	her	own	had	touched	her	sister	.
比	这	痕迹	的	眼泪	在	她	自己的	有	感动	她	姐姐	.

阿米内尔睡梦中的脸上带着微笑，这让克洛伊感动不已，几乎超过了她自己脸上的泪痕对姐姐的触动。

“ [pʊr] [dɪr] - , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Poor	dear	Arminel	,	”	she	thought	.
”	贫穷的	亲爱的	-	,	”	她	想法	.

“可怜的阿米内尔，”她心想。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['driːmiŋ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dʌn] [kaʊ] .

“	She	is	dreaming	,	perhaps	,	of	her	dun	cow	.
”	她	是	做梦	,	也许	,	的	她	逼债	奶牛	.

“她或许正在梦见她的那头黄褐色母牛。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [maɪ] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

How	little	I	should	mind	my	own	disappointment	if	I	could	see	her	happy	.
如何	小的	我	应该	头脑	我的	自己的	失望	如果	我	可以	看	她	快乐的	.

如果能看到她幸福，我自己的失望又有什么关系呢?

[oʊ] ! [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kaʊ] !

Oh	!	I	do	wish	she	could	have	her	cow	!
哦	!	我	做	希望	她	可以	有	她	奶牛	!

哦！我真希望她能拥有她的牛！

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [dʌn] ,

”	And	having	thought	this	,	she	,	too	,	as	her	sister	had	done	,
”	和	拥有	想法	这	,	她	,	也	,	作为	她	姐姐	有	完毕	,

“想到这里，她也像她姐姐一样，

[fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]

fell	asleep	with	a	feeling	of	peace	and	hopefulness	such	as	she	had	not
跌倒	睡着了	和	一个	感觉	的	和平	和	希望	这样的	作为	她	有	不是

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

had	for	long	.
有	为了	长的	.

她带着久违的平静和希望入睡。

[ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wen] [ðə; ði] ['sɪstər]

The	winter	sun	was	already	some	little	way	up	on	his	journey	when	the	sisters
这	冬天	太阳	曾是	已经	一些	小的	方式	向上	在	他的	旅行	什么时候	这	姐妹

[ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

awoke	the	next	morning	,
醒来	这	下一个	早晨	,

第二天早上姐妹俩醒来时，冬日的太阳已经升起一段距离了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

for	they	had	slept	much	later	than	usual	.
为了	他们	有	睡着了	很多	之后	比	通常	.

因为他们睡得比平时晚得多。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt]

Arminel	**was**	**the**	**first**	**to**	**start**	**up**	**with**	**a**	**feeling**	**that**	**something**	**pleasant**
-	曾是	这	第一的	到	开始	向上	和	一个	感觉	那	某物	令人愉快的

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	**happened**	**.**
有	发生	.

阿米内尔是第一个带着愉悦感开始思考的人。

" ['kloʊi] !

" Chloe !
" 克洛伊 !

"克洛伊！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [wiː; wi][hæv; həv][.əuvə'slept] [ɑːr'selvz] .

" We have overslept ourselves .
" 我们 有 睡过头了 我们自己 .

我们睡过头了。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] !

And	**on**	**such**	**a**	**bright**	**morning**	**,**	**too**	**!**
和	在	这样的	一个	明亮的	早晨	,	也	!

而且还是在一个阳光明媚的早晨!

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ?

How	**can**	**it**	**have**	**happened**	**?**
如何	能	它	有	发生	?

怎么会发生这种事?

" ['kloʊi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

" Chloe opened her eyes and looked about her with a smile .
" 克洛伊 打开 她 眼睛 和 看起来 关于 她 和 一个 微笑 .

克洛伊睁开眼睛，微笑着环顾四周。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" Yes , indeed , " she replied .
" 是的 , 的确 , " 她 回复 .

"是的，的确如此，"她回答道。

" [wʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" One could imagine it was summer time , and I have had such a
" 一 可以 想象 它 曾是 夏天 时间 , 和 我 有 有 这样的 一个

[gʊd] [naɪt] ,

good night ,
好的 夜晚 ,

"感觉就像置身于夏天，我昨晚过得非常愉快。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [driːmz] . "

and such pleasant dreams . "
和 这样的 令人愉快的 梦境 . "

祝您美梦成真。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

" So have I , " answered her sister .
" 所以 有 我 , " 回答 她 姐姐 .

"我也是，"她姐姐回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] !
“ And I am so hungry !
” 和 我 是 所以 饥饿的 !

“我好饿啊！”

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst]
” That was scarcely to be wondered at , for they had gone almost
” 那 曾是 几乎 到 是 想知道 在 , 为了 他们 有 已消失 几乎
['sʌpəlis] [tuː; tə][bed] ,
supperless to bed ,
无晚餐 到 床 ,

“这不足为奇，因为他们几乎没吃晚饭就上床睡觉了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .
and there was little if anything in the larder for their breakfast .
和 那里 曾是 小的 如果 任何事物 在 这 食品储藏室 为了 他们的 早餐 .

他们的食品储藏室里几乎没有任何东西可以做早餐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [tuː] , ” [sed] ['kloʊi] .
“ I am hungry too , ” said Chloe .
” 我 是 饥饿的 也 , ” 说 克洛伊 .

“我也饿了，”克洛伊说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .
“ But I am afraid there isn't much for our breakfast .
” 但 我 是 害怕的 那里 不是 很多 为了 我们的 早餐 .

“但我恐怕我们早餐没什么吃的了。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [fiːl] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['spɪrɪts] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
However , I feel in much better spirits , though I don't know why .
然而 , 我 感觉 在 很多 更好的 烈酒 , 尽管 我 不 知道 为什么 .

不过，我的精神状态好多了，虽然我不知道为什么。

” ['kloʊi] [wʌz; wəz] ['redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” Chloe was ready a little before her sister , and hastened into the kitchen ,
” 克洛伊 曾是 准备好 一个 小的 前 她 姐姐 , 和 加快 进入 这 厨房 ,

克洛伊比她姐姐早一点准备好，便快步走进厨房。

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'per] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
to light the fire and prepare such food as there was .
到 光 这 火 和 准备 这样的 食物 作为 那里 曾是 .

生火做饭，就地取材。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ]
But just as Arminel was turning to follow her , she was startled by a
但 只是 作为 - 曾是 转弯 到 跟随 她 , 她 曾是 惊慌 经过 一个
[kraɪ][frʌm; frəm] ['kloʊi] .
cry from Chloe .
哭 从 克洛伊 .

但就在阿米内尔转身要跟上她时，克洛伊的一声叫喊吓了她一跳。

“ ['sɪstər] !
“ Sister !
” 姐姐 !

“姐姐！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [kʌm] [kwɪk] !
“ Come quick !
” 来 快的 !

快来!

[siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] !
See what I have found !
看 什么 我 有 成立 !

看看我发现了什么!

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['deri] .
” She was in the larder , which served them also as a dairy .
” 她 曾是 在 这 食品储藏室 , 哪个 服务 他们 还 作为 一个 奶制品 .

“她当时在食品储藏室里，那里也兼作奶制品储藏室。”

- ['hɜːrid] [ɪn] .
Arminel hurried in .
- 慌忙 在 .

阿米内尔匆匆走了进来。

[ðer; ðər] [stʊd] ['kloʊi] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['roʊzi][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
There stood Chloe , her face rosy with pleasure and surprise ,
那里 站立 克洛伊 , 她 脸 红润 和 乐趣 和 惊喜 ,

克洛伊站在那里，脸上满是惊喜和喜悦的红晕。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] ['braʊni]
a basket in her hands full of beautiful large eggs of the same rich browny
一个 篮子 在 她 双手 满的 的 美丽的 大的 鸡蛋 的 这 相同的 富有的 棕色
['kʌlər] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ['vɪzɪt]
colour as those which had come so mysteriously the evening of the dwarfs visit
颜色 作为 那些 哪个 有 来 所以 神秘地 这 晚上 的 这 矮人 访问
.
:
.
她手里拿着一个篮子，里面装满了漂亮的大鸡蛋，颜色和矮人们来访当晚神秘出现的那些鸡蛋一样，都是浓郁的棕色。

“ ['æftər][ɔːl] , ” [sed] ['kloʊi] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ment] [wel] [baɪ][ˌjuː 'es] .
“ After all , ” said Chloe , “ I believe the little man meant well by us .
” 后 全部 , ” 说 克洛伊 , “ 我 相信 这 小的 男人 意思是 出色地 经过 我们 .

“毕竟,”克洛伊说，“我相信这个矮个子男人对我们是好意。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][sent] [ðiːz] [egz] .
It must be he who has sent these eggs .
它 必须 是 他 WHO 有 发送 这些 鸡蛋 .

一定是他寄来的这些鸡蛋。

[oʊ] , - !
Oh , Arminel !
哦 , - !

哦，阿米内尔!

[duː][let][ˌjuː 'es][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [wɪʃ] !
do let us try again to discover the secret of the third wish !
做 让 我们 尝试 再次 到 发现 这 秘密 的 这 第三 希望 !

让我们再试一次，揭开第三个愿望的秘密吧!

” [bʌt; bət] - ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” But Arminel didn't seem to hear what her sister was saying .
” 但 - 没有 似乎 到 听到 什么 她 姐姐 曾是 说 .

“但阿米内尔似乎没有听到她姐姐在说什么。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [slæb][bɪˈhaɪnd] [wer] [ˈkloʊi] [wʌz; wəz]

Her	eyes	were	fixed	in	amazement	on	the	stone	slab	behind	where	Chloe	was
她	眼睛	是	固定的	在	惊愕	在	这	石头	板	在后面	在哪里	克洛伊	曾是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

她的目光惊奇地盯着克洛伊身后的石板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [boʊlz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [nuː] [mɪlk] ;

There	were	two	large	bowls	filled	to	the	brim	with	new	milk	;
那里	是	二	大的	碗	已填	到	这	帽檐	和	新的	牛奶	;

有两个大碗，盛满了新鲜牛奶；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [wiːks] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

it	was	many	weeks	since	such	a	sight	had	been	seen	in	the	cottage	.
它	曾是	许多	周	自从	这样的	一个	视线	有	到过	已见	在	这	小屋	.

小屋里已经好几个星期没出现过这样的景象了。

“ [ˈkloʊi] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

“	Chloe	,	”	was	all	she	could	say	as	she	pointed	it	out	to	her	sister	.
“	克洛伊	,	”	曾是	全部	她	可以	说	作为	她	尖	它	出去	到	她	姐姐	.

她指着那东西对妹妹说：“克洛伊。”

[ˈkloʊi] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi][ˈdɑːrtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] - .

Chloe	did	not	speak	;	she	darted	outside	closely	followed	by	Arminel	.
克洛伊	做过	不是	说话	;	她	飞镖	外部	密切	随后	经过	-	.

克洛伊没有说话，她冲了出去，阿米内尔紧随其后。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][mɪˈsteɪkən][ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	same	idea	had	come	to	them	both	,	and	they	were	not	mistaken	in	it	.
这	相同的	主意	有	来	到	他们	两个都	,	和	他们	是	不是	错误	在	它	.

他们俩想到了同样的事情，而且他们的想法并没有错。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [stɔːl] [bɪˈsaɪd] [ˈstrɔːˌbɛriz] ,

There	in	the	cow	-	house	,	in	the	hitherto	unused	stall	beside	Strawberry's	,
那里	在	这	奶牛	-	房子	,	在	这	迄今为止	未使用的	摊位	旁	草莓的	,

就在牛棚里，在草莓旁边那个以前从未使用过的牛栏里，

[stʊd] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [kaʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [dʌn] - [ˈkʌlərd] , [sliːk] , [ænd; ənd] [ˈsɪlki] ,

stood	the	dearest	little	cow	you	could	picture	to	yourself	,	dun	-	coloured	,	sleek	,	and	silky	,
站立	这	亲爱的	小的	奶牛	你	可以	图片	到	你自己	,	逼债	-	有色	,	光滑	,	和	丝滑	,

眼前站着一头你能想象到的最可爱的小牛，它有着灰褐色的毛发，光滑柔顺。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈferilænd] .

as	if	indeed	she	had	just	come	from	fairyland	.
作为	如果	的确	她	有	只是	来	从	仙境	.

仿佛她真的刚从仙境走出来一样。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [ɑːn] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæpi] [gɜːrl][ræn][ʌp][tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

She	turned	her	large	soft	brown	eyes	on	Arminel	as	the	happy	girl	ran	up	to	her	,
她	转向	她	大的	柔软的	棕色的	眼睛	在	-	作为	这	快乐的	女孩	跑	向上	到	她	,

她转过那双温柔的大棕色眼睛，看向跑向她的快乐女孩阿米内尔。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [sɔːft] “ [muː] , ” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] — “ [jʊə(r)] [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] .

and	gave	a	low	soft	“	moo	,	”	as	if	to	say	—	“	You're	my	dear	mistress	.
和	给予	一个	低的	柔软的	“	哞	,	”	作为	如果	到	说	—	“	你是	我的	亲爱的	情妇	.

然后发出了一声低沉柔和的“哞”，仿佛在说——“你是我的亲爱的女主人。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	know	you	will	be	kind	to	me	,
我	知道	你	将要	是	种类	到	我	,

我知道你会善待我。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kaʊz] .

and	in	return	I	promise	you	that	you	shall	find	me	the	best	of	cows	.
和	在	返回	我	承诺	你	那	你	将	寻找	我	这	最好的	的	牛	.

作为回报，我向你保证，你会找到我这里最好的牛。

” [bʌt; bət] - ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] ['lʌvɪŋ] [pæt] ,

”	But	Arminel	only	waited	to	give	her	one	loving	pat	,
”	但	-	仅有的	等待	到	给	她	一	爱	拍	,

但阿米内尔只是轻轻地拍了拍她的背，表达着他的爱意。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] .

and	then	hurried	off	to	the	poultry	yard	.
和	然后	慌忙	离开	到	这	家禽	院子	.

然后匆匆赶往养鸡场。

[ðer; ðər] [tuː] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

There	too	a	welcome	sight	awaited	them	.
那里	也	一个	欢迎	视线	等待中	他们	.

在那里，他们也看到了令人欣喜的景象。

[twelv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [henz] [wɜːr; wər] [pekɪŋ] [ə'baʊt] ,

Twelve	beautiful	white	hens	were	pecking	about	,
十二	美丽的	白色的	母鸡	是	啄食	关于	,

十二只漂亮的白母鸡正在啄食，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kloʊi] [druː] [nɪr] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌks] [ʌv; əv] ['welkəm]

and	as	Chloe	drew	near	them	she	was	greeted	with	clucks	of	welcome
和	作为	克洛伊	画	靠近	他们	她	曾是	问候	和	咯咯声	的	欢迎

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

as	the	pretty	creatures	ran	towards	her	.
作为	这	漂亮的	生物	跑	向	她	.

当克洛伊走近它们时，美丽的动物们发出咯咯的欢迎声，向她跑来。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kloʊi] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] - .

“	They	know	they	belong	to	you	,	Chloe	,	you	see	,	”	said	Arminel	.
“	他们	知道	他们	属于	到	你	,	克洛伊	,	你	看	,	”	说	-	.

“他们知道他们是属于你的，克洛伊，你看，”阿米内尔说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] !

“	They	are	asking	for	their	breakfast	!
“	他们	是	问	为了	他们的	早餐	!

“他们要吃早餐！”

[siː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [sæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ?

See	,	what	is	that	sack	in	the	corner	?
看	,	什么	是	那	解雇	在	这	角落	?

你看，角落里那个袋子是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [kɔːrn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

it	looks	like	corn	for	them	.
它	看起来	喜欢	玉米	为了	他们	.

在他们看来，这像是玉米。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['kloʊi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ]

"	So	it	was	,	and	in	another	moment	Chloe	had	thrown	them	out	a
"	所以	它	曾是	,	和	在	其他	片刻	克洛伊	有	抛掷	他们	出去	一个

[gʊd] ['hændfʊl] ,

good	handful	,
好的	少数	,

"果然如此，片刻之后，克洛伊就扔出了一大把。"

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][oʊld][henz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃer] .

in	which	her	old	hens	were	allowed	to	share	.
在	哪个	她	老的	母鸡	是	允许	到	分享	.

她的老母鸡们也被允许一起用餐。

[pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [dʒʌst] ['leɪtli] ,

Poor	things	,	they	had	not	had	too	much	to	eat	just	lately	,
贫穷的	事物	,	他们	有	不是	有	也	很多	到	吃	只是	最近	,

可怜的家伙们，他们最近都没怎么吃东西。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] .

and	evidently	the	new	-	comers	were	of	most	amiable	dispositions	.
和	显然	这	新的	-	来者	是	的	最多	可亲	性情	.

显然，这些新来者性情非常和善。

[ɔːl] ['prɑːmɪst] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

All	promised	peace	and	prosperity	.
全部	承诺	和平	和	繁荣	.

所有承诺都带来了和平与繁荣。

[ðə; ði] ['sɪstər] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

The	sisters	made	their	way	back	to	their	little	kitchen	,
这	姐妹	制成	他们的	方式	后退	到	他们的	小的	厨房	,

姐妹俩回到了她们的小厨房。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [egz] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd] [nuː] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɔːfi] [ðeɪ]

but	though	they	had	now	eggs	in	plenty	and	new	milk	for	their	coffee	they
但	尽管	他们	有	现在	鸡蛋	在	很多	和	新的	牛奶	为了	他们的	咖啡	他们

[felt] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [iːt] .

felt	too	excited	to	eat	.
毛毡	也	兴奋的	到	吃	.

虽然他们现在有了很多鸡蛋，还有新的牛奶可以做咖啡，但他们却因为太兴奋而吃不下东西。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ? " [sed] - .

"	How	can	it	have	come	about	?	"	said	Arminel	.
"	如何	能	它	有	来	关于	?	"	说	-	.

"这怎么可能呢？"阿米内尔问道。

" ['kloʊi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	Chloe	,	have	you	wished	for	anything	without	telling	me	?	"
"	克洛伊	,	有	你	希望	为了	任何事物	没有	讲述	我	?	"

"克洛伊，你有没有瞒着我许过什么愿？"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] ['kloʊi] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .

"	Have	you	?	"	said	Chloe	,	in	her	turn	.
"	有	你	?	"	说	克洛伊	,	在	她	转动	.

"你有吗？"克洛伊反问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['wɪʃɪŋ] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

"	One	of	us	wishing	alone	would	not	have	been	enough	.
"	一	的	我们	祝	独自的	会	不是	有	到过	足够的	.

"我们之中只有一人许愿是不够的。"

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
All I know is ,
全部 我 知道 是 ,

我只知道，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɪf] ['oʊnli] [jʊr; jər] [wɪʃ]
that in the night I felt so sorry for you that I said to myself if only your wish
那 在 这 夜晚 我 毛毡 所以 对不起 为了 你 那 我 说 到 我 如果 仅有的 你的 希望
[kʊd; kəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [oʊn] . ”
could be fulfilled I would give up my own . ”
可以 是 已完成 我 会 给 向上 我的 自己的 . ”

那天晚上，我为你感到无比难过，我对自己说，如果能实现你的愿望，我愿意放弃自己的愿望。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ; “ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ How strange ! ” exclaimed Arminel ; “ the very same thing happened to me .
“ 如何 奇怪的 ! ” 惊呼 - ; “ 这 非常 相同的 事物 发生 到 我 .

“真奇怪！”阿米内尔惊呼道，“同样的事情也发生在我身上。”

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] ,
I woke up and saw traces of tears on your face ,
我 觉醒 向上 和 锯 痕迹 的 眼泪 在 你的 脸 ,

我醒来时看到你脸上留有泪痕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [went] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [wɪʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
and the thought went through me that if your wish could come to pass ,
和 这 想法 去 通过 我 那 如果 你的 希望 可以 来 到 经过 ,

我脑海中闪过一个念头：如果你的愿望能够实现，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] . ”
I should be content . ”
我 应该 是 内容 . ”

我应该感到满足。

“ [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] , ” [sed] ['kloʊi] .
“ Then we have found the secret , ” said Chloe .
“ 然后 我们 有 成立 这 秘密 , ” 说 克洛伊 .

“那我们找到秘密了，”克洛伊说。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
“ Each of us was to forget herself for the sake of the other ;
“ 每个 的 我们 曾是 到 忘记 她自己 为了 这 清酒 的 这 其他 ;

“我们每个人都要为了对方而忘记自己；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːrf] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
and the dwarf has indeed been a good friend .
和 这 矮人 有 的确 到过 一个 好的 朋友 .

而这位矮人确实是一位好朋友。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [naʊ] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
” It would be difficult to describe the happiness that now reigned in the cottage ,
” 它 会 是 难的 到 描述 这 幸福 那 现在 统治 在 这 小屋 ,

“很难用语言来形容小屋里现在洋溢的幸福气氛。”

[ɔːr] [ðə; ði] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [set] [ɔːf] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
or the pride with which the sisters set off to market the next time with their
或者 这 自豪 和 哪个 这 姐妹 放 离开 到 市场 这 下一个 时间 和 他们的
[wel] - [fɪld] ['bæskəts] .
well - filled baskets .
出色地 - 已填 篮子 .

或者，姐妹俩下次提着装满货物的篮子去赶集时脸上洋溢的自豪感。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm] .

And	all	through	the	winter	it	was	the	same	.
和	全部	通过	这	冬天	它	曾是	这	相同的	.

整个冬天都是如此。

['nevər] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊz] [mɪlk] [feɪl] , [nɔːr][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [fɔːl] [ɔːf] ,

Never	did	the	little	cow's	milk	fail	,	nor	the	number	of	eggs	fall	off	,
绝不	做过	这	小的	牛的	牛奶	失败	,	也不	这	数字	的	鸡蛋	落下	离开	,

小母牛的奶从未减少过，鸡蛋的数量也从未减少过。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

so	that	the	sisters	became	quite	famous	in	the	neighbourhood	for	always	having	a
所以	那	这	姐妹	成为	相当	著名的	在	这	邻里	为了	总是	拥有	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

supply	of	butter	,
供应	的	黄油	,

因此，姐妹俩因为总是备有黄油而在附近一举成名。

['poʊltri] , [ænd; ənd] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] .

poultry	,	and	eggs	of	the	best	quality	.
家禽	,	和	鸡蛋	的	这	最好的	质量	.

最优质的家禽和鸡蛋。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ,

One	evening	,	when	the	spring	-	time	had	come	round	again	,
一	晚上	,	什么时候	这	春天	-	时间	有	来	圆形的	再次	,

一天傍晚，春天再次来临之时，

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

the	sisters	were	strolling	in	the	outskirts	of	the	forest	,
这	姐妹	是	漫步	在	这	郊区	的	这	森林	,

姐妹俩在森林边缘散步。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] — [ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli]

everything	was	looking	calm	and	peaceful	—	the	ground	covered	with	the	early
一切	曾是	寻找	冷静的	和	和平	—	这	地面	涵盖	和	这	早期的

[wʊd] - ['flaʊərz] ,

wood	-	flowers	,
木头	-	花朵	,

一切看起来平静祥和——地面上覆盖着早春的林花，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['twɪtərɪŋ] ['sɔːftli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə] [ruːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	little	birds	twittering	softly	before	they	settled	to	roost	for	the	night	.
这	小的	鸟类	推特	轻轻	前	他们	定居	到	栖息地	为了	这	夜晚	.

小鸟们轻声鸣叫着，然后栖息起来准备过夜。

“ [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , ” [sed] - .

“	How	sweet	it	is	here	,	”	said	Arminel	.
“	如何	甜的	它	是	这里	,	”	说	-	.

“这里真美好，”阿米内尔说。

“ [aɪ] ['nevər] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

“	I	never	feel	now	as	if	I	could	be	the	least	afraid	of	the	forest	,
“	我	绝不	感觉	现在	作为	如果	我	可以	是	这	至少	害怕的	的	这	森林	,

“我现在再也不会觉得我对森林有任何恐惧了。”

[nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['dwɔrfs] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] . ”

nor	of	a	whole	army	of	dwarfs	if	we	met	them	.	”
也不	的	一个	所有的	军队	的	矮人	如果	我们	遇见	他们	.	”

即使我们遇到一整支矮人军队，也无济于事。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] ['aʊər; ɑːr][dwɔːrf] , ” [sed] ['kloʊi] .

“	I	wish	we	could	meet	our	dwarf	,	”	said	Chloe	.
”	我	希望	我们	可以	见面	我们的	矮人	,	”	说	克洛伊	.

“我真希望我们能见到我们的小矮人，”克洛伊说。

“ [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

“	I	would	love	to	thank	him	for	all	the	happiness	he	has	given	us	.
”	我	会	爱	到	感谢	他	为了	全部	这	幸福	他	有	给定	我们	.

“我衷心感谢他带给我们的一切快乐。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [bɪ'fɔːr] .

”	This	was	a	wish	they	had	often	expressed	before	.
”	这	曾是	一个	希望	他们	有	经常	表达	前	.

这是他们之前经常表达的愿望。

“ ['sʌmhaʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'hæbɪt]

“	Somehow	,	”	said	Arminel	,	“	I	have	an	idea	that	the	dwarfs	no	longer	inhabit
“	不知何故	,	”	说	-	,	“	我	有	一个	主意	那	这	矮人	不	更长	居住

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

“不知为何，”阿米内尔说，“我总觉得矮人们已经不再居住在森林里了。”

['evriθɪŋ] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [braitə] [ænd; ənd] [les] ['gluːmi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː] [hɪr] .

Everything	seems	so	much	brighter	and	less	gloomy	than	it	used	to	do	here	.
一切	似乎	所以	很多	更亮	和	较少的	阴沉	比	它	用过的	到	做	这里	.

这里的一切似乎都比以前明亮多了，不再那么阴郁了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wɜːr; wər] [stɪl] ['eniwer] [nɪr] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi]

Besides	,	if	our	friend	were	still	anywhere	near	,	I	cannot	help	thinking	we
除了	,	如果	我们的	朋友	是	仍然	任何地方	靠近	,	我	不能	帮助	思维	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

should	have	seen	him	.
应该	有	已见	他	.

此外，如果我们的朋友还在附近，我总觉得我们应该能见到他。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

”	As	she	said	the	words	,	they	heard	a	rustling	beside	them	.
”	作为	她	说	这	字	,	他们	听到	一个	沙沙声	旁	他们	.

“她话音刚落，他们就听到旁边传来沙沙声。”

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ,

Where	they	stood	there	was	a	good	deal	of	undergrowth	,
在哪里	他们	站立	那里	曾是	一个	好的	交易	的	灌木丛	,

他们站立的地方长满了茂密的灌木丛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [kən'tɪnjuːd] .

and	for	a	moment	or	two	they	saw	nothing	,	though	the	sound	continued	.
和	为了	一个	片刻	或者	二	他们	锯	没有什么	,	尽管	这	声音	持续	.

一两分钟内，他们什么也没看见，但声音仍在继续。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

Then	suddenly	a	little	figure	emerged	from	among	the	trees	and	stood	before
然后	突然	一个	小的	数字	出现	从	之中	这	树木	和	站立	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

突然，一个矮小的身影从树丛中出现，站在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] [ðə; ði][dwɔːrf] .

It	was	their	friend	the	dwarf	.
它	曾是	他们的	朋友	这	矮人	.

那是他们的朋友，那个矮人。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [siːn] [hɪm; ɪm] ;

At	first	sight	he	looked	much	the	same	as	when	they	had	last	seen	him	;
在	第一的	视线	他	看起来	很多	这	相同的	作为	什么时候	他们	有	最后的	已见	他	;

乍一看，他的样子和他们上次见到他时几乎没什么两样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

but	the	moment	he	began	to	speak	they	felt	there	was	a	difference	.
但	这	片刻	他	开始	到	说话	他们	毛毡	那里	曾是	一个	不同之处	.

但当他开口说话的那一刻，他们就感觉到了不同。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['meloʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] ;

His	voice	was	soft	and	mellow	,	instead	of	harsh	and	croaking	;
他的	嗓音	曾是	柔软的	和	醇厚	,	反而	的	残酷的	和	呱呱叫	;

他的声音柔和悦耳，而不是沙哑刺耳；

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['hʌntɪd] ,

his	brown	eyes	had	lost	the	hunted	,
他的	棕色的	眼睛	有	丢失的	这	猎杀	,

他那双棕色的眼睛失去了猎物的神色，

[sə'spɪʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

suspicious	look	which	had	helped	to	give	him	such	a	miserable	expression	.
可疑的	看	哪个	有	帮助	到	给	他	这样的	一个	悲惨的	表达	.

他那充满怀疑的神情，更衬托出他那副悲惨的表情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .

“	I	am	pleased	that	you	have	wished	to	see	me	again	,	”	he	said	,	kindly	.
“	我	是	高兴	那	你	有	希望	到	看	我	再次	,	”	他	说	,	亲切地	.

“我很高兴您想再次见到我，”他和蔼地说。

“ [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] !

“	Oh	yes	,	indeed	!
“	哦	是的	,	的确	!

“哦，是的，的确如此！”

” [ðə; ði] ['sɪstər] [ɪk'skleɪmd] ; “ [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs]

”	the	sisters	exclaimed	;	“	we	can	never	thank	you	enough	for	the	happiness
”	这	姐妹	惊呼	;	“	我们	能	绝不	感谢	你	足够的	为了	这	幸福

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] . ”

you	have	given	us	.	”
你	有	给定	我们	.	”

姐妹俩惊叹道：“我们永远无法报答您带给我们的幸福。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

“	You	have	yourselves	to	thank	for	it	as	much	as	me	,	my	children	,
“	你	有	你们自己	到	感谢	为了	它	作为	很多	作为	我	,	我的	孩子们	,

“孩子们，你们应该感谢自己，就像感谢我一样。”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; “ [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]

”	said	the	little	man	;	“	and	in	discovering	the	secret	which	has	brought	you
”	说	这	小的	男人	;	“	和	在	发现	这	秘密	哪个	有	带来	你

[prɑː'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

“矮个子男人说：‘而你发现了给你带来繁荣的秘密，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] .

you	have	done	for	others	also	what	you	had	no	idea	of	.
你	有	完毕	为了	其他的	还	什么	你	有	不	主意	的	.

你为他人做了许多你意想不到的事情。

[ðə; ði] [spel] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪz]['broʊkən] ,

The	spell	under	which	I	and	my	comrades	have	suffered	so	long	is	broken	,
这	拼写	在下面	哪个	我	和	我的	同志们	有	遭受	所以	长的	是	破碎的	,

我和我的战友们长期以来所遭受的苦难终于结束了。

[naʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['riːəl][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt]

now	that	one	of	us	has	been	able	to	be	of	real	and	lasting	benefit
现在	那	一	的	我们	有	到过	有能力的	到	是	的	真实的	和	持久	益处

[tuː; tə][sʌm; səm] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [huː] ,

to	some	beings	of	the	race	who	,
到	一些	生物	的	这	种族	WHO	,

既然我们当中有人能够对某些人产生真正持久的益处，

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːəlti] .

ages	ago	,	were	the	victims	of	our	cruelty	.
年龄	前	,	是	这	受害者	的	我们的	残酷	.

很久以前，他们曾是我们残暴行为的受害者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['evər] .

We	are	now	leaving	the	forest	for	ever	.
我们	是	现在	离开	这	森林	为了	曾经	.

我们将永远离开这片森林。

[noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['strəuliŋ] ['ʌndər] [ðiːz]

No	longer	need	the	young	men	and	maidens	shrink	from	strolling	under	these
不	更长	需要	这	年轻的	男人	和	少女们	收缩	从	漫步	在下面	这些

['eɪnʃənt] [triːz] ,

ancient	trees	,
古老的	树木	,

年轻男女不再需要畏惧在这些古树下漫步了。

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stɑːrt] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] ['evri] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər]

or	the	little	children	start	away	in	terror	from	every	rustle	among	the	leaves	for
或者	这	小的	孩子们	开始	离开	在	恐怖	从	每一个	沙沙	之中	这	树叶	为了

[fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] . ”

fear	of	seeing	one	of	us	.	”
害怕	的	看到	一	的	我们	.	”

或者，小孩子们一听到树叶沙沙作响就吓得四处逃窜，生怕看到我们中的任何一个。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['dʒaiənts] [ə'gen] ? ” [sed] - , ['kjʊriəsli] .

“	Are	you	going	to	be	giants	again	?	”	said	Arminel	,	curiously	.
“	是	你	去	到	是	巨人	再次	?	”	说	-	,	奇怪的是	.

“你们又要变成巨人了吗？”阿米内尔好奇地问道。

[ðə; ði][dwɔːrf] [smaɪld] .

The	dwarf	smiled	.
这	矮人	微笑	.

矮人笑了。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

“	That	I	cannot	tell	you	,	”	he	said	,	as	he	shook	his	head	;
“	那	我	不能	告诉	你	,	”	他	说	,	作为	他	摇晃	他的	头	;

“我不能告诉你，”他摇着头说；

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

“	and	what	does	it	matter	?
“	和	什么	做	它	事情	?

“那又有什么关系呢？”

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf][lænd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] ['hæpi] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɜːrnt]

In	some	far	-	off	land	we	shall	again	be	happy	,	for	we	shall	have	learnt
在	一些	远的	-	离开	土地	我们	将	再次	是	快乐的	,	为了	我们	将	有	学会了

['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] .

our	lesson	.
我们的	课	.

在遥远的某个地方，我们将再次感到幸福，因为我们将吸取教训。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

"	And	before	the	sisters	had	time	to	speak	,	he	had	disappeared	;
"	和	前	这	姐妹	有	时间	到	说话	,	他	有	消失	;

“姐妹俩还没来得及说话，他就消失了；

['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

only	the	same	little	rustle	among	the	bushes	was	to	be	heard	for	a
仅有的	这	相同的	小的	沙沙	之中	这	灌木丛	曾是	到	是	听到	为了	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

moment	or	two	.
片刻	或者	二	.

片刻间，只能听到灌木丛中传来轻微的沙沙声。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [ˌti ju] - [wɪt] — ” [frʌm; frəm][æn; ən] [aʊl] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn]

Then	all	was	silent	,	till	a	faint	“	tu	-	whit	—	”	from	an	owl	waking	up	in
然后	全部	曾是	沉默的	,	直到	一个	头晕的	“	tu	-	白色	—	”	从	一个	猫头鹰	醒来	向上	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

然后一切都安静了下来，直到远处传来猫头鹰微弱的“tu-whit—”一声，那是它醒来的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

and	the	first	glimmer	of	the	moonlight	among	the	branches	,
和	这	第一的	微光	的	这	月光	之中	这	分支	,

枝头间透出第一缕月光。

[wɔːrnd] - [ænd; ənd] ['kloʊi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ]

warned	Arminel	and	Chloe	that	it	was	time	for	them	to	be	turning
警告	-	和	克洛伊	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	是	转弯

['hoʊmwərdz] .

homewards	.
回家	.

警告阿米内尔和克洛伊，他们该回家了。

['ʧæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['sʌmər] ['prɪnses] .

The	Summer	Princess	.
这	夏天	公主	.

夏日公主。

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

All	was	silent	too	in	the	little	kitchen	as	the	old	woman's	voice	died	away	and
全部	曾是	沉默的	也	在	这	小的	厨房	作为	这	老的	女性的	嗓音	死亡	离开	和

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] ['siːst] .

the	click	of	her	knitting	-	needles	ceased	.
这	点击	的	她	针织	-	针	停止	.

小厨房里也一片寂静，老妇人的声音渐渐消失，织毛衣的咔哒声也停止了。

['ælɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Alix	was	the	first	to	speak	.
艾莉克斯	曾是	这	第一的	到	说话	.

艾莉克斯第一个发言。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That	was	a	lovely	story	,	"	she	said	approvingly	.
"	那	曾是	一个	迷人的	故事	,	"	她	说	赞许地	.

"那真是一个美好的故事，"她赞许地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['reɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

"	It	will	give	Rafe	and	me	a	lot	to	talk	about	.
"	它	将要	给	拉夫	和	我	一个	很多	到	讲话	关于	.

"这将给我们俩提供很多谈资。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]

It	is	so	interesting	to	think	what	we	would	wish	for	if	we	had	the
它	是	所以	有趣的	到	思考	什么	我们	会	希望	为了	如果	我们	有	这

[tʃæns] . "

chance	.	"
机会	.	"

想想如果我们有机会，我们会许什么愿，真是太有趣了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I'm	afraid	you	mustn't	stay	with	me	any	longer	to	talk	about	it	to	-	day	,
"	我是	害怕的	你	不得	停留	和	我	任何	更长	到	讲话	关于	它	到	-	天	,

"恐怕你今天不能再和我谈这件事了。"

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	said	the	old	woman	.
"	说	这	老的	女士	.

"老妇人说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] — [taɪm] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ;

"	It	is	quite	—	time	—	for	you	—	to	go	home	;
"	它	是	相当	—	时间	—	为了	你	—	到	去	家	;

"是时候了，你该回家了；

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

"	and	somehow	her	voice	seemed	to	grow	into	a	sort	of	singing	,
"	和	不知何故	她	嗓音	似乎	到	生长	进入	一个	种类	的	歌唱	,

"不知怎的，她的声音似乎渐渐变成了一种歌唱。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] [ə'gen] , [ðoʊ] ['veri] ['feɪntli] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

and	the	needles	began	to	click	again	,	though	very	faintly	,	as	if	heard	from
和	这	针	开始	到	点击	再次	,	尽管	非常	淡淡的	,	作为	如果	听到	从

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] .

some	way	off	.
一些	方式	离开	.

指针又开始发出咔哒声，虽然声音很轻，仿佛是从很远的地方传来的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

['ælɪks] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

Alix	felt	as	if	she	were	going	to	sleep	.
艾莉克斯	毛毡	作为	如果	她	是	去	到	睡觉	.

艾莉克斯感觉自己快要睡着了。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She rubbed her eyes ,
她 摩擦 她 眼睛 ,

她揉了揉眼睛，

[bʌt; bət] [reɪfs] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [woʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'gen] .
but Rafe's voice speaking to her quite clearly and distinctly woke her up again .
但 拉夫的 嗓音 请讲 到 她 相当 清楚地 和 明显地 觉醒 她 向上 再次 .

但拉夫清晰可辨的声音再次将她唤醒。

“ ['ælɪks] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ” [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp]
“ Alix , ” he was saying , “ don't you see where we are ? ” and glancing up ,
“ 艾莉克斯 , ” 他 曾是 说 , “ 不 你 看 在哪里 我们 是 ? ” 和 瞥了一眼 向上 ,

,
,

“艾莉克斯，”他说道，“你没看到我们身在何处吗？”说着，他抬起头，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːs] - [groʊn] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] ,
she found that she and her brother were sitting on a moss - grown stone in the old garden ,
她 成立 那 她 和 她 兄弟 是 坐着 在 一个 苔藓 - 生长 石头 在 这 老的 花园 ,

她发现自己和哥哥正坐在老花园里一块长满青苔的石头上。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ren] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] .
not very far from the gate by which the wren had invited them to enter .
不是 非常 远的 从 这 门 经过 哪个 这 鹪 有 受邀 他们 到 进入 .

离鹪鹩邀请他们进入的大门不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .
It was growing towards evening .
它 曾是 生长 向 晚上 .

天色渐暗，接近傍晚。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] “ ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ” ['fiːlɪŋ] [siːmd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][er] .
Already the “ going to bed ” feeling seemed about in the air .
已经 这 “ 去 到 床 ” 感觉 似乎 关于 在 这 空气 .

空气中似乎已经弥漫着“该睡觉了”的气氛。

[ðə; ði][bɜːrdz] - ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['sɔːftli] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] ['iːvnɪŋ] [briːz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃɪvər] ['slaɪtli] ,
The birds ' voices came softly ; a little chill evening breeze made the children shiver slightly ,
这 鸟类 - 声音 来了 轻轻 ; 一个 小的 寒意 晚上 微风 制成 这 孩子们 颤抖 轻微地 ,

鸟儿的鸣叫声轻柔地传来；傍晚微凉的微风让孩子们微微打了个寒颤。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] “ [gʊd] - [naɪt] . ”
though it only meant to wish them “ good - night . ”
尽管 它 仅有的 意思是 到 希望 他们 “ 好的 - 夜晚 . ”

虽然这只是想祝他们“晚安”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , ” [sed] ['ælɪks] .
“ It feels like the end of the story , ” said Alix .
“ 它 感觉 喜欢 这 结尾 的 这 故事 , ” 说 艾莉克斯 .

“感觉故事到此结束了，”艾莉克斯说。

“ [lets] [goʊ] [hoʊm] , ['reɪf] .
“ Let's go home , Rafe .
“ 我们来吧 去 家 , 拉夫 .

“我们回家吧，拉夫。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] .
” This was how the next story came to be told .
” 这 曾是 如何 这 下一个 故事 来了 到 是 讲述 .

“接下来的故事就是这样讲出来的。”

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] ; [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn]
The days had passed happily for Rafe and Alix ; the weather had been
这 天 有 通过了 快乐地 为了 拉夫 和 艾莉克斯 ; 这 天气 有 到过
['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [maɪld] ,
very fine and mild ,
非常 美好的 和 温和的 ,

拉夫和艾莉克斯的日子过得很愉快；天气晴朗温和。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [gruː] ['lʌvliər] ['evri]
and they had played a great deal in the old garden , which grew lovelier every
和 他们 有 玩 一个 伟大的 交易 在 这 老的 花园 , 哪个 生长 更可爱 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

他们在老花园里玩耍了很多次，花园也一天比一天美丽。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['ælɪks] ,
“ I hardly feel as if we had anything to wish for just now , ” said Alix ,
“ 我 几乎 感觉 作为 如果 我们 有 任何事物 到 希望 为了 只是 现在 , ” 说 艾莉克斯 ,

“我觉得我们现在几乎没什么可祈求的了，”艾莉克斯说。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] , ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] ,
one afternoon , when , tired with playing ,
一 下午 , 什么时候 , 疲劳的 和 玩耍 ,

一天下午，玩累了，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
she and her brother were resting for a little while on the remains of
她 和 她 兄弟 是 休息 为了 一个 小的 尽管 在 这 遗迹 的
[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
a rustic bench which they had found in a corner under the trees .
一个 乡村 长椅 哪个 他们 有 成立 在 一个 角落 在下面 这 树木 .

她和哥哥在树荫下的角落里发现了一张简陋的长椅残骸，便在那里休息了一会儿。

“ [wiːv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ['leɪtli] , ['reɪf] ; ['hævnt] [wiː; wi] ?
“ We've been so happy lately , Rafe ; haven't we ?
“ 我们已经 到过 所以 快乐的 最近 , 拉夫 ; 还没有 我们 ?

“拉夫，我们最近过得很开心，不是吗？”

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] !
Ever since that day !
曾经 自从 那 天 !

从那天起!

” ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [tɔːkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
” Somehow they had not talked very much to each other of their visit to the
” 不知何故 他们 有 不是 谈话 非常 很多 到 每个 其他 的 他们的 访问 到 这
[oʊld] ['kerteɪkər] ;
old caretaker ;
老的 看护人 ;

“不知何故，他们彼此之间并没有过多谈及他们拜访老看守人的事；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['plænɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]

but	now	and	then	they	had	amused	themselves	by	planning	what	they	would
但	现在	和	然后	他们	有	觉得好笑	他们自己	经过	规划	什么	他们	会

[hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][dwɔːrf][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['paʊər] .

have	wished	for	had	they	come	across	a	dwarf	with	magic	power	.
有	希望	为了	有	他们	来	穿过	一个	矮人	和	魔法	力量	.

但他们偶尔也会兴致勃勃地设想，如果他们遇到一个拥有魔法力量的矮人，他们会许下什么样的愿望。

['reɪf] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Rafe	did	not	answer	for	a	moment	.
拉夫	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

拉夫沉默了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

He	was	looking	up	,	high	up	among	the	branches	.
他	曾是	寻找	向上	,	高的	向上	之中	这	分支	.

他抬头望去，高高地悬在树枝间。

“ [hʌʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .

“	Hush	,	”	he	said	,	in	a	half	whisper	.
”	嘘	,	”	他	说	,	在	一个	一半	耳语	.

“嘘，”他低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [bɜːrd] , ['ælɪks] ?

“	Do	you	hear	that	bird	,	Alix	?
”	做	你	听到	那	鸟	,	艾莉克斯	?

“艾莉克斯，你听到那只鸟的声音了吗？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [noʊt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”

I	never	heard	a	note	like	it	before	.	”
我	绝不	听到	一个	笔记	喜欢	它	前	.	”

我以前从未听过这样的音符。

“ [tuː] [noʊts] , ” [sed] ['ælɪks] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Two	notes	,	”	said	Alix	,	in	the	same	low	voice	.
”	二	笔记	,	”	说	艾莉克斯	,	在	这	相同的	低的	嗓音	.

“两个音符，”艾利克斯用同样低沉的声音说道。

“ [its] [tuː] [bɜːrdz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] . ”

“	It's	two	birds	talking	to	each	other	,	I	feel	certain	.	”
”	它是	二	鸟类	说	到	每个	其他	,	我	感觉	肯定	.	”

“我确信这是两只鸟在互相交谈。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['reɪf] .

“	It	does	sound	like	it	,	”	said	Rafe	.
”	它	做	声音	喜欢	它	,	”	说	拉夫	.

“听起来确实像，”拉夫说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['ælɪks] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] ? ”

“	Oh	,	I	say	,	Alix	,	wouldn't	you	like	to	understand	what	they're	saying	?	”
”	哦	,	我	说	,	艾莉克斯	,	不会	你	喜欢	到	理解	什么	它们是	说	?	”

“哦，我说，艾莉克斯，你难道不想听听他们在说什么吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	Yes	,	”	said	his	sister	.
”	是的	,	”	说	他的	姐姐	.

“是的，”他妹妹说。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

“	I	do	wish	we	could	.
”	我	做	希望	我们	可以	.

“我真希望我们能做到。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	must	be	some	sense	in	it	.
那里	必须	是	一些	感觉	在	它	.

这其中肯定有其道理。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [ˈriːəl] [ænd; ənd] — [lʊk] , [ˈreɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ˌjuː ˈes] ; ; ;

It	sounds	so	real	and	—	Look	,	Rafe	,	”	she	went	on	,	“	they're	coming	nearer	us
它	声音	所以	真实的	和	—	看	,	拉夫	,	”	她	去	在	,	“	它们是	未来	更近	我们

听起来如此真实——“看，拉夫，”她继续说道，“他们正向我们靠近；

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

”	and	so	they	were	.
”	和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[stɪl] [tʃɜːrp] ,

Still	chirping	,
仍然	啁啾声	,

仍在鸣叫，

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ˈdaʊnwərdz] [tɪl] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði]

the	birds	flew	downwards	till	they	lighted	on	a	branch	not	very	far	above	the
这	鸟类	飞翔	向下	直到	他们	照明	在	一个	分支	不是	非常	远的	多于	这

[ˈtʃɪldrənz] [ˈhedz] .

children's	heads	.
孩子们的	头部	.

鸟儿们向下飞去，直到落在离孩子们头顶不远的一根树枝上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈælɪks] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [reɪfs] [ɑːrm] .

Suddenly	Alix	caught	hold	of	Rafe's	arm	.
突然	艾莉克斯	捕捉	抓住	的	拉夫的	手臂	.

突然，艾莉克斯抓住了拉夫的胳膊。

“ [biː; bi] [kwaɪt] , [kwaɪt] [stɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

“	Be	quite	,	quite	still	,	”	she	whispered	.
”	是	相当	,	相当	仍然	,	”	她	低声说道	.

“安静，安静点，”她低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ˈlɪs(ə)n] [ˈveri] [ˈkerfəli] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sens] [ʌv; əv]

“	I	have	an	idea	that	if	we	listen	very	carefully	we	can	make	sense	of
”	我	有	一个	主意	那	如果	我们	听	非常	小心	我们	能	制作	感觉	的

[wʌt] [ðeə(r)] [ˈseɪɪŋ] .

what	they're	saying	.
什么	它们是	说	.

“我有个想法，如果我们仔细聆听，就能理解他们所说的话。”

” [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][held][hɜːr; hər] [breθ] , [soʊ] [ˈiːgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ˈreɪf] , [tuː] , [sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] .

”	She	almost	held	her	breath	,	so	eager	was	she	;	and	Rafe	,	too	,	sat	perfectly	motionless	.
”	她	几乎	握住	她	气息	,	所以	渴望的	曾是	她	;	和	拉夫	,	也	,	卫星	完美	静止不动	.

她几乎屏住了呼吸，非常渴望；而拉夫也一动不动地坐着。

[ænd; ənd] [ˈælɪks] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .

And	Alix	was	not	mistaken	.
和	艾莉克斯	曾是	不是	错误	.

艾利克斯的判断没有错。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] - ['tʃɝːps] [tʊk] [ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪrz] .

After	a	while	the	birds	'	chirps	took	shape	to	the	children's	ears	.
后	一个	尽管	这	鸟类	-	啁啾声	采取	形状	到	这	孩子们的	耳朵	.

过了一会儿，孩子们听清了鸟儿的鸣叫声。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] “ [twiːt] , [twiːt] ” ['verid] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

Bit	by	bit	the	“	tweet	,	tweet	”	varied	and	changed	,	like	a	voice	heard	in	the
少量	经过	少量	这	“	鸣叫	,	鸣叫	”	多种多样	和	已更改	,	喜欢	一个	嗓音	听到	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“啾啾”声渐渐变得变化莫测，就像远处传来的声音一样。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['nɪrər] , [grəuz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrmər] ['ɪntuː] ['siləblz] [ænd; ənd] [wɜːrdz]

which	,	as	it	draws	nearer	,	grows	from	a	murmur	into	syllables	and	words
哪个	,	作为	它	平局	更近	,	生长	从	一个	低语	进入	音节	和	字

.

:
.

随着距离的拉近，声音从低语逐渐变成音节和词语。

[wʌn] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['goʊɪŋ]

One	bird	was	answering	the	other	;	in	fact	,	there	was	a	lively	discussion	going
一	鸟	曾是	回答	这	其他	;	在	事实	,	那里	曾是	一个	热闹	讨论	去

[ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

on	between	them	.
在	之间	他们	.

一只鸟在回应另一只鸟；事实上，它们之间正在进行一场热烈的讨论。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

“	No	,	no	,	”	said	the	first	.
“	不	,	不	,	”	说	这	第一的	.

“不，不，”第一个人说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['brʌðər] .

“	I	tell	you	it	is	my	turn	to	begin	,	brother	.
“	我	告诉	你	它	是	我的	转动	到	开始	,	兄弟	.

“我告诉你，现在轮到我开始了，兄弟。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['stɔːri] [kwaɪt] ['redi] ,

I	have	my	story	quite	ready	,
我	有	我的	故事	相当	准备好	,

我的故事已经准备好了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [lændz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

just	as	I	heard	it	down	there	in	the	sunny	lands	from	one	of	my
只是	作为	我	听到	它	向下	那里	在	这	阳光明媚	土地	从	一	的	我的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

正如我从一位同伴那里听到的那样，在阳光明媚的南方，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	must	tell	it	at	once	before	I	forget	it	.	”
和	我	必须	告诉	它	在	一次	前	我	忘记	它	.	”

我必须马上说出来，免得忘记。

“ [maɪn] [ɪz] ['redi] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] .

“	Mine	is	ready	too	,	”	replied	the	other	bird	.
“	矿	是	准备好	也	,	”	回复	这	其他	鸟	.

“我的也准备好了，”另一只鸟回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [ˈɔːlmoʊst] .

“	**At**	**least**	**almost**	**.**
”	在	至少	几乎	.

“至少几乎是这样。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə] — [θɪŋk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnts] ,

I	**have**	**just**	**to**	**—**	**think**	**over**	**a**	**few**	**little**	**points**	**,**
我	有	只是	到	—	思考	超过	一个	很少	小的	积分	,

我只需要仔细考虑几个小问题，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] .

and	**I**	**am**	**just**	**as**	**anxious**	**as**	**you**	**to**	**amuse**	**the**	**dear**	**children**	**.**
和	我	是	只是	作为	焦虑的	作为	你	到	娱乐	这	亲爱的	孩子们	.

我和你一样，都非常渴望逗孩子们开心。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl]

However	**,**	**it**	**would**	**be**	**setting**	**them**	**a**	**bad**	**example**	**if**	**we**	**began**	**to**	**quarrel**
然而	,	它	会	是	环境	他们	一个	坏的	例子	如果	我们	开始	到	争吵

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

但是，如果我们为此争吵起来，就会给他们树立一个坏榜样。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪn] .

so	**I**	**will**	**give**	**in**	**.**
所以	我	将要	给	在	.

所以我认输。

[aɪ] [wɪl] [flai][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [bræntʃ] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ,

I	**will**	**fly**	**to**	**a**	**higher**	**branch**	**to**	**meditate**	**a**	**little**	**undisturbed**	**,**
我	将要	飞	到	一个	更高	分支	到	幽思	一个	小的	未受干扰	,

我将飞到更高的树枝上，不受打扰地冥想片刻。

[waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][hɑːp] [ˈloʊər] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .

while	**you**	**can**	**hop**	**lower**	**still**	**and**	**attract**	**their**	**attention**	**.**
尽管	你	能	跳	降低	仍然	和	吸引	他们的	注意力	.

你还可以跳得更低，吸引他们的注意力。

” [ˈælɪks] [ænd; ənd] [ˈreɪf] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ]

”	**Alix**	**and**	**Rafe**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**a**	**smile**	**as**	**the**	**little**	**fellow**
”	艾莉克斯	和	拉夫	看起来	在	每个	其他	和	一个	微笑	作为	这	小的	同伴

[ˈflʌtəd] [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [stɪl] [ˈnɪrər] [ðem; ðəm] .

fluttered	**downwards**	**and**	**alighted**	**on**	**a**	**branch**	**still**	**nearer**	**them**	**.**
飘动	向下	和	下车	在	一个	分支	仍然	更近	他们	.

“小家伙扑腾着翅膀落了下来，落在离他们更近的一根树枝上，艾利克斯和拉夫相视一笑。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

There	**he**	**flapped**	**his**	**wings**	**and**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
那里	他	拍打	他的	翅膀	和	已清除	他的	喉	.

他拍打着翅膀，清了清嗓子。

“ [tʃiːp] , [tʃiːp] , ” [hiː; hi][brˈgæn] .

“	**Cheep**	**,**	**cheep**	**,**	**”**	**he**	**began**	**.**
”	便宜	,	便宜	,	”	他	开始	.

“吱吱，吱吱，”他开始说道。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] ,

At	**least**	**that**	**is**	**what**	**it**	**would**	**have**	**sounded**	**to**	**any**	**one**	**else**	**,**
在	至少	那	是	什么	它	会	有	听起来	到	任何	一	别的	,

至少在其他人听来会是这样的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] . ”

but	the	children	knew	it	meant	“	good	-	afternoon	.	”
但	这	孩子们	知道	它	意思是	“	好的	-	下午	.	”

但孩子们知道它的意思是“下午好”。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	Thank	you	,	”	they	said	.
“	感谢	你	,	”	他们	说	.

“谢谢，”他们说。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] “ [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ” ['sɜːrt(ə)nli] ;

That	was	not	exactly	a	reply	to	“	good	-	afternoon	,	”	certainly	;
那	曾是	不是	确切地	一个	回复	到	“	好的	-	下午	,	”	当然	;

那当然不是对“下午好”的正式回应；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .

but	they	meant	to	thank	him	for	his	kind	intentions	.
但	他们	意思是	到	感谢	他	为了	他的	种类	意图	.

但他们的本意是感谢他的好意。

“ [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

“	Oh	,	so	you	know	all	about	it	,	I	see	,	”	said	the	bird	.
“	哦	,	所以	你	知道	全部	关于	它	,	我	看	,	”	说	这	鸟	.

“哦，看来你对这一切都很了解啊，”鸟儿说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

“	If	you	do	not	mind	,	I	should	prefer	your	making	no	further	observations	.
“	如果	你	做	不是	头脑	,	我	应该	更喜欢	你的	制作	不	更远	观察	.

“如果您不介意，我希望您不要再发表任何意见。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

It	interrupts	the	thread	of	my	narration	.
它	中断	这	线	的	我的	旁白	.

它打断了我的叙述。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] .

”	The	children	were	perfectly	silent	.
”	这	孩子们	是	完美	沉默的	.

孩子们鸦雀无声。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;

One	has	to	be	very	careful	,	you	see	,	when	a	bird	is	telling	a	story	;
一	有	到	是	非常	小心	,	你	看	,	什么时候	一个	鸟	是	讲述	一个	故事	;

你看，当鸟儿讲述故事时，你必须非常小心；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,

you	can't	catch	hold	of	him	and	push	him	back	into	the	arm	-	chair	,
你	不能	抓住	抓住	的	他	和	推	他	后退	进入	这	手臂	-	椅子	,

你抓不住他，也推不回扶手椅里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː] [ˌentər'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] .

as	if	he	was	a	big	person	to	be	coaxed	into	entertaining	you	.
作为	如果	他	曾是	一个	大的	人	到	是	哄骗	进入	娱乐	你	.

就好像他是个大人物，需要哄着才会出来逗你开心似的。

“ [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][bɜːrd] , “ [ɪz] - [ðə; ði] ['sʌmər] ['prɪnses] , -

“	The	title	of	my	story	,	”	began	the	bird	,	“	is	'	The	Summer	Princess	,	'
“	这	标题	的	我的	故事	,	”	开始	这	鸟	,	“	是	-	这	夏天	公主	,	-

“我的故事的标题是，”鸟儿开口说道，“是《夏日公主》。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	and	again	he	cleared	his	throat	.
”	和	再次	他	已清除	他的	喉	.

他又清了清嗓子。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Once	upon	a	time	,	in	a	country	far	to	the	north	of	the	world	,
一次	之上	一个	时间	,	在	一个	国家	远的	到	这	北	的	这	世界	,

很久很久以前，在一个遥远的北方国家，

[lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] ,

lived	a	King	and	a	Queen	,
居住地	一个	国王	和	一个	女王	,

从前，曾有一位国王和一位王后居住于此。

[huː] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [æn; ən] [er] [tuː; tə][ðer; ðər] [θroʊn] .

who	had	everything	they	could	wish	for	except	an	heir	to	their	throne	.
WHO	有	一切	他们	可以	希望	为了	除了	一个	继承人	到	他们的	王座	.

他们拥有一切他们想要的东西，唯独缺少王位继承人。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

When	I	say	they	had	everything	they	could	wish	for	,
什么时候	我	说	他们	有	一切	他们	可以	希望	为了	,

我说他们拥有了一切他们想要的东西，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌblz] [æt; ət][ɔːl] .

that	does	not	mean	they	had	no	troubles	at	all	.
那	做	不是	意思是	他们	有	不	麻烦	在	全部	.

但这并不意味着他们完全没有遇到任何困难。

[ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ;

The	Queen	thought	she	had	a	good	many	;
这	女王	想法	她	有	一个	好的	许多	;

女王认为她有很多东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd]

and	the	King	had	one	which	was	more	real	than	any	of	her	fancied
和	这	国王	有	一	哪个	曾是	更多的	真实的	比	任何	的	她	幻想

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

而国王拥有的那只比她想象中的任何一只都更真实。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['grʌmblər] .

He	had	a	wife	who	was	a	terrible	grumbler	.
他	有	一个	妻子	WHO	曾是	一个	糟糕的	抱怨者	.

他有个爱抱怨的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌmblər] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [spɔɪlt]

She	was	a	grumbler	by	nature	,	and	besides	this	she	had	been	a	spoilt
她	曾是	一个	抱怨者	经过	自然	,	和	除了	这	她	有	到过	一个	被宠坏了

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她生性爱抱怨，而且从小就被宠坏了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [wen] [ɪn]

As	she	was	very	beautiful	and	could	be	very	sweet	and	charming	when	in
作为	她	曾是	非常	美丽的	和	可以	是	非常	甜的	和	迷人	什么时候	在

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [muːd] ,

a	contented	mood	,
一个	满足	情绪	,

她非常漂亮，心情好的时候又非常温柔迷人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz]

the	King	had	fallen	deeply	in	love	with	her	when	he	was	on	his	travels
这	国王	有	倒下	深	在	爱	和	她	什么时候	他	曾是	在	他的	旅行

[raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

round	the	world	,
圆形的	这	世界	,

国王在环游世界期间深深地爱上了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [tuː; tə]

and	had	persuaded	her	to	leave	her	own	home	in	the	sunny	south	to
和	有	被说服	她	到	离开	她	自己的	家	在	这	阳光明媚	南	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['kɪŋdəm] .

accompany	him	to	his	northern	kingdom	.
陪伴	他	到	他的	北方	王国	.

他劝说她离开阳光明媚的南方家乡，陪他前往北方王国。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

There	she	had	much	to	make	her	happy	.
那里	她	有	很多	到	制作	她	快乐的	.

在那里，她有很多让她快乐的事情。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] ['sʌmər]

Her	husband	was	devoted	to	her	,	and	while	the	first	bright	summer
她	丈夫	曾是	奉献	到	她	,	和	尽管	这	第一的	明亮的	夏天

['læstɪd] ,

lasted	,
持续	,

她的丈夫对她忠贞不渝，在第一个美好的夏天里，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] ,

she	almost	forgot	to	grumble	,	but	when	the	winter	came	,
她	几乎	忘了	到	叽	,	但	什么时候	这	冬天	来了	,

她几乎忘了抱怨，但冬天来临时，

[fɪrs] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪz][ɪn] [ðoʊz] [lændz] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

fierce	and	boisterous	as	it	always	is	in	those	lands	,	she	grew	very	miserable	.
凶猛的	和	喧闹的	作为	它	总是	是	在	那些	土地	,	她	生长	非常	悲惨的	.

那里的风浪总是那么猛烈喧闹，她感到非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	shivered	with	the	cold	and	instead	of	bracing	herself	to	bear	it	,
她	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	和	反而	的	支撑	她自己	到	熊	它	,

她冷得直打哆嗦，却没有让自己振作起来忍受寒冷，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][fəːz][ænd; ənd][sæt][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['kaʊərɪŋ] ['oʊvər]

she	wrapped	herself	in	her	furs	and	sat	from	morning	till	night	cowering	over
她	包装	她自己	在	她	毛皮	和	卫星	从	早晨	直到	夜晚	畏缩	超过

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər] .

a	huge	fire	.
一个	巨大的	火	.

她裹上皮毛，从早到晚蜷缩在一堆篝火旁。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

In	vain	the	King	endeavoured	to	persuade	her	to	go	out	with	him	in	his
在	徒劳	这	国王	努力	到	说服	她	到	去	出去	和	他	在	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [sledʒ] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] ['reɪndɪr] ,

beautiful	sledge	drawn	by	the	fleetest	reindeer	,
美丽的	雪橇	绘制	经过	这	最快	驯鹿	,

国王徒劳地试图说服她和他一起乘坐由最快的驯鹿拉着的漂亮雪橇外出。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['meri] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

or	to	make	one	in	the	merry	skating	parties	which	were	the	great	amusement	of
或者	到	制作	一	在	这	欢乐	溜冰	各方	哪个	是	这	伟大的	娱乐	的

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

his	court	.
他的	法庭	.

或者参加宫廷里最热闹的滑冰聚会，在那里结识一位滑冰者。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fretfəli] .

“	No	,	no	,	”	she	cried	fretfully	.
“	不	,	不	,	”	她	哭	忧心忡忡地	.

“不，不，”她焦急地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	It	would	kill	me	to	do	anything	of	the	kind	.
“	它	会	杀	我	到	做	任何事物	的	这	种类	.

“做那种事会要了我的命。”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp][æz; əz] [iːtʃ] ['sʌmər] [keɪm] [raʊnd] ,

”	And	though	she	brightened	up	as	each	summer	came	round	,
”	和	尽管	她	明亮	向上	作为	每个	夏天	来了	圆形的	,

“虽然每到夏天，她的笑容都会变得灿烂起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] ['stɔːri] .

with	the	return	of	each	winter	it	was	again	the	same	sad	story	.
和	这	返回	的	每个	冬天	它	曾是	再次	这	相同的	伤心	故事	.

每到冬天，都会重蹈覆辙，上演同样的悲伤故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

As	the	years	passed	on	another	and	more	real	trouble	came	upon	the
作为	这	年	通过了	在	其他	和	更多的	真实的	麻烦	来了	之上	这

[ˌdɪskən'tentɪd] [jʌŋ] [kwiːn] .

discontented	young	Queen	.
不满	年轻的	女王	.

随着岁月的流逝，这位心怀不满的年轻女王又遇到了另一个更加棘手的麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

She	had	no	children	.
她	有	不	孩子们	.

她没有孩子。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [soʊ] ['griːvəsli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt]

She	longed	so	grievously	to	have	a	little	baby	that	sometimes	she	almost	forgot
她	渴望	所以	严重地	到	有	一个	小的	婴儿	那	有时	她	几乎	忘了

[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [left] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]

her	other	causes	for	complaint	and	left	off	looking	out	for	the	signs	of
她	其他	原因	为了	抱怨	和	左边	离开	寻找	出去	为了	这	标志	的

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [ə'proʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

the	winter's	approach	in	the	melancholy	way	she	was	wont	to	do	.
这	冬天的	方法	在	这	忧郁	方式	她	曾是	惯于	到	做	.

她非常渴望拥有一个小宝宝，以至于有时她几乎忘记了其他让她抱怨的事情，也不再像往常那样忧郁地留意冬天临近的迹象。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][soʊ]

So	that	one	day	late	in	the	autumn	she	actually	forgot	her	terror	of	the	cold	so
所以	那	一	天	晚的	在	这	秋天	她	实际上	忘了	她	恐怖	的	这	寒冷的	所以

[fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

far	as	to	remain	out	walking	in	the	grounds	of	the	palace	,
远的	作为	到	保持	出去	步行	在	这	理由	的	这	宫殿	,

所以，在深秋的某一天，她竟然忘记了对寒冷的恐惧，在宫殿的庭院里散步。

[ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ˌoʊvər'hed] .

though	the	snow	clouds	were	gathering	thick	and	heavy	overhead	.
尽管	这	雪	云	是	采集	厚的	和	重的	开销	.

虽然头顶上积聚着厚重的雪云。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

She	was	alone	.
她	曾是	独自的	.

她独自一人。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [sædist] [mudz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ][wʌn] ,

For	sometimes	in	her	saddest	moods	she	could	bear	no	one	,
为了	有时	在	她	最悲伤的	情绪	她	可以	熊	不	一	,

有时在她最悲伤的时候，她谁也忍受不了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiz] , [nɪr] [hɜːr; hər] .

not	even	the	most	faithful	of	her	ladies	,	near	her	.
不是	甚至	这	最多	忠实	的	她	女士们	,	靠近	她	.

就连她最忠诚的侍女，也无法靠近她。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

“ If	only	I	had	a	little	baby	,	a	dear	little	baby	of	my	own	,
“ 如果	仅有的	我	有	一个	小的	婴儿	,	一个	亲爱的	小的	婴儿	的	我的	自己的	,

“如果我能有个自己的小宝宝就好了，一个可爱的小宝宝，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .

I	would	never	complain	of	anything	again	.
我	会	绝不	抱怨	的	任何事物	再次	.

我以后再也不会抱怨任何事了。

” [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

” No	doubt	she	quite	meant	what	she	said	.
” 不	怀疑	她	相当	意思是	什么	她	说	.

毫无疑问，她说的都是真心话。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪf] [hɜːr; hər]['oʊnli] [kəm'pleɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['nɔːrðərn]

And	I	must	say	if	her	only	complaints	had	been	of	the	cold	northern
和	我	必须	说	如果	她	仅有的	投诉	有	到过	的	这	寒冷的	北方

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

我必须说，如果她唯一的抱怨只是北方寒冷的冬天，

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni]

I	could	indeed	find	it	in	my	heart	to	pity	her	—	not	that	I	have	any
我	可以	的确	寻找	它	在	我的	心	到	遗憾	她	—	不是	那	我	有	任何

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] ([ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər]) ,

experience	of	them	myself	(	and	the	bird	gave	a	little	shiver	)	,
经验	的	他们	我	(	和	这	鸟	给予	一个	小的	颤抖	)	,

我确实能从心底里同情她——虽然我自己并没有过类似的经历（鸟儿微微颤抖了一下）。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .

but	I	can	imagine	how	terrible	they	must	be	.
但	我	能	想象	如何	糟糕的	他们	必须	是	.

但我可以想象它们有多么可怕。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [frend] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]

Indeed	the	friend	from	whom	I	have	this	story	has	often	described	his
的确	这	朋友	从	谁	我	有	这	故事	有	经常	描述	他的

['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

sufferings	to	me	,
苦难	到	我	,

事实上，我从这位朋友那里听说了这件事，他曾多次向我倾诉他的苦难。

[wʌn] [jɪr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndʒərd] [wɪŋ] .

one	year	when	he	was	belated	in	the	north	,	owing	to	an	injured	wing	.
一	年	什么时候	他	曾是	迟到的	在	这	北	,	欠款	到	一个	受伤	翼	.

有一年，他因为翅膀受伤而迟到了北方。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

That	is	how	he	came	to	know	the	story	.
那	是	如何	他	来了	到	知道	这	故事	.

他就是这样得知这个故事的。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʌpwərdz] ,

As	the	Queen	uttered	her	wish	,	she	raised	her	eyes	upwards	,
作为	这	女王	说出	她	希望	,	她	提高	她	眼睛	向上	,

女王许下愿望时，抬起了眼睛向上看去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['snəufleiks] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

and	was	startled	to	see	some	snowflakes	already	falling	;	she	turned	to
和	曾是	惊慌	到	看	一些	雪花	已经	坠落	;	她	转向	到

['heɪs(ə)n] [ɪn'dɔːrz] ,

hasten	indoors	,
趋	室内	,

她吓了一跳，看到已经有雪花飘落；她转身赶紧跑进屋里。

[iks'kleimɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] :

exclaiming	as	she	went	:
惊呼	作为	她	去	:

她边走边喊：

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪntər] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] ;

“	To	think	that	winter	is	upon	us	already	;
”	到	思考	那	冬天	是	之上	我们	已经	;

“想到冬天已经来临；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	shall	no	longer	have	even	the	small	pleasure	of	a	stroll	in	the	garden	.
我	将	不	更长	有	甚至	这	小的	乐趣	的	一个	漫步	在	这	花园	.

我将再也无法享受在花园里散步这种小小的乐趣了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] ,

But	if	I	had	a	little	baby	to	play	with	and	care	for	,
但	如果	我	有	一个	小的	婴儿	到	玩	和	和	关心	为了	,

但如果我有个小宝宝可以陪他玩、照顾他，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [lɔːŋ] .

even	the	dreary	winter	would	not	seem	long	.
甚至	这	凄凉	冬天	会	不是	似乎	长的	.

即使是漫长的冬季也不会显得那么难熬。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnˌʃaɪni] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Everything	would	be	bright	and	sunshiny	to	me	.	”
一切	会	是	明亮的	和	阳光明媚	到	我	.	”

对我来说，一切都会充满阳光和光明。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

“	Are	you	sure	of	that	?	”	said	a	voice	beside	her	,
”	是	你	当然	的	那	?	”	说	一个	嗓音	旁	她	,

“你确定吗？”她身旁传来一个声音。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪgjər] .

and	glancing	up	the	Queen	saw	a	lovely	figure	.
和	瞥了一眼	向上	这	女王	锯	一个	迷人的	数字	.

女王抬头望去，看到一个美丽的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

It	was	that	of	a	beautiful	woman	,	with	golden	hair	wreathed	with	flowers	.
它	曾是	那	的	一个	美丽的	女士	,	和	金的	头发	花环	和	花朵	.

那是一位美丽的女子，金色的头发上戴着花环。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [peɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [raʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['rʌsɪt] [braʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

But	her	face	was	somewhat	pale	and	she	drew	round	her	a	mantle	of	russet	brown	as	if	to	protect	her	from	the	cold	.
但	她	脸	曾是	有些	苍白	和	她	画	圆形的	她	一个	地幔	的	赤褐色	棕色的	作为	如果	到	保护	她	从	这	寒冷的	.

但她的脸色有些苍白，她披上一件赤褐色的斗篷，仿佛是为了御寒。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	the	Spirit	of	the	Summer	,	”	she	said	.
“	我	是	这	精神	的	这	夏天	,	”	她	说	.

“我是夏日精灵，”她说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wel] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [tuː] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt]

“	I	knew	you	well	in	your	childhood	in	the	south	,	and	here	too	I	have	watched
“	我	知道	你	出色地	在	你的	童年	在	这	南	,	和	这里	也	我	有	观看

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我小时候在南方就认识你，在这里我也一直关注着你。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	you	did	not	know	it	.
尽管	你	做过	不是	知道	它	.

虽然你当时并不知情。

[jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

Your	wish	shall	be	fulfilled	.
你的	希望	将	是	已完成	.

你的愿望将会实现。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['nɔːrðərn] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .

When	I	return	to	my	northern	home	,	I	will	bring	you	the	child	you	are	longing	for	.
什么时候	我	返回	到	我的	北方	家	,	我	将要	带来	你	这	孩子	你	是	渴望	为了	.

当我回到北方老家时，我会把你们梦寐以求的孩子带给你们。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [gɪft] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][noʊ] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] [ən'les] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

But	remember	,	the	gift	will	lead	to	no	lasting	happiness	unless	you	overcome	your	habit	of	discontent	.
但	记住	,	这	礼物	将要	带领	到	不	持久	幸福	除非	你	克服	你的	习惯	的	不满	.

但请记住，除非你克服了不知足的习惯，否则这份礼物不会带来持久的幸福。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː][maɪ][pɑːrt] .

For	I	can	only	do	my	part	.
为了	我	能	仅有的	做	我的	部分	.

我只能尽我所能。

[maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ðoʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]

My	brother	,	the	powerful	Spirit	of	the	Winter	,	though	good	and	true	and
我的	兄弟	,	这	强大的	精神	的	这	冬天	,	尽管	好的	和	真的	和

['feɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

我的兄弟，强大的冬日精灵，虽然善良、真诚、忠诚，

[ɪz] [stɜːrn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

is	stern	and	severe	.
是	船尾	和	严重	.

严厉而苛刻。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mɜːrmərɪŋz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [jʊr; jər] [greɪt] [wɪʃ] [ɪz]

He	has	heard	your	murmurings	already	,	and	if	,	when	your	great	wish	is
他	有	听到	你的	低语	已经	,	和	如果	,	什么时候	你的	伟大的	希望	是

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

他已经听到了你们的抱怨，如果，当你们的愿望实现之时，

[juː; jʊ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['tremb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

you	still	continue	them	,	I	tremble	for	the	fate	of	your	child	.
你	仍然	继续	他们	,	我	颤抖	为了	这	命运	的	你的	孩子	.

你还继续这样做，我为你孩子的命运感到担忧。

" [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] , [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	The	Queen	could	hardly	speak	,	so	overcome	was	she	with	delight	.
"	这	女王	可以	几乎	说话	,	所以	克服	曾是	她	和	喜	.

“女王高兴得几乎说不出话来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [swiːt] ['spɪrɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	,	oh	,	thank	you	,	sweet	spirit	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	哦	,	感谢	你	,	甜的	精神	,	"	她	说	.

“谢谢你，哦，谢谢你，善良的灵魂，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [teɪk] [hiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] ['nevər] ['mɜːrmər] [ə'gen] . "

“	I	will	indeed	take	heed	for	the	future	and	never	murmur	again	.	"
"	我	将要	的确	拿	注意	为了	这	未来	和	绝不	低语	再次	.	"

“我以后一定会吸取教训，不再抱怨。”

“ [aɪ] [trʌst] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] , “ [fɔːr; fər] ['lɪs(ə)n] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər]

“	I	trust	so	,	"	replied	the	fairy	,	“	for	listen	what	will	happen	if	you	forget	your
"	我	相信	所以	,	"	回复	这	仙女	,	“	为了	听	什么	将要	发生	如果	你	忘记	你的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

“我相信你会的，”仙女回答说，“听着，如果你忘记了你的决心，将会发生什么呢？”

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʊd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntuː] [maɪ] [stɜːrn]

The	slightest	touch	of	snow	would	,	in	that	case	,	put	the	baby	into	my	stern
这	丝毫	触碰	的	雪	会	,	在	那	案件	,	放	这	婴儿	进入	我的	船尾

['brʌðɝz] ['paʊər] ,

brother's	power	,
兄弟	力量	,

在这种情况下，哪怕只是一点点雪，也会把孩子交给我严厉的哥哥。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːr'self] ['terəbli] ['pʌnɪʃt] .

and	you	would	find	yourself	terribly	punished	.
和	你	会	寻找	你自己	可怕	受到惩罚	.

你将会受到严厉的惩罚。

[bɪ'wer] , ['ðerfɔːr] !
Beware , therefore !
提防 , 所以 !

因此，务必小心!

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] .
Now I must hasten away .
现在 我 必须 趋 离开 .

现在我必须赶紧离开了。

[aɪ][hæv; həv] ['liŋgə] [tuː] [lɔːŋ] [ðɪs] [jɪr] ,
I have lingered too long this year ,
我 有 徘徊不去 也 长的 这 年 ,

今年我耽搁的时间太长了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːrk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hiː; hi]
and though my brother and I work together and trust each other , he
和 尽管 我的 兄弟 和 我 工作 一起 和 相信 每个 其他 , 他
[brʊks] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .
brooks no interference .
布鲁克斯 不 干涉 .

虽然我和哥哥一起工作，彼此信任，但他不允许任何人干涉。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['roʊzi]
" And as she said this , the gracious figure seemed to disappear in a rosy
" 和 作为 她 说 这 , 这 亲切 数字 似乎 到 消失 在 一个 红润
[heɪz] ,
haze ,
阴霾 ,

“话音刚落，那优雅的身影仿佛便消失在一片玫瑰色的薄雾之中。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][koʊld][blæst] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['snəufleiks] [bɪ'fɔːr]
and almost at the same moment a cold blast , driving the snowflakes before
和 几乎 在 这 相同的 片刻 一个 寒冷的 爆炸 , 驾驶 这 雪花 前
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

几乎与此同时，一股寒流袭来，裹挟着雪花四处飘落。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [stʊd] , ['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪŋ]
came with a rush from behind where the young Queen stood , almost lifting
来了 和 一个 匆忙 从 在后面 在哪里 这 年轻的 女王 站立 , 几乎 举重
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] .
her from her feet .
她 从 她 脚 .

一股迅猛之势从年轻女王身后袭来，几乎将她从地上提了起来。

“ [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [hɪm'self] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ That must surely be the Spirit of the Winter himself , ” she thought as she
“ 那 必须 一定 是 这 精神 的 这 冬天 他自己 , ” 她 想法 作为 她
['hɜːrid] [ˌɪn'dɔːrz] .
hurried indoors .
慌忙 室内 .

“那一定是冬日精灵本人，”她一边想着，一边匆匆走进屋内。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['roʊzi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] .
But her cheeks were rosy and her eyes bright .
但 她 脸颊 是 红润 和 她 眼睛 明亮的 .

但她的脸颊红润，眼睛明亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	was	whispered	in	the	palace	that	evening	that	for	the	first	time	the	young
它	曾是	低声说道	在	这	宫殿	那	晚上	那	为了	这	第一的	时间	这	年轻的

[kwiːn] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Queen	had	the	brave	and	fearless	air	of	a	true	daughter	of	the	north	.
女王	有	这	勇敢的	和	无畏	空气	的	一个	真的	女儿	的	这	北	.

当晚宫里有人窃窃私语，说这位年轻的王后第一次展现出北方女儿特有的勇敢无畏的气质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

And	that	winter	was	far	the	happiest	that	the	King	and	his	wife	had
和	那	冬天	曾是	远的	这	最快乐	那	这	国王	和	他的	妻子	有

[jet] [spent] .

yet	spent	.
然而	花费	.

那年冬天是国王和王后度过的最幸福的冬天。

[skers] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [lɪps] ,

Scarce	a	murmur	was	heard	to	escape	from	the	Queen's	lips	,
稀少	一个	低语	曾是	听到	到	逃脱	从	这	女王大学	嘴唇	,

女王几乎没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈspɪrɪt] ,

and	in	her	anxiety	to	win	the	good	-	will	of	the	Winter	Spirit	,
和	在	她	焦虑	到	赢	这	好的	-	将要	的	这	冬天	精神	,

她急于赢得冬日精灵的喜爱，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [went] [aʊt] [ˈsleɪɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɪtʃ] [ˌhɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃi]

she	often	went	out	sleighing	and	joined	in	the	other	amusements	which	hitherto	she
她	经常	去	出去	雪橇	和	加入	在	这	其他	娱乐	哪个	迄今为止	她

[hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [ˈsiːz(ə)n] .

had	refused	to	take	any	part	in	during	the	cold	season	.
有	拒绝	到	拿	任何	部分	在	期间	这	寒冷的	季节	.

她经常出去玩雪橇，并参与其他娱乐活动，而这些活动在寒冷的季节里，她以前一直拒绝参加。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˈiːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] -

More	than	once	,	even	,	she	was	heard	to	express	admiration	of	the	snow	-
更多的	比	一次	,	甚至	,	她	曾是	听到	到	表达	钦佩	的	这	雪	-

[ˈkʌvərd] [ˈmaʊntnz] ,

covered	mountains	,
涵盖	山脉	,

人们甚至不止一次听到她表达对白雪皑皑的群山的赞美之情。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnɔːrðərn] [ˈsʌnsets] [ænd; ənd] [klɪr] [stɑːr] - [ˈbɪspæŋgld] [skaɪz] .

or	of	the	wonderful	northern	sunsets	and	clear	star	-	bespangled	skies	.
或者	的	这	精彩的	北方	日落	和	清除	星星	-	闪闪发光的	天空	.

或者北方美丽的日落和繁星点点的晴朗夜空。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [deɪz] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][baɪ]

Nevertheless	,	the	return	of	the	warm	and	sunny	days	was	watched	for	by
尽管如此	,	这	返回	的	这	温暖的	和	阳光明媚	天	曾是	观看	为了	经过

[hɜːr; hər][moʊst] [ˈiːgərli] .

her	most	eagerly	.
她	最多	急切地	.

然而，她最热切期盼的还是温暖晴朗的日子回归。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] .

And	the	Summer	Spirit	was	true	to	her	promise	.
和	这	夏天	精神	曾是	真的	到	她	承诺	.

夏日精灵果然信守了承诺。

[ɑːn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['beɪbi] ['prɪnses] ,

On	the	loveliest	morning	of	all	that	year	was	born	a	baby	Princess	,
在	这	最可爱的	早晨	的	全部	那	年	曾是	出生	一个	婴儿	公主	,

在那一年最美好的早晨，一位小公主诞生了。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['beɪbi] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] ,

the	prettiest	baby	that	ever	was	seen	,
这	最漂亮的	婴儿	那	曾经	曾是	已见	,

有史以来最漂亮的婴儿，

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kəːlz] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

with	dark	-	blue	eyes	and	little	golden	curls	all	over	her	head	.
和	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	和	小的	金的	卷发	全部	超过	她	头	.

她有着深蓝色的眼睛，头上长满了金色的小卷发。

“ [ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , ” [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [kwiːn] .

“	A	true	child	of	the	summer	,	”	said	the	happy	Queen	.
“	一个	真的	孩子	的	这	夏天	,	”	说	这	快乐的	女王	.

“真是个夏日之子，”快乐的女王说道。

“ [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wɪntər] [tuː] , [aɪ] [trʌst] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	And	strong	to	brave	and	enjoy	the	winter	too	,	I	trust	,	”	added	the	King	.
“	和	强的	到	勇敢的	和	享受	这	冬天	也	,	我	相信	,	”	额外	这	国王	.

“我相信你们也足够坚强，能够勇敢地享受冬天，”国王补充道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][fæst]

“	She	must	be	a	true	Princess	of	the	north	,	as	her	mother	is	fast
“	她	必须	是	一个	真的	公主	的	这	北	,	作为	她	母亲	是	快速地

[bɪ'kʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

“她一定是一位真正的北方公主，因为她的母亲正在迅速成为……”

[aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

I	hope	,	”	he	went	on	with	a	smile	.
我	希望	,	”	他	去	在	和	一个	微笑	.

“我希望如此，”他笑着继续说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kaɪndli] [ment] .

But	his	words	did	not	please	the	Queen	,	though	they	were	so	kindly	meant	.
但	他的	字	做过	不是	请	这	女王	,	尽管	他们	是	所以	亲切地	意思是	.

虽然他的话语出于好意，但却没能让女王高兴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][hæv; həv]

With	the	possession	of	the	baby	,	though	she	was	so	overjoyed	to	have
和	这	拥有	的	这	婴儿	,	尽管	她	曾是	所以	欣喜若狂	到	有

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

虽然她为拥有这个孩子而欣喜若狂，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kwiːnz] ['weɪwərd] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

the	young	Queen's	wayward	and	dissatisfied	spirit	began	to	return	.
这	年轻的	女王大学	任性的	和	不满	精神	开始	到	返回	.

年轻女王桀骜不驯、不满现状的性格又开始复发了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][hɜːrz] ,

She	seemed	to	think	the	Princess	was	to	be	only	hers	,
她	似乎	到	思考	这	公主	曾是	到	是	仅有的	她的	,

她似乎认为公主只能属于她一个人。

[ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]
that **the** **nation** **and** **even** **the** **King** **,** **who** **naturally** **felt** **they** **had** **a** **share** **in**
那 这 国家 和 甚至 这 国王 , WHO 自然 毛毡 他们 有 一个 分享 在
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

整个国家，甚至包括国王，都自然而然地认为自己与她息息相关。

[mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [tu:; tə][ɪts] ['mʌðɝz] [wɪl] .
must **give** **way** **,** **in** **everything** **that** **concerned** **the** **child** **,** **to** **its** **mother's** **will** **.**
必须 给 方式 , 在 一切 那 担心的 这 孩子 , 到 它是 母亲的 将要 .

凡事关乎孩子，都必须服从母亲的意愿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [dɪs'pli:zd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][ˌoʊvər'hɜ:rd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪdiz]
She **was** **even** **displeased** **one** **day** **when** **she** **overheard** **some** **of** **her** **ladies**
她 曾是 甚至 不高兴 一 天 什么时候 她 无意中听到 一些 的 她 女士们
[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z] [her] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd]
admiring **the** **beautiful** **colour** **of** **the** **baby's** **hair** **and** **saying** **that** **it** **showed**
钦佩 这 美丽的 颜色 的 这 婴儿的 头发 和 说 那 它 显示
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tru:] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
her **a** **true** **daughter** **of** **the** **north** **.**
她 一个 真的 女儿 的 这 北 .

有一天，她无意中听到一些侍女称赞婴儿美丽的头发颜色，并说这表明她是一个真正的北方女儿，她对此很不高兴。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **No** **such** **thing** **,** **”** **said** **the** **Queen** **.**
“ 不 这样的 事物 , ” 说 这 女王 .

“根本没有这回事，”女王说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] .
“ **It** **shows** **her** **a** **child** **of** **the** **sunshine** **and** **the** **summer** **.**
“ 它 演出 她 一个 孩子 的 这 阳光 和 这 夏天 .

“这展现了她阳光和夏日般的一面。”

[maɪ] [swi:t] [roʊz] !
My **sweet** **Rose** **!**
我的 甜的 玫瑰 !

我亲爱的玫瑰！

” [fɔ:r; fər][soʊ] , [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .
” **for** **so** **,** **to** **please** **the** **Queen** **,** **the** **baby** **had** **been** **named** **.**
” 为了 所以 , 到 请 这 女王 , 这 婴儿 有 到过 命名 .

“因此，为了取悦女王，这个婴儿被取名为……”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] ,
On **the** **whole** **,** **however** **,**
在 这 所有的 , 然而 ,

但总的来说，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] ['læstɪd][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi][tu:; tə] [gɪv]
while **the** **summer** **lasted** **the** **Queen** **was** **too** **happy** **with** **her** **baby** **to** **give**
尽管 这 夏天 持续 这 女王 曾是 也 快乐的 和 她 婴儿 到 给
[weɪ] [tu:; tə] ['eni] ['ri:əl] ['mɜ:rmərɪŋ] ,
way **to** **any** **real** **murmuring** **,**
方式 到 任何 真实的 淙淙 ,

整个夏天，女王都沉浸在与宝宝相处的喜悦中，丝毫没有抱怨的意思。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
and **once** **or** **twice** **when** **she** **might** **perhaps** **have** **done** **so** **,**
和 一次 或者 两次 什么时候 她 可能 也许 有 完毕 所以 ,

而且有一两次，她或许真的这么做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [bri:z] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] “ [bɪ'wer] !

there	was	wafted	to	her	by	the	breeze	the	sound	of	a	gentle	“	Beware	!
那里	曾是	飘散	到	她	经过	这	微风	这	声音	的	一个	温和的	“	提防	!

微风中飘来一声轻柔的“当心！”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] ['feri] [wʌz; wəz] [nɪr] .

”	and	she	knew	that	the	summer	fairy	was	near	.
”	和	她	知道	那	这	夏天	仙女	曾是	靠近	.

她知道夏日仙子就在附近。

[soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z] [laɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] ,

So	for	the	first	winter	of	the	baby's	life	she	was	on	her	guard	,
所以	为了	这	第一的	冬天	的	这	婴儿的	生活	她	曾是	在	她	警卫	,

所以，在婴儿出生后的第一个冬天，她一直保持警惕。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] ,

and	nothing	went	wrong	,
和	没有什么	去	错误的	,

一切顺利，什么都没发生。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'prəutʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	now	and	then	when	the	King	reproached	his	wife	with	overcare	of	the
除了	现在	和	然后	什么时候	这	国王	受责备	他的	妻子	和	过度护理	的	这

[tʃaɪld] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [sɪ'vɪr] .

child	when	the	weather	was	at	all	severe	.
孩子	什么时候	这	天气	曾是	在	全部	严重	.

只是偶尔在天气恶劣的时候，国王会责备妻子对孩子过度照顾。

“ [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] ?

“	Do	you	wish	to	kill	her	?
”	做	你	希望	到	杀	她	?

你想杀了她吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['æŋgrəli] .
" the Queen would reply , angrily .
" 这 女王 会 回复 , 愤怒地 .

“女王会愤怒地回答。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [breɪv] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs]
" I wish to make her brave and hardy , like all the daughters of our race
" 我 希望 到 制作 她 勇敢的 和 耐寒的 , 喜欢 全部 这 女儿们 的 我们的 种族
,
,
,

“我希望她能像我们民族所有的女儿一样，勇敢坚强。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" replied the King .
" 回复 这 国王 .

“国王回答道。”

[bʌt; bət] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
But not wishing to distress his wife , he said no more ,
但 不是 祝 到 痛苦 他的 妻子 , 他 说 不 更多的 ,

但他不愿让妻子伤心，便不再说话了。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn]
reflecting that it would be time enough when the little girl could walk and run
反思 那 它 会 是 时间 足够的 什么时候 这 小的 女孩 可以 走 和 跑步
[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] .
to accustom her to the keen and bracing air of the northern winter .
到 习惯 她 到 这 敏锐的 和 支撑 空气 的 这 北方 冬天 .

考虑到小女孩会走路、会跑步的时候，就有足够的时间让她适应北方冬季凛冽刺骨的空气了。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪriəs] [wei] , [ðə; ði] ['prɪnses] , ['beɪbi] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
But in some strange , mysterious way , the princess , baby though she was ,
但 在 一些 奇怪的 , 神秘 方式 , 这 公主 , 婴儿 尽管 她 曾是 ,

但不知何故，这位公主，尽管还是个婴儿，却以某种奇怪而神秘的方式.....

[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [felt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
seemed to understand what her father felt about her .
似乎 到 理解 什么 她 父亲 毛毡 关于 她 .

她似乎明白了父亲对她的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] ,
It was noticed that before she could speak at all ,
它 曾是 注意到 那 前 她 可以 说话 在 全部 ,

人们注意到，在她开口说话之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɪð; wɪθ] [gliː]
she would dance in her nurse's arms and stretch out her little hands with glee
她 会 舞蹈 在 她 护士的 武器 和 拉紧 出去 她 小的 双手 和 高兴
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snəufleiks] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] .
at the sight of the snowflakes falling steadily .
在 这 视线 的 这 雪花 坠落 稳步 .

她会在护士的怀里跳舞，看到雪花纷飞，高兴地伸出小手。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wen] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['frɔːsti] [er] [bluː] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃɪ]

And	once	or	twice	when	a	draught	of	the	frosty	air	blew	upon	her	she
和	一次	或者	两次	什么时候	一个	草稿	的	这	霜冻	空气	吹	之上	她	她

[læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

laughed	with	delight	,
笑了	和	喜	,

有一两次，当一阵寒风吹到她身上时，她高兴地笑了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['ʃɪvərɪŋ] .

instead	of	shrinking	or	shivering	.
反而	的	收缩	或者	瑟瑟发抖	.

而不是收缩或颤抖。

[bʌt; bət] [soʊ] [wel] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['fiːlɪŋz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tel]

But	so	well	were	the	Queen's	feelings	understood	that	no	one	ventured	to	tell
但	所以	出色地	是	这	女王大学	情怀	理解	那	不	一	冒险	到	告诉

[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðiːz] [klɪr] [saɪnz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [felt] [hɜːr'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

her	of	these	clear	signs	that	little	Rose	felt	herself	at	home	in	the	land	of	the
她	的	这些	清除	标志	那	小的	玫瑰	毛毡	她自己	在	家	在	这	土地	的	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

但女王的感受被大家充分理解了，所以没有人敢告诉她，小罗斯在雪之国感受到了家的温暖，这已经很明显了。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['prɪnses] — [kən'tɪnjuːd] .

The	Summer	Princess	—	continued	.
这	夏天	公主	—	持续	.

夏日公主——续。

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [keɪm] [ə'gen] — [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

The	winter	passed	and	the	summer	came	again	—	the	second	summer	of	the
这	冬天	通过了	和	这	夏天	来了	再次	—	这	第二	夏天	的	这

['beɪbiːz] [laɪf] .

baby's	life	.
婴儿的	生活	.

冬天过去了，夏天又来了——这是宝宝生命的第二个夏天。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [groʊn] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪz] .

She	had	grown	like	the	flowers	,	and	was	as	happy	as	the	butterflies	.
她	有	生长	喜欢	这	花朵	,	和	曾是	作为	快乐的	作为	这	蝴蝶	.

她像花朵一样绽放，像蝴蝶一样快乐。

['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːtər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɛriːɚ] [tʃaɪld] .

Never	was	a	sweeter	or	a	merrier	child	.
绝不	曾是	一个	更甜	或者	一个	更快乐	孩子	.

从来没有比他更可爱、更快乐的孩子了。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] ['aɪdəˌlaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪrli] , [ðoʊ] [ɪn]

The	Queen	idolised	her	,	and	the	King	loved	her	quite	as	dearly	,	though	in
这	女王	偶像化	她	,	和	这	国王	喜爱	她	相当	作为	亲爱的	,	尽管	在

[ə; eɪ] ['waɪzər] [weɪ] .

a	wiser	way	.
一个	更明智	方式	.

女王视她为偶像，国王也同样深爱着她，尽管国王的爱更加明智。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmər] [pæst] ['veri] ['hæpɪli] .

And	that	summer	passed	very	happily	.
和	那	夏天	通过了	非常	快乐地	.

那年夏天过得非常愉快。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][wɔːrm] [faɪn] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] .

Unfortunately	,	however	,	the	warm	fine	days	came	to	an	end	unusually	early	that	year	.
很遗憾	,	然而	,	这	温暖的	美好的	天	来了	到	一个	结尾	异常地	早期的	那	年	.

然而不幸的是，那一年温暖晴朗的日子结束得异常早。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [tʊk] [flaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɔːnt] ,

Many	of	the	birds	took	flight	for	the	south	sooner	than	their	wont	,
许多	的	这	鸟类	采取	航班	为了	这	南	很快	比	他们的	惯于	,

许多鸟儿比往常更早地飞往南方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [druːpt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	the	flowers	drooped	and	withered	as	if	afraid	of	what	was	coming	.
和	这	花朵	下垂	和	干枯	作为	如果	害怕的	的	什么	曾是	未来	.

花朵耷拉着，枯萎凋零，仿佛害怕即将发生的事情。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] ['noʊtɪst] [ðiːz] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

The	Queen	noticed	these	signs	with	a	sinking	heart	.
这	女王	注意到	这些	标志	和	一个	下沉	心	.

女王注意到这些迹象，心中不禁感到一阵沉重。

['stændɪŋ] [wʌn] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] ['wɪndoʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['ɔːtəm] [skaɪ] [ænd; ənd] [said] ['diːpli] .

Standing	one	chilly	morning	at	the	palace	windows	,	she	watched	the	grey	autumn	sky	and	sighed	deeply	.
常设	一	寒冷	早晨	在	这	宫殿	视窗	,	她	观看	这	灰色的	秋天	天空	和	叹了口气	深	.

在一个寒冷的早晨，她站在宫殿的窗前，望着灰蒙蒙的秋日天空，深深地叹了口气。

“ [ə'læs] , [ə'læs] !

“	Alas	,	alas	!
“	唉	,	唉	!

“唉，唉！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'gen] .

“	All	the	beauty	and	brightness	are	going	again	.
“	全部	这	美丽	和	亮度	是	去	再次	.

“所有的美好和光明都将再次消失。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

”	She	did	not	know	that	the	King	had	entered	the	room	,	and	was	standing	behind	her	.
”	她	做过	不是	知道	那	这	国王	有	进入	这	房间	,	和	曾是	常设	在后面	她	.

她并不知道国王已经进了房间，就站在她身后。

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .

“	Nay	,	”	he	said	,	cheerfully	.
“	不	,	”	他	说	,	愉快地	.

“不，”他兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ][sæd] .

“	You	have	no	reason	to	feel	so	sad	.
”	你	有	不	原因	到	感觉	所以	伤心	.

你没有理由感到如此悲伤。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ʌðər] ['flaʊər] [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [roʊz] ,

If	you	have	no	other	flower	you	have	our	little	Rose	,
如果	你	有	不	其他	花	你	有	我们的	小的	玫瑰	,

如果你没有其他花，那就送你我们的小玫瑰吧。

['bluːmɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] .

blooming	as	brightly	in	the	winter	as	in	the	warmth	.
盛开	作为	明亮地	在	这	冬天	作为	在	这	温暖	.

冬日里和温暖的季节一样，花朵都开得灿烂夺目。

” [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

”	He	meant	it	well	,	but	it	would	have	been	wiser	if	he	had	said
”	他	意思是	它	出色地	,	但	它	会	有	到过	更明智	如果	他	有	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“他的出发点是好的，但如果他什么都不说，那就更明智了。”

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

The	Queen	turned	towards	him	impatiently	.
这	女王	转向	向	他	不耐烦地	.

女王不耐烦地转向他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .

“	It	is	not	so	,	”	she	said	angrily	.
”	它	是	不是	所以	,	”	她	说	愤怒地	.

“事实并非如此，”她生气地说。

“ [roʊz] [ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	Rose	is	like	me	.
”	玫瑰	是	喜欢	我	.

“罗斯和我一样。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !

She	loves	the	summer	and	the	sunshine	!
她	爱	这	夏天	和	这	阳光	!

她喜欢夏天和阳光！

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θruː] [jʊr; jər] ['retʃɪd] ['nɔːrðərn] ['wɪntɚz] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

I	do	not	believe	she	would	live	through	your	wretched	northern	winters	but	for
我	做	不是	相信	她	会	居住	通过	你的	可怜	北方	冬天	但	为了

[maɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [ker] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] .

my	incessant	care	and	constant	watchfulness	.
我的	不停歇	关心	和	持续的	警惕	.

如果没有我无微不至的照顾和时刻的守护，我相信她无法熬过你们北方严酷的冬季。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

And	the	anxiety	is	too	much	for	me	;
和	这	焦虑	是	也	很多	为了	我	;

这种焦虑让我难以承受；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] [ʌp] .

it	will	wear	me	to	death	before	she	is	grown	up	.
它	将要	穿	我	到	死亡	前	她	是	生长	向上	.

在她长大成人之前，我会累死的。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Indeed	**there**	**are**	**times**	**when**	**I**	**almost**	**regret**	**that**	**she**	**ever**	**was**	**born**	**.**
的确	那里	是	时代	什么时候	我	几乎	后悔	那	她	曾经	曾是	出生	.

的确，有时候我几乎后悔她出生在这个世界里。

[ðə; ði][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][laɪf] .

The	**life**	**in**	**this**	**country**	**is**	**but**	**half**	**a**	**life**	**.**
这	生活	在	这	国家	是	但	一半	一个	生活	.

在这个国家生活，只算是半辈子。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər] [keɪm] ['hɪðər] .

Would	**that**	**I**	**had**	**known**	**it**	**before**	**I**	**ever**	**came**	**hither**	**.**
会	那	我	有	已知	它	前	我	曾经	来了	这里	.

如果我早点知道就好了，那样我就不会来到这里了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] , [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	**It**	**was**	**rarely**	**,**	**discontented**	**and**	**complaining**	**though**	**she**	**was**	**,**
"	它	曾是	很少	,	不满	和	抱怨	尽管	她	曾是	,

尽管她常常不满和抱怨，但这种情况很少发生。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][soʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tempər] .

that	**the**	**Queen**	**had**	**so**	**yielded**	**to**	**her**	**temper**	**.**
那	这	女王	有	所以	产生	到	她	脾气	.

女王竟然如此屈服于自己的脾气。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [hɜːrt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]

The	**King**	**was**	**deeply**	**hurt**	**and**	**disappointed**	**,**	**and**	**he**	**left**	**the**	**room**	**without**
这	国王	曾是	深	伤害	和	失望的	,	和	他	左边	这	房间	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

国王感到非常伤心和失望，一言不发地离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt]

He	**was**	**generally**	**so**	**kind**	**and**	**patient**	**that**	**this**	**startled**	**her**	**,**	**and**	**brought**
他	曾是	一般来说	所以	种类	和	病人	那	这	惊慌	她	,	和	带来

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

her	**to**	**her**	**senses**	**.**
她	到	她	感官	.

他一向和蔼耐心，这让她感到惊讶，也让她清醒过来。

" [haʊ] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [griːv] [hɪm; ɪm][soʊ][baɪ][maɪ][waɪld][wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	**How**	**wrong**	**of**	**me**	**to**	**grieve**	**him**	**so**	**by**	**my**	**wild**	**words**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**
"	如何	错误的	的	我	到	悲伤	他	所以	经过	我的	荒野	字	,	"	她	想法	,

['pɛnɪtəntli] .

penitently	**.**
忏悔地	.

"我真是错了，我不该用那些轻率的话语让他如此伤心，"她懊悔地想。

" [ænd; ənd] — " [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	**And**	**—**	**"**	**A**	**sudden**	**horror**	**came**	**over**	**her**	**.**
"	和	—	"	一个	突然	恐怖	来了	超过	她	.

"然后——"她突然感到一阵恐惧。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['seɪɪŋ] ?

What	**had**	**she**	**been**	**saying**	**?**
什么	有	她	到过	说	?

她刚才说了什么?

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

What	**had**	**she**	**done**	**?**
什么	有	她	完毕	?

她做了什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feriz] ['wɔːrnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] : " [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər]

And	the	fairy's	warning	returned	to	her	memory	:	"	If	you	forget	your
和	这	仙女的	警告	返回	到	她	记忆	:	"	如果	你	忘记	你的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

仙女的警告再次浮现在她的脑海中："如果你忘记了你的决心，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][maɪ][stɜːrn] ['brʌðɝz] ['paʊər] ,

the	slightest	touch	of	snow	will	put	the	baby	into	my	stern	brother's	power	,
这	丝毫	触碰	的	雪	将要	放	这	婴儿	进入	我的	船尾	兄弟	力量	,

只要沾上一点点雪，孩子就会落入我严厉的哥哥手中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['terəbli] ['pʌnɪʃt] .

and	you	will	find	yourself	terribly	punished	.
和	你	将要	寻找	你自己	可怕	受到惩罚	.

你将会受到严厉的惩罚。

" [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] ['ʃivəd] .

"	The	poor	Queen	shivered	.
"	这	贫穷的	女王	瑟瑟发抖	.

可怜的女王瑟瑟发抖。

[ɔːl'redi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

Already	to	her	excited	fancy	,	as	she	glanced	at	the	sky	,
已经	到	她	兴奋的	想要	,	作为	她	瞥了一眼	在	这	天空	,

她兴奋地望着天空，脑海中浮现出种种景象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['lʊrɪd] [greɪ] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

it	seemed	that	the	lurid	grey	which	betokened	snow	was	coming	over	it	.
它	似乎	那	这	骇人的	灰色的	哪个	标记	雪	曾是	未来	超过	它	.

似乎预示着下雪的阴沉灰色正在笼罩着这里。

" [oʊ] , [swiːt] ['sʌmər] ['spɪrɪt] !

"	Oh	,	sweet	Summer	Spirit	!
"	哦	,	甜的	夏天	精神	!

"哦，甜蜜的夏日精灵！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	she	cried	;	"	forgive	me	and	plead	for	me	.
"	她	哭	;	"	原谅	我	和	恳求	为了	我	.

她哭着说："请原谅我，为我求情。"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

"	But	a	melancholy	wail	from	the	cold	wind	blowing	through	the	trees	in	the
"	但	一个	忧郁	哀号	从	这	寒冷的	风	吹	通过	这	树木	在	这

[graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ;

grounds	of	the	palace	was	the	only	reply	;
理由	的	这	宫殿	曾是	这	仅有的	回复	;

"但只有穿过宫殿庭院树林的寒风发出的一声忧郁的呜咽声作为回应；

[ðə; ði] ['sʌmər] ['feri] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .

the	summer	fairy	was	far	away	.
这	夏天	仙女	曾是	远的	离开	.

夏日仙子远在天边。

[ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] [ə'gen] ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][koʊld][dɪd][nɑːt]

The	sky	cleared	again	later	that	day	,	and	for	some	short	time	the	cold	did	not
这	天空	已清除	再次	之后	那	天	,	和	为了	一些	短的	时间	这	寒冷的	做过	不是

[ɪn'kriːs] .

increase	.
增加	.

当天晚些时候，天空再次放晴，气温在短时间内没有继续下降。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [θruː] .

But	it	would	be	difficult	to	describe	what	the	Queen	went	through	.
但	它	会	是	难的	到	描述	什么	这	女王	去	通过	.

但要描述女王所经历的一切，却十分困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʊd] [pæs] [wɪˈðaʊt] [snoʊ] ; [fɔːr; fər] , [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] ,

It	was	useless	to	hope	that	the	winter	would	pass	without	snow	;	for	,	so	far	north	,
它	曾是	无用	到	希望	那	这	冬天	会	经过	没有	雪	;	为了	,	所以	远的	北	,

希望冬天不会下雪是徒劳的；因为，在如此北方的地方，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] .

such	a	thing	had	never	been	known	.
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	已知	.

这种事以前从未发生过。

[stɪl] , [noʊ] [daʊt] , [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɔfits] [felt] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət] [fɔːlt] .

Still	,	no	doubt	,	its	coming	appeared	to	be	delayed	,	and	the	weather	prophets	felt	somewhat	at	fault	.
仍然	,	不	怀疑	,	它是	未来	出现	到	是	延迟	,	和	这	天气	先知	毛毡	有些	在	过错	.

不过，毫无疑问，它的到来似乎被推迟了，天气预报员们也感到有些失职。

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [briːð] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈfriːli] [əˈgen] ,

The	Queen	began	to	breathe	rather	more	freely	again	,
这	女王	开始	到	呼吸	相当	更多的	自由	再次	,

女王的呼吸又变得顺畅多了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [hɜːr; hər] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] , [ˈæftər][ɔːl] , [bɪn] [hɜːrd] .

in	the	hope	that	possibly	her	appeal	to	the	Summer	Spirit	had	,	after	all	,	been	heard	.
在	这	希望	那	可能	她	上诉	到	这	夏天	精神	有	,	后	全部	,	到过	听到	.

她希望自己向夏日精灵的祈祷最终能够被听到。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [lʊks] ;

Every	one	had	noticed	her	pale	and	anxious	looks	;
每一个	一	有	注意到	她	苍白	和	焦虑的	看起来	;

每个人都注意到了她苍白而焦虑的神情；

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

every	one	had	noticed	also	how	very	gentle	and	uncomplaining	she	had	become	.
每一个	一	有	注意到	还	如何	非常	温和的	和	不抱怨	她	有	变得	.

每个人都注意到她变得多么温柔顺从，多么不抱怨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [əˈmendz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

She	was	so	eager	to	make	all	the	amends	she	could	,	that	one	day	,
她	曾是	所以	渴望的	到	制作	全部	这	修改	她	可以	,	那	一	天	,

她非常渴望弥补一切过错，以至于有一天，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə]

when	the	King	remarked	that	he	thought	it	very	wrong	for	the	Princess	to
什么时候	这	国王	评论	那	他	想法	它	非常	错误的	为了	这	公主	到

[bi:; bi][soʊ] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [er] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ,

be	so	guarded	from	the	open	air	as	she	had	been	lately	,
是	所以	守卫	从	这	打开	空气	作为	她	有	到过	最近	,

国王评论说，他认为公主最近一直被严密保护，不让她接触户外空气，是非常不合适的。

[ðə; ði] [kwi:n] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd]

the	Queen	,	though	with	fear	and	trembling	,	gave	orders	that	the	baby	should
这	女王	,	尽管	和	害怕	和	发抖	,	给予	订单	那	这	婴儿	应该

[bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] .

be	taken	out	.
是	已采取	出去	.

女王虽然战战兢兢，但还是下令将婴儿抱出去。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][maɪ'self] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] ;

“	I	will	accompany	her	myself	,	”	she	said	to	the	attendants	;
“	我	将要	陪伴	她	我	,	”	她	说	到	这	服务员	;

“我将亲自陪她去，”她对侍从们说；

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:stli] [fə:z][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; hər]

so	the	little	Princess	was	wrapped	up	in	her	costly	furs	and	placed	in	her
所以	这	小的	公主	曾是	包装	向上	在	她	昂贵	毛皮	和	放置	在	她

['taɪni] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ] [goʊts] ,

tiny	chariot	drawn	by	goats	,
微小的	战车	绘制	经过	山羊	,

于是，小公主被裹在昂贵的皮毛里，放在由山羊拉着的小马车里。

[ðə; ði] [kwi:n] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

the	Queen	walking	beside	her	.
这	女王	步行	旁	她	.

女王走在她旁边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ɪn][hɜ:r; hər]['beɪbi] [wei] [ə'baʊt]

The	little	girl	laughed	with	delight	,	and	chattered	in	her	baby	way	about
这	小的	女孩	笑了	和	喜	,	和	喋喋不休	在	她	婴儿	方式	关于

['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

everything	she	saw	.
一切	她	锯	.

小女孩高兴地笑着，用她稚嫩的声音叽叽喳喳地讲述着她所看到的一切。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] ['sʌd(ə)nli] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] ;

She	seemed	like	a	little	prisoner	suddenly	set	at	liberty	;
她	似乎	喜欢	一个	小的	囚犯	突然	放	在	自由	;

她就像一个突然获得自由的小囚犯；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ru:mz; rʊmz]

for	the	last	few	weeks	had	been	spent	by	the	poor	little	thing	in	rooms
为了	这	最后的	很少	周	有	到过	花费	经过	这	贫穷的	小的	事物	在	房间

['speʃəli] [prɪ'perd] ,

specially	prepared	,
特别	准备	,

过去几周，这可怜的小家伙一直待在特意准备的房间里。

[wer] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [er] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [wei] [ɪn] .

where	no	breath	of	the	outer	air	could	find	its	way	in	.
在哪里	不	气息	的	这	外	空气	可以	寻找	它是	方式	在	.

外面的空气根本无法进入。

“ [fɔːr; fər] [huː] [noʊz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ For who knows , ” thought the Queen ,
“ 为了 WHO 知道 , ” 想法 这 女王 ,

“谁知道呢，”女王心想，

“ [haʊ] [sʌm; səm]['taɪni] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] [maɪt] [biː; bi] [wɑːftid] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
“ how some tiny flake of snow might be wafted down the chimney ,
“ 如何 一些 微小的 薄片 的 雪 可能 是 飘散 向下 这 烟囱 ,

“一小片雪花是如何顺着烟囱飘落下来的，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
or through the slightest chink of the window .
或者 通过 这 丝毫 裂缝 的 这 窗户 .

或者透过窗户最细小的缝隙。

” [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði]['beɪbiːz] ['hæpi] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
” To - day , in spite of her anxiety , the baby's happy face made her mother's
” 到 - 天 , 在 尽管如此 的 她 焦虑 , 这 婴儿的 快乐的 脸 制成 她 母亲的
[hɑːrt] [fiːl] ['laɪtər] .
heart feel lighter .
心 感觉 打火机 .

“今天，尽管妈妈很焦虑，但宝宝开心的笑容让她的心情轻松了不少。”

“ ['ʃʊrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'givn] ,
“ Surely , ” she said to herself , “ it must be a sign that I am forgiven ,
“ 一定 , ” 她 说 到 她自己 , “ 它 必须 是 一个 符号 那 我 是 已原谅 ,

“这一定是得到原谅的迹象，”她心想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .
and that all will yet be well .
和 那 全部 将要 然而 是 出色地 .

一切都会好起来的。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” And to please her little daughter she took her farther than she had
” 和 到 请 她 小的 女儿 她 采取 她 更远 比 她 有
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

为了讨小女儿欢心，她带她走的路比她原先计划的要远得多。

['iːv(ə)n] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪn] [wʊd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [æt; ət][wʌn]
even entering a little way into a pine wood skirting the palace grounds at one
甚至 进入 一个 小的 方式 进入 一个 松树 木头 裙边 这 宫殿 理由 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

甚至可以稍微深入宫殿一侧周围的松树林中，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
a favourite resort of hers in the summer .
一个 最喜欢的 采取 的 她的 在 这 夏天 .

这是她夏天最喜欢的度假胜地之一。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [nɜːrs] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm][fɜːr] - [koʊnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The Princess's nurse picked up some fir - cones and gave them to the little
这 公主的 护士 挑选 向上 一些 冷杉 - 圆锥体 和 给予 他们 到 这 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

公主的保姆摘了一些松果递给小女孩。

[huː] [θruː] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ɪn] [gliː] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
who threw them about in glee and called out for more .
WHO 扔 他们 关于 在 高兴 和 称为 出去 为了 更多的 .

他们兴高采烈地把它们扔来扔去，还喊着要更多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] ,
They were all so busy playing with her that they did not notice how ,
他们 是 全部 所以 忙碌的 玩耍 和 她 那 他们 做过 不是 注意 如何 ,

他们都忙着和她玩耍，以至于没有注意到……

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [fɜːr] - [triːz] , [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] [ænd; ənd]
above the heads of the tall fir - trees , the sky was growing dark and
多于 这 头部 的 这 高的 冷杉 - 树木 , 这 天空 曾是 生长 黑暗的 和
[ˌoʊvərˈkæst] ,
overcast ,
灰蒙蒙 ,

高耸的杉树之上，天空渐渐阴沉下来，乌云密布。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
till suddenly a strange ,
直到 突然 一个 奇怪的 ,

直到突然出现一个奇怪的，

[tʃɪl] [blæst] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈgæðər] [hɜːr; hər] [ˈmænt(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌp] [ɪn] [əˈlɑːrm]
chill blast made the Queen gather her mantle round her and gaze up in alarm
寒意 爆炸 制成 这 女王 收集 她 地幔 圆形的 她 和 目光 向上 在 警报
.
:
.

一阵寒风袭来，女王裹紧了披风，惊恐地抬头望去。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈheɪs(ə)n] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ] [koʊld] . ”
“ We must hasten home , ” she said ; “ it is growing so cold . ”
“ 我们 必须 赶 家 , ” 她 说 ; “ 它 是 生长 所以 寒冷的 . ”

“我们必须赶紧回家，”她说，“天气越来越冷了。”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [lʊks] [laɪk] — ” [bʌt; bət] [ðə; ði]
“ Yes , indeed , ” said one of the ladies ; “ it almost looks like — ” But the
“ 是的 , 的确 , ” 说 一 的 这 女士们 ; “ 它 几乎 看起来 喜欢 — ” 但 这
[kwiːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] ;
Queen interrupted her ;
女王 中断 她 ;

“是的，的确如此，”一位女士说；“它看起来几乎就像——”但女王打断了她；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [wɜːrd] .
she could not bear even the mention of the fatal word .
她 可以 不是 熊 甚至 这 提到 的 这 致命的 单词 .

她甚至无法忍受听到那个不祥之词。

“ [ræp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈprɪnses] !
“ Wrap up the Princess !
“ 裹 向上 这 公主 !

“把公主裹起来！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] , [feɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] !
“ Cover her over , face and all !
“ 覆盖 她 超过 , 脸 和 全部 !

“把她全身都遮起来，包括脸！”

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] !

Never	mind	if	she	cries	!
绝不	头脑	如果	她	哭泣	!

就算她哭了也没关系!

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] .

My	darling	,	we	shall	be	home	directly	.
我的	亲爱的	,	我们	将	是	家	直接地	.

亲爱的，我们马上就到家了。

[ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [wʊd] [hɜ:rt][ju:; jʊ] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

The	cold	wind	would	hurt	you	,	"	added	she	to	the	little	girl	.
这	寒冷的	风	会	伤害	你	,	"	额外	她	到	这	小的	女孩	.

“冷风会伤到你的，”她对小女孩说。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [goʊts] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Then	they	hurried	back	to	the	palace	as	quickly	as	the	goats	could	be
然后	他们	慌忙	后退	到	这	宫殿	作为	迅速地	作为	这	山羊	可以	是

[pə'sweidid] [tu:; tə][goʊ] ,

persuaded	to	go	,
被说服	到	去	,

然后，他们赶紧赶回宫殿，速度之快，就像他们能说服山羊跟上一样。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] ['rʌnɪŋ] [fæst][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .

even	the	Queen	herself	running	fast	to	keep	up	with	the	little	carriage	.
甚至	这	女王	她自己	跑步	快速地	到	保持	向上	和	这	小的	运输	.

就连女王本人也快步跑着，努力跟上小马车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [snoʊ] [fel] ,

They	were	within	a	short	distance	of	the	palace	before	any	snow	fell	,
他们	是	之内	一个	短的	距离	的	这	宫殿	前	任何	雪	跌倒	,

在下雪之前，他们已经离宫殿不远了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ;

though	it	was	clear	to	be	seen	that	it	was	not	far	off	;
尽管	它	曾是	清除	到	是	已见	那	它	曾是	不是	远的	离开	;

虽然很明显，它离得并不远；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen] [mɔ:r] ['fri:li] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

and	the	Queen	was	beginning	to	breathe	again	more	freely	,	when	suddenly
和	这	女王	曾是	开始	到	呼吸	再次	更多的	自由	,	什么时候	突然

['prɪnses] [roʊz] ,

Princess	Rose	,
公主	玫瑰	,

女王的呼吸渐渐顺畅起来，这时，罗斯公主突然出现.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bju:tɪfli] [tɪl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['beɪbi] ['mɪstʃɪf] ,

who	had	behaved	beautifully	till	now	,	with	a	cry	of	baby	mischief	,
WHO	有	表现	非常漂亮	直到	现在	,	和	一个	哭	的	婴儿	恶作剧	,

之前一直表现得很好的孩子，突然发出了一声调皮的婴儿啼哭。

[pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] .

pushed	away	the	shawl	that	was	over	her	face	,	shouting	with	glee	.
推动	离开	这	披肩	那	曾是	超过	她	脸	,	喊叫	和	高兴	.

她一把掀开盖在脸上的披肩，高兴地喊叫起来。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][fɜ:rst] ['flʌtərɪŋ] ['snəufleiks] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .

At	that	very	moment	the	first	fluttering	snowflakes	began	to	fall	.
在	那	非常	片刻	这	第一的	飘动	雪花	开始	到	落下	.

就在这时，第一片雪花开始飘落。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['oʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	little	Princess	opened	wide	her	eyes	as	she	caught	sight	of	them	,
这	小的	公主	打开	宽的	她	眼睛	作为	她	捕捉	视线	的	他们	,

小公主看到他们时，睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['griːtɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'læs] !

and	smiled	as	if	in	greeting	;	and	alas	!
和	微笑	作为	如果	在	问候	;	和	唉	!

他面带微笑，仿佛在打招呼；唉！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [kwiːn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd]

before	the	terrified	Queen	had	time	to	replace	the	covering	the	child	had
前	这	恐惧	女王	有	时间	到	代替	这	覆盖	这	孩子	有

[θroʊn] [ɔːf] ,

thrown	off	,
抛掷	离开	,

惊恐万分的女王还没来得及重新盖上被孩子扯掉的被子，

[wʌn] ['saːlətəri] [fleɪk] [ə'laɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

one	solitary	flake	alighted	on	her	cheek	,
一	孤	薄片	下车	在	她	脸颊	,

一片雪花落在了她的脸颊上，

['meltɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] [drɑːp] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] , [ðoʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

melting	there	into	a	tiny	drop	which	looked	like	a	tear	,	though	still	the	little
融化	那里	进入	一个	微小的	降低	哪个	看起来	喜欢	一个	撕	,	尽管	仍然	这	小的

['prɪnses] [smaɪld] .

Princess	smiled	.
公主	微笑	.

融化成一滴小小的水珠，看起来像一滴眼泪，但小公主依然微笑着。

[ðə; ði] [kwiːn] [siːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

The	Queen	seized	the	child	in	her	arms	,	and	,
这	女王	查获	这	孩子	在	她	武器	,	和	,

女王一把抱起怀里的孩子，然后，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ]

though	her	heart	had	almost	ceased	beating	with	terror	,	rushed	up	the	long
尽管	她	心	有	几乎	停止	殴打	和	恐怖	,	匆忙	向上	这	长的

[flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ,

flights	of	steps	,
航班	的	步骤	,

尽管她吓得心脏几乎停止跳动，但她还是冲上了长长的台阶。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] ['kriːtʃər] ,

all	through	the	great	halls	and	corridors	like	a	mad	creature	,
全部	通过	这	伟大的	大厅	和	走廊	喜欢	一个	疯狂的	生物	,

像疯了一样在大厅和走廊里乱窜，

[nɔːr] [stɑːpt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'pɑːrtmənts] ,

nor	stopped	even	to	draw	breath	till	she	had	reached	the	Princess's	apartments	,
也不	停止	甚至	到	画	气息	直到	她	有	达到	这	公主的	公寓	,

她甚至没有停下来喘口气，直到到达公主的寝宫。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	had	her	safe	in	the	rooms	specially	prepared	for	her	during	the
和	有	她	安全的	在	这	房间	特别	准备	为了	她	期间	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

冬天期间，她被安全地安置在专门为她准备的房间里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [seɪf] ?

But	was	she	safe	?
但	曾是	她	安全的	?

但她安全吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [tu:] [leɪt] ?

Was	it	not	already	too	late	?
曾是	它	不是	已经	也	晚的	?

难道现在还不算太晚吗?

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [dred] [ðə; ði] [kwi:n] [dru:] [ə'weɪ] [ðə; ði][fə:z][ænd; ənd] [ʃɔ:lz] [ræpt] [raʊnd]

With	trembling	dread	the	Queen	drew	away	the	furs	and	shawls	wrapped	round
和	发抖	恐惧	这	女王	画	离开	这	毛皮	和	披肩	包装	圆形的

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

女王战战兢兢地扯掉了裹在婴儿身上的皮毛和披肩。

['ɔ:lmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] , [pər'hæps]['i:v(ə)n] [ded] ;

almost	expecting	to	find	her	changed	in	some	strange	way	,	perhaps	even	dead	;
几乎	期待	到	寻找	她	已更改	在	一些	奇怪的	方式	,	也许	甚至	死的	;

几乎以为会发现她发生了某种奇怪的变化，甚至可能已经死了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜ:r'self]

and	it	was	with	thankfulness	that	she	saw	that	little	Rose	was	still	herself
和	它	曾是	和	感恩	那	她	锯	那	小的	玫瑰	曾是	仍然	她自己

— [swi:t] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] .

—	sweet	and	smiling	in	her	sleep	.
—	甜的	和	微笑	在	她	睡觉	.

她欣慰地看到小罗斯依然是原来的罗斯——睡梦中甜美地笑着。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

For	she	was	fast	asleep	.
为了	她	曾是	快速地	睡着了	.

她睡得很沉。

“ [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['eɪndʒl] ,

“	The	darling	,	the	precious	angel	,
“	这	亲爱的	,	这	宝贵的	天使	,

“亲爱的，珍贵的小天使，

” [θɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [kɑ:t] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

”	thought	the	poor	mother	as	she	laid	her	in	her	little	cot	,	just	as	the
”	想法	这	贫穷的	母亲	作为	她	铺设	她	在	她	小的	婴儿床	,	只是	作为	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

可怜的母亲一边想着，一边把她放在小婴儿床上，就像其他女士们一样。

[ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tendənts] [keɪm] [tru:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	nurses	,	and	all	the	attendants	came	trooping	into	the	room	.
和	护士	,	和	全部	这	服务员	来了	军队集结	进入	这	房间	.

护士和所有护理人员都鱼贯而入。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli] [ə'sli:p] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	She	is	only	asleep	,	”	said	the	Queen	,	in	a	whisper	.
“	她	是	仅有的	睡着了	,	”	说	这	女王	,	在	一个	耳语	.

“她只是睡着了，”女王低声说道。

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sli:pɪŋ] ['swi:tli] .

“	Nothing	has	happened	to	her	—	she	is	sleeping	sweetly	.
“	没有什么	有	发生	到	她	—	她	是	睡眠	甜蜜地	.

“她什么事都没发生——她睡得很香。”

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [stɛəd] — [ðə; ði] ['kwiːnz] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
" The ladies stared — the Queen's behaviour had been so strange they could not
" 这 女士们 凝视 — 这 女王大学 行为 有 到过 所以 奇怪的 他们 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
understand her .
理解 她 .

女士们目瞪口呆——女王的行为如此怪异，她们无法理解她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" It is a pity to be so anxious about the child , " they said to each other .
" 它 是 一个 遗憾 到 是 所以 焦虑的 关于 这 孩子 , " 他们 说 到 每个 其他 .

"为孩子如此担忧，实在可惜，"他们彼此说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] ['blesɪŋ] ,
" It will bring no blessing ,
" 它 将要 带来 不 祝福 ,

"这不会带来任何好处，

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] ['fuːlɪʃ] ['terər] [lest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" for they thought it all came from the Queen's foolish terror lest the little
" 为了 他们 想法 它 全部 来了 从 这 女王大学 愚蠢 恐怖 免得 这 小的
['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [koʊld] ,
Princess should catch cold ,
公主 应该 抓住 寒冷的 ,

"因为他们认为这一切都是因为王后愚蠢地害怕小公主着凉。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
and they shook their heads .
和 他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [səb'duːd] .
But the Queen seemed full of thankfulness , very gentle , and subdued .
但 这 女王 似乎 满的 的 感恩 , 非常 温和的 , 和 低沉的 .

但女王似乎充满了感激之情，非常温柔，也很平静。

['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [wʌz; wəz] [wel] — [ðə; ði]['beɪbi]
Many times that afternoon she came back to see if little Rose was well — the baby
许多 时代 那 下午 她 来了 后退 到 看 如果 小的 玫瑰 曾是 出色地 — 这 婴儿
[lʊkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] ,
looked a picture of health ,
看起来 一个 图片 的 健康 ,

那天下午她多次回来查看小罗斯是否安好——孩子看起来非常健康。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .
but — she was still sleeping .
但 — 她 曾是 仍然 睡眠 .

但是——她还在睡觉。

" [ðə; ði] [freʃ] [kiːn] [er] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['draʊzi] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [nɜːrs] ,
" The fresh keen air has made her drowsy , I suppose , " said the head nurse ,
" 这 新鲜的 敏锐的 空气 有 制成 她 昏昏欲睡 , 我 认为 , " 说 这 头 护士 ,

"我想，是清新的空气让她犯困了，"护士长说道。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] .
late in the evening when the Queen returned again .
晚的 在 这 晚上 什么时候 这 女王 返回 再次 .

傍晚时分，女王再次返回。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed]

“	And	she	has	had	nothing	to	eat	since	the	middle	of	the	day	,	”	said
”	和	她	有	有	没有什么	到	吃	自从	这	中间	的	这	天	,	”	说

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	mother	,
这	母亲	,

“她从中午到现在都没吃过东西，”母亲说。

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

焦虑地。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [weɪk] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

“	I	almost	think	if	she	does	not	wake	of	herself	in	an	hour	or	so	,
”	我	几乎	思考	如果	她	做	不是	唤醒	的	她自己	在	一个	小时	或者	所以	,

“我几乎在想，如果她一个小时左右还没醒过来，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] .

you	will	have	to	rouse	her	.
你	将要	有	到	唤醒	她	.

你得去唤醒她。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə'griːd] .

”	To	this	the	nurse	agreed	.
”	到	这	这	护士	同意	.

护士对此表示同意。

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [nekst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

But	two	hours	later	,	on	the	Queen's	next	visit	to	the	nursery	,
但	二	小时	之后	,	在	这	女王大学	下一个	访问	到	这	苗圃	,

但两个小时后，女王再次来到育婴室时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

there	was	a	strange	report	to	give	her	.
那里	曾是	一个	奇怪的	报告	到	给	她	.

有一份奇怪的报告要交给她。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

The	nurse	had	tried	to	wake	the	baby	,	but	it	was	all	in	vain	.
这	护士	有	尝试	到	唤醒	这	婴儿	,	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

护士试图叫醒婴儿，但一切都徒劳无功。

['lɪt(ə)l] [roʊz] [dʒʌst] [smaɪld] ['swiːtli] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] ,

Little	Rose	just	smiled	sweetly	and	rolled	over	on	her	other	side	,
小的	玫瑰	只是	微笑	甜蜜地	和	滚动	超过	在	她	其他	边	,

小玫瑰甜甜地笑了笑，翻了个身。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

without	attempting	in	the	least	to	open	her	eyes	.
没有	尝试	在	这	至少	到	打开	她	眼睛	.

她甚至没有尝试睁开眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

It	seemed	cruel	to	disturb	her	.
它	似乎	残忍的	到	打扰	她	.

打扰她似乎很残忍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['sliːpi] .

She	was	so	very	sleepy	.
她	曾是	所以	非常	困	.

她非常困。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði] ['prɪnses] [hæv; həv][hɜːr; hər] [sliːp] [aʊt] — ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][laɪk]
“ I think we must let the Princess have her sleep out — children are like
“ 我 思考 我们 必须 让 这 公主 有 她 睡觉 出去 — 孩子们 是 喜欢
[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,
that sometimes ,
那 有时 ,

“我觉得我们应该让公主在外面过夜——孩子们有时候就是这样。”

” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
” said the nurse .
” 说 这 护士 .

“护士说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
And the Queen was forced to agree to it ,
和 这 女王 曾是 强制 到 同意 到 它 ,

女王被迫同意了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ,
though she had a strange sinking at the heart ,
尽管 她 有 一个 奇怪的 下沉 在 这 心 ,

虽然她内心深处有一种莫名的失落感，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [felt] [ʌn'iːzi] ,
and even the King when he came to look at his little daughter felt uneasy ,
和 甚至 这 国王 什么时候 他 来了 到 看 在 他的 小的 女儿 毛毡 不安 ,

就连国王来看望自己的小女儿时，也感到不安。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] .
though he tried to speak cheerfully .
尽管 他 尝试 到 说话 愉快地 .

尽管他努力让自己说话语气轻松愉快。

“ [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ No doubt she will awake in the morning quite bright and merry , ” he said ,
“ 不 怀疑 她 将要 醒 在 这 早晨 相当 明亮的 和 欢乐 , ” 他 说 ,

“毫无疑问，她明天早上醒来一定会精神焕发，心情愉快，”他说。

— “ [ɔːl][ðə; ði] [braitə] [ænd; ənd] ['mɛriːɝ] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]
— “ all the brighter and merrier for sleeping a good round and a half of
— “ 全部 这 更亮 和 更快乐 为了 睡眠 一个 好的 圆形的 和 一个 一半 的
[ðə; ði] [klɑːk] .
the clock .
这 钟 .

—“睡足一个半小时后，精神焕发，心情愉悦。”

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] — [ðə; ði] [sloʊ] - ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [faʊnd] [ɪts]
” The morning dawned — the slow - coming winter daylight of the north found its
” 这 早晨 黎明 — 这 慢的 - 未来 冬天 日光 的 这 北 成立 它是
[weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['nɜːrsəri] [θruː] [ðə; ði][wʌn] ['θɪkli] [gleɪzd] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ]['taɪni] [gliːm]
way into the Princess's nursery through the one thickly glazed window — a tiny gleam
方式 进入 这 公主的 苗圃 通过 这 一 浓密 釉面 窗户 — 一个 微小的 闪耀
[ʌv; əv] ['rʌdi] ['sʌnʃaɪn] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃiːk] ,
of ruddy sunshine even managed to creep in to kiss her dimpled cheek ,
的 红润 阳光 甚至 管理 到 潜行者 在 到 吻 她 凹陷的 脸颊 ,

“清晨来临——北方冬日里缓慢到来的阳光透过公主的育婴室里那扇厚厚的玻璃窗照射进来——一缕红润的阳光甚至偷偷地亲吻了她有酒窝的脸颊。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [slept] — [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .
but still the baby slept — as soundly as if the night was only beginning .
但 仍然 这 婴儿 睡着了 — 作为 稳固地 作为 如果 这 夜晚 曾是 仅有的 开始 .

但宝宝依然睡得很香，仿佛夜幕才刚刚降临。

[ænd; ənd] ['mætərz] [gruː] ['sɪriəs] .

And	matters	grew	serious	.
和	事情	生长	严肃的	.

事态变得十分严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .

It	was	no	use	trying	to	wake	her	.
它	曾是	不	使用	尝试	到	唤醒	她	.

试图叫醒她毫无用处。

[ðeɪ] [ɔːl][dɪd][ðer; ðər][best] — [kɪŋ] , [kwiːn] , ['leɪdiz] , ['nɜːrsɪz] ;

They	all	did	their	best	—	King	,	Queen	,	ladies	,	nurses	;
他们	全部	做过	他们的	最好的	—	国王	,	女王	,	女士们	,	护士	;

国王、王后、夫人、护士们都尽了全力；

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

and	after	them	the	great	court	physicians	and	learned	men	of	every	kind	.
和	后	他们	这	伟大的	法庭	医生	和	学习	男人	的	每一个	种类	.

随后是各领域的名医和学者。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,

All	were	summoned	and	all	consulted	,	and	as	the	days	went	on	,
全部	是	被召唤	和	全部	咨询	,	和	作为	这	天	去	在	,

所有人都被召集起来，所有人都被征询了意见，随着时间的推移，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [traɪd] .

a	hundred	different	things	were	tried	.
一个	百	不同的	事物	是	尝试	.

我们尝试了上百种不同的方法。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [smelɪŋ] [sɔːlts][tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['nɒstrəlz] ;

They	held	the	strongest	smelling	salts	to	her	poor	little	nostrils	;
他们	握住	这	最强	闻起来	盐	到	她	贫穷的	小的	鼻孔	;

他们把浓度最高的嗅盐凑到她可怜的小鼻孔前；

[ðə; ði]['beɪbi]['oʊnli] [druː] [ʌp] [hɜːr; hər] [smɔːl] [noʊz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

the	baby	only	drew	up	her	small	nose	the	least	bit	in	the	world	and	turned
这	婴儿	仅有的	画	向上	她	小的	鼻子	这	至少	少量	在	这	世界	和	转向

['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [snɔːr] .

over	again	with	a	tiny	snore	.
超过	再次	和	一个	微小的	鼾	.

宝宝只是微微抬起了小鼻子，然后翻了个身，发出了一声轻微的鼾声。

[ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['belz] ,

They	rang	the	bells	,
他们	响铃	这	铃铛	,

他们敲响了钟声。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['laʊdəst] ['dʒɜːrmən]['bændz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][æt; ət]

they	had	the	loudest	German	bands	to	be	found	far	or	near	to	play	all	at
他们	有	这	最响亮	德语	乐队	到	是	成立	远的	或者	靠近	到	玩	全部	在

[wʌns][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ;

once	in	her	room	;
一次	在	她	房间	;

他们请来了附近最吵闹的德国乐队，在她房间里同时演奏；

[ðeɪ] [fetʃt] [ɔːl][ðə; ði][pet][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd]

they	fetched	all	the	pet	dogs	in	the	neighbourhood	and	set	them	snarling	and
他们	已获取	全部	这	宠物	狗	在	这	邻里	和	放	他们	咆哮	和

['snæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

snapping	at	each	other	close	beside	her	;
啪啪	在	每个	其他	关闭	旁	她	;

他们把附近所有的宠物狗都赶来，让它们在她身边互相咆哮撕咬；

[æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]

as	a	last	resource	they	lifted	her	out	of	bed	and	plunged	her	into	a
作为	一个	最后的	资源	他们	抬起	她	出去	的	床	和	暴跌	她	进入	一个

[koʊld] [bæθ] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃɪvər] !

cold	bath	—	she	did	not	even	shiver	!
寒冷的	洗澡	—	她	做过	不是	甚至	颤抖	!

最后他们把她从床上抬下来，扔进冷水浴缸里——她竟然连一丝颤抖都没有！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

And	with	tears	rolling	down	their	faces	,
和	和	眼泪	滚动	向下	他们的	面孔	,

泪水顺着他们的脸颊滚落下来，

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ræpt] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt]

the	Queen	and	the	ladies	and	the	nurses	wrapped	her	up	again	and	put
这	女王	和	这	女士们	和	这	护士	包装	她	向上	再次	和	放

[hɜːr; hər] [bæk] ['koʊzɪli][tuː; tə][bed] ,

her	back	cosily	to	bed	,
她	后退	舒适地	到	床	,

女王、侍女们和护士们再次把她裹好，让她舒舒服服地躺回床上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz]['evər] ,

where	she	seemed	as	contented	as	ever	,
在哪里	她	似乎	作为	满足	作为	曾经	,

她看起来一如既往地满足，

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [wɪtʃ] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

while	they	all	sat	down	together	to	have	a	good	cry	,	which	,	sad	to	say	,
尽管	他们	全部	卫星	向下	一起	到	有	一个	好的	哭	,	哪个	,	伤心	到	说	,

他们都坐下来一起痛哭一场，可悲的是，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .

was	of	no	use	at	all	.
曾是	的	不	使用	在	全部	.

完全没用。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , ” [sed] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɝz] , [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went]

“	She	is	bewitched	,	”	said	the	cleverest	of	all	the	doctors	,	and	as	time	went
“	她	是	着迷	,	”	说	这	最聪明的	的	全部	这	医生	,	和	作为	时间	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“她中了邪，”最聪明的那位医生说道。随着时间的推移，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

everybody	began	to	agree	with	him	.
大家	开始	到	同意	和	他	.

大家都开始同意他的观点。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][mʌst; məst]

Even	the	King	himself	was	obliged	to	think	something	of	the	kind	must
甚至	这	国王	他自己	曾是	有义务	到	思考	某物	的	这	种类	必须

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

be	at	the	bottom	of	it	,
是	在	这	底部	的	它	,

就连国王本人也不得不承认，事情的根源必然在于此。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] ['eni] [lɔːŋgər] ,

and	at	last	one	day	the	Queen	,	unable	to	endure	her	remorse	any	longer	,
和	在	最后的	一	天	这	女王	,	无法	到	忍受	她	悔恨	任何	更长	,

终于有一天，女王再也无法忍受内心的悔恨，

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

told	**him**	**the**	**whole**	**story**	**,**
讲述	他	这	所有的	故事	,

我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]

entreating	**him**	**to**	**forgive**	**her**	**for**	**having**	**by**	**her**	**discontent**	**and**
恳求	他	到	原谅	她	为了	拥有	经过	她	不满	和

['mɜːrmərɪŋ] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] .

murmuring	**brought**	**upon**	**him**	**so**	**great**	**a**	**sorrow**	**.**
淙淙	带来	之上	他	所以	伟大的	一个	悲哀	.

她恳求他原谅她，因为她的不满和抱怨给他带来了如此巨大的悲伤。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][bʌt; bət] ['veri] [greɪv] .

The	**King**	**was**	**very**	**kind**	**but**	**very**	**grave**	**.**
这	国王	曾是	非常	种类	但	非常	严重	.

国王非常和蔼，但也很严肃。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**understand**	**it**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	理解	它	现在	,	”	他	说	.

“我现在明白了，”他说。

“ [ðə; ði] ['sʌmər] ['feri] [toʊld][juː; jʊ] [truː] .

“	**The**	**summer**	**fairy**	**told**	**you**	**true**	**.**
“	这	夏天	仙女	讲述	你	真的	.

“夏日仙女说的是真的。”

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] ['spɪrɪt][ɪz] [ɪn'diːd] [stɜːrn][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ;

Our	**northern**	**Winter**	**Spirit**	**is**	**indeed**	**stern**	**and**	**implacable**	**;**
我们的	北方	冬天	精神	是	的确	船尾	和	冷酷无情	;

我们北方的冬季精神的确是严厉而无情的；

[wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn]

we	**must**	**submit**	**—**	**if**	**we**	**are**	**patient**	**and**	**resigned**	**it**	**is**	**possible**	**that**	**in**
我们	必须	提交	—	如果	我们	是	病人	和	辞职	它	是	可能的	那	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][koʊld] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [meltid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] .

the	**future**	**even**	**his**	**cold**	**heart**	**may**	**be**	**melted**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**our**	**suffering**	**.**
这	未来	甚至	他的	寒冷的	心	可能	是	融化	经过	这	视线	的	我们的	痛苦	.

”

”

”

我们必须屈服——如果我们保持耐心和顺从，将来或许连他那颗冰冷的心也会被我们的苦难所融化。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][aɪ] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wept] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] .

“	**It**	**is**	**only**	**I**	**who**	**deserve**	**it**	**,**	**”**	**wept**	**the**	**poor**	**Queen**	**.**
“	它	是	仅有的	我	WHO	应得	它	,	”	哭泣	这	贫穷的	女王	.

“只有我才配得上这份荣耀，”可怜的王后哭诉道。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

“	**The**	**worst**	**part**	**of**	**it**	**all**	**is**	**to**	**know**	**that**	**I**	**have**	**brought**	**this**	**sorrow**	**upon**	**you**
“	这	最差	部分	的	它	全部	是	到	知道	那	我	有	带来	这	悲哀	之上	你

,

,

,

“最糟糕的是，我知道我给你带来了这份悲伤。”

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] .

my	**dear**	**husband**	**.**
我的	亲爱的	丈夫	.

我亲爱的丈夫。

" [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pentənt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r'self] —

"	And	so	repentant	was	she	that	she	almost	forgot	to	think	of	herself	—
"	和	所以	悔改的	曾是	她	那	她	几乎	忘了	到	思考	的	她自己	—

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .

never	had	she	been	so	sweet	and	loving	a	wife	.
绝不	有	她	到过	所以	甜的	和	爱	一个	妻子	.

"她如此悔恨，以至于几乎忘记了自己——她从未如此温柔体贴地做过妻子。"

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

She	did	everything	she	possibly	could	to	please	and	cheer	the	King	,
她	做过	一切	她	可能	可以	到	请	和	欢呼	这	国王	,

她竭尽所能地取悦国王，让国王高兴。

[kən'si:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meni] ['bɪtər] [terz] [ʃi:; ʃi] [ʃed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fər] ['aʊərz]

concealing	from	him	the	many	bitter	tears	she	shed	as	she	sat	for	hours
隐藏	从	他	这	许多	苦的	眼泪	她	棚	作为	她	卫星	为了	小时

[tə'geðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] .

together	beside	the	sleeping	child	.
一起	旁	这	睡眠	孩子	.

她不让他看到，自己在熟睡的孩子身边坐了几个小时，流下了许多苦涩的眼泪。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['terəbli] [sɪ'vɪr] — ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [snoʊ] [leɪn] [mɔ:r] ['θɪkli] ,

The	winter	was	terribly	severe	—	never	had	the	snow	lain	more	thickly	,
这	冬天	曾是	可怕	严重	—	绝不	有	这	雪	莱恩	更多的	浓密	,

这个冬天异常严寒——积雪从未如此厚重。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] - [blæsts] [reɪdʒd][ænd; ənd] [hauld] [mɔ:r] ['fjʊriəsli] .

never	had	the	wind	-	blasts	raged	and	howled	more	furiously	.
绝不	有	这	风	-	爆炸	愤怒	和	嚎叫	更多的	愤怒地	.

狂风从未如此肆虐呼啸。

['ɔ:f(ə)n][dɪd][ðə; ði] [kwi:n] [θɪŋk] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] ['spɪrɪts][mʌst; məst][bi:; bi][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

Often	did	the	Queen	think	to	herself	that	the	storm	spirits	must	be	infuriated
经常	做过	这	女王	思考	到	她自己	那	这	风暴	烈酒	必须	是	愤怒的

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [doʊ'meɪn] .

at	her	very	presence	in	their	special	domain	.
在	她	非常	在场	在	他们的	特别的	领域	.

女王常常心想，她出现在风暴精灵的专属领地，一定会激怒它们。

“ [ðeɪ] [maɪt] ['pɪti] [ˌem 'i:] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['pʌnɪʃt] ;

“	They	might	pity	me	now	,	"	she	thought	,	“	now	that	I	am	so	punished	;
"	他们	可能	遗憾	我	现在	,	"	她	想法	,	"	现在	那	我	是	所以	受到惩罚	;

“现在我受到了这样的惩罚，他们或许会同情我，"她想；

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] [koʊld][ænd; ənd] ['tɛrərz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] , [neɪ] , ['i:v(ə)n]

"	but	she	bore	all	the	winter	cold	and	terrors	uncomplainingly	,	nay	,	even
"	但	她	钻孔	全部	这	冬天	寒冷的	和	恐怖	毫无怨言	,	不	,	甚至

['tʃɪrfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

但她默默忍受了所有的冬日严寒和恐惧，甚至还带着一丝愉悦。

['nə:viŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊp]

nerving	herself	to	go	out	alone	in	the	bitterest	weather	with	a	sort	of	hope
令人紧张	她自己	到	去	出去	独自的	在	这	最苦涩的	天气	和	一个	种类	的	希望

[ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['feri] ;

of	pleasing	the	winter	fairy	;
的	令人愉悦	这	冬天	仙女	;

她鼓起勇气独自一人在严寒的天气里外出，希望能取悦冬日仙女；

['pɑːsəbli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

possibly	if	she	could	but	see	him	,	of	making	an	appeal	to	him	.
可能	如果	她	可以	但	看	他	,	的	制作	一个	上诉	到	他	.

如果她能见到他，或许可以向他求情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [sweɪ] — ['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

But	for	many	months	he	held	his	icy	sway	—	often	indeed	it	seemed	as	if
但	为了	许多	几个月	他	握住	他的	冰冷的	摇摆	—	经常	的确	它	似乎	作为	如果

['dʒentlər] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

gentler	times	were	never	to	return	.
更温和	时代	是	绝不	到	返回	.

但在接下来的几个月里，他一直保持着冰冷的统治——的确，人们常常觉得，更温和的时代再也不会回来了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][frɔːst] [went] ; [ə; eɪ][maɪld][sɔːft] [briːz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [fɪrs] [blæst] ;

Then	suddenly	one	night	the	frost	went	;	a	mild	soft	breeze	replaced	the	fierce	blast	;
然后	突然	一	夜晚	这	霜	去	;	一个	温和的	柔软的	微风	替换	这	凶猛的	爆炸	;

突然有一天晚上，霜冻消失了；一阵和煦的微风取代了凛冽的寒风；

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

spring	had	come	.
春天	有	来	.

春天来了。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

And	wonderful	to	relate	,
和	精彩的	到	涉及	,

很高兴能与人交流，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [laʊd] [nɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət]

the	very	next	morning	the	Queen	was	roused	by	loud	knockings	and	voices	at
这	非常	下一个	早晨	这	女王	曾是	唤醒	经过	大声	敲门声	和	声音	在

[hɜːr; hər] [dɔːr] ;

her	door	;
她	门	;

第二天一大早，女王就被一阵响亮的敲门声和说话声吵醒了；

['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ;

trembling	,	she	knew	not	why	,	she	opened	it	;
发抖	,	她	知道	不是	为什么	,	她	打开	它	;

她浑身颤抖，不知为何，打开了它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	head	nurse	fell	at	her	feet	laughing	and	crying	at	once	.
和	这	头	护士	跌倒	在	她	脚	笑	和	哭泣	在	一次	.

护士长跪倒在她脚下，又哭又笑。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] !

The	Princess	had	awakened	!
这	公主	有	觉醒	!

公主醒了！

[jes] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['tʃætərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] [weɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['roʊzi] ,

Yes	;	there	she	was	,	chattering	in	her	baby	way	,	smiling	and	rosy	,
是的	;	那里	她	曾是	,	喋喋不休	在	她	婴儿	方式	,	微笑	和	红润	,

是的，她就在那里，用婴儿特有的方式叽叽喳喳地说着话，脸上带着笑容，脸颊红扑扑的。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

as	if	nothing	had	been	the	matter	.
作为	如果	没有什么	有	到过	这	事情	.

就好像什么事都没发生过一样。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kɔːlɪŋ] “ ['mæmə] , ” [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

She	held	out	her	arms	to	her	mother	,	calling	“	Mamma	,	”	in	the	most
她	握住	出去	她	武器	到	她	母亲	,	呼叫	“	妈妈	,	”	在	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] ;

delightful	way	;
愉快	方式	;

她向母亲伸出双臂，用最甜美的声音喊着“妈妈”；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'gen] [kwaɪt] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

she	knew	her	father	again	quite	well	;	she	was	very	hungry	for	her	breakfast	.
她	知道	她	父亲	再次	相当	出色地	;	她	曾是	非常	饥饿的	为了	她	早餐	.

她对父亲的印象依然很深；她非常想吃早餐。

[oʊ] ! [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] !

Oh	!	the	joy	of	her	parents	,	and	the	jubilation	all	through	the	palace	!
哦	!	这	喜悦	的	她	父母	,	和	这	欢腾	全部	通过	这	宫殿	!

哦！她父母的喜悦，以及整个宫殿的欢腾！

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	describe	it	.
我	可以	不是	描述	它	.

我无法描述它。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðæt] [ɪz]

And	all	through	the	summer	little	Rose	was	wide	awake	,	in	the	day	-	time	that	is
和	全部	通过	这	夏天	小的	玫瑰	曾是	宽的	醒	,	在	这	天	-	时间	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

整个夏天，小罗斯白天都醒着，也就是说，她总是精力充沛。

[dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

just	like	other	children	.
只是	喜欢	其他	孩子们	.

和其他孩子一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

She	was	as	well	and	strong	and	happy	as	a	baby	could	be	.
她	曾是	作为	出色地	和	强的	和	快乐的	作为	一个	婴儿	可以	是	.

她健康、强壮、快乐，就像一个婴儿该有的样子。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪl] [nɑːt] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] ;

But	—	the	summer	will	not	last	for	ever	;
但	—	这	夏天	将要	不是	最后的	为了	曾经	;

但是——夏天不会永远持续下去；

[ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] ,

again	returned	the	autumn	bringing	with	it	the	signs	of	the	approaching	winter	,
再次	返回	这	秋天	带来	和	它	这	标志	的	这	接近	冬天	,

秋天再次来临，同时也带来了冬天即将到来的迹象。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [went] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	one	morning	when	her	nurse	went	to	awaken	the	Princess	,
和	一	早晨	什么时候	她	护士	去	到	觉醒	这	公主	,

一天早晨，当她的护士去叫醒公主时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] — [roʊz] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]

she	found	it	was	no	use	—	Rose	was	sleeping	again	,	with	a	smile	on
她	成立	它	曾是	不	使用	—	玫瑰	曾是	睡眠	再次	,	和	一个	微笑	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她发现这样做毫无用处——罗斯又睡着了，脸上带着微笑。

[kɑːm][ænd; ənd]['kɑːntent] , [bʌt; bət][ə'læs] !

calm	and	content	,	but	alas	!
冷静的	和	内容	,	但	唉	!

平静而满足，但唉！

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] !

not	to	be	awakened	!
不是	到	是	觉醒	!

不要被吵醒！

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

And	then	it	was	remembered	that	the	first	snow	had	fallen	during	the
和	然后	它	曾是	记得	那	这	第一的	雪	有	倒下	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后人们才想起，第一场雪是在夜里下的。

[mɔːr] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪts] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] ,

More	to	satisfy	the	Queen	than	with	the	hope	of	its	doing	any	good	,
更多的	到	满足	这	女王	比	和	这	希望	的	它是	正在做	任何	好的	,

与其说是希望它能带来任何好处，不如说是为了取悦女王。

[ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

all	the	efforts	of	the	year	before	were	repeated	,	but	with	no	success	.
全部	这	努力	的	这	年	前	是	重复	,	但	和	不	成功	.

去年所有的努力都重现了，但仍然没有成功。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'strest] ['perənts] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [truːθ] :

And	gradually	the	child's	distressed	parents	resigned	themselves	to	the	sad	truth	:
和	逐步地	这	孩子的	苦恼	父母	辞职	他们自己	到	这	伤心	真相	:

渐渐地，孩子悲痛欲绝的父母不得不接受了这个令人难过的事实：

[ðer; ðər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] ['oʊnli][fɔːr; fər][hæf][hɜːr; hər][laɪf] ;

their	daughter	was	to	be	theirs	only	for	half	her	life	;
他们的	女儿	曾是	到	是	他们的	仅有的	为了	一半	她	生活	;

他们的女儿只能陪伴他们半辈子；

[fɔːr; fər] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [twelv] ,

for	full	six	months	out	of	every	twelve	,
为了	满的	六	几个月	出去	的	每一个	十二	,

每十二个月中有整整六个月，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sens] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪntər]

she	was	to	be	in	a	sense	as	far	away	from	them	as	if	the	winter
她	曾是	到	是	在	一个	感觉	作为	远的	离开	从	他们	作为	如果	这	冬天

['mɑːnərk] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv][aɪs] [ˌɔːltə'geðər] .

monarch	had	carried	her	off	to	his	palace	of	ice	altogether	.
君主	有	携带	她	离开	到	他的	宫殿	的	冰	共	.

从某种意义上说，她将与他们隔绝，就像冬日君王把她带到了他的冰宫一样遥远。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][bæd][æz; əz][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

But	no	;	it	was	not	quite	so	bad	as	that	would	have	been	.
但	不	;	它	曾是	不是	相当	所以	坏的	作为	那	会	有	到过	.

但事实并非如此，情况并没有那么糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz][fæst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] ['blesɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

And	the	Queen	,	who	was	fast	learning	to	count	her	blessings	instead	of
和	这	女王	,	WHO	曾是	快速地	学习	到	数数	她	祝福	反而	的

[hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

her	troubles	,
她	麻烦	,

而女王也很快学会了数算自己的福气，而不是抱怨自己的烦恼。

[smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

smiled	through	her	tears	as	she	said	to	the	King	what	a	mercy	it	was
微笑	通过	她	眼泪	作为	她	说	到	这	国王	什么	一个	怜悯	它	曾是

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['preʃəs] [tʃaɪld] — [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]

that	they	were	still	able	to	watch	beside	their	precious	child	—	to	kiss	her
那	他们	是	仍然	有能力的	到	手表	旁	他们的	宝贵的	孩子	—	到	吻	她

[sɔːft] [wɔːrm] [tʃiːk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] .

soft	warm	cheek	every	morning	and	every	night	.
柔软的	温暖的	脸颊	每一个	早晨	和	每一个	夜晚	.

她含着泪微笑着对国王说，能够陪伴在他们珍贵的孩子身边，每天早晚亲吻她柔软温暖的脸颊，是多么幸运的事啊。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

And	so	it	went	on	.
和	所以	它	去	在	.

事情就这样继续下去了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] , [braɪt] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

In	the	spring	the	Princess	woke	up	again	,	bright	and	well	and	lively	,
在	这	春天	这	公主	觉醒	向上	再次	,	明亮的	和	出色地	和	热闹	,

春天，公主再次醒来，容光焕发，精神矍铄。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] [sɪks] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ; [soʊ] [ðæt] ,

and	in	every	way	six	months	older	than	when	she	had	fallen	asleep	;	so	that	,
和	在	每一个	方式	六	几个月	老	比	什么时候	她	有	倒下	睡着了	;	所以	那	,

各方面都比她睡着时老了六个月；因此，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

to	see	her	in	the	summer	time	,
到	看	她	在	这	夏天	时间	,

夏天的时候去看她，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [streɪndʒ] [spel] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər] .

no	one	could	have	guessed	the	strange	spell	that	was	over	her	.
不	一	可以	有	猜对了	这	奇怪的	拼写	那	曾是	超过	她	.

谁也想不到她身上会笼罩着如此奇异的魔咒。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['evər]

She	became	the	sweetest	and	most	charming	girl	in	the	world	;	only	one	thing	ever
她	成为	这	最甜美的	和	最多	迷人	女孩	在	这	世界	;	仅有的	一	事物	曾经

['sædnd] [hɜːr; hər] ,

saddened	her	,
悲伤	她	,

她成了世界上最甜美、最迷人的女孩；只有一件事让她感到悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	that	was	any	mention	of	the	winter	,	especially	of	snow	.
和	那	曾是	任何	提到	的	这	冬天	,	尤其	的	雪	.

除此之外，就再也没有提到冬天，尤其是雪了。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	does	it	mean	?
“	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] ['sʌmtaɪmz] .

”	she	would	ask	sometimes	.
”	她	会	问	有时	.

她有时会这样问。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ?

“	What	are	they	talking	of	?
“	什么	是	他们	说	的	?

他们在谈论什么?

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !
Show me this wonderful thing !
展示 我 这 精彩的 事物 !

让我看看这美妙的东西!

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ?
Where does it grow ?
在哪里 做 它 生长 ?

它生长在哪里?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to see it .
我 想 到 看 它 .

我想看看。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] ;
" But no one could make her understand ;
" 但 不 一 可以 制作 她 理解 ;

但没有人能让她明白;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [lʊk] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
and at these times a very strange look would come into her blue eyes .
和 在 这些 时代 一个 非常 奇怪的 看 会 来 进入 她 蓝色的 眼睛 .

每当这时，她那双蓝色的眼睛里就会闪过一种非常奇怪的神情。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must see it , " she said .
" 我 必须 看 它 , " 她 说 .

"我一定要去看看,"她说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['træv(ə)l][fɑːr] , [fɑːr] , [tɪl] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" Some day I shall go away and travel far , far , till I find it .
" 一些 天 我 将 去 离开 和 旅行 远的 , 远的 , 直到 我 寻找 它 .

"总有一天我会远走他乡，直到找到它。"

" [ðiːz] [wɜːrdz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɔːr] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ;
" These words used to distress her mother more , than she could say ;
" 这些 字 用过的 到 痛苦 她 母亲 更多的 , 比 她 可以 说 ;

"这些话常常让她的母亲比她能表达出来的还要痛苦;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃaʊər] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['treʒərz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ʌv; əv] ['flaʊərz]
and she would shower presents and treasures on her daughter , of flowers
和 她 会 淋浴 礼物 和 宝藏 在 她 女儿 , 的 花朵
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] ,
and singing - birds ,
和 歌唱 - 鸟类 ,

她会送给女儿很多礼物和珍宝，比如鲜花和会唱歌的小鸟。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [im'brɔɪdəd] ['dresɪz] — [ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
and lovely embroidered dresses — all to make her think of the sunshine
和 迷人的 绣花 连衣裙 — 全部 到 制作 她 思考 的 这 阳光
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] .
and the summer .
和 这 夏天 .

还有漂亮的刺绣连衣裙——这一切都是为了让她想起阳光和夏天。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði][gɜːrl] ,
And for the time they would please the girl ,
和 为了 这 时间 他们 会 请 这 女孩 ,

而他们这样做，只是为了博得女孩的欢心。

[tɪl] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] — " [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [snoʊ] .

till	again	she	shook	her	head	and	murmured	—	"	I	want	the	snow	.
直到	再次	她	摇晃	她	头	和	低声说道	—	"	我	想	这	雪	.

她又摇了摇头，喃喃自语道："我想要雪。"

" [soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [tɪl] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] .

"	So	the	years	followed	each	other	,	till	Rose	was	sixteen	.
"	所以	这	年	随后	每个	其他	,	直到	玫瑰	曾是	十六	.

"就这样，岁月流逝，直到罗斯十六岁。"

['evri] ['wɪntər] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [gru:] ['evər] ['feɪntər]

Every	winter	the	Queen	had	a	faint	hope	,	which	,	however	,	grew	ever	fainter
每一个	冬天	这	女王	有	一个	头晕的	希望	,	哪个	,	然而	,	生长	曾经	较暗

[ænd; ənd] ['feɪntər] ,

and	fainter	,
和	较暗	,

每年冬天，女王都怀着一丝渺茫的希望，然而，这希望却越来越渺茫。

[ðæt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] .

that	the	spell	was	perhaps	to	be	broken	.
那	这	拼写	曾是	也许	到	是	破碎的	.

或许，这魔咒终将被打破。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['stɔ:riz] [gɑ:t] [ə'baʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] — [sʌm; səm] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

And	strange	stories	got	about	concerning	the	Princess	—	some	saying	she	was
和	奇怪的	故事	得到	关于	有关	这	公主	—	一些	说	她	曾是

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ;

a	witch	in	disguise	;
一个	巫婆	在	伪装	;

关于公主的奇怪传闻也开始流传——有人说她是伪装的女巫；

['ʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [ɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

others	that	she	had	no	heart	or	understanding	;
其他的	那	她	有	不	心	或者	理解	;

另一些人则认为她冷酷无情，缺乏同理心；

['ʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hæf][hɜ:r; hər][laɪf] — [soʊ] [ðæt]

others	that	she	turned	into	a	bird	or	some	animal	during	half	her	life	—	so	that
其他的	那	她	转向	进入	一个	鸟	或者	一些	动物	期间	一半	她	生活	—	所以	那

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsəz] ,

the	neighbouring	Princes	,
这	邻接	王子们	,

另一些人则说她在半生中变成了鸟或其他动物——以至于邻近的王子们，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] , [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ɪn]

in	spite	of	her	beauty	and	sweetness	,	were	afraid	to	ask	her	in
在	尽管如此	的	她	美丽	和	甜味	,	是	害怕的	到	问	她	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

尽管她美丽温柔，但他们却不敢向她求婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [nu:] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] .

And	this	brought	new	sorrow	to	her	parents	.
和	这	带来	新的	悲哀	到	她	父母	.

这给她的父母带来了新的悲伤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] .

For	she	was	their	only	child	.
为了	她	曾是	他们的	仅有的	孩子	.

因为她是他们的独生女。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ? " [ðeɪ] [sed] .

"	What	will	become	of	her	after	we	are	dead	and	gone	?	"	they	said	.
"	什么	将要	变得	的	她	后	我们	是	死的	和	已消失	?	"	他们	说	.

"我们死后她该怎么办？"他们说。

" [huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Who	will	care	for	and	protect	our	darling	?
"	WHO	将要	关心	为了	和	保护	我们的	亲爱的	?

谁来照顾和保护我们的宝贝?

[huː] [wɪl] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ?

Who	will	help	her	to	rule	over	our	nation	?
WHO	将要	帮助	她	到	规则	超过	我们的	国家	?

谁能帮助她统治我们的国家?

[noʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [huː] [ɪz]['oʊnli] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [jɪr] .

No	people	will	remain	faithful	to	a	sovereign	who	is	only	awake	half	the	year	.
不	人们	将要	保持	忠实	到	一个	主权	WHO	是	仅有的	醒	一半	这	年	.

没有哪个民族会忠于一个一年中只有半年时间清醒的君主。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ri'vəults] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['eɪndʒl] [roʊz] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi]

There	will	be	revolts	and	rebellion	,	and	our	angel	Rose	may	perhaps	be
那里	将要	是	叛乱	和	叛乱	,	和	我们的	天使	玫瑰	可能	也许	是

[pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

put	to	death	,
放	到	死亡	,

将会爆发叛乱和起义，我们的天使罗斯或许会被处死。

[ɔːr] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

or	driven	away	.
或者	驱动	离开	.

或者被赶走。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fretɪd] [soʊ]['oʊvər] [ðɪs] ,

"	And	they	fretted	so	over	this	,
"	和	他们	有格纹的	所以	超过	这	,

他们为此忧心忡忡，

[ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [gruː] [waɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] .

that	the	hair	of	both	King	and	Queen	grew	white	long	before	its	time	.
那	这	头发	的	两个都	国王	和	女王	生长	白色的	长的	前	它是	时间	.

国王和王后都过早地长出了白发。

[bʌt; bət] [roʊz] ['oʊnli] [lʌvd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

But	Rose	only	loved	them	the	more	on	this	account	,
但	玫瑰	仅有的	喜爱	他们	这	更多的	在	这	帐户	,

但正因如此，罗斯反而更加爱他们了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [waɪt] [her] [wʌz; wəz][laɪk] [snoʊ] ;

for	she	had	heard	some	one	say	that	white	hair	was	like	snow	;
为了	她	有	听到	一些	一	说	那	白色的	头发	曾是	喜欢	雪	;

因为她曾听人说过，白发就像雪一样;

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['fænsi][tuː; tə][hɜːr'self] ,

though	she	kept	the	fancy	to	herself	,
尽管	她	保留	这	想要	到	她自己	,

虽然她把这份情怀藏在心底，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['trʌbld] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪriəs]

for	she	knew	it	troubled	the	Queen	if	ever	she	mentioned	the	strange	,	mysterious
为了	她	知道	它	麻烦	这	女王	如果	曾经	她	提及	这	奇怪的	,	神秘

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

因为她知道，如果她提起那个奇怪、神秘的词语，就会让女王感到不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['peɪntəz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] ['kʌntriz] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

She	was	so	lovely	that	painters	came	from	many	countries	just	to	see	her
她	曾是	所以	迷人的	那	画家	来了	从	许多	国家	只是	到	看	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她美得令人窒息，许多国家的画家都慕名而来，只为一睹她的容颜。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	,	if	possible	,	be	allowed	to	make	a	picture	of	her	.
和	,	如果	可能的	,	是	允许	到	制作	一个	图片	的	她	.

如果可能的话，希望能给她拍张照片。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]

And	one	of	these	portraits	found	its	way	to	the	court	of	a	King	who	was
和	一	的	这些	肖像	成立	它是	方式	到	这	法庭	的	一个	国王	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

a	distant	cousin	of	her	father	,
一个	遥远	表哥	的	她	父亲	,

其中一幅画像辗转到了她父亲的远房表兄——一位国王的宫廷里。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	who	had	heard	the	strange	things	said	of	the	Princess	.
和	WHO	有	听到	这	奇怪的	事物	说	的	这	公主	.

谁曾听闻过关于公主的那些怪事?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ,

He	was	very	angry	about	it	,	for	he	had	two	sons	,
他	曾是	非常	生气的	关于	它	,	为了	他	有	二	儿子们	,

他对此非常生气，因为他有两个儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

and	he	was	afraid	of	their	falling	in	love	with	the	beautiful	face	.
和	他	曾是	害怕的	的	他们的	坠落	在	爱	和	这	美丽的	脸	.

他害怕他们会爱上那张美丽的脸庞。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eldər] [prɪns] ,

So	he	ordered	the	picture	to	be	destroyed	before	the	elder	Prince	,
所以	他	订购	这	图片	到	是	损毁	前	这	长老	王子	,

于是他下令在老王子面前销毁这幅画。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [keɪm] [hoʊm] .

who	was	away	on	a	visit	,	came	home	.
WHO	曾是	离开	在	一个	访问	,	来了	家	.

外出探亲的人回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə]

But	the	servant	who	was	to	burn	the	picture	thought	it	such	a	pity	to
但	这	仆人	WHO	曾是	到	烧伤	这	图片	想法	它	这样的	一个	遗憾	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

但负责焚烧画像的仆人觉得这样做太可惜了。

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [ruːm] ; [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd]

that	he	only	hid	it	away	in	a	lumber	-	room	;	and	thither	,	as	fate	would
那	他	仅有的	隐藏	它	离开	在	一个	木材	-	房间	;	和	那里	,	作为	命运	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

他只是把它藏在了杂物间里；而命运弄人，就在那里，

[keɪm] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [prɪns] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pet] ['kɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wɪtʃ]

came	the	younger	Prince	one	day	in	search	of	a	pet	kitten	of	his	sister's	which
来了	这	年轻	王子	一	天	在	搜索	的	一个	宠物	小猫	的	他的	姐妹	哪个

[hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] ;

had	strayed	away	;
有	迷路了	离开	;

有一天，小王子来寻找他姐姐走失的小猫；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['neɪtʃər] .

for	he	was	a	Prince	of	a	most	kind	and	amiable	nature	.
为了	他	曾是	一个	王子	的	一个	最多	种类	和	可亲	自然	.

因为他是一位性情极其善良和蔼的王子。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	moment	he	saw	the	picture	he	fell	in	love	with	it	.
这	片刻	他	锯	这	图片	他	跌倒	在	爱	和	它	.

他第一眼看到这张照片就爱上了它。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] .

He	made	inquiry	,	and	heard	all	there	was	to	tell	.
他	制成	询问	,	和	听到	全部	那里	曾是	到	告诉	.

他进行了询问，听到了所有的事情。

[ðen] [hiː; hi] [ə'reɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌfer'wel]

Then	he	arrayed	himself	for	a	journey	,	and	came	to	bid	his	father	farewell
然后	他	排列	他自己	为了	一个	旅行	,	和	来了	到	出价	他的	父亲	告别

.

:
.

然后他整装待发，准备启程，前来向父亲告别。

“ [aɪ][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [wuː] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [roʊz] [fɔːr; fər][maɪ] [breɪd] .

“	I	go	,	”	he	said	,	“	to	woo	the	Princess	Rose	for	my	bride	.
“	我	去	,	”	他	说	,	“	到	哇	这	公主	玫瑰	为了	我的	新娘	.

“我去，”他说，“是为了向罗斯公主求婚，让她成为我的新娘。”

” [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi] [kept] [fɜːrm] .

”	And	in	spite	of	all	the	king	could	say	he	kept	firm	.
”	和	在	尽管如此	的	全部	这	国王	可以	说	他	保留	公司	.

“尽管国王百般劝阻，但他立场坚定。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	she	is	a	witch	,	”	he	said	,
“	如果	她	是	一个	巫婆	,	”	他	说	,

“如果她真是个女巫，”他说，

“ [aɪ] [wʊd] ['rædər] ['perɪʃ] [baɪ][hɜːr; hər][hændz][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] .

“	I	would	rather	perish	by	her	hands	than	live	with	any	other	.
“	我	会	相当	沦	经过	她	双手	比	居住	和	任何	其他	.

我宁愿死在她手中，也不愿与任何人一起生活。

” [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [hiː; hi] [set] [aʊt] .

”	And	amidst	tears	and	lamentations	he	set	out	.
”	和	在……之中	眼泪	和	哀歌	他	放	出去	.

“于是，他含着泪，带着哀叹，出发了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['roʊzɪz] ['perənts] ,

He	was	received	with	great	delight	at	the	court	of	Princess	Rose's	parents	,
他	曾是	已收到	和	伟大的	喜	在	这	法庭	的	公主	玫瑰的	父母	,

他受到了罗斯公主父母的热烈欢迎。

[ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɑːmp][ɔːr] [dɪ'spleɪ] ;

though	he	came	without	any	pomp	or	display	;
尽管	他	来了	没有	任何	盛大场面或者		展示	;

虽然他来的时候没有任何排场或炫耀；

[fɔːr; fər][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

for	he	lost	no	time	in	telling	the	King	and	Queen	the	reason	of	his	visit	.
为了	他	丢失的	不	时间	在	讲述	这	国王	和	女王	这	原因	的	他的	访问	.

他立即向国王和王后说明了此行的目的。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][moʊst]['estɪməb(ə)l] ['kærəktər] ,

Knowing	him	to	be	a	Prince	of	most	estimable	character	,
会心	他	到	是	一个	王子	的	最多	可估量的	特点	,

鉴于他是一位品格极其高尚的王子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .

they	were	overjoyed	to	hear	of	his	resolve	.
他们	是	欣喜若狂	到	听到	的	他的	解决	.

听到他的决心，他们欣喜若狂。

“ [aɪ]['oʊnli] [trʌst] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [goʊ] [wel] .

“	I	only	trust	,	”	said	the	Queen	,	“	that	all	may	go	well	.
”	我	仅有的	相信	,	”	说	这	女王	,	”	那	全部	可能	去	出色地	.

“我只希望，”女王说，“一切都能顺利进行。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜːrd] , ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['bjuːti]

But	,	as	you	have	doubtless	heard	,	our	darling	child	,	despite	her	beauty
但	,	作为	你	有	毫无疑问	听到	,	我们的	亲爱的	孩子	,	尽管	她	美丽

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

and	goodness	,
和	善良	,

但是，想必你们也听说了，我们亲爱的孩子，尽管她美丽善良，

[ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [spel] .

is	under	a	strange	spell	.
是	在下面	一个	奇怪的	拼写	.

他中了某种神秘的魔法。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

”	She	then	proceeded	to	tell	him	the	whole	matter	,	of	which	he	had	already
”	她	然后	继续	到	告诉	他	这	所有的	事情	,	的	哪个	他	有	已经

[hɜːrd] ['gɑːrb(ə)ld] [ə'kaʊnts] .

heard	garbled	accounts	.
听到	混乱	账户	.

然后她把整件事告诉了他，而他之前已经听过一些语焉不详的说法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [wɜːrs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

He	was	relieved	to	find	that	the	enchantment	was	of	no	worse	a	nature	,
他	曾是	松了口气	到	寻找	那	这	魅力	曾是	的	不	更糟	一个	自然	,

他松了口气，发现这魔法的性质并没有更糟。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

and	declared	that	it	made	no	difference	in	his	intentions	,
和	声明	那	它	制成	不	不同之处	在	他的	意图	,

并宣称这丝毫不会影响他的意图。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .

but	rather	increased	his	love	for	the	Princess	.
但	相当	增加	他的	爱	为了	这	公主	.

但这反而加深了他对公主的爱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ([mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]

And	when	he	first	set	eyes	on	her	(	more	beautiful	by	far	than	even	the
和	什么时候	他	第一的	放	眼睛	在	她	(	更多的	美丽的	经过	远的	比	甚至	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət]) ,

beautiful	portrait	)	,
美丽的	肖像	)	,

当他第一眼看到她时（她比那幅美丽的画像还要美丽得多），

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he	felt	that	his	whole	life	would	not	be	too	much	to	devote	to	her	,
他	毛毡	那	他的	所有的	生活	会	不是	是	也	很多	到	奉献	到	她	,

他觉得即使将自己的一生都奉献给她，也不算过分。

['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

even	considering	her	strange	affliction	.
甚至	考虑	她	奇怪的	痛苦	.

即使考虑到她所患的怪病。

“ [ænd; ənd] [huː] [noʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	And	who	knows	,	”	he	said	to	himself	,
”	和	WHO	知道	,	”	他	说	到	他自己	,

“谁知道呢，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [maɪn] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

“	but	that	such	love	as	mine	may	find	out	a	way	to	release	her	from
”	但	那	这样的	爱	作为	矿	可能	寻找	出去	一个	方式	到	发布	她	从

[ðə; ði] [spel] ?

the	spell	?
这	拼写	?

“但是，像我这样的爱，或许能找到办法让她摆脱这种魔咒吗？”

” [ðə; ði] ['prɪnses] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

”	The	Princess	quickly	learned	to	like	him	.
”	这	公主	迅速地	学习	到	喜欢	他	.

“公主很快就喜欢上了他。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

She	had	never	before	had	a	companion	so	near	her	own	age	,
她	有	绝不	前	有	一个	伴侣	所以	靠近	她	自己的	年龄	,

她以前从未有过年龄如此接近的伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [moʊst] ['hæpɪli] ,

and	the	last	days	of	the	summer	passed	most	happily	,
和	这	最后的	天	的	这	夏天	通过了	最多	快乐地	,

夏末的最后几天过得非常愉快。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]

till	the	time	came	when	the	Prince	thought	he	might	venture	to	ask	her	to
直到	这	时间	来了	什么时候	这	王子	想法	他	可能	风险投资	到	问	她	到

[biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

be	his	wife	.
是	他的	妻子	.

直到有一天，王子觉得他可以大胆地向她求婚了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

They	were	walking	on	the	terrace	in	front	of	the	castle	when	he	did	so	.
他们	是	步行	在	这	阳台	在	正面	的	这	城堡	什么时候	他	做过	所以	.

当时他们正在城堡前的露台上散步，他突然这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [groʊn] ['tʃɪli] ;

It	had	been	a	lovely	day	,	but	the	afternoon	had	grown	chilly	;
它	有	到过	一个	迷人的	天	,	但	这	下午	有	生长	寒冷	;

那天天气很好，但下午渐渐凉了下来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ə; eɪ][koʊld] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [pæst] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	as	the	Princess	listened	to	his	words	,	a	cold	breath	of	wind	passed	near	them	.
和	作为	这	公主	听着	到	他的	字	,	一个	寒冷的	气息	的	风	通过了	靠近	他们	.

公主正听着他的话，一阵寒风从他们身边吹过。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['stɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

The	Princess	started	;	and	,	aware	of	the	Queen's	anxiety	about	her	,
这	公主	开始	;	和	,	意识到的	的	这	女王大学	焦虑	关于	她	,

公主开口了；而且，她也意识到女王对她的担忧，

[ðə; ði] [prɪns] ['heɪstɪli] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

the	Prince	hastily	proposed	that	they	should	return	to	the	house	;
这	王子	草草	建议的	那	他们	应该	返回	到	这	房子	;

王子匆忙提议他们应该返回家中；

[bʌt; bət] [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ,

but	Rose	looked	at	him	with	a	light	in	her	eyes	which	he	had	never	before	seen	,
但	玫瑰	看起来	在	他	和	一个	光	在	她	眼睛	哪个	他	有	绝不	前	已见	,

但罗斯看着他，眼中闪烁着他从未见过的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	a	strange	smile	broke	over	her	face	.
和	一个	奇怪的	微笑	打破	超过	她	脸	.

她脸上露出了奇异的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	new	life	to	me	,	”	she	said	.
“	它	是	新的	生活	到	我	,	”	她	说	.

“这对我来说是新生，”她说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ?

“	Can	you	not	understand	,	you	who	are	yourself	a	child	of	the	north	?
“	能	你	不是	理解	,	你	WHO	是	你自己	一个	孩子	的	这	北	?

“你身为北方之子，难道还不明白吗？”

[jes] , [prɪns] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Yes	,	Prince	,	I	will	marry	you	on	one	condition	,
是的	,	王子	,	我	将要	结婚	你	在	一	状况	,

是的，王子殿下，我愿意嫁给你，但有一个条件。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [snoʊ] — [bʌt; bət][ɑːn][noʊ] ['ʌðər] .

that	you	will	show	me	the	snow	—	but	on	no	other	.
那	你	将要	展示	我	这	雪	—	但	在	不	其他	.

你会带我去看雪——但不会带我去看别的地方。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

”	Then	she	turned	,	and	,	without	another	word	,	walked	slowly	back	to	the	palace	.
”	然后	她	转向	,	和	,	没有	其他	单词	,	步行	缓慢地	后退	到	这	宫殿	.

然后她转身，一言不发，缓缓走回了宫殿。

[prɪns] ['ɔrsoʊ] , [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [felt] ['terəbli] [dɪ'strest] .

Prince	Orso	,	for	so	he	was	called	,	felt	terribly	distressed	.
王子	或者	,	为了	所以	他	曾是	称为	,	毛毡	可怕	苦恼	.

奥索王子（人们都这么称呼他）感到非常痛苦。

" [ðə; ði] [spel] [ɪz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	spell	is	upon	her	,	"	he	thought	to	himself	.
"	这	拼写	是	之上	她	,	"	他	想法	到	他自己	.

"她中了邪，"他心想。

" [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

"	She	asks	me	to	do	what	would	probably	kill	her	,
"	她	问	我	到	做	什么	会	大概	杀	她	,

"她要求我做一件很可能会要了她命的事，

[ɔːr] ['seprət] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [lʌv] [hɜːr; hər] .

or	separate	her	for	ever	from	all	who	love	her	.
或者	分离	她	为了	曾经	从	全部	WHO	爱	她	.

或者让她永远与所有爱她的人分离。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz]

"	And	the	King	and	Queen	,	when	they	heard	his	story	,	were	nearly	as
"	和	这	国王	和	女王	,	什么时候	他们	听到	他的	故事	,	是	几乎	作为

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] .

disappointed	as	he	.
失望的	作为	他	.

"国王和王后听了他的讲述后，几乎和他一样失望。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

But	that	very	night	the	Prince	had	a	strange	dream	.
但	那	非常	夜晚	这	王子	有	一个	奇怪的	梦	.

但就在当晚，王子做了一个奇怪的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wen] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃɪl]

He	thought	he	was	walking	in	the	wood	near	the	castle	,	when	again	a	chill
他	想法	他	曾是	步行	在	这	木头	靠近	这	城堡	,	什么时候	再次	一个	寒意

[blæst] ,

blast	,
爆炸	,

他以为自己正在城堡附近的树林里散步，突然又一阵寒风袭来。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['aɪsi] , [swept] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

but	still	more	icy	,	swept	past	him	,	and	he	heard	a	voice	speaking	to
但	仍然	更多的	冰冷的	,	扫荡	过去的	他	,	和	他	听到	一个	嗓音	请讲	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但更加冰冷的寒风从他身边掠过，他听到一个声音在和他说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd][stɜːrn] .

It	sounded	hoarse	and	stern	.
它	听起来	嘶哑	和	船尾	.

声音沙哑而严厉。

" ['ɔrsoʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [jʊə(r)] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

"	Orso	,	"	it	said	,	"	you're	as	foolish	as	the	rest	.
"	或者	,	"	它	说	,	"	你是	作为	愚蠢	作为	这	休息	.

"奥尔索，"它说，"你和其他人一样愚蠢。"

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [trʌst] ?

Have	you	no	trust	?
有	你	不	相信	?

你难道一点信任都没有吗?

[siː] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [huː] , ['æftər] [ɔːl] ,
See what came of rebellion against me , who , after all ,
看 什么 来了 的 叛乱 反对 我 , WHO , 后 全部 ,

看看反抗我的下场吧，毕竟，

[lʌv] [maɪ] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] [dʌz] [maɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] .
love my many children as dearly as does my sister of the summer .
爱 我的 许多 孩子们 作为 亲爱的 作为 做 我的 姐姐 的 这 夏天 .

我像爱我的夏日姐妹一样深爱着我的众多孩子。

[liːv] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [tuː; tə]
Leave the Princess to the leadings of her own heart , and dare not to
离开 这 公主 到 这 领导 的 她 自己的 心 , 和 敢 不是 到
[ˌɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .

让公主顺从她内心的指引，千万不要干涉。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
" Then with a crash as of thunder the spirit went on his way .
" 然后 和 一个 碰撞 作为 的 雷 这 精神 去 在 他的 方式 .

“然后，一声雷鸣般的巨响，那鬼魂就离开了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn]
And the Prince awoke to find that the window of his room had been
和 这 王子 醒来 到 寻找 那 这 窗户 的 他的 房间 有 到过
[dæʃt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .
dashed in by the force of a sudden gale which had arisen .
虚线 在 经过 这 力量 的 一个 突然 大风 哪个 有 出现 .

王子醒来发现，他房间的窗户被一阵突如其来的狂风吹碎了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kɑːm] .
But the next morning all was again calm .
但 这 下一个 早晨 全部 曾是 再次 冷静的 .

但第二天早上一切又恢复了平静。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪldər] ['weðər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
It almost seemed as if the milder weather was returning again ; and the
它 几乎 似乎 作为 如果 这 较温和 天气 曾是 返回 再次 ; 和 这
[kwiːn] [lʊkt] [braitə] ;
Queen looked brighter ;
女王 看起来 更亮 ;

天气似乎又变得温和起来；女王看起来也容光焕发；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [sæd] .
but it was not so with the Princess , who was silent and almost sad .
但 它 曾是 不是 所以 和 这 公主 , WHO 曾是 沉默的 和 几乎 伤心 .

但公主却并非如此，她沉默不语，近乎悲伤。

[ænd; ənd] [soʊ] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .
And so things continued for some days .
和 所以 事物 持续 为了 一些 天 .

事情就这样持续了几天。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .
At last the Prince could bear it no longer .
在 最后的 这 王子 可以 熊 它 不 更长 .

最终，王子再也无法忍受了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

One	afternoon	when	he	found	himself	alone	with	the	Princess	,	he	turned	to
一	下午	什么时候	他	成立	他自己	独自的	和	这	公主	,	他	转向	到

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] .

her	suddenly	.
她	突然	.

一天下午，当他发现自己和公主单独相处时，他突然转向她。

“ ['prɪnses] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['ænsər] ?

“	Princess	,	”	he	said	,	“	can	you	not	give	me	another	answer	?
”	公主	,	”	他	说	,	“	能	你	不是	给	我	其他	回答	?

“公主，”他说，“您就不能再给我一个答案吗？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;

You	must	know	that	I	would	fain	promise	anything	you	wish	;
你	必须	知道	那	我	会	欣然	承诺	任何事物	你	希望	;

你应该知道，我愿意答应你的任何要求；

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [nɑːt] [baɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [pər'hæps] [duː] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ɪndʒəri] .

but	I	dare	not	bind	myself	to	what	might	perhaps	do	you	some	injury	.
但	我	敢	不是	绑定	我	到	什么	可能	也许	做	你	一些	受伤	.

但我不敢让自己做出可能会对你造成伤害的事情。

” [roʊz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Rose	turned	towards	him	impatiently	.
”	玫瑰	转向	向	他	不耐烦地	.

罗斯不耐烦地转向他。

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That	is	just	it	,	”	she	said	.
”	那	是	只是	它	,	”	她	说	.

“就是这样，”她说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [met] [baɪ] [ɪks'kjuːziz] [wen] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪər] .

“	I	am	always	met	by	excuses	when	I	ask	for	the	one	thing	I	really	desire	.
”	我	是	总是	遇见	经过	借口	什么时候	我	问	为了	这	一	事物	我	真的	欲望	.

“当我提出我真正想要的东西时，总是会听到各种借口。”

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ?

What	is	there	about	me	different	from	others	?
什么	是	那里	关于	我	不同的	从	其他的	?

我与其他人有何不同?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Why	should	I	so	often	hear	of	what	others	seem	to	understand	,
为什么	应该	我	所以	经常	听到	的	什么	其他的	似乎	到	理解	,

为什么我总是听到别人似乎都明白的事情?

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

and	not	have	it	explained	to	me	?
和	不是	有	它	解释	到	我	?

难道没有人给我解释一下吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ɪn] [maɪ] [driːmz] [aɪ] [siː] [θɪŋz] [aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [ɪn] [wɜːrdz] ;

I	am	no	longer	a	child	;	in	my	dreams	I	see	things	I	cannot	put	in	words	;
我	是	不	更长	一个	孩子	;	在	我的	梦境	我	看	事物	我	不能	放	在	字	;

我不再是孩子了；在我的梦里，我看到了一些无法用语言描述的事物；

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['oʊnli] [hæf] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	beautiful	as	the	world	is	,	I	feel	that	I	only	half	know	it	.
和	美丽的	作为	这	世界	是	,	我	感觉	那	我	仅有的	一半	知道	它	.

世界如此美好，但我感觉自己只了解了它的一半。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [snoʊ] ,

I	long	for	what	they	call	the	winter	,	and	what	they	call	the	snow	,
我	长的	为了	什么	他们	称呼	这	冬天	,	和	什么	他们	称呼	这	雪	,

我渴望他们所说的冬天，渴望他们所说的雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] .

and	they	never	come	.
和	他们	绝不	来	.

他们从来不来。

['oʊnli] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [brɪŋz] [nuː] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Only	the	cold	wind	,	which	I	have	felt	once	or	twice	,	brings	new	life	to	me	,
仅有的	这	寒冷的	风	,	哪个	我	有	毛毡	一次	或者	两次	,	带来	新的	生活	到	我	,

只有我曾感受过一两次的寒风，才能给我带来新的活力。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] .

and	fills	me	with	strange	joy	.
和	填充	我	和	奇怪的	喜悦	.

它让我感到一种莫名的喜悦。

〞 [ðə; ði] [prɪns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

〞	The	Prince	hesitated	.
〞	这	王子	犹豫了一下	.

王子犹豫了一下。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [breɪv]

He	understood	her	perfectly	,	for	he	was	himself	of	the	same	brave
他	理解	她	完美	,	为了	他	曾是	他自己	的	这	相同的	勇敢的

[ænd; ənd] ['hɑːrdi] [reɪs] .

and	hardy	race	.
和	耐寒的	种族	.

他完全理解她，因为他自己也是勇敢坚韧的民族的一员。

[jet] [ðə; ði] ['kwiːnz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tremb(ə)l] .

Yet	the	Queen's	forebodings	made	him	tremble	.
然而	这	女王大学	不祥的预感	制成	他	颤抖	.

然而，女王的不祥预感让他不寒而栗。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [wɜːrdz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [driːm] ;

The	Princess's	words	reminded	him	of	his	own	dream	;
这	公主的	字	提醒	他	的	他的	自己的	梦	;

公主的话让他想起了自己的梦想；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] ['wɪntər] ['spɪrɪt] .

and	again	he	felt	as	if	he	heard	the	voice	of	the	stern	Winter	Spirit	.
和	再次	他	毛毡	作为	如果	他	听到	这	嗓音	的	这	船尾	冬天	精神	.

他又一次感觉仿佛听到了严厉的冬日精灵的声音。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

And	as	if	in	answer	to	his	uncertainty	,
和	作为	如果	在	回答	到	他的	不确定	,

仿佛是为了回应他的疑虑，

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [blæst] ['saʊndɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

at	that	moment	the	howl	of	the	cold	blast	sounded	near	them	among	the	trees
在	那	片刻	这	嗥	的	这	寒冷的	爆炸	听起来	靠近	他们	之中	这	树木

,

,

,

就在这时，一阵寒风呼啸着传到他们附近的树林间。

[ænd; ənd] ['lʊrɪd] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌoʊvər'hed] .

and	lurid	clouds	began	to	gather	overhead	.
和	骇人的	云	开始	到	收集	开销	.

阴沉的乌云开始在头顶聚集。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

The	Princess's	face	lighted	up	.
这	公主的	脸	照明	向上	.

公主的脸上绽放出笑容。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ! ”

“	Ah	,	”	she	exclaimed	,	“	it	is	coming	again	!	”
“	啊	,	”	她	惊呼	,	“	它	是	未来	再次	!	”

“啊,”她惊呼道，“它又来了！”

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ɔrsoʊ] ;

“	I	fear	so	indeed	,	”	said	Orso	;
“	我	害怕	所以	的确	,	”	说	或者	;

“我恐怕确实如此,”奥尔索说道;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

and	in	his	terror	for	her	he	caught	her	hand	and	would	have
和	在	他的	恐怖	为了	她	他	捕捉	她	手	和	会	有

['hɜːrid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

hurried	her	back	to	the	palace	.
慌忙	她	后退	到	这	宫殿	.

他害怕极了，一把抓住她的手，恨不得立刻把她拉回宫殿。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌoʊvər'hed] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

But	at	that	moment	a	shrill	little	cry	was	heard	overhead	not	far	from
但	在	那	片刻	一个	尖锐	小的	哭	曾是	听到	开销	不是	远的	从

[wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

where	they	stood	,
在哪里	他们	站立	,

但就在这时，他们听到头顶不远处传来一声尖锐的哭声。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

and	glancing	up	they	saw	a	bird	of	prey	clutching	a	smaller	one	in	his	claws	.
和	瞥了一眼	向上	他们	锯	一个	鸟	的	猎物	紧握	一个	较小的	一	在	他的	爪子	.

他们抬头望去，看到一只猛禽的爪子里抓着一只体型较小的猛禽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['efərt] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

With	a	terrible	effort	the	captive	managed	to	free	himself	,	but	he	was
和	一个	糟糕的	努力	这	俘虏	管理	到	自由的	他自己	,	但	他	曾是

['sædli] ['wuːndɪd] ;

sadly	wounded	;
令人遗憾的是	受伤	;

俘虏费了九牛二虎之力才挣脱束缚，但不幸的是，他受了伤;

[ænd; ənd][æz; əz] [roʊz] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [ɪn] [greɪt] [kən'sɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['flʌtərɪŋ] ['fiːbli]

and	as	Rose	gazed	upwards	in	great	concern	,	she	saw	him	fall	fluttering	feebly
和	作为	玫瑰	凝视	向上	在	伟大的	忧虑	,	她	锯	他	落下	飘动	虚弱地

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

罗斯满怀担忧地抬头望去，只见他无力地扑腾着翅膀落到地上。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] .

All	else	was	forgotten	in	the	sight	.
全部	别的	曾是	被遗忘的	在	这	视线	.

眼前的一切令其他都黯然失色。

“ [pʊr] [bɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Poor bird , ” she cried .
“ 贫穷的 鸟 , ” 她 哭 .

“可怜的小鸟，”她哭着说。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [prɪns] ; [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] ,
“ Let me go , Prince ; I must find him where he has fallen ,
“ 让 我 去 , 王子 ; 我 必须 寻找 他 在哪里 他 有 倒下 ,

“放我走吧，王子；我必须找到他，找到他倒下的地方。”

[ɔːr][ə; eɪ][ˈkruːəl] [deθ] [ʌv; əv] [sloʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
or a cruel death of slow suffering will be his .
或者 一个 残忍的 死亡 的 慢的 痛苦 将要 是 他的 .

否则他将遭受缓慢而残酷的死亡。

” [ðə; ði] [prɪns] [luːst] [hɜːr; hər][hænd] ; [hiː; hi] [derd] [nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
” The Prince loosed her hand ; he dared not hold her back , though he could
” 这 王子 松开 她 手 ; 他 敢于 不是 抓住 她 后退 , 尽管 他 可以
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
have done so .
有 完毕 所以 .

“王子松开了她的手；他不敢阻止她，尽管他有能力这样做。”

“ [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , ” [rɪˈzaʊndid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
“ Leave her to the guidings of her own heart , ” resounded in his ears .
“ 离开 她 到 这 指导 的 她 自己的 心 , ” 回荡着 在 他的 耳朵 .

“让她听从自己内心的指引吧。”这句话在他耳边回响。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [ˈveri]
Almost at once she was lost to his sight among the trees which grew very
几乎 在 一次 她 曾是 丢失的 到 他的 视线 之中 这 树木 哪个 生长 非常
[ˈkloʊsli] ;
closely ;
密切 ;

她几乎立刻就消失在他的视线中，消失在茂密的树林里；

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [ˈsʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][sɔːft] [tʌtʃt]
almost at the same moment , to his horror , something cold and soft touched
几乎 在 这 相同的 片刻 , 到 他的 恐怖 , 某物 寒冷的 和 柔软的 感动
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

几乎就在同一时刻，令他惊恐的是，有什么冰冷柔软的东西碰到了他的脸。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsnəufleiks] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈθɪkli] .
and lifting his eyes , he saw that the snowflakes were falling thickly .
和 举重 他的 眼睛 , 他 锯 那 这 雪花 是 坠落 浓密 .

他抬起头，看到雪花纷飞。

[ɪf] [hɑːrm][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈtaɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ;
If harm was to betide , it was too late to save her ;
如果 伤害 曾是 到 贝特迪 , 它 曾是 也 晚的 到 节省 她 ;

如果不幸降临到她身上，已经太迟无法挽救了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [æŋˈzaɪəti] .
but he pressed forward in unspeakable anxiety .
但 他 按下 向前 在 无法形容 焦虑 .

但他怀着难以言喻的焦虑继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [tuː; tə]

It	was	some	little	time	before	he	found	her	;	and	no	reply	came	to
它	曾是	一些	小的	时间	前	他	成立	她	;	和	不	回复	来了	到

[hɪz; ɪz] [kɔːlz] ;

his	calls	;
他的	呼叫	;

他过了一会儿才找到她；但他的呼喊声无人应答；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	at	last	he	caught	sight	of	something	blue	on	the	ground	.
但	在	最后的	他	捕捉	视线	的	某物	蓝色的	在	这	地面	.

但最后他瞥见地上有一点蓝色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [roʊb] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['moʊʃnləs] — [hɜːr; hər]

It	was	the	Princess's	robe	;	and	there	,	indeed	,	she	lay	motionless	—	her
它	曾是	这	公主的	长袍	;	和	那里	,	的确	,	她	躺	静止不动	—	她

[aɪz] [kloʊzd] ,

eyes	closed	,
眼睛	关闭	,

那是公主的长袍；而她，的确，就静静地躺在那里——双眼紧闭。

[ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wuːndɪd] [bɜːrd] ['tendərli] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər]

a	sweet	smile	on	her	face	,	the	little	wounded	bird	tenderly	clasped	in	her
一个	甜的	微笑	在	她	脸	,	这	小的	受伤	鸟	温柔地	紧握	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她脸上带着甜美的笑容，双手温柔地捧着受伤的小鸟。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wuːndɪd] [bɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ]

And	now	I	may	tell	you	that	this	wounded	bird	was	the	friend	from	whom	I
和	现在	我	可能	告诉	你	那	这	受伤	鸟	曾是	这	朋友	从	谁	我

[hæd; həd][ðə; ði]['stɔːri] ;

had	the	story	;
有	这	故事	;

现在我可以告诉你们，这只受伤的小鸟就是我从朋友那里听到这个故事的来源；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

for	,	as	you	will	hear	,	he	had	plenty	of	opportunity	of	learning	it	all	.
为了	,	作为	你	将要	听到	,	他	有	很多	的	机会	的	学习	它	全部	.

因为，正如你将听到的，他有很多机会学习这一切。

['ɔrsoʊ] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Orso	threw	himself	on	the	ground	beside	the	Princess	.
或者	扔	他自己	在	这	地面	旁	这	公主	.

奥尔索扑倒在公主身旁的地上。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [maɪ] ['kerləsnəs] [hæz; həz] [kɪld] [hɜːr; hər] .

“	Ah	,	”	he	exclaimed	,	“	my	carelessness	has	killed	her	.
“	啊	,	”	他	惊呼	,	“	我的	疏忽	有	被杀	她	.

“啊，”他惊呼道，“我的粗心大意害死了她。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [der] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ?

How	can	I	ever	dare	to	face	the	King	and	Queen	?
如何	能	我	曾经	敢	到	脸	这	国王	和	女王	?

我怎敢面对国王和王后?

[oʊ] ! ['wɪntər] ['spɪrɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

Oh	!	Winter	Spirit	,	you	have	indeed	deceived	me	.
哦	!	冬天	精神	,	你	有	的确	受骗	我	.

哦！冬日精灵，你果然欺骗了我。

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	But	as	he	said	the	words	the	Princess	opened	her	eyes	.
”	但	作为	他	说	这	字	这	公主	打开	她	眼睛	.

“但话音刚落，公主就睁开了眼睛。”

“ [noʊ] , [prɪns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	Prince	,	”	she	said	.
”	不	,	王子	,	”	她	说	.

“不，王子，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] .

“	I	am	not	dead	.
”	我	是	不是	死的	.

“我没死。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'sliːp] .

I	am	not	even	asleep	.
我	是	不是	甚至	睡着了	.

我根本没睡着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] ['glædnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	the	strange	gladness	that	seemed	to	take	away	my	breath	for	a
它	曾是	这	奇怪的	欢乐	那	似乎	到	拿	离开	我的	气息	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那是一种奇异的喜悦，仿佛让我一时喘不过气来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] .

and	I	must	have	sunk	down	without	knowing	.
和	我	必须	有	沉没	向下	没有	会心	.

我一定是不知不觉地沉入了谷底。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

But	now	I	feel	stronger	and	happier	than	ever	in	my	life	before	,
但	现在	我	感觉	更强	和	更快乐	比	曾经	在	我的	生活	前	,

但现在我感觉比以往任何时候都更强大、更快乐。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

now	that	I	have	seen	and	felt	the	beautiful	snow	of	my	own	country	,
现在	那	我	有	已见	和	毛毡	这	美丽的	雪	的	我的	自己的	国家	,

现在我已经亲眼目睹并亲身感受过自己祖国美丽的雪景，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [briːðd] [ðə; ði] ['wɪntər] [er] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ,

now	that	I	have	breathed	the	winter	air	I	have	been	longing	for	always	,
现在	那	我	有	呼吸	这	冬天	空气	我	有	到过	渴望	为了	总是	,

现在我终于呼吸到了我一直渴望的冬日空气，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

”	and	she	sprang	to	her	feet	,	her	blue	eyes	sparkling	with	delight	,
”	和	她	弹簧	到	她	脚	,	她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	喜	,

她猛地站起身来，蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

['lʊkɪŋ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] .

looking	lovelier	than	he	had	ever	seen	her	.
寻找	更可爱	比	他	有	曾经	已见	她	.

她看起来比他以往见过的任何时候都更加美丽动人。

“ ['ɔrsoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hæf] ['ʃaɪli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ;

“	Orso	,	”	she	went	on	,	half	shyly	,	“	you	have	done	what	I	asked	you	;
”	或者	,	”	她	去	在	,	一半	害羞地	,	“	你	有	完毕	什么	我	问	你	;

“奥尔索，”她半是羞涩地继续说道，“你已经完成了我要求你做的事；

[θruː] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] ,

through	you	I	have	seen	the	snow	,	”	and	she	held	out	her	hand	,	which	,
通过	你	我	有	已见	这	雪	,	”	和	她	握住	出去	她	手	,	哪个	,

“通过你，我才看到了雪，”说着，她伸出手，

[waɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

white	though	it	was	,
白色的	尽管	它	曾是	,

虽然它是白色的，

[lʊkt] [pɪŋk] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [fleɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈflʌtərɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

looked	pink	in	comparison	with	the	little	flakes	which	were	fluttering	down	on	it	.
看起来	粉色的	在	比较	和	这	小的	薄片	哪个	是	飘动	向下	在	它	.

与飘落其上的小雪花相比，它看起来呈粉红色。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

The	Prince	was	overjoyed	,	but	he	hesitated	.
这	王子	曾是	欣喜若狂	,	但	他	犹豫了一下	.

王子欣喜若狂，但他却犹豫了。

“ [aɪ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] ,

“	I	fear	,	”	he	said	,	“	that	in	reality	you	should	rather	thank	the	poor	little	bird	,
“	我	害怕	,	”	他	说	,	“	那	在	现实	你	应该	相当	感谢	这	贫穷的	小的	鸟	,

“恐怕，”他说，“实际上你应该感谢这只可怜的小鸟才对。”

[ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] [hɑːrt] . ”

or	most	of	all	your	own	kind	heart	.	”
或者	最多	的	全部	你的	自己的	种类	心	.	”

或者，最重要的是，你那颗善良的心。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] .

“	Poor	little	bird	,	”	she	replied	,	looking	at	it	as	it	lay	in	her	other	hand	.
“	贫穷的	小的	鸟	,	”	她	回复	,	寻找	在	它	作为	它	躺	在	她	其他	手	.

“可怜的小鸟，”她一边说着，一边看着躺在她另一只手里的小鸟。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ded] .

“	It	is	not	dead	.
“	它	是	不是	死的	.

它并没有死。

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

I	will	do	all	I	can	for	it	!
我	将要	做	全部	我	能	为了	它	!

我会尽我所能！

[let] [ˌjuː ˈes][ˈheɪs(ə)n] [hoʊm] , [prɪns] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [baɪnd] [ʌp] [ɪts] [pʊr] [wɪŋ] .

Let	us	hasten	home	,	Prince	,	so	that	I	may	bind	up	its	poor	wing	.
让	我们	趋	家	,	王子	,	所以	那	我	可能	绑定	向上	它是	贫穷的	翼	.

王子殿下，我们快点回家吧，我要包扎它可怜的翅膀。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

My	father	and	mother	too	will	be	anxious	about	me	.
我的	父亲	和	母亲	也	将要	是	焦虑的	关于	我	.

我的父母也会为我担心。

” [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] .

”	And	together	they	returned	to	the	palace	.
”	和	一起	他们	返回	到	这	宫殿	.

于是他们一起返回了宫殿。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði]

One	glance	at	the	Princess	as	she	came	in	sprinkled	over	with	snow	showed	the
一	瞥一眼	在	这	公主	作为	她	来了	在	撒上	超过	和	雪	显示	这

[kwi:n] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['broʊkən] .

Queen	that	the	spell	was	at	last	broken	.
女王	那	这	拼写	曾是	在	最后的	破碎的	.

女王只消一眼，就看到浑身沾满雪花的公主走了进来，她就知道魔法终于解除了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][pæst][ɔ:l] [wɜ:rdz] .

And	her	joy	was	past	all	words	.
和	她	喜悦	曾是	过去的	全部	字	.

她的喜悦无法用语言形容。

[maɪ] [frend] [rɪ'kʌvərd] ['sloʊli] .

My	friend	recovered	slowly	.
我的	朋友	恢复	缓慢地	.

我的朋友恢复得很慢。

[hi:; hi] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['tendərli] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] ,

He	spent	all	the	winter	in	the	palace	,	tenderly	cared	for	by	the	Princess	Rose	,
他	花费	全部	这	冬天	在	这	宫殿	,	温柔地	关心	为了	经过	这	公主	玫瑰	,

他整个冬天都待在宫殿里，受到罗斯公主的悉心照料。

['oʊnli] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌni] [deɪz] [rɪ'tɜ:rnd] .

only	flying	away	when	the	warm	sunny	days	returned	.
仅有的	飞行	离开	什么时候	这	温暖的	阳光明媚	天	返回	.

只有当温暖晴朗的日子再次到来时，它们才会飞走。

[hi:; hi] [peɪz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [stɪl] ['evri] ['sʌmər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] ,

He	pays	them	a	visit	still	every	summer	to	show	his	gratitude	,
他	支付	他们	一个	访问	仍然	每一个	夏天	到	展示	他的	感激	,

他至今仍每年夏天都会去看望他们，以表达他的感激之情。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hi:; hi] ['seldəm] [si:z] [ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] ['fæməli][ðæn; ðən]

and	tells	me	that	in	all	his	travels	he	seldom	sees	a	happier	family	than
和	讲述	我	那	在	全部	他的	旅行	他	很少	看到	一个	更快乐	家庭	比

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ,

his	friends	in	the	old	palace	away	up	in	the	far	,
他的	朋友们	在	这	老的	宫殿	离开	向上	在	这	远的	,

他告诉我，在他游历四方的过程中，很少见到比远方那座古老宫殿里的朋友们更幸福的家庭。

[fɑ:r] ['nɔ:rðərn] [lænd] .

far	northern	land	.
远的	北方	土地	.

遥远的北方土地。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

“	Thank	you	,	”	said	the	children	,	“	Thank	you	,
“	感谢	你	,	”	说	这	孩子们	,	“	感谢	你	,

孩子们说：“谢谢，谢谢。”

[oʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

oh	so	much	!
哦	所以	很多	!

哦，太多了！

” [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][bɜ:rd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] — [hi:; hi][hæd; həd]

”	But	whether	the	bird	heard	them	or	not	they	could	not	tell	—	he	had
”	但	无论	这	鸟	听到	他们	或者	不是	他们	可以	不是	告诉	—	他	有

[ɔ:l'redi] [floʊn] [ə'weɪ] .

already	flown	away	.
已经	飞行	离开	.

“但他们无法判断这只鸟是否听到了他们的话——它已经飞走了。”

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter **Nine** **.**
章 九 .

第九章。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [sər'praɪz] .
The **Christmas** **Surprise** **.**
这 圣诞节 惊喜 .

圣诞惊喜。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['prɪnses] [geɪv] ['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks]
For **some** **days** **the** **story** **of** **the** **bewitched** **Princess** **gave** **Rafe** **and** **Alix**
为了 一些 天 这 故事 的 这 着迷 公主 给予 拉夫 和 艾莉克斯
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
enough **to** **talk** **about** **,**
足够的 到 讲话 关于 ,

接下来的几天里，被施了魔法的公主的故事让拉夫和艾莉克斯有说不完的话题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [tuː] ,
and **to** **play** **at** **too** **,**
和 到 玩 在 也 ,

而且还可以参与其中，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪks] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][æn; ən]
for **they** **invented** **a** **game** **in** **which** **Alix** **was** **supposed** **to** **fall** **into** **an**
为了 他们 发明 一个 游戏 在 哪个 艾莉克斯 曾是 据称 到 落下 进入 一个
[ɪn'tʃæntɪd] [sliːp] [ɪf] ['reɪf] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [liːvz]
enchanted **sleep** **if** **Rafe** **succeeded** **in** **touching** **her** **with** **a** **branch** **of** **leaves**
迷人的 睡觉 如果 拉夫 成功了 在 接触 她 和 一个 分支 的 树叶
,
,
,

因为他们发明了一种游戏，如果拉夫用树枝树叶碰到艾莉克斯，艾莉克斯就会陷入魔法般的沉睡。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['snəufleiks] ;
which **represented** **snowflakes** **;**
哪个 代表 雪花 ;

代表雪花；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ['rʌnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and **as** **she** **was** **a** **very** **quick** **runner** **it** **was** **not** **so** **easy** **as** **it**
和 作为 她 曾是 一个 非常 快的 跑步者 它 曾是 不是 所以 简单的 作为 它
[saʊndz] .
sounds **.**
声音 .

而且她跑得很快，所以事情并没有听起来那么容易。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
Besides **,** **by** **this** **time** **the** **Easter** **holidays** **were** **over** **and** **lessons** **had** **begun**
除了 , 经过 这 时间 这 复活节 假期 是 超过 和 课程 有 开始
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

此外，此时复活节假期已经结束，课程也已经重新开始了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [tuː] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] , [haʊ'evər] ,
The **children** **had** **not** **too** **many** **lessons** **,** **however** **,**
这 孩子们 有 不是 也 许多 课程 , 然而 ,

孩子们上课不多，然而.....

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	always	a	good	part	of	the	afternoon	to	themselves	,
和	总是	一个	好的	部分	的	这	下午	到	他们自己	,

而且他们总能拥有下午的大部分空闲时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [æz; əz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pleɪgraʊnd] .

and	they	remained	faithful	to	the	old	garden	as	their	favourite	playground	.
和	他们	剩余	忠实	到	这	老的	花园	作为	他们的	最喜欢的	操场	.

他们依然把老花园当作自己最喜欢的游乐场。

[soʊ][sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] — [ʌv; əv] ['evri] [faɪn] [deɪ] [æt; ət] [liːst] — [wɜːr; wər] [spent] [ðer; ðər]

So	some	hours	of	every	day	—	of	every	fine	day	at	least	—	were	spent	there
所以	一些	小时	的	每一个	天	—	的	每一个	美好的	天	在	至少	—	是	花费	那里

,

,

,

所以，至少在每个晴朗的日子里，每天都会花一些时间在那里度过。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

and	though	they	had	not	seen	the	old	caretaker	a	second	time	,
和	尽管	他们	有	不是	已见	这	老的	看护人	一个	第二	时间	,

虽然他们之后再也没有见过那位老看门人，

[nɔːr]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kən'siːld] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] [wɔːl] [ə'gen] ,

nor	ever	managed	to	find	the	concealed	door	in	the	rough	stone	wall	again	,
也不	曾经	管理	到	寻找	这	暗	门	在	这	粗糙的	石头	墙	再次	,

也再没能找到粗糙石墙里的那扇隐藏的门。

[hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kwɪr] , [mɪ'stɪriəs] ,

hunt	for	it	as	they	would	,	still	they	had	sometimes	a	queer	,	mysterious	,
打猎	为了	它	作为	他们	会	,	仍然	他们	有	有时	一个	酷儿	,	神秘	,

他们会像往常一样去寻找它，但有时它仍然很奇怪，很神秘。

['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

pleasant	feeling	that	she	knew	about	them	—	knew	they	were	there	,
令人愉快的	感觉	那	她	知道	关于	他们	—	知道	他们	是	那里	,

她知道他们的存在，这让她感到很开心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps]['iːv(ə)n] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [hoʊl] .

and	was	perhaps	even	peeping	out	at	them	through	some	hidden	hole	.
和	曾是	也许	甚至	偷窥	出去	在	他们	通过	一些	隐	洞	.

甚至可能正透过某个隐蔽的小孔偷窥他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]

It	would	have	been	a	great	sorrow	to	them	if	they	had	had	to
它	会	有	到过	一个	伟大的	悲哀	到	他们	如果	他们	有	有	到

[gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

give	up	their	visits	to	the	garden	.
给	向上	他们的	访问	到	这	花园	.

如果他们不得不放弃参观花园，那对他们来说将是一件非常遗憾的事情。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [nɜːrs] ['ræðər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] .

But	fortunately	their	nurse	rather	approved	of	their	playing	there	.
但	幸运的是	他们的	护士	相当	得到正式认可的	的	他们的	玩耍	那里	.

但幸运的是，他们的护士很赞成他们在那里玩耍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd]

There	was	something	that	brought	good	luck	with	it	about	the	Lady	wood
那里	曾是	某物	那	带来	好的	运气	和	它	关于	这	女士	木头

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

莱迪伍德庄园似乎有一种能带来好运的魔力。

[noʊ] [ɪl] - [tʃæns] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [noʊ] ['tʌmblz] [ɔːr] [spreɪnd] ['æŋklz] , [ɔːr]

No	ill	-	chance	ever	happened	to	them	there	,	no	tumbles	or	sprained	ankles	,	or
不	患病的	-	机会	曾经	发生	到	他们	那里	,	不	翻滚	或者	扭伤	脚踝	,	或者

[tɔːrn] [kloʊðz] ,

torn	clothes	,
撕裂	衣服	,

他们在那里从未遭遇过任何不幸，没有摔倒，没有扭伤脚踝，也没有撕破衣服。

[ɔːr] [sʌtʃ] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [mis'fɔːtʃənz] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][baɪ] [ðəm'selvz] .

or	such	not	uncommon	misfortunes	when	children	are	by	themselves	.
或者	这样的	不是	罕见	不幸	什么时候	孩子们	是	经过	他们自己	.

或者当孩子独自一人时，发生此类并不罕见的不幸事件。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] ['kwɑːrəld] [wen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] ,

Best	of	all	,	they	almost	never	quarrelled	when	in	the	old	garden	,
最好的	的	全部	,	他们	几乎	绝不	争吵	什么时候	在	这	老的	花园	,

最棒的是，他们在老花园里几乎从不吵架。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	perhaps	that	had	a	good	deal	to	do	with	the	keeping	clear	of	other
和	也许	那	有	一个	好的	交易	到	做	和	这	保持	清除	的	其他

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

也许这与避免其他麻烦有很大关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] “ [kwaɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , ” [nɜːrs] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

They	were	growing	“	quite	to	be	trusted	,	”	nurse	told	their	mother	,
他们	是	生长	“	相当	到	是	可信	,	”	护士	讲述	他们的	母亲	,

护士告诉他们的母亲，他们“长得相当可靠了”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmd] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['regjələr] [wɔːks] [naʊ] ,

and	it	scarcely	seemed	needful	for	them	to	go	regular	walks	now	,
和	它	几乎	似乎	需要	为了	他们	到	去	常规的	散步	现在	,

他们现在似乎几乎没有必要定期散步了。

[wɪtʃ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ,

which	nurse	was	very	glad	of	,
哪个	护士	曾是	非常	高兴的	的	,

哪位护士对此非常高兴?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] [friː] [tuː; tə] [get] [ɑːn] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

as	it	left	her	free	to	get	on	nicely	with	all	the	needlework	,
作为	它	左边	她	自由的	到	得到	在	很好	和	全部	这	针线活	,

这样她就可以腾出时间来好好地做针线活了。

[ɪn] [wɪtʃ] — [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nuː] ['beɪbi] [sɪns] ['ælɪks] —

in	which	—	next	to	a	baby	,	and	there	had	been	no	new	baby	since	Alix	—
在	哪个	—	下一个	到	一个	婴儿	,	和	那里	有	到过	不	新的	婴儿	自从	艾莉克斯	—

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪ'laɪtɪd] .

her	heart	delighted	.
她	心	高兴极了	.

其中——旁边有个婴儿，自从艾莉克斯之后就没有新生儿了——她的心感到无比欣喜。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænər] ['suːtɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

So	the	discovery	of	the	pleasures	of	the	deserted	manor	suited	everybody	.
所以	这	发现	的	这	快乐	的	这	荒凉的	庄园	适合	大家	.

因此，大家都乐于发现这座废弃庄园带来的乐趣。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][hæv; həv]

But	after	a	while	,	the	children	began	to	think	it	was	time	to	have
但	后	一个	尽管	,	这	孩子们	开始	到	思考	它	曾是	时间	到	有

[ə'nʌðər] ['stɔːri] ,

another	story	,
其他	故事	,

但过了一会儿，孩子们开始觉得该讲另一个故事了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [gɔːn]

and	to	wonder	if	their	old	friend	had	forgotten	them	,	or	possibly	gone
和	到	想知道	如果	他们的	老的	朋友	有	被遗忘的	他们	,	或者	可能	已消失

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们会想，他们的老朋友是不是已经忘记了他们，或者已经离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['hʌntɪŋ] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɔːr] ;

There	was	no	use	hunting	any	more	for	the	hidden	door	;
那里	曾是	不	使用	打猎	任何	更多的	为了	这	隐	门	;

再寻找那扇隐藏的门已经没有用了；

[ðeɪ] [hæd; həd][hɜːrt][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['taɪərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn]['duːɪŋ][soʊ]

they	had	hurt	their	fingers	and	tired	themselves	to	no	purpose	in	doing	so
他们	有	伤害	他们的	手指	和	疲劳的	他们自己	到	不	目的	在	正在做	所以

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

他们这样做既伤了手指，又徒劳无功。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] ['kerteɪkər] ['dɪdnt] [wɑːnt]

And	at	last	they	came	to	the	conclusion	that	if	Mrs	Caretaker	didn't	want
和	在	最后的	他们	来了	到	这	结论	那	如果	太太	看护人	没有	想

[ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

them	to	find	it	,
他们	到	寻找	它	,

最后他们得出结论，如果看门太太不想让他们找到它，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

it	was	no	use	trying	,	and	that	if	she	did	,
它	曾是	不	使用	尝试	,	和	那	如果	她	做过	,

尝试也没用，而且如果她真的这么做了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

she	would	soon	find	ways	and	means	of	fetching	them	.
她	会	很快	寻找	方式	和	方法	的	获取	他们	.

她很快就会找到办法把它们弄到手。

“ [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['ælɪks] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .

“	Unless	,	of	course	,	”	said	Alix	,	“	she	has	gone	.
“	除非	,	的	课程	,	”	说	艾莉克斯	,	“	她	有	已消失	.

“除非，”艾莉克斯说，“她已经走了。”

[pər'hæps] [ʃiːz] [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['oʊnli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

Perhaps	she's	like	the	birds	,	you	know	—	only	turned	the	other	way	.
也许	她是	喜欢	这	鸟类	,	你	知道	—	仅有的	转向	这	其他	方式	.

或许她就像鸟儿一样——只是背对着我们。

[aɪ] [miːn] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][goʊz][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wʌns] [ʃiːz] ['stɑːrtɪd] ['evriθɪŋ] ,

I	mean	perhaps	she	goes	off	in	the	summer	,	once	she's	started	everything	,
我	意思是	也许	她	去	离开	在	这	夏天	,	一次	她是	开始	一切	,

我的意思是，也许等她把所有事情都安排妥当之后，夏天她就会离开。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['bjuːtɪfli] [naʊ] , [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [weɪ] .

and	all	the	plants	and	things	are	growing	beautifully	now	,	in	their	wild	way	.
和	全部	这	植物	和	事物	是	生长	非常漂亮	现在	,	在	他们的	荒野	方式	.

现在所有的植物和植物都以它们自然的方式茁壮成长。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['regjələr] [trɪm] ['gɑːrdnər] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ]

You	see	she's	not	like	a	regular	trim	gardener	—	she	doesn't	want	them	to	grow
你	看	她是	不是	喜欢	一个	常规的	修剪	园丁	—	她	不	想	他们	到	生长

[ɔːl] ['prɑːpərli] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eniwer] . ”

all	properly	like	you	can	see	anywhere	.	”
全部	适当地	喜欢	你	能	看	任何地方	.	”

你看，她不像一般的修剪园丁那样——她不希望它们像你在其他地方看到的那样长得整齐美观。

“ [stɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] , ” [sed] ['reɪf] ['θɔːtfəli] ,

“	Still	she	must	take	great	care	of	them	somehow	,	”	said	Rafe	thoughtfully	,
“	仍然	她	必须	拿	伟大的	关心	的	他们	不知何故	,	”	说	拉夫	深思熟虑	,

“不过她肯定还是会想办法好好照顾他们的，”拉夫若有所思地说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n]['noʊtɪs] [haʊ] [fjuː] [wiːdz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['leɪdiˌwʊd] ,

“	for	you	know	people	often	notice	how	few	weeds	there	are	about	Ladywood	,
“	为了	你	知道	人们	经常	注意	如何	很少	杂草	那里	是	关于	莱迪伍德	,

“你知道，人们经常注意到莱迪伍德附近杂草很少，

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['sʌmər] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] .

and	in	full	summer	the	wild	flowers	are	quite	wonderful	.
和	在	满的	夏天	这	荒野	花朵	是	相当	精彩的	.

盛夏时节，野花盛开，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] — [its] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðə; ði] [best] .

And	the	birds	—	it's	always	here	the	nightingales	are	heard	the	best	.
和	这	鸟类	—	它是	总是	这里	这	夜莺	是	听到	这	最好的	.

还有鸟儿——总是在这里能听到最响亮的夜莺鸣叫。

” ['ælɪks] [lʊkt] [ʌp] .

”	Alix	looked	up	.
”	艾莉克斯	看起来	向上	.

艾莉克斯抬起头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [tɔːl] [triːz] .

They	were	sitting	in	their	favourite	place	,	at	the	foot	of	some	very	tall	trees	.
他们	是	坐着	在	他们的	最喜欢的	地方	,	在	这	脚	的	一些	非常	高的	树木	.

他们坐在他们最喜欢的地方，在几棵非常高的树下。

“ [ɪf] [wiːd] [hæd; həd] ['eni] [sens] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	If	we'd	had	any	sense	,	”	she	said	,
“	如果	我们会	有	任何	感觉	,	”	她	说	,

“如果我们当时还有点理智的话，”她说。

“ [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

“	we	might	almost	have	seen	for	ourselves	long	ago	that	there	was	something
“	我们	可能	几乎	有	已见	为了	我们自己	长的	前	那	那里	曾是	某物

['feri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

fairy	about	the	place	,
仙女	关于	这	地方	,

“我们或许很久以前就能看出，这个地方有一种仙境般的氛围。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ren] [led][juː 'es] [hɪr] .

even	before	the	wren	led	us	here	.
甚至	前	这	鹪	引领	我们	这里	.

甚至在鹪鹩带我们来到这里之前。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ren] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] .

"	The	mention	of	the	wren	made	her	remember	something	she	had	noticed	.
"	这	提到	的	这	鹪	制成	她	记住	某物	她	有	注意到	.

提到鹪鹩，她想起了自己曾经注意到的一件事。

" ['reɪf] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	Rafe	,	"	she	went	on	,
"	拉夫	,	"	她	去	在	,

"拉夫，"她继续说道，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	do	you	know	I've	seen	a	little	robin	hopping	about	us	the	last	day	or	two	,
"	做	你	知道	我已经	已见	一个	小的	罗宾	跳跃	关于	我们	这	最后的	天	或者	二	,

"你知道吗，过去一两天我看到一只小知更鸟在我们附近蹦来蹦去？"

[ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

and	chirping	in	a	talking	sort	of	way	.
和	啁啾声	在	一个	说	种类	的	方式	.

并以类似说话的方式发出啁啾声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法花园：童话故事(An Enchanted Garden Fairy Stories)

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	forgot	to	tell	you	.
我	忘了	到	告诉	你	.

我忘了告诉你。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	wonder	if	he	has	anything	to	say	to	us	,
我	想知道	如果	他	有	任何事物	到	说	到	我们	,

我想知道他有没有什么话要对我们说。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɜːrdz] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] . ”

for	you	know	there	were	two	birds	that	wanted	to	tell	us	stories	.	”
为了	你	知道	那里	是	二	鸟类	那	通缉	到	告诉	我们	故事	.	”

你知道，有两只鸟想给我们讲故事。

“ [pər] — ” [bɪ'gæn] ['reɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] ['fæʃ(ə)n] .

“	Per	—	”	began	Rafe	in	his	slow	fashion	.
”	每	—	”	开始	拉夫	在	他的	慢的	时尚	.

“Per—”拉夫慢吞吞地开口道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] “ [hæps] ” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	before	he	had	time	to	get	to	“	haps	”	his	sister	caught	hold	of	his
但	前	他	有	时间	到	得到	到	“	发生	”	他的	姐姐	捕捉	抓住	的	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

但他还没来得及说出“hap”，他的妹妹就抓住了他的胳膊。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

”	she	whispered	,	“	there	he	is	.
”	她	低声说道	,	“	那里	他	是	.

她低声说：“他在那里。”

” [jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] “ [hiː; hi] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] .

”	Yes	,	there	he	was	,	and	“	he	”	was	a	robin	.
”	是的	,	那里	他	曾是	,	和	“	他	”	曾是	一个	罗宾	.

“是的，他就在那里，而且‘他’是一只知更鸟。”

[hiː; hi] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

He	hopped	about	in	front	of	them	for	a	minute	or	two	,
他	跳跃	关于	在	正面	的	他们	为了	一个	分钟	或者	二	,

他在他们面前蹦蹦跳跳了一两分钟，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz]

now	and	then	cocking	his	head	on	one	side	and	looking	at	them	over	his
现在	和	然后	上膛	他的	头	在	一	边	和	寻找	在	他们	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他时不时地歪着头，回头看着他们，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	it	were	,	as	if	to	see	whether	he	had	caught	their	attention	.
作为	它	是	,	作为	如果	到	看	无论	他	有	捕捉	他们的	注意力	.

仿佛在试探他是否引起了他们的注意。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

Then	he	flew	up	a	little	way	,	and	settled	himself	on	a	branch	not	far	from
然后	他	飞翔	向上	一个	小的	方式	,	和	定居	他自己	在	一个	分支	不是	远的	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后他飞了一段距离，停在离他们不远的一根树枝上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrp] .

with	a	peculiar	little	chirp	.
和	一个	奇特	小的	啁啾	.

发出一种奇特的细小鸣叫声。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['ælɪks] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

“	I	believe	,	”	said	Alix	,	still	in	a	whisper	,
“	我	相信	,	”	说	艾莉克斯	,	仍然	在	一个	耳语	,

“我相信，”艾莉克斯仍然低声说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	I	believe	he	wants	us	to	speak	to	him	.	”
“	我	相信	他	想要	我们	到	说话	到	他	.	”

“我相信他希望我们和他谈谈。”

“ [traɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪf] .

“	Try	,	”	replied	Rafe	.
“	尝试	,	”	回复	拉夫	.

“试试看，”拉夫回答道。

“ ['rɑːbɪn] , ” [sed] ['ælɪks] , ['klɪrli] [ðoʊ] ['sɔːftli] , “ ['rɑːbɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ?

“	Robin	,	”	said	Alix	,	clearly	though	softly	,	“	robin	,	have	you	come	to	see	us	?
“	罗宾	,	”	说	艾莉克斯	,	清楚地	尽管	轻轻	,	“	罗宾	,	有	你	来	到	看	我们	?

“罗宾，”艾莉克斯轻声但清晰地说，“罗宾，你是来看我们的吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['kerteɪkər] , [pər'hæps] ?

Have	you	got	a	message	for	us	from	Mrs	Caretaker	,	perhaps	?
有	你	得到	一个	信息	为了	我们	从	太太	看护人	,	也许	?

您是不是从管理员太太那里得到什么消息？

” [ðə; ði][bɜːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] .

”	The	bird	looked	at	her	reproachfully	.
”	这	鸟	看起来	在	她	责备地	.

那只鸟用责备的眼神看着她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'proʊtʃfəli] ,

I	don't	know	that	she	could	see	it	was	reproachfully	,
我	不	知道	那	她	可以	看	它	曾是	责备地	,

我不知道她是否能看出那是责备的语气。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi]

but	from	the	way	he	held	his	head	it	was	plain	to	any	one	that	he
但	从	这	方式	他	握住	他的	头	它	曾是	清楚的	到	任何	一	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] .

was	not	altogether	pleased	.
曾是	不是	共	高兴	.

但从他昂首挺胸的姿态来看，任何人都能看出他并不完全高兴。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɜːps] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd]

Then	came	a	succession	of	chirps	,	and	gradually	,	just	as	had	happened
然后	来了	一个	演替	的	啁啾声	,	和	逐步地	,	只是	作为	有	发生

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

随后传来一阵啁啾声，渐渐地，就像之前发生的那样，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ['veri] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['kwaɪət] ,

by	dint	of	listening	very	attentively	and	keeping	quite	,	quite	quiet	,
经过	凹痕	的	聆听	非常	认真地	和	保持	相当	,	相当	安静的	,

通过非常认真地倾听并保持安静，

['bɪts][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [ðen] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrp] .

bits	of	words	and	then	words	themselves	began	to	grow	out	of	the	chirping	.
比特	的	字	和	然后	字	他们自己	开始	到	生长	出去	的	这	啁啾声	.

鸟鸣声中先是冒出一些零碎的词语，然后词语本身开始生长出来。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] ,

To	tell	the	truth	,	if	any	one	had	passed	that	way	,
到	告诉	这	真相	,	如果	任何	一	有	通过了	那	方式	,

说实话，如果有人路过那里的话，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

he	or	she	would	have	imagined	Rafe	and	Alix	were	asleep	.
他	或者	她	会	有	想象	拉夫	和	艾莉克斯	是	睡着了	.

他或她会以为拉夫和艾莉克斯睡着了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] ,

For	there	they	sat	,
为了	那里	他们	卫星	,

他们就坐在那里，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [ælɪks] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɝz]

like	a	picture	of	the	babes	in	the	wood	—	Alix's	head	resting	on	her	brother's
喜欢	一个	图片	的	这	宝贝们	在	这	木头	—	艾利克斯的	头	休息	在	她	兄弟

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

就像一幅童话故事——艾莉克斯的头靠在哥哥的肩膀上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θroʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] — [kwaɪt] ['moʊʃnləs] .

and	his	arm	thrown	round	her	—	quite	motionless	.
和	他的	手臂	抛掷	圆形的	她	—	相当	静止不动	.

他的手臂搂着她——一动不动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə'sliːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	they	weren't	asleep	,	of	course	,
但	他们	不是	睡着了	,	的	课程	,

但他们当然没有睡着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - ['brestid] ['feloʊ] [ʌp]

for	their	two	pairs	of	eyes	were	fixed	on	the	little	red	-	breasted	fellow	up
为了	他们的	二	对	的	眼睛	是	固定的	在	这	小的	红色的	-	胸部	同伴	向上

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

因为他们的两双眼睛都盯着上方那只红胸小家伙。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] ,

“	So	you	had	forgotten	all	about	me	,	”	in	a	melancholy	tone	,
“	所以	你	有	被遗忘的	全部	关于	我	,	”	在	一个	忧郁	语气	,

“所以你已经把我完全忘了，”他用忧郁的语气说道。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] .

quite	unlike	a	cheery	little	robin	.
相当	与此不同	一个	欢快的	小的	罗宾	.

与一只活泼可爱的小知更鸟截然不同。

" [aɪ] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [fɜːrst] .

"	I	gave	up	to	that	other	fellow	and	let	him	tell	his	story	first	.
"	我	给予	向上	到	那	其他	同伴	和	让	他	告诉	他的	故事	第一的	.

"我让那个人先讲他的故事。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [maɪn] . "

I	suppose	you	don't	care	to	hear	mine	.	"
我	认为	你	不	关心	到	听到	矿	.	"

我想你大概不想听我的故事吧。

" [oʊ] , [dɪr] ['rɑːbɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [duː] , " [sed] ['ælɪks] .

"	Oh	,	dear	robin	,	of	course	we	do	,	"	said	Alix	.
"	哦	,	亲爱的	罗宾	,	的	课程	我们	做	,	"	说	艾莉克斯	.

"哦，亲爱的知更鸟，我们当然愿意，"艾莉克斯说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	But	you	see	we	didn't	understand	.	"
"	但	你	看	我们	没有	理解	.	"

"但是你看，我们当时并不理解。"

" [aɪv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] .

"	I've	been	following	you	about	all	these	days	.
"	我已经	到过	下列的	你	关于	全部	这些	天	.

"这些天我一直都在跟踪你。"

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,

I'm	sure	you	might	have	seen	me	,
我是	当然	你	可能	有	已见	我	,

我相信你可能见过我，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] . "

and	I've	been	asking	you	over	and	over	again	if	you	didn't	want	to	listen	.	"
和	我已经	到过	问	你	超过	和	超过	再次	如果	你	没有	想	到	听	.	"

我一直在问你，你难道不想听吗?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['rɑːbɪn] , [wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

"	But	you	see	,	dear	robin	,	we	couldn't	understand	what	you	said	.
"	但	你	看	,	亲爱的	罗宾	,	我们	不能	理解	什么	你	说	.

"可是，亲爱的知更鸟，我们听不懂你在说什么。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] — [tuː; tə] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	takes	a	good	while	to	get	used	to	—	to	your	way	of	speaking	,	you	know	,
它	需要	一个	好的	尽管	到	得到	用过的	到	—	到	你的	方式	的	请讲	,	你	知道	,

你需要一段时间才能习惯你的说话方式，你知道的。

" [sed] ['ælɪks] .

"	said	Alix	.
"	说	艾莉克斯	.

"艾利克斯说道。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['despərətli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [stɪl] [mɔːr] .

She	was	desperately	afraid	of	hurting	his	feelings	still	more	.
她	曾是	绝望地	害怕的	的	受伤	他的	情怀	仍然	更多的	.

她非常害怕会进一步伤害他的感情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] .

“	I	am	afraid	that	is	not	the	real	reason	.
”	我	是	害怕的	那	是	不是	这	真实的	原因	.

“恐怕这不是真正的原因。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['stɔːri] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd] .

You	think	a	robin's	story	is	sure	to	be	stupid	.
你	思考	一个	罗宾的	故事	是	当然	到	是	愚蠢的	.

你认为知更鸟的故事肯定很愚蠢。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['trævld] ['fɛloʊz] — [ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði]

You	see	I	am	not	one	of	those	fine	travelled	fellows	—	the	swallows	and	the
你	看	我	是	不是	一	的	那些	美好的	旅行	伙伴们	—	这	燕子	和	这

['mɑːrtɪnz] ,

martins	,
马丁斯	,

你看，我可不是那些见多识广的旅行家——像燕子和雨燕那样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [huː] [spend][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [noʊ]

and	all	the	rest	of	them	—	who	spend	the	winter	in	the	south	and	know
和	全部	这	休息	的	他们	—	WHO	花费	这	冬天	在	这	南	和	知道

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

such	a	lot	of	the	world	.
这样的	一个	很多	的	这	世界	.

还有其余的人——他们在南方过冬，对世界了如指掌。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [hoʊm] [bɜːrd] .

I'm	only	a	home	bird	.
我是	仅有的	一个	家	鸟	.

我只是一只恋家的鸟。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [hætʃt] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ][daɪ]

Here	I	was	hatched	and	here	I	have	lived	,	and	mean	to	live	till	I	die
这里	我	曾是	孵化	和	这里	我	有	居住地	,	和	意思是	到	居住	直到	我	死

.

:
.

我在这里出生，在这里生活，并且打算一直生活到死亡。

[its] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [maɪ]['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['stuːpɪd][wʌn] .

It's	quite	true	that	my	story	is	a	very	stupid	one	.
它是	相当	真的	那	我的	故事	是	一个	非常	愚蠢的	一	.

我的故事确实很愚蠢。

[aɪv] [meɪd] [noʊ] [faɪn] [ə'kweɪntəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

I've	made	no	fine	acquaintances	such	as	kings	and	queens	and	princesses
我已经	制成	不	美好的	熟人	这样的	作为	国王	和	女王们	和	公主们

,

，
,

我没有结交任何像国王、王后和公主那样的显赫人物。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [kɔːrt] , [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] ['iːðər] ,

and	I've	never	visited	at	court	,	north	or	south	either	,
和	我已经	绝不	到访	在	法庭	,	北	或者	南	任何一个	,

我从未去过法院，无论是北法院还是南法院。

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] .

so	you	know	what	you	have	to	expect	.
所以	你	知道	什么	你	有	到	预计	.

这样你就知道会发生什么了。

" [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] [les] [ə'fendɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

"	He	seemed	rather	depressed	,	but	less	offended	than	he	had	been	.
"	他	似乎	相当	郁闷	,	但	较少的	被冒犯了	比	他	有	到过	.

"他看起来有些沮丧，但比之前不那么生气了。"

" [pliːz] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['reɪf] .

"	Please	begin	,	"	said	Rafe	.
"	请	开始	,	"	说	拉夫	.

"请开始吧，"拉夫说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

"	I'm	sure	we	shall	like	your	story	.
"	我是	当然	我们	将	喜欢	你的	故事	.

"我相信我们会喜欢你的故事。"

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

We	don't	want	always	to	hear	the	same	kind	.
我们	不	想	总是	到	听到	这	相同的	种类	.

我们不想总是听到同样的话。

" [ðə; ði]['rɑːbɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	The	robin	cleared	his	throat	.
"	这	罗宾	已清除	他的	喉	.

知更鸟清了清嗓子。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Such	as	it	is	,	"	he	began	,	"	I	can	vouch	for	the	truth	of	it	,
"	这样的	作为	它	是	,	"	他	开始	,	"	我	能	担保	为了	这	真相	的	它	,

"事情就是这样，"他开口说道，"我可以保证它的真实性。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] [self] .

as	it	happened	to	be	my	own	self	.
作为	它	发生	到	是	我的	自己的	自己	.

而那个人恰好是我自己。

[aɪ] ['dɪdnt] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] .

I	didn't	'	have	it	'	from	any	one	else	.
我	没有	-	有	它	-	从	任何	一	别的	.

我不是从别人那里"得到"的。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['krɪsməs] [sər'praɪz] .

And	in	my	own	mind	I	have	given	it	the	name	of	'	The	Christmas	Surprise	.
和	在	我的	自己的	头脑	我	有	给定	它	这	姓名	的	-	这	圣诞节	惊喜	.

-
'
-
-

我给自己取名为"圣诞惊喜"。

" [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [ɑːn] .

"	And	after	he	had	cleared	his	throat	again	for	the	last	time	,	he	went	straight	on	.
"	和	后	他	有	已清除	他的	喉	再次	为了	这	最后的	时间	,	他	去	直的	在	.

"他最后一次清了清嗓子后，便径直继续往前走去。"

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [wət'evər] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ,

"	I	have	often	noticed	,	"	he	began	,	"	that	whatever	we	have	not	got	,
"	我	有	经常	注意到	,	"	他	开始	,	"	那	任何	我们	有	不是	得到	,

"我经常注意到，"他开口说道，"我们所缺乏的，

[wət'evər] [ɪz][nɑːt]['aʊərz][ɔːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

whatever	is	not	ours	or	with	us	at	the	present	moment	,
任何	是	不是	我们的	或者	和	我们	在	这	展示	片刻	,

凡是不属于我们或此刻不在我们身边的，

[ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [praɪz] [ðə; ði][moʊst] .

is	the	thing	we	prize	the	most	.
是	这	事物	我们	奖	这	最多	.

是我们最珍视的东西。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [bəuθ][tuː; tə][bɜːrdz][ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

This	applies	both	to	birds	and	human	beings	,
这	适用	两个都	到	鸟类	和	人类	生物	,

这既适用于鸟类，也适用于人类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	it	is	often	the	case	about	the	seasons	of	the	year	.
和	它	是	经常	这	案件	关于	这	季节	的	这	年	.

这种情况在一年中的不同季节也经常发生。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] ['æbsəns] .

There	is	a	great	charm	about	absence	.
那里	是	一个	伟大的	魅力	关于	缺席	.

离别也有其独特的魅力。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] ;

In	the	winter	we	are	always	looking	forward	to	the	spring	and	the	summer	;
在	这	冬天	我们	是	总是	寻找	向前	到	这	春天	和	这	夏天	;

冬天我们总是盼望着春天和夏天的到来；

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['ʃeɪdi] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

in	the	hot	summer	we	think	of	the	cool	shady	days	of	autumn	,
在	这	热的	夏天	我们	思考	的	这	凉爽的	阴凉	天	的	秋天	,

炎热的夏天，我们会想念秋天凉爽阴凉的日子。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [fairz][ænd; ənd] ['meri] ['duːɪŋz] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] .

of	the	cheerful	fires	and	merry	doings	that	come	with	Christmas	.
的	这	快乐	火灾	和	欢乐	行为	那	来	和	圣诞节	.

圣诞节期间欢快的炉火和欢乐的活动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	am	speaking	especially	of	men	and	women	and	children	just	now	,
我	是	请讲	尤其	的	男人	和	女性	和	孩子们	只是	现在	,

我这里特别指的是男人、女人和儿童。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][bɜːrdz] ,

but	there	is	a	good	deal	of	the	same	kind	of	thing	among	us	birds	,
但	那里	是	一个	好的	交易	的	这	相同的	种类	的	事物	之中	我们	鸟类	,

但我们鸟类之间也有很多类似的现象。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['maitənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

though	you	mightn't	think	it	.
尽管	你	可能不会	思考	它	.

虽然你可能不这么认为。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['rəubinz][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [foʊk] .

And	of	all	birds	,	I	think	we	robins	have	the	most	sympathy	with	human	folk	.
和	的	全部	鸟类	,	我	思考	我们	知更鸟	有	这	最多	同情	和	人类	民间	.

在所有鸟类中，我认为我们知更鸟对人类最有同情心。

[wiː; wi] ['riːəli] [lʌv] ['krɪsməs] [taɪm] ;

We	really	love	Christmas	time	;
我们	真的	爱	圣诞节	时间	;

我们真的很喜欢圣诞节;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] — [haʊ]

it	is	gratifying	to	know	how	much	we	are	thought	of	at	that	season	—	how
它	是	可喜	到	知道	如何	很多	我们	是	想法	的	在	那	季节	—	如何

['aʊər; ɑːr] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [sent] [ə'baʊt] [baɪ] [wʌn] [frend] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

our	portraits	are	sent	about	by	one	friend	to	another	,
我们的	肖像	是	发送	关于	经过	一	朋友	到	其他	,

得知我们在那个季节里如此受人关注，真是令人欣慰——我们的照片在朋友之间流传。

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][jʊr; jər] ['krɪsməs] [triːz] ,

how	our	figures	are	placed	on	your	Christmas	trees	,
如何	我们的	数据	是	放置	在	你的	圣诞节	树木	,

我们的摆件是如何放置在您的圣诞树上的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

and	how	every	one	thinks	of	us	with	kindness	.
和	如何	每一个	一	思考	的	我们	和	仁慈	.

以及每个人都对我们抱有善意。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [baɪ] ['veri] ['θɔːtləs] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wel] .

And	except	by	very	thoughtless	people	we	are	generally	cared	for	well	.
和	除了	经过	非常	轻率	人们	我们	是	一般来说	关心	为了	出色地	.

除了极少数粗心大意的人之外，我们通常都能得到很好的照顾。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

During	a	hard	winter	it	is	seldom	that	our	wants	are	forgotten	.
期间	一个	难的	冬天	它	是	很少	那	我们的	想要	是	被遗忘的	.

在严寒的冬季，我们的需求很少会被遗忘。

[aɪ][maɪ'self] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [pluːmd] [hɪm'self] [ɪm'pɔːrtntli] ,

I	myself	,	”	and	here	he	plumed	himself	importantly	,
我	我	,	”	和	这里	他	羽毛	他自己	重要	,

“我自己，”说着，他得意地夸耀了一番自己。

“ [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

“	I	myself	have	been	most	fortunate	in	this	respect	.
“	我	我	有	到过	最多	幸运	在	这	尊重	.

“就这一点而言，我本人非常幸运。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [flaɪt] [ʌv; əv] ['leɪdiˌwʊd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]

There	are	at	least	a	dozen	houses	within	easy	flight	of	Ladywood	where	I	am
那里	是	在	至少	一个	打	房屋	之内	简单的	航班	的	莱迪伍德	在哪里	我	是

['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ʌv; əv] [krʌmz] . ”

always	sure	of	a	good	breakfast	of	crumbs	.	”
总是	当然	的	一个	好的	早餐	的	面包屑	.	”

从莱迪伍德出发，步行不远就能到达至少十几户人家，在那里我总能吃到美味的面包屑早餐。”

“ [bʌt; bət] , ” [bɪ'gæn] ['ælɪks] , ['rɑːðər] ['tɪmɪdli] , “ [pliːz] [dəunt][maɪnd][maɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	But	,	”	began	Alix	,	rather	timidly	,	“	please	don't	mind	my	interrupting	you	,
“	但	,	”	开始	艾莉克斯	,	相当	胆怯地	,	“	请	不	头脑	我的	打断	你	,

“但是，”艾莉克斯有些怯生生地开口道，“请不要介意我打断您。”

[bʌt; bət] ['dʌznt] ['mɪsɪz] ['kerteɪkər] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ?

but	doesn't	Mrs	Caretaker	look	after	you	?
但	不	太太	看护人	看	后	你	?

但是管理员太太不是在照顾你吗?

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər] ,

I	thought	that	was	what	she	was	here	for	,
我	想法	那	曾是	什么	她	曾是	这里	为了	,

我以为她来这里就是为了这个。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] . ”

to	take	care	of	all	the	living	creatures	in	this	garden	.	”
到	拿	关心	的	全部	这	活的	生物	在	这	花园	.	”

照顾好花园里所有的生物。

“ [ɪg'zæktli] [soʊ] , [ɪg'zæktli] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] , ['heɪstɪli] ,

“	Exactly	so	,	exactly	so	,	”	said	the	robin	,	hastily	,
”	确切地	所以	,	确切地	所以	,	”	说	这	罗宾	,	草草	,

“正是如此，正是如此，”知更鸟急忙说道。

“ [fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] .

“	far	be	it	from	me	to	make	any	complaint	.
”	远的	是	它	从	我	到	制作	任何	抱怨	.

我绝不会提出任何抱怨。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] .

I	would	not	change	my	home	for	the	garden	of	a	palace	.
我	会	不是	改变	我的	家	为了	这	花园	的	一个	宫殿	.

我绝不会用我的家去换宫殿的花园。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['rəubinz] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

But	,	as	I	have	said	,	I	think	we	robins	have	much	sympathy	with	your
但	,	作为	我	有	说	,	我	思考	我们	知更鸟	有	很多	同情	和	你的

[reɪs] .

race	.
种族	.

但是，正如我所说，我认为我们知更鸟非常同情你们的种族。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] .

Human	beings	interest	me	extremely	.
人类	生物	兴趣	我	极其	.

我对人类非常感兴趣。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['kærəktərz] .

I	like	to	study	their	characters	.
我	喜欢	到	学习	他们的	人物	.

我喜欢研究他们的性格。

[soʊ] [aɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

So	I	go	about	in	my	own	part	of	the	country	a	good	deal	,
所以	我	去	关于	在	我的	自己的	部分	的	这	国家	一个	好的	交易	,

所以我经常在自己所在的地区四处走走。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪŋləs] ['neɪbərz] ['prɪti] ['ɪntɪmətli] .

and	thus	I	know	the	ways	of	many	of	my	wingless	neighbours	pretty	intimately	.
和	因此	我	知道	这	方式	的	许多	的	我的	无翼	邻居	漂亮的	亲密	.

因此，我对许多没有翅膀的邻居的习性相当了解。

[ðʌs] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] , [ɔːl] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]

Thus	comes	it	that	I	have	stories	to	tell	,	all	from	my	own	observation	,	you
因此	来	它	那	我	有	故事	到	告诉	,	全部	从	我的	自己的	观察	,	你

[siː] .

see	.
看	.

因此，我有很多故事要讲，这些故事都是我亲身观察得来的。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [riˈmɑːkɪŋ] ,
Well , as I was remarking ,
出色地 , 作为 我 曾是 评论 ,

正如我刚才所说，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['fænsi] [ɑːn] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['aʊərz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
we often love to dwell in fancy on what is not ours at present ,
我们 经常 爱 到 住 在 想要 在 什么 是 不是 我们的 在 展示 ,

我们常常喜欢沉浸在对目前不属于我们的东西的幻想中，

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] , [kwaɪt] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
so as it is really like a summer day , quite hot for the time of year ,
所以 作为 它 是 真的 喜欢 一个 夏天 天 , 相当 热的 为了 这 时间 的 年 ,

所以今天真的就像夏天一样，对于一年中的这个时候来说相当热。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə]['trænspɔːrt][jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] ['krɪsməs] [taɪm] .
I daresay it will amuse you to transport your thoughts to Christmas time .
我 敢说 它 将要 娱乐 你 到 运输 你的 想法 到 圣诞节 时间 .

我敢说，想象一下圣诞节的情景，一定会让你觉得很有趣。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ]['hjuːmən] ['stɔːriz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,
Most of my human stories belong to that season ,
最多 的 我的 人类 故事 属于 到 那 季节 ,

我笔下的大部分人物故事都发生在那个季节。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
for it is then we have so much to do with you .
为了 它 是 然后 我们 有 所以 很多 到 做 和 你 .

因为那时我们与你之间就有很多事要做。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] - [oʊld]
The Christmas of which I am going to tell you was what is called an ' old
这 圣诞节 的 哪个 我 是 去 到 告诉 你 曾是 什么 是 称为 一个 - 老的
- ['fæʃnd] [wʌn] ,
- fashioned one ,
- 造型 一 ,

我要讲的这个圣诞节，是一个所谓的“老式圣诞节”。

- — [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['snoʊi] , ['frɔːsti] , ['veri] [koʊld] ['krɪsməs] [ɑːr; ər][fæst]
' — though it strikes me that snowy , frosty , very cold Christmases are fast
- — 尽管 它 罢工 我 那 下雪的 , 霜冻 , 非常 寒冷的 圣诞节 是 快速地
[bɪ'kʌmɪŋ] [nuː] - ['fæʃnd] [ə'gen] — [ɑː] ,
becoming new - fashioned again — ah ,
成为 新的 - 造型 再次 — 啊 ,

——不过我觉得下雪、结霜、非常寒冷的圣诞节正在迅速成为一种新潮流——啊，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] !
it was cold !
它 曾是 寒冷的 !

好冷啊！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [ðen] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] ,
I was a young bird then ; it was my first experience of frost and snow ,
我 曾是 一个 年轻的 鸟 然后 ; 它 曾是 我的 第一的 经验 的 霜 和 雪 ,

那时我还是个雏鸟，那是我第一次见到霜雪。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛðɚz] [aɪ][dɪd] ['ʃɪvər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and in spite of my feathers I did shiver , I can tell you .
和 在 尽管如此 的 我的 羽毛 我 做过 颤抖 , 我 能 告诉 你 .

尽管我披着羽毛，但我还是忍不住发抖，我可以告诉你。

[stɪl] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

Still	I	enjoyed	it	;	I	was	strong	and	hearty	,
仍然	我	享受	它	;	我	曾是	强的	和	爽朗	,

但我仍然很享受；我当时身体强壮，精神矍铄。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	I	began	to	make	acquaintance	with	the	houses	in	the	neighbourhood	,
和	我	开始	到	制作	熟人	和	这	房屋	在	这	邻里	,

于是我开始熟悉附近街区的房屋，

[æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

at	several	of	which	one	was	pretty	sure	of	a	breakfast	in	front	of	some
在	一些	的	哪个	一	曾是	漂亮的	当然	的	一个	早餐	在	正面	的	一些

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

其中几处地方，我几乎可以肯定能在窗前享用早餐。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	There	was	a	very	large	house	which	had	been	shut	up	for	some	time	,
“	那里	曾是	一个	非常	大的	房子	哪个	有	到过	关闭	向上	为了	一些	时间	,

“那里有一栋很大的房子，已经封闭了一段时间了，

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] .

as	the	owners	were	abroad	.
作为	这	所有者	是	国外	.

因为业主当时在国外。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] ,

It	had	a	charming	terrace	in	front	,
它	有	一个	迷人	阳台	在	正面	,

它前面有一个迷人的露台，

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] .

and	my	friends	and	I	often	regretted	that	it	was	not	inhabited	.
和	我的	朋友们	和	我	经常	后悔	那	它	曾是	不是	有人居住的	.

我和我的朋友们常常感到遗憾，因为那里没有人居住。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['terəs] [feɪst] [saʊθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

For	the	terrace	faced	south	and	all	the	sunshine	going	was	sure	to	be
为了	这	阳台	面对	南	和	全部	这	阳光	去	曾是	当然	到	是

[faʊnd] [ðer; ðər] ,

found	there	,
成立	那里	,

因为露台朝南，所以肯定能沐浴到所有的阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	it	would	have	been	a	pleasant	resort	for	us	.
和	它	会	有	到过	一个	令人愉快的	采取	为了	我们	.

它原本会是我们一个不错的度假胜地。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] .

And	one	morning	our	wishes	were	fulfilled	.
和	一	早晨	我们的	愿望	是	已完成	.

一天早晨，我们的愿望实现了。

[aɪ] [met] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] . ”

I	met	a	cousin	of	mine	flying	off	in	great	excitement	.	”
我	遇见	一个	表哥	的	矿	飞行	离开	在	伟大的	激动	.	”

我看到我的一个表亲兴奋地飞走了。

- [ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ɪz]['oʊpən] [ə'gen] , - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

'	The	Manor	House	is	open	again	,	'	he	told	me	.
-	这	庄园	房子	是	打开	再次	,	-	他	讲述	我	.

“庄园别墅重新开放了，”他告诉我。

- [kʌm] ['kwɪkli] .

'	Come	quickly	.
-	来	迅速地	.

快来。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] , [fairz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Through	the	windows	on	to	the	terrace	,	fires	are	to	be	seen	in	all	the
通过	这	视窗	在	到	这	阳台	,	火灾	是	到	是	已见	在	全部	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

透过通往露台的窗户，可以看到所有房间里都燃着火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

and	they	are	evidently	preparing	for	a	merry	Christmas	.
和	他们	是	显然	准备	为了	一个	欢乐	圣诞节	.

显然，他们正在准备过一个快乐的圣诞节。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌjuː 'es] ,

No	doubt	they	will	not	forget	us	,
不	怀疑	他们	将要	不是	忘记	我们	,

他们肯定不会忘记我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm]

but	it	is	as	well	to	remind	them	that	we	should	be	glad	of	some
但	它	是	作为	出色地	到	提醒	他们	那	我们	应该	是	高兴的	的	一些

[krʌmz] . -

crumbs	.	'
面包屑	.	-

但最好还是提醒他们，我们应该对一些残羹剩饭感到高兴。

“ [aɪ] [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

“	I	flew	off	with	him	,	and	found	it	just	as	he	had	said	.
“	我	飞翔	离开	和	他	,	和	成立	它	只是	作为	他	有	说	.

“我和他一起飞走了，发现那里正如他所说的那样。”

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ,

The	house	had	quite	a	different	appearance	;	it	looked	bright	and	cheery	,
这	房子	有	相当	一个	不同的	外貌	;	它	看起来	明亮的	和	欢快的	,

房子看起来完全不一样了；它看起来明亮而温馨。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ruːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ə'sembld] [æt; ət] ['brekfəst] .

and	in	one	room	a	large	party	was	assembled	at	breakfast	.
和	在	一	房间	一个	大的	派对	曾是	组装	在	早餐	.

在一个房间里，一大群人正在吃早餐。

[wiː; wi] — [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ðer; ðər] — [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs]

We	—	for	several	of	us	were	there	—	hopped	up	and	down	the	terrace
我们	—	为了	一些	的	我们	是	那里	—	跳跃	向上	和	向下	这	阳台

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

for	some	little	time	,
为了	一些	小的	时间	,

我们几个人在露台上蹦蹦跳跳地玩了一会儿，

[bʌt; bət][noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

but	no	notice	was	taken	of	us	.
但	不	注意	曾是	已采取	的	我们	.

但是没有人注意到我们。

[soʊ][wʌn][baɪ][wʌn][maɪ] [kəm'pænjənz] [fluː] [ə'weɪ] , [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ]

So	one	by	one	my	companions	flew	away	,	remarking	that	it	was	no	use	wasting
所以	一	经过	一	我的	同伴	飞翔	离开	,	评论	那	它	曾是	不	使用	浪费

[ðer; ðər] [taɪm] ;

their	time	;
他们的	时间	;

于是我的同伴们一个接一个地飞走了，他们都说浪费时间是没用的；

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [pər'hæps][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʊd] [hæv; həv]

they	would	look	in	again	some	other	day	when	perhaps	the	new	-	comers	would	have
他们	会	看	在	再次	一些	其他	天	什么时候	也许	这	新的	-	来者	会	有

[θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thought	of	them	.
想法	的	他们	.

他们会在另一天再次查看，也许那时新来的人会想起他们。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['bɪzi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] ,

But	I	remained	behind	;	I	was	not	very	busy	,	being	a	young	bird	,
但	我	剩余	在后面	;	我	曾是	不是	非常	忙碌的	,	存在	一个	年轻的	鸟	,

但我留了下来；我当时并不忙，毕竟我还是个年轻人。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]

and	I	felt	a	wish	to	see	something	of	the	family	who	had	been	so	long
和	我	毛毡	一个	希望	到	看	某物	的	这	家庭	WHO	有	到过	所以	长的

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

我渴望见到那些久未露面的家人，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ] - ['kjʊriəs] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

for	I	am	of	what	some	people	call	a	'	curious	'	disposition	;
为了	我	是	的	什么	一些	人们	称呼	一个	-	好奇的	-	处置	;

因为我生性好奇，有些人就是这么称呼我的。

[aɪ][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

I	myself	should	rather	describe	it	as	observant	and	thoughtful	.
我	我	应该	相当	描述	它	作为	观察者	和	周到	.

我个人更倾向于用观察力敏锐和深思熟虑来形容它。

“ [aɪ] [pɜːrtʃt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

“	I	perched	close	beside	the	dining	-	room	window	and	peeped	in	.
“	我	栖息	关闭	旁	这	用餐	-	房间	窗户	和	偷窥	在	.

“我蹲在餐厅窗户旁边，往里窥视。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , ['veri]

There	were	several	grown	-	up	people	,	but	only	two	children	;	two	little	girls	,	very
那里	是	一些	生长	-	向上	人们	,	但	仅有的	二	孩子们	;	二	小的	女孩们	,	非常

['prɪtɪli] [drest] ,

prettily	dressed	,
漂亮	穿着	,

有好几个成年人，但只有两个孩子；两个小女孩，穿着非常漂亮。

[bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs]

but	thin	and	pale	,	and	with	a	somewhat	discontented	expression	of	face
但	薄的	和	苍白	,	和	和	一个	有些	不满	表达	的	脸

.

:
.

但他身材瘦削，脸色苍白，脸上带着一丝不满的表情。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	a	while	,	when	the	meal	was	over	and	all	had	risen	from	the
后	一个	尽管	,	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	和	全部	有	升起	从	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

过了一会儿，当用餐结束，所有人都起身离席时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

the	children	came	to	the	window	with	a	young	lady	and	stood	looking	out	.
这	孩子们	来了	到	这	窗户	和	一个	年轻的	女士	和	站立	寻找	出去	.

孩子们和一位年轻女士一起来到窗边，站在那里向外望去。

“ [oʊ] , [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃɪvərɪŋ] ,

“	Oh	,	how	cold	it	is	,	”	said	one	of	them	shivering	,
“	哦	,	如何	寒冷的	它	是	,	”	说	一	的	他们	瑟瑟发抖	,

“哦，真冷啊，”其中一人瑟瑟发抖地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

“	I	wish	papa	and	mamma	had	not	come	back	to	England	.
“	我	希望	爸爸	和	妈妈	有	不是	来	后退	到	英格兰	.

“我真希望爸爸妈妈没有回到英国。”

[aɪ] [laɪkt] ['ɪndiə] [mʌtʃ] ['betər] . ”

I	liked	India	much	better	.	”
我	喜欢	印度	很多	更好的	.	”

我更喜欢印度。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	So	did	I	,	”	said	the	other	little	girl	.
“	所以	做过	我	,	”	说	这	其他	小的	女孩	.

“我也是，”另一个小女孩说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [wɔːk] [wen] [its] [soʊ][koʊld] .

“	I	don't	want	to	go	a	walk	when	it's	so	cold	.
“	我	不	想	到	去	一个	走	什么时候	它是	所以	寒冷的	.

“这么冷的天气，我不想出去散步。”

[niːd] [wiː; wi][goʊ] , [mɪs] [medəuz] ?

Need	we	go	,	Miss	Meadows	?
需要	我们	去	,	错过	草地	?

梅多斯小姐，我们该走了吗?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

And	yet	I	don't	know	what	to	do	in	the	house	.
和	然而	我	不	知道	什么	到	做	在	这	房子	.

但我不知道在家里该做什么。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] .

I'm	tired	of	all	our	toys	.
我是	疲劳的	的	全部	我们的	玩具	.

我玩腻了我们所有的玩具。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nuː] [wʌnz][nekst] [wiːk] [wen] ['krɪsməs] [deɪ] [kʌmz] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

We	shall	have	new	ones	next	week	when	Christmas	Day	comes	;	that's	a	good	thing
我们	将	有	新的	一个	下一个	星期	什么时候	圣诞节	天	来	;	那就是	一个	好的	事物

.

:
.

下周圣诞节那天，我们就会收到新的礼物；这是件好事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðeɪ] [kɔːld] [mɪs] [medəuz] [lʊkt] ['ræðər] ['trʌbld] .

"	The	young	lady	they	called	Miss	Meadows	looked	rather	troubled	.
"	这	年轻的	女士	他们	称为	错过	草地	看起来	相当	麻烦	.

"他们称之为梅多斯小姐的那位年轻女士看起来有些心事重重。"

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][fɑːr] [tuː] ['meni] [tɔɪz] [ɔːl'redi] ,

In	her	heart	she	thought	the	children	had	far	too	many	toys	already	,
在	她	心	她	想法	这	孩子们	有	远的	也	许多	玩具	已经	,

她心里觉得孩子们已经有太多玩具了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	she	felt	sure	they	would	get	tired	of	the	new	ones	before	they	had
和	她	毛毡	当然	他们	会	得到	疲劳的	的	这	新的	一个	前	他们	有

[hæd; həd][ðem; ðəm] [lɔːŋ] .

had	them	long	.
有	他们	长的	.

她确信他们用不了多久就会对新东西感到厌倦。

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪz] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	don't	care	much	for	Christmas	except	for	the	toys	,	"	said	the	first	little	girl	.
"	我	不	关心	很多	为了	圣诞节	除了	为了	这	玩具	,	"	说	这	第一的	小的	女孩	.

"除了玩具，我对圣诞节没什么兴趣，"第一个小女孩说。

" [duː][juː; jʊ] , [mɪs] [medəuz] ? "

"	Do	you	,	Miss	Meadows	?	"
"	做	你	,	错过	草地	?	"

"是吗，梅多斯小姐？"

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ['nɔrnə] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	indeed	I	do	,	Norna	dear	,	"	she	said	.
"	是的	,	的确	我	做	,	诺娜	亲爱的	,	"	她	说	.

"是的，我的确愿意，亲爱的诺娜，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ænd; ənd] ['aɪvi] ['ɔːlsoʊ] .

"	And	I	think	in	your	heart	you	really	care	for	it	too	—	and	Ivy	also	.
"	和	我	思考	在	你的	心	你	真的	关心	为了	它	也	—	和	常春藤	还	.

"而且我认为你内心深处也很在乎它——还有艾薇。"

[juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] . "

You	both	know	why	it	should	be	so	cared	for	.	"
你	两个都	知道	为什么	它	应该	是	所以	关心	为了	.	"

你们俩都知道为什么应该如此精心呵护它。

" [oʊ] , [jes] ; [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ,

"	Oh	,	yes	;	in	that	sort	of	a	way	,
"	哦	,	是的	;	在	那	种类	的	一个	方式	,

"哦，是的；在某种程度上，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɔːti] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nɔrnə] ,

I	know	it	would	be	naughty	not	to	care	for	it	,	"	said	Norna	,
我	知道	它	会	是	淘气	不是	到	关心	为了	它	,	"	说	诺娜	,

"我知道如果不好好照顾它就太不负责任了，"诺娜说道。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .

looking	a	little	ashamed	.
寻找	一个	小的	羞愧	.

看起来有点不好意思。

" [bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wen] [juːv] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	But	it's	different	when	you've	lived	in	England	,	I	suppose	.
"	但	它是	不同的	什么时候	你已经	居住地	在	英格兰	,	我	认为	.

"但我想，如果你在英国生活过，情况就不同了。"

['mæmə] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ðæt] ['saʊndɪd]

Mamma	**has**	**told**	**us**	**stories**	**of**	**Christmas**	**when**	**she**	**was**	**little**	**,**	**that**	**sounded**
妈妈	有	讲述	我们	故事	的	圣诞节	什么时候	她	曾是	小的	,	那	听起来

['veri] [naɪs] — [ɔːl] [ə'baʊt] ['kærəlz] ,

very	**nice**	**—**	**all**	**about**	**carols**	**,**
非常	好的	—	全部	关于	圣诞颂歌	,

妈妈给我们讲过她小时候过圣诞节的故事，听起来很美好——全是关于颂歌的故事。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌznz] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [skuːl] [fiːsts] .

and	**lots**	**of**	**cousins**	**playing**	**together**	**,**	**and**	**presents**	**,**	**and**	**school**	**feasts**	**.**
和	很多	的	表兄弟姐妹	玩耍	一起	,	和	礼物	,	和	学校	盛宴	.

还有许多堂表兄弟姐妹一起玩耍，互赠礼物，以及学校的盛宴。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['kʌznz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

But	**we**	**haven't**	**any**	**cousins**	**to**	**play**	**with**	**.**
但	我们	还没有	任何	表兄弟姐妹	到	玩	和	.

但我们没有表兄弟姐妹一起玩。

[hæd; həd][juː; jʊ] , [mɪs] [medəuz] , [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ?

Had	**you**	**,**	**Miss**	**Meadows**	**,**	**at**	**your**	**own**	**home**	**?**
有	你	,	错过	草地	,	在	你的	自己的	家	?

梅多斯小姐，您在自己家里有过这种经历吗?

" [mɪs] [medəuz] - [aɪz] [lʊkt] ['ræðər] [ɑːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Miss**	**Meadows**	**'**	**eyes**	**looked**	**rather**	**odd**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	错过	草地	-	眼睛	看起来	相当	奇怪的	为了	一个	片刻	.

“梅多斯小姐的眼神瞬间显得有些奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

She	**turned**	**away**	**for**	**half**	**an**	**instant**	**and**	**then**	**she**	**seemed**	**all**	**right**	**again**	**.**
她	转向	离开	为了	一半	一个	立即的	和	然后	她	似乎	全部	正确的	再次	.

她转过身去半秒钟，然后看起来又没事了。

“ [aɪ][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæts] ['iːv(ə)n] ['betər]

“	**I**	**had**	**lots**	**of**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**that's**	**even**	**better**
"	我	有	很多	的	兄弟	和	姐妹	,	"	她	说	,	"	和	那就是	甚至	更好的

[ðæn; ðən] ['kʌznz] .

than	**cousins**	**.**
比	表兄弟姐妹	.

“我有很多兄弟姐妹，”她说，“这甚至比表兄弟姐妹还要好。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['krɪsməs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

"	**It**	**was**	**her**	**first**	**Christmas**	**away**	**from**	**home**	**,**
"	它	曾是	她	第一的	圣诞节	离开	从	家	,

这是她第一次在外地过圣诞节，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['nɔrnə] [ænd; ənd] ['aɪvi] .

and	**she**	**had**	**only**	**been**	**a**	**few**	**days**	**with**	**Norna**	**and**	**Ivy**	**.**
和	她	有	仅有的	到过	一个	很少	天	和	诺娜	和	常春藤	.

她和诺娜、艾薇才相处了几天。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ! " [said] ['nɔrnə] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] .

“	**I**	**wish**	**we**	**had**	**!**	**"**	**sighed**	**Norna**	**,**	**who**	**always**	**wanted**	**what**	**she**	**had**	**not**	**got**	**.**
"	我	希望	我们	有	!	"	叹了口气	诺娜	,	WHO	总是	通缉	什么	她	有	不是	得到	.

“我真希望我们能拥有它！”诺娜叹了口气，她总是想要自己没有得到的东西。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [wʊd] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] ,

“	**But**	**surely**	**there**	**are**	**some**	**things**	**you**	**can**	**have**	**that**	**would**	**cheer**	**you**	**up**	**,**
"	但	一定	那里	是	一些	事物	你	能	有	那	会	欢呼	你	向上	,

“但肯定有一些东西可以让你开心起来，

" [sed] [mɪs] [medəuz] .
" said Miss Meadows .
" 说 错过 草地 .

"梅多斯小姐说道。"

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] [skuːl] [fiːsts] [dʒʌst] [jet] ,
" Perhaps it is too soon to settle about school feasts just yet ,
" 也许 它 是 也 很快 到 定居 关于 学校 盛宴 只是 然而 ,

"或许现在就学校宴席的问题下定论还为时过早，

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['prez(ə)nts][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] ? "
but have you no presents to get ready for any one ? "
但 有 你 不 礼物 到 得到 准备好 为了 任何 一 ? "

但你难道没有准备任何礼物要送给别人吗?

" [noʊ] , " [said] ['aɪvi] .
" No , " sighed Ivy .
" 不 , " 叹了口气 常春藤 .

"不，"艾薇叹了口气。

" ['mæmə] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ; [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][wiː; wi] .
" Mamma has everything she wants ; and so have we .
" 妈妈 有 一切 她 想要 ; 和 所以 有 我们 .

"妈妈拥有她想要的一切；我们也一样。"

[its] ['rʌbɪʃ] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prez(ə)nts][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] . "
It's rubbish giving each other presents just to say they're presents . "
它是 垃圾 给予 每个 其他 礼物 只是 到 说 它们是 礼物 . "

仅仅为了说是礼物而互送礼物，这太没品了。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [medəuz] .
" Yes , " said Miss Meadows .
" 是的 , " 说 错过 草地 .

"是的，"梅多斯小姐说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I think it is .
" 我 思考 它 是 .

我认为是的。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['aɪvi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , —
" She said no more , for just then Ivy touched her , and whispered softly , —
" 她 说 不 更多的 , 为了 只是 然后 常春藤 感动 她 , 和 低声说道 轻轻 , —

她没再说话了，就在这时，艾薇碰了碰她，轻声低语道：

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ['redbrest] .
" I do believe there's a real little robin redbreast .
" 我 做 相信 有 一个 真实的 小的 罗宾 红胸鸟 .

"我相信确实存在一只小红胸知更鸟。"

[dəunt] [lets] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Don't let's frighten him away .
不 我们来吧 吓唬 他 离开 .

别把他吓跑了。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
" The child's eyes sparkled with pleasure ; she looked quite different .
" 这 孩子的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 ; 她 看起来 相当 不同的 .

"孩子的眼睛闪闪发光，充满了喜悦；她看起来完全不一样了。"

“ [its] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl][wʌn] [wiːv] ['evər] [siːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['nɔrnə] [tə'geðər] .

“	It's	the	first	real	one	we've	ever	seen	,	”	said	she	and	Norna	together	.
”	它是	这	第一的	真实的	一	我们已经	曾经	已见	,	”	说	她	和	诺娜	一起	.

“这是我们见过的第一个真正的，”她和诺娜一起说道。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] ! ” [sed] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] ; “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [teɪm] .

“	Poor	little	man	!	”	said	their	governess	;	“	he	must	be	hungry	to	be	so	tame	.
”	贫穷的	小的	男人	!	”	说	他们的	家庭教师	;	”	他	必须	是	饥饿的	到	是	所以	驯服	.

“可怜的小家伙！”他们的家庭教师说，“他一定饿坏了才会这么温顺。”

[let] [ˌjuː 'es] [θroʊ] [krʌmz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃɪldrən] .

Let	us	throw	crumbs	every	morning	,	children	.
让	我们	扔	面包屑	每一个	早晨	,	孩子们	.

孩子们，让我们每天早上撒些面包屑吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mæmə] [wəʊnt][maɪnd] .

I	am	sure	your	mamma	won't	mind	.
我	是	当然	你的	妈妈	惯于	头脑	.

我相信你妈妈不会介意的。

[ðɪs] ['terəs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] .

This	terrace	is	a	splendid	place	.
这	阳台	是	一个	灿烂	地方	.

这个露台真是个好地方。

” [ðə; ði][aɪ'diːə] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] .

”	The	idea	pleased	them	mightily	.
”	这	主意	高兴	他们	非常	.

“这个想法让他们非常高兴。”

[aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

I	hid	myself	in	the	ivy	for	a	few	moments	,	and	when	I	came	out	again	,
我	隐藏	我	在	这	常春藤	为了	一个	很少	时刻	,	和	什么时候	我	来了	出去	再次	,

我躲在常春藤里一会儿，当我再次出来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spred] [ɔːl] ['redi] .

there	was	a	delightful	spread	all	ready	.
那里	曾是	一个	愉快	传播	全部	准备好	.

丰盛的菜肴已经准备就绪。

[soʊ][aɪ] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [θæŋks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

So	I	flew	down	and	began	to	profit	by	it	,	expressing	my	thanks	,	of	course	,
所以	我	飞翔	向下	和	开始	到	利润	经过	它	,	表达	我的	谢谢	,	的	课程	,

于是我飞了过去，开始从中获利，当然，我也表达了我的谢意。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['mænər] .

in	a	well	-	bred	manner	.
在	一个	出色地	-	繁殖	方式	.

举止得体。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wɜːrdz] [ðæt] [mɪs] [medəuz] ['mɜ·ːmɜ·d] [tuː; tə][hɜːr'self] :

The	window	was	still	open	,	and	I	heard	some	words	that	Miss	Meadows	murmured	to	herself	:
这	窗户	曾是	仍然	打开	,	和	我	听到	一些	字	那	错过	草地	低声说道	到	她自己	:

窗户还开着，我听到梅多斯小姐喃喃自语：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

“	I	wish	I	could	find	out	some	little	service	for	others	that	they	could	do	,
〃	我	希望	我	可以	寻找	出去	一些	小的	服务	为了	其他的	那	他们	可以	做	,

“我希望我能找到一些可以帮助别人的小事，

['iːv(ə)n] [ðɪs] [fɜːrst] ['krɪsməs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

even	this	first	Christmas	,	”	she	said	.
甚至	这	第一的	圣诞节	,	”	她	说	.

“即使是这第一个圣诞节，”她说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

“	They	would	be	so	much	happier	,	poor	little	things	!
〃	他们	会	是	所以	很多	更快乐	,	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙们，他们要是能幸福就好了！”

[dɪr] ['rɑːbɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt]

Dear	robin	,	I	am	even	grateful	to	you	for	making	me	think	of	throwing	out
亲爱的	罗宾	,	我	是	甚至	感激的	到	你	为了	制作	我	思考	的	投掷	出去

[krʌmz] .

crumbs	.
面包屑	.

亲爱的知更鸟，我甚至感谢你让我想到要扔掉面包屑。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd]

”	She	looked	so	sweet	that	my	heart	warmed	to	her	,	and	I	wished	I	could
〃	她	看起来	所以	甜的	那	我的	心	温暖	到	她	,	和	我	希望	我	可以

[help] [hɜːr; hər] .

help	her	.
帮助	她	.

“她看起来那么可爱，我的心都暖化了，我真希望我能帮助她。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] .

And	at	that	moment	an	idea	struck	me	.
和	在	那	片刻	一个	主意	击	我	.

就在那一刻，我突然想到了一个主意。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

You	will	soon	hear	what	it	was	.
你	将要	很快	听到	什么	它	曾是	.

你很快就会知道是什么事了。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	had	another	visit	to	pay	that	morning	;
我	有	其他	访问	到	支付	那	早晨	;

那天早上我还要再去一次付款；

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

indeed	I	had	been	on	my	way	to	do	so	when	the	exciting	news	about	the
的确	我	有	到过	在	我的	方式	到	做	所以	什么时候	这	激动人心	消息	关于	这

['mænər] [haʊs] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] .

Manor	House	attracted	me	thither	.
庄园	房子	吸引	我	那里	.

事实上，我原本正要去那里，但庄园宅邸的激动人心的消息吸引了我前往那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fluː] [ɔːf] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

But	now	I	flew	off	,	to	the	little	home	where	I	was	always	welcome	.
但	现在	我	飞翔	离开	,	到	这	小的	家	在哪里	我	曾是	总是	欢迎	.

但现在我飞走了，回到了我永远都受到欢迎的小家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	was	a	very	small	cottage	at	the	outskirts	of	the	same	village	of	which
它	曾是	一个	非常	小的	小屋	在	这	郊区	的	这	相同的	村庄	的	哪个

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [rɪ'tɜːrnd] ['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

the	home	of	the	newly	-	returned	family	was	the	great	house	.
这	家	的	这	新	-	返回	家庭	曾是	这	伟大的	房子	.

那是一间非常小的农舍，位于同一个村庄的郊外，而新回来的家庭的家则是村里的大房子。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

In	this	cottage	lived	a	couple	and	their	two	children	—	a	boy	and	a	girl	.
在	这	小屋	居住地	一个	夫妻	和	他们的	二	孩子们	—	一个	男生	和	一个	女孩	.

在这间小屋里住着一对夫妇和他们的两个孩子——一个男孩和一个女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pʊr] , [bʌt; bət] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ,

They	had	always	been	poor	,	but	striving	and	thrifty	,
他们	有	总是	到过	贫穷的	,	但	努力	和	节俭	,

他们一直都很穷，但勤奋节俭。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðoʊ] [soʊ] [ber] ,

so	that	the	little	place	looked	bright	and	comfortable	though	so	bare	,
所以	那	这	小的	地方	看起来	明亮的	和	舒服的	尽管	所以	裸	,

所以，虽然房间很简陋，但看起来却明亮舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['taɪdi][ænd; ənd]['roʊzi] .

and	the	children	tidy	and	rosy	.
和	这	孩子们	整齐的	和	红润	.

孩子们衣着整洁，面色红润。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !

But	now	,	alas	!
但	现在	,	唉	!

但现在，唉!

[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .

things	had	changed	for	the	worse	.
事物	有	已更改	为了	这	更糟	.

情况变得更糟了。

[ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] , [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['krɪpld]

A	bad	accident	to	the	father	,	who	was	a	woodcutter	,	had	entirely	crippled
一个	坏的	事故	到	这	父亲	,	WHO	曾是	一个	樵夫	,	有	完全	残疾的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

父亲是一名伐木工，一场严重的意外事故使他完全丧失了行动能力；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [help] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

and	though	some	help	was	given	them	,
和	尽管	一些	帮助	曾是	给定	他们	,

虽然他们得到了一些帮助，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

it	was	all	the	poor	mother	could	do	to	keep	out	of	the	workhouse	.
它	曾是	全部	这	贫穷的	母亲	可以	做	到	保持	出去	的	这	济贫	.

这位可怜的母亲竭尽全力才避免被送进济贫院。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['evri] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

I	made	a	point	of	visiting	the	cottage	every	day	;	it	cheered	them	up	,
我	制成	一个	观点	的	访问	这	小屋	每一个	天	;	它	欢呼	他们	向上	,

我每天都特意去看望他们的小屋；这让他们心情好了很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [krʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	there	were	generally	some	crumbs	for	me	.
和	那里	是	一般来说	一些	面包屑	为了	我	.

通常我还能分到一些面包屑。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][maɪ] [gʊd] ['brekfəst] [æt; ət]

But	this	morning	—	not	that	it	mattered	to	me	after	my	good	breakfast	at
但	这	早晨	—	不是	那	它	重要	到	我	后	我的	好的	早餐	在

[ðə; ði]['mænər] [haʊs] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] ;

the	Manor	House	—	there	were	none	;
这	庄园	房子	—	那里	是	没有任何	;

但今天早上——不过在庄园酒店享用了一顿丰盛的早餐后，这对我来说并不重要——一个也没有；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

and	as	I	alighted	on	the	sill	of	the	little	kitchen	and	looked	in	,
和	作为	我	下车	在	这	窗台	的	这	小的	厨房	和	看起来	在	,

当我落在小厨房的窗台上，向里张望时，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .

everything	was	dull	and	cheerless	.
一切	曾是	乏味的	和	冷冷清清	.

一切都沉闷乏味。

[noʊ]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ; [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['dʒɛm][ænd; ənd] [dʒɔɪs] ,

No	fire	was	lighted	;	the	two	children	,	Jem	and	Joyce	,
不	火	曾是	照明	;	这	二	孩子们	,	杰姆	和	乔伊斯	,

没有生火；两个孩子，杰姆和乔伊斯，

[sæt] [kraʊtʃt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['empti] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

sat	crouched	together	on	the	settle	by	the	empty	grate	as	if	to	gain	a	little	warmth	from	each	other	.
卫星	蹲着	一起	在	这	定居	经过	这	空的	格特	作为	如果	到	获得	一个	小的	温暖	从	每个	其他	.

他们并排蹲坐在空荡荡的炉栅旁的长凳上，仿佛要从彼此身上取暖。

[ðeɪ] [lʊkt] [bluː] [ænd; ənd] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə'weɪk] ;

They	looked	blue	and	pinched	,	and	scarcely	awake	;
他们	看起来	蓝色的	和	捏	,	和	几乎	醒	;

他们脸色发青，面色憔悴，几乎昏昏欲睡；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] ['braɪtnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	when	they	saw	me	at	the	window	they	brightened	up	a	little	.
但	什么时候	他们	锯	我	在	这	窗户	他们	明亮	向上	一个	小的	.

但当他们看到我在窗边时，他们的笑容稍微灿烂了一些。

“ [ðeəz; ðəz]['rɑːbɪn] , ” [sed] [dʒɔɪs] .

“	There's	robin	,	”	said	Joyce	.
“	有	罗宾	,	”	说	乔伊斯	.

“那里有只知更鸟，”乔伊斯说。

“ [pʊr] ['rɑːbɪn] !

“	Poor	robin	!
“	贫穷的	罗宾	!

“可怜的知更鸟！”

[wiːv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

we've	nothing	for	you	this	morning	.
我们已经	没有什么	为了	你	这	早晨	.

今天早上我们没有什么要告诉您的。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] ,
" A small pane was broken in the window and pasted over with paper ,
" 一个 小的 窗格 曾是 破碎的 在 这 窗户 和 粘贴 超过 和 纸 ,

"窗户上有一小块玻璃碎了，用纸粘了起来。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [tɔːrn] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
but a corner was torn , and so I could hear what they said .
但 一个 角落 曾是 撕裂 , 和 所以 我 可以 听到 什么 他们 说 .

但墙角被撕破了，所以我能听到他们在说什么。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['dʒɛm] ; " [wiːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːr'selvz] — [nɑːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] [æt; ət]
" No indeed , " said Jem ; " we've had nothing ourselves — not since yesterday at
" 不 的确 , " 说 杰姆 ; " 我们已经 有 没有什么 我们自己 — 不是 自从 昨天 在
['dɪnər] [taɪm] .
dinner time .
晚餐 时间 .

"确实没有，"杰姆说；"我们自己什么也没吃——从昨天晚饭时间到现在都没吃过。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [koʊld] .
And it is so cold .
和 它 是 所以 寒冷的 .

天气真冷。

" [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ɑːn] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .
" I stood still on one leg , and chirped that I was very sorry .
" 我 站立 仍然 在 一 腿 , 和 啁啾 那 我 曾是 非常 对不起 .

我单腿站着，轻声说道："我非常抱歉。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
I think they understood me .
我 思考 他们 理解 我 .

我觉得他们理解我了。

" ['mʌðɚz] [gɔːn] [tuː; tə] ['fɑːrmər] - , " [sed] [dʒɔɪs] ,
" Mother's gone to Farmer Bantry's , " said Joyce ,
" 母亲的 已消失 到 农民 - , " 说 乔伊斯 ,

"妈妈去班特里农场了，"乔伊斯说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] — " ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
as if she was glad to have some one — " even a bird ,
作为 如果 她 曾是 高兴的 到 有 一些 一 — " 甚至 一个 鸟 ,

仿佛她很高兴身边有人陪伴——"哪怕是一只鸟，

" [sʌm; səm] [foʊk] [huː] [noʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wʊd] [seɪ] — [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['trʌblz]
" some folk who know precious little about us would say — to tell her troubles
" 一些 民间 WHO 知道 宝贵的 小的 关于 我们 会 说 — 到 告诉 她 麻烦
[tuː; tə] .
to .
到 .

一些对我们知之甚少的人会说——让她倾诉自己的烦恼。

" [ðeə(r)] ['kliːnɪn] - [ʌp] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [get] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi]
" They're cleanin ' up for Christmas , and she'll get a shilling and maybe
" 它们是 清洁 - 向上 为了 圣诞节 , 和 壳 得到 一个 先令 和 或许
[sʌm; səm] ['broʊkən] ['vɪtlz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
some broken victuals , she said .
一些 破碎的 食物 , 她 说 .

"他们正在为圣诞节大扫除，她会得到一先令，也许还有一些破损的食物，"她说。

[soʊ] [wɪə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] . "
So we're tryin ' to go to sleep again to make the time pass . "
所以 是 尝试 - 到 去 到 睡觉 再次 到 制作 这 时间 经过 . "

所以我们又试着睡觉，好让时间过得快一些。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪkspəns] [ˈjestərdeɪ] , ” [sed] [ˈdʒɛm] , [ˈmɔːrnfəli] ; “ [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] -

“	There	was	two	sixpences	yesterday	,	”	said	Jem	,	mournfully	;	“	and	one	would	'
“	那里	曾是	二	六便士	昨天	,	”	说	杰姆	,	悲伤地	;	“	和	一	会	-

[ə; eɪ][gɑːt][sʌm; səm][koʊl] ,

a	got	some	coal	,
一个	得到	一些	煤炭	,

“昨天有两个六便士，”杰姆悲伤地说，“其中一个就能买到一些煤了。”

[ænd; ənd] [ˈtʌðər] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tiː] .

and	t'other	some	bread	and	tea	.
和	另一个	一些	面包	和	茶	.

还有人给了他一些面包和茶。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [æz; əz] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] - - — ” ([ˈdʒɛm][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faɪv]

But	the	doctor	said	as	father	must	have	somefin	'	—	”	(	Jem	was	only	five
但	这	医生	说	作为	父亲	必须	有	-	-	—	”	(	杰姆	曾是	仅有的	五

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [eɪt]) — “ [kwɪr] [stʌf]

and	Joyce	eight	)	—	“	queer	stuff
和	乔伊斯	八	)	—	“	酷儿	东西

但医生说，我父亲肯定有什么——”（杰姆当时只有五岁，乔伊斯八岁）——“怪病”。

— [aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [neɪm] — [tuː; tə] .

—	I	forget	the	name	—	to	wunst	.
—	我	忘记	这	姓名	—	到	温斯特	.

—我忘了名字—致wunst。

[soʊ] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðɚz] [gɑːt][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [əˈsliːp]

So	mother	she	went	to	the	shop	,	and	father's	got	the	stuff	,	and	he's	asleep
所以	母亲	她	去	到	这	店铺	,	和	父亲的	得到	这	东西	,	和	他是	睡着了

;

;
;

于是母亲去了商店，父亲拿着东西，睡着了；

[bʌt; bət] [wiːv] [nɑːt][hæd; həd] [ˈnʌfɪn] - . ”

but	we've	not	had	nuffin	'	.	”
但	我们已经	不是	有	无事	-	.	”

但我们什么都没得到。”

“ [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] , [ˈmʌðər] [sez] , ” [dʒɔɪs] [ˈædɪd] .

“	And	Christmas	is	coming	next	week	,	mother	says	,	”	Joyce	added	.
“	和	圣诞节	是	未来	下一个	星期	,	母亲	说道	,	”	乔伊斯	额外	.

“妈妈说，圣诞节下周就到了，”乔伊斯补充道。

“ [læst] [ˈkrɪsməs] [wiː; wi][hæd; həd] [nuː] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

“	Last	Christmas	we	had	new	shoes	,	and	meat	for	dinner	.
“	最后的	圣诞节	我们	有	新的	鞋	,	和	肉	为了	晚餐	.

“去年圣诞节我们收到了新鞋，晚餐吃了肉。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsædli] [griːvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

”	I	was	sadly	grieved	for	them	.
”	我	曾是	令人遗憾的是	伤心	为了	他们	.

我为他们感到无比悲痛。

[dʒɔɪs] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈbroʊkən][sɔːrt][ʌv; əv] [toʊn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Joyce	spoke	in	a	dull	,	broken	sort	of	tone	that	did	not	sound	like	a	child	.
乔伊斯	辐	在	一个	乏味的	,	破碎的	种类	的	语气	那	做过	不是	声音	喜欢	一个	孩子	.

乔伊斯说话的语气沉闷、断断续续，听起来不像个孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [rɪ'gret]

But	I	hoped	to	serve	them	better	than	by	standing	there	repeating	my	regret
但	我	希望	到	服务	他们	更好的	比	经过	常设	那里	重复	我的	后悔

; [soʊ] ,

;	so	,
;	所以	,

但我希望能够更好地为他们服务，而不是站在那里重复我的遗憾；所以，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tʃɝːps] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [aɪ] [fluː] [ɔːf] .

after	a	few	more	chirps	of	sympathy	,	I	flew	off	.
后	一个	很少	更多的	啁啾声	的	同情	,	我	飞翔	离开	.

又发出几声表示同情的鸣叫后，我飞走了。

“ ['rɑːbɪn] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] ['dʒɛm] , ['doʊlfəli] .

“	Robin	doesn't	care	to	stay	,	”	said	Jem	,	dolefully	.
“	罗宾	不	关心	到	停留	,	”	说	杰姆	,	悲伤地	.

“罗宾不想留下来，”杰姆沮丧地说。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ['trʌdʒɪŋ] [hoʊm] .

Later	in	the	day	I	met	the	children's	mother	trudging	home	.
之后	在	这	天	我	遇见	这	孩子们的	母亲	艰难跋涉	家	.

当天晚些时候，我遇到了孩子们的母亲，她正拖着疲惫的身体回家。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

She	looked	tired	;	but	she	had	a	basket	on	her	arm	,
她	看起来	疲劳的	;	但	她	有	一个	篮子	在	她	手臂	,

她看起来很疲惫；但她的胳膊上挎着一个篮子。

[soʊ][aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm][skræps] [wɪtʃ] [wʊd] [help]

so	I	hoped	the	farmer's	wife	had	given	them	some	scraps	which	would	help
所以	我	希望	这	农民的	妻子	有	给定	他们	一些	碎屑	哪个	会	帮助

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

them	for	the	time	.
他们	为了	这	时间	.

所以我希望农妇能给他们一些剩饭剩菜，帮助他们度过难关。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] .

Now	I	had	a	plan	in	my	head	.
现在	我	有	一个	计划	在	我的	头	.

现在我脑子里已经有了计划。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Late	that	afternoon	,
晚的	那	下午	,

那天下午晚些时候，

['æftər] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪndoʊz] ,

after	flying	all	round	the	Manor	House	and	peeping	in	at	a	great	many	windows	,
后	飞行	全部	圆形的	这	庄园	房子	和	偷窥	在	在	一个	伟大的	许多	视窗	,

在绕着庄园房子飞了一圈，并向许多窗户窥视之后，

[aɪ] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['aɪvi] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] — [dʒʌst]

I	perched	in	the	ivy	—	there	was	ivy	over	a	great	part	of	the	walls	—	just
我	栖息	在	这	常春藤	—	那里	曾是	常春藤	超过	一个	伟大的	部分	的	这	墙壁	—	只是

[ˌaʊt'saɪd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

outside	one	on	the	first	floor	.
外部	一	在	这	第一的	地面	.

我栖身于常春藤上——常春藤覆盖了大部分墙壁——就在一楼的一扇门外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

It	was	the	children's	bedroom	.
它	曾是	这	孩子们的	卧室	.

那是孩子们的卧室。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] ;

I	waited	anxiously	,	afraid	that	I	might	have	no	chance	of	getting	in	;
我	等待	焦虑地	,	害怕的	那	我	可能	有	不	机会	的	获得	在	;

我焦急地等待着，害怕自己根本没有机会进去；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪər] [smoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn]

but	fortunately	for	me	the	fire	smoked	a	little	when	it	was	lighted	in
但	幸运的是	为了	我	这	火	熏制	一个	小的	什么时候	它	曾是	照明	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [baɪ] ,

the	evening	for	the	young	ladies	to	be	dressed	by	,
这	晚上	为了	这	年轻的	女士们	到	是	穿着	经过	,

但幸运的是，晚上生火给年轻女士们穿衣时，火只冒出一点烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] , [soʊ][ɪn][aɪ] [fluː] ,

and	the	nurse	opened	the	window	a	tiny	bit	,	so	in	I	flew	,
和	这	护士	打开	这	窗户	一个	微小的	少量	,	所以	在	我	飞翔	,

护士把窗户开了一条小缝，于是我飞了进去。

['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

very	careful	not	to	be	seen	,	you	may	be	sure	.
非常	小心	不是	到	是	已见	,	你	可能	是	当然	.

务必非常小心，不要被人看见。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	found	a	very	cosy	corner	on	the	edge	of	a	picture	in	a	dark	part	of	the
我	成立	一个	非常	舒适	角落	在	这	边缘	的	一个	图片	在	一个	黑暗的	部分	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我在房间阴暗角落的一幅画边缘发现了一个非常舒适的角落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] [bɪ'fɔːr] ['nɔrnə] [ænd; ənd] ['aɪvi] [keɪm] [tuː; tə][bed] .

and	there	I	had	time	for	a	nap	before	Norna	and	Ivy	came	to	bed	.
和	那里	我	有	时间	为了	一个	午睡	前	诺娜	和	常春藤	来了	到	床	.

在诺娜和艾薇上床睡觉之前，我还有时间小睡一会儿。

[ðen] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	when	all	was	silent	for	the	night	,
然后	什么时候	全部	曾是	沉默的	为了	这	夜晚	,

当夜色沉寂之时，

[aɪ] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['kwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [bed] ;

I	flew	down	and	took	up	my	quarters	on	the	rail	at	the	head	of	Norna's	bed	;
我	飞翔	向下	和	采取	向上	我的	四分之一	在	这	轨	在	这	头	的	-	床	;

我飞奔而下，在诺娜床头的栏杆上安顿下来；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

and	when	I	had	spent	an	hour	or	so	beside	her	,
和	什么时候	我	有	花费	一个	小时	或者	所以	旁	她	,

当我陪在她身边大约一个小时后，

[aɪ] ['dʒentli] ['flʌtəd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɜːrp] ['nɪrli] [ɔːl]

I	gently	fluttered	across	to	her	sister	;	and	though	I	was	chirping	nearly	all
我	轻轻地	飘动	穿过	到	她	姐姐	;	和	尽管	我	曾是	啁啾声	几乎	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

我轻轻地飞到她姐姐身边；虽然我几乎一直在鸣叫，

[maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

my	voice	was	so	low	that	no	one	entering	the	room	would	have	noticed	it	;
我的	嗓音	曾是	所以	低的	那	不	一	进入	这	房间	会	有	注意到	它	;

我的声音很小，以至于进入房间的人都不会注意到；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['draʊzi] ['krɪkɪt]

or	if	they	had	done	so	,	they	would	probably	have	thought	it	a	drowsy	cricket
或者	如果	他们	有	完毕	所以	,	他们	会	大概	有	想法	它	一个	昏昏欲睡	蟋蟀

,

,

,

或者，如果他们真的那样做了，他们很可能会把它当作一只昏昏欲睡的蟋蟀。

[hæf] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

half	aroused	by	the	pleasant	warmth	of	the	fire	.
一半	被唤醒	经过	这	令人愉快的	温暖	的	这	火	.

被炉火的温暖唤醒了半个心神。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃɜːrp] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [suːð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] - ['slʌmbəz] ([ænd; ənd] [hɪr]

But	my	chirping	did	more	than	soothe	my	little	friends	'	slumbers	(	and	here
但	我的	啁啾声	做过	更多的	比	舒缓	我的	小的	朋友们	-	睡眠	(	和	这里

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm]) .

the	robin	cocked	his	head	afresh	and	looked	very	solemn	)	.
这	罗宾	上膛	他的	头	重新	和	看起来	非常	庄严	)	.

但我的鸣叫声不仅安抚了我的小伙伴们的睡眠（这时，知更鸟又歪着头，神情严肃起来）。

['tʃɪldrən] ([hiː; hi] [sed]) , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

Children	(	he	said	)	,	human	beings	know	very	little	about	themselves	.
孩子们	(	他	说	)	,	人类	生物	知道	非常	小的	关于	他们自己	.

他说，孩子们，人类，对自身了解甚少。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] [wen] [jʊə(r)] [ə'sliːp] ,

You	don't	know	,	for	instance	,	anything	at	all	about	yourselves	when	you're	asleep	,
你	不	知道	,	为了	实例	,	任何事物	在	全部	关于	你们自己	什么时候	你是	睡着了	,

例如，你们在睡梦中对自己一无所知。

[ɔːr] [wʌt] [driːmz] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

or	what	dreams	really	are	.
或者	什么	梦境	真的	是	.

或者说，梦究竟是什么。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ ['sliːpi] , ” [ɔːr][hæf] - [ə'sliːp] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

You	speak	of	being	“	sleepy	,	”	or	half	-	asleep	,	as	if	it	meant	something	very
你	说话	的	存在	“	困	,	”	或者	一半	-	睡着了	,	作为	如果	它	意思是	某物	非常

['stuːpɪd] ;

stupid	;
愚蠢的	;

你说自己“困倦”或“半睡半醒”，好像这意味着一件非常愚蠢的事情；

[ˌwer'æz] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊl] [ə'sliːp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən] [wen]

whereas	,	sometimes	when	you	are	whole	asleep	,	you	are	much	wiser	than	when
然而	,	有时	什么时候	你	是	所有的	睡着了	,	你	是	很多	更明智	比	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

you	are	awake	.
你	是	醒	.

然而，有时候，当你完全睡着的时候，你比清醒的时候更聪明。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [jʊə(r)] [pər'hæps][nɑːt] [ment] [tuː; tə]

Now	it	is	not	my	business	to	teach	you	things	you're	perhaps	not	meant	to
现在	它	是	不是	我的	商业	到	教	你	事物	你是	也许	不是	意思是	到

[ˌʌndər'stænd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

understand	at	present	,
理解	在	展示	,

现在，我没必要教你们一些你们现在可能还不该理解的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][jʊr; jər] ['piləuz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [jʊə(r)]

but	this	I	can	tell	you	—	if	I	perched	on	your	pillows	at	night	when	you're
但	这	我	能	告诉	你	—	如果	我	栖息	在	你的	枕头	在	夜晚	什么时候	你是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

但我可以告诉你——如果我晚上在你睡着的时候趴在你的枕头上，

[ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juːd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ]

and	chirped	in	my	own	way	to	you	,	you'd	have	no	difficulty	in	understanding
和	啁啾	在	我的	自己的	方式	到	你	,	你会	有	不	困难	在	理解

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我用自己的方式跟你说话，你肯定不会听不懂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr]

And	this	was	what	happened	to	the	two	little	maidens	a	few	nights	before
和	这	曾是	什么	发生	到	这	二	小的	少女们	一个	很少	夜晚	前

[ðer; ðər][fɜːrst] ['krɪsməs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

their	first	Christmas	in	England	.
他们的	第一的	圣诞节	在	英格兰	.

这就是两位小女孩在英国的第一个圣诞节前几天晚上发生的事情。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] — [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] ,

They	thought	they	had	had	a	wonderful	dream	—	each	of	them	separately	,
他们	想法	他们	有	有	一个	精彩的	梦	—	每个	的	他们	分别地	,

他们各自都认为自己做了一个美梦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [huː] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

and	they	never	knew	that	the	robin	who	flew	out	of	the	window	early	in	the
和	他们	绝不	知道	那	这	罗宾	WHO	飞翔	出去	的	这	窗户	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

morning	before	any	one	noticed	him	,
早晨	前	任何	一	注意到	他	,

他们永远不会知道，那只知更鸟在清晨飞出窗外，在任何人注意到它之前就飞走了。

[hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

had	had	anything	to	do	with	it	.
有	有	任何事物	到	做	和	它	.

跟这件事有任何关系吗?

[aɪ] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [pɜːrtʃt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

I	(	for	it	was	I	myself	,	of	course	)	perched	again	in	the	ivy	beside	the
我	(	为了	它	曾是	我	我	,	的	课程	)	栖息	再次	在	这	常春藤	旁	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

dining	-	room	window	,
用餐	-	房间	窗户	,

我（当然是我自己）又一次栖息在餐厅窗边的常春藤上，

['pɑːrtli] , [aɪ] [ə'laʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['brekfəst] ; ['pɑːrtli][ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

partly	,	I	allow	,	with	a	view	to	breakfast	;	partly	and	principally	to	see	what
部分	,	我	允许	,	和	一个	看法	到	早餐	;	部分	和	主要	到	看	什么

[wʊd] ['hæpən] .

would	happen	.
会	发生	.

我承认，部分原因是出于吃早餐的考虑；部分原因，也是主要原因，是想看看会发生什么。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fər'get] [ˌem 'iː] — [ˌjuː 'es] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɜːrdz]

They	did	not	forget	me	—	us	,	perhaps	I	should	say	,	for	several	other	birds
他们	做过	不是	忘记	我	—	我们	,	也许	我	应该	说	,	为了	一些	其他	鸟类

[kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

collected	on	the	terrace	,
集	在	这	阳台	,

它们没有忘记我——或许应该说是我们，因为露台上还聚集了其他几只鸟。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæd; həd] ['skætərd] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn]

thanks	to	the	news	I	had	scattered	about	—	and	as	soon	as	those	within
谢谢	到	这	消息	我	有	疏散	关于	—	和	作为	很快	作为	那些	之内

[hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ,

had	risen	from	table	,
有	升起	从	桌子	,

多亏了我四处散播的消息——而且就在餐桌旁的人起身离开之后，

[mɪs] [medəuz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

Miss	Meadows	and	her	two	little	companions	came	to	the	window	,	which	they
错过	草地	和	她	二	小的	同伴	来了	到	这	窗户	,	哪个	他们

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

梅多斯小姐和她的两个小伙伴来到窗边，打开了窗户。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [krʌmz] .

and	threw	out	a	splendid	plateful	of	crumbs	.
和	扔	出去	一个	灿烂	满满一盘	的	面包屑	.

然后扔掉了一大盘面包屑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][koʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	not	so	cold	this	morning	.
它	曾是	不是	所以	寒冷的	这	早晨	.

今天早上不算太冷。

[aɪ] [hɑːpt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	hopped	close	to	them	,
我	跳跃	关闭	到	他们	,

我跳到它们附近，

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]

for	I	wanted	to	hear	what	they	were	saying	as	they	stood	by	the	open
为了	我	通缉	到	听到	什么	他们	是	说	作为	他们	站立	经过	这	打开

['wɪndoʊ] - [dɔːr] ,

window	-	door	,
窗户	-	门	,

因为我想听听他们站在敞开的窗门旁说些什么。

[ɔːl][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

all	the	grown	-	up	people	having	left	the	room	.
全部	这	生长	-	向上	人们	拥有	左边	这	房间	.

所有大人都离开了房间。

[ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] , [ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər]

The	pale	little	faces	looked	bright	and	eager	,	and	very	full	of	something	their
这	苍白	小的	面孔	看起来	明亮的	和	渴望的	,	和	非常	满的	的	某物	他们的

['oʊnərz] [wɜːr; wər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

owners	were	relating	.
所有者	是	相关	.

它们苍白的小脸看起来明亮而渴望，似乎很想知道主人正在讲述什么。

“ [jes] , [mɪs] [medəuz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] .
“ Yes , Miss Meadows ; it was quite wonderful .
” 是的 , 错过 草地 ; 它 曾是 相当 精彩的 .

“是的，梅多斯小姐；那真是太棒了。”

['aɪvi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ivy dreamed it , and I dreamed it .
常春藤 梦见 它 , 和 我 梦见 它 .

艾薇梦到了它，我也梦到了它。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [driːm] . ”
I believe it was a fairy dream . ”
我 相信 它 曾是 一个 仙女 梦 . ”

我相信那是一个美梦。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [duː][let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [pʊr] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðæt]
“ And please do let us try to find out if there are any poor children like that
” 和 请 做 让 我们 尝试 到 寻找 出去 如果 那里 是 任何 贫穷的 孩子们 喜欢 那
[nɪr] [hɪr] ,
near here ,
靠近 这里 ,

“请让我们尽力查明附近是否还有像这样的贫困儿童。”

” [sed] ['aɪvi] .
” said Ivy .
” 说 常春藤 .

“艾薇说道。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ; [duː][juː; jʊ] , [mɪs] [medəuz] ?
“ I don't think there could be ; do you , Miss Meadows ?
” 我 不 思考 那里 可以 是 ; 做 你 , 错过 草地 ?

“我不认为会有这样的事；你觉得呢，梅多斯小姐？”

” [mɪs] [medəuz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Miss Meadows shook her head .
” 错过 草地 摇晃 她 头 .

梅多斯小姐摇了摇头。

“ [aɪm][ə'freɪd] , [dɪr] ,
“ I'm afraid , dear ,
” 我是 害怕的 , 亲爱的 ,

“恐怕，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] ['iːðər] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] [tuː; tə][faɪnd] ['tʃɪldrən] [kwaɪt][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]
it is not uncommon in either town or country to find children quite as poor as
它 是 不是 罕见 在 任何一个 镇 或者 国家 到 寻找 孩子们 相当 作为 贫穷的 作为
[ðoʊz] [juː; jʊ] [dremt] [ʌv; əv] .
those you dreamt of .
那些 你 梦见 的 .

无论在城镇还是乡村，都经常会发现像你梦中那样贫穷的孩子。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiːl] [traɪ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But when we go out a walk to - day , we'll try and inquire a little .
但 什么时候 我们 去 出去 一个 走 到 - 天 , 出色地 尝试 和 查询 一个 小的 .

但今天我们出去散步的时候，会试着打听一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [fɜːrst]
It would be nice if you could do something for other people even this first
它 会 是 好的 如果 你 可以 做 某物 为了 其他 人们 甚至 这 第一的
['krɪsməs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Christmas in England .
圣诞节 在 英格兰 .

即使是在英国的第一个圣诞节，如果你能为其他人做点什么，那就太好了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] [hɜːr'self] ;
" She looked quite bright and eager herself ;
" 她 看起来 相当 明亮的 和 渴望的 她自己 ;

“她本人看起来精神焕发，充满热情；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
and as the three started off down the drive about an hour later ,
和 作为 这 三 开始 离开 向下 这 驾驶 关于 一个 小时 之后 ,

大约一个小时后，三人开始沿着车道往下走。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] ,
on their way to the village , I noticed that they were all talking eagerly ,
在 他们的 方式 到 这 村庄 , 我 注意到 那 他们 是 全部 说 急切地 ,

在他们去村子的路上，我注意到他们都在热烈地交谈着。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɔrnə] [ænd; ənd] ['aɪvi] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wʌn]
and that Norna and Ivy were giving little springs as they walked along one
和 那 诺娜 和 常春藤 是 给予 小的 弹簧 作为 他们 步行 沿着 一
[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ['gʌvərnəs] ;
on each side of their kind governess ;
在 每个 边 的 他们的 种类 家庭教师 ;

诺娜和艾薇走在她们善良的家庭教师的两侧，一左一右地蹦蹦跳跳；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [felt] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn]
and I must confess I felt pleased to think I had had some hand in
和 我 必须 承认 我 毛毡 高兴 到 思考 我 有 有 一些 手 在
[ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] .
this improvement .
这 改进 .

我必须承认，想到自己为这项改进做出了一些贡献，我感到很欣慰。

[mɪs] [medəuz] [hæd; həd] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Miss Meadows had lived most of her life in the country ,
错过 草地 有 居住地 最多 的 她 生活 在 这 国家 ,

梅多斯小姐一生大部分时间都生活在乡下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌntri] [weɪz] .
and she was accustomed to country ways .
和 她 曾是 习惯 到 国家 方式 .

她早已习惯了乡村的生活方式。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
So she meant to go to the village ,
所以 她 意思是 到 去 到 这 村庄 ,

所以她打算去村子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [huː]
and there try to pick up a little information about any of the families who
和 那里 尝试 到 挑选 向上 一个 小的 信息 关于 任何 的 这 家庭 WHO
[maɪt] [biː; bi] ['veri] [pʊr] [ðɪs] ['krɪsməs] [taɪm] .
might be very poor this Christmas time .
可能 是 非常 贫穷的 这 圣诞节 时间 .

并尝试了解一下今年圣诞节期间可能会非常贫困的家庭的情况。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][soʊ][fɑːr] — [noʊ] [ɪn'diːd] — [aɪ] [nuː]
But I had no intention of letting them go so far — no indeed — I knew
但 我 有 不 意图 的 出租 他们 去 所以 远的 — 不 的确 — 我 知道
[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
what I was about .
什么 我 曾是 关于 .

但我并不打算让他们走得那么远——绝对不——我知道自己在做什么。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [dʒɔɪs] [ænd; ənd]['dʒɛm] ,

The	cottage	of	my	little	friends	,	Joyce	and	Jem	,
这	小屋	的	我的	小的	朋友们	,	乔伊斯	和	杰姆	,

我的小伙伴乔伊斯和杰姆的小屋

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

was	about	half	-	way	between	the	Manor	House	and	the	village	,
曾是	关于	一半	-	方式	之间	这	庄园	房子	和	这	村庄	,

大约位于庄园和村庄的中间位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

and	the	village	was	a	good	mile	from	the	great	house	.
和	这	村庄	曾是	一个	好的	英里	从	这	伟大的	房子	.

村庄距离那座大房子足足有一英里远。

[ə; eɪ] [leɪn] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

A	lane	led	from	the	high	road	to	the	cottage	.
一个	车道	引领	从	这	高的	路	到	这	小屋	.

一条小路从大路通往小屋。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , ['aɪvi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

Just	as	the	three	reached	the	corner	of	the	lane	,	Ivy	gave	a	little	cry	.
只是	作为	这	三	达到	这	角落	的	这	车道	,	常春藤	给予	一个	小的	哭	.

三人刚走到巷子拐角处，艾薇就发出了一声轻呼。

“ [mɪs] [medəuz] , ['nɔrnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['rɑːbɪn] .

“	Miss	Meadows	,	Norna	,	”	she	said	,	“	there	is	the	robin	.
”	错过	草地	,	诺娜	,	”	她	说	,	“	那里	是	这	罗宾	.

“梅多斯小姐，诺娜，”她说，“那是知更鸟。”

[aɪm] [ʃʊr] [its] ['aʊər; ɑːr]['rɑːbɪn] .

I'm	sure	it's	our	robin	.
我是	当然	它是	我们的	罗宾	.

我确定那是我们的知更鸟。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] [medəuz] ?

Don't	you	think	it	is	,	Miss	Meadows	?
不	你	思考	它	是	,	错过	草地	?

梅多斯小姐，您不这么认为吗?

” [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [smaɪld] .

”	The	governess	smiled	.
”	这	家庭教师	微笑	.

“女家庭教师笑了。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rəubinz] , ['aɪvi] [dɪr] .

“	There	are	a	great	many	robins	,	Ivy	dear	.
”	那里	是	一个	伟大的	许多	知更鸟	,	常春藤	亲爱的	.

“艾薇，亲爱的，这里有很多知更鸟。”

[its] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

It's	not	very	likely	it's	the	same	one	.
它是	不是	非常	可能	它是	这	相同的	一	.

不太可能是同一个。

[wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

We	human	beings	are	too	stupid	to	tell	the	difference	between	birds	of	the
我们	人类	生物	是	也	愚蠢的	到	告诉	这	不同之处	之间	鸟类	的	这

[seɪm] [kaɪnd] ,

same	kind	,
相同的	种类	,

我们人类太愚蠢了，连同种类的鸟都分不清。

[juː; jʊ] [siː] .
you **see** **.**
你 看 .

你看。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['aɪvi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **But** **,** **as** **you** **know** **,** **Ivy** **was** **right** **.**
" 但 , 作为 你 知道 , 常春藤 曾是 正确的 .

“但是，正如你所知，艾薇是对的。”

“ [duː] [lets] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Do** **let's** **follow** **him** **a** **little** **way** **down** **the** **lane** **,** **"** **she** **said** **.**
“ 做 我们来吧 跟随 他 一个 小的 方式 向下 这 车道 , " 她 说 .

“我们跟着他沿着小路走一小段吧，”她说。

“ [hiː; hi] [kiːps] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː 'es] .
“ **He** **keeps** **hopping** **on** **and** **then** **looking** **back** **at** **us** **.**
“ 他 保持 跳跃 在 和 然后 寻找 后退 在 我们 .

“他不停地跳上来，然后回头看着我们。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [daʊn] [hɪr] .
I **wonder** **if** **his** **home** **is** **down** **here** **.**
我 想知道 如果 他的 家 是 向下 这里 .

我想知道他家是不是在这里。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] - [hoʊm] ;
" **No** **,** **it** **was** **not** **my** **home** **,** **but** **it** **was** **my** **little** **friends** **'** **home** **;**
" 不 , 它 曾是 不是 我的 家 , 但 它 曾是 我的 小的 朋友们 - 家 ;

“不，那不是我的家，而是我小伙伴们的家；

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
and **soon** **I** **managed** **to** **bring** **the** **little** **party** **to** **a** **standstill** **before** **the**
和 很快 我 管理 到 带来 这 小的 派对 到 一个 停顿 前 这
['kɑːtɪdʒ] [geɪt] ,
cottage **gate** **,**
小屋 门 ,

很快，我就设法让这群人停在了小屋门口。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [pɜːrtʃt] .
where **I** **had** **perched** **.**
在哪里 我 有 栖息 .

我曾栖息的地方。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɑːtɪdʒ] , " [sed] ['nɔrnə] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] .
“ **What** **a** **nice** **cottage** **,** **"** **said** **Norna** **;** **and** **so** **it** **looked** **at** **the** **first** **glance** **.**
“ 什么 一个 好的 小屋 , " 说 诺娜 ; 和 所以 它 看起来 在 这 第一的 瞥一眼 .

“多么漂亮的小屋啊，”诺娜说道；乍一看确实如此。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [oʊ] , [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
But **in** **a** **moment** **or** **two** **she** **added** **:** **“** **Oh** **,** **do** **look** **at** **that** **little** **girl** **;**
但 在 一个 片刻 或者 二 她 额外 : " 哦 , 做 看 在 那 小的 女孩 ;

但过了一会儿，她又补充道：“哦，看看那个小女孩；

[haʊ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
how **very** **thin** **and** **pale** **she** **is** **!**
如何 非常 薄的 和 苍白 她 是 !

她好瘦好苍白啊！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔɪs] .
" **It** **was** **Joyce** **.**
" 它 曾是 乔伊斯 .

是乔伊斯。

[mɪs] [medəuz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Miss	Meadows	called	to	her	;
错过	草地	称为	到	她	;

梅多斯小姐叫住了她;

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd] [weɪ] [suːn] [gɑːt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

and	in	her	kind	way	soon	got	the	little	girl	to	tell	her	something	of
和	在	她	种类	方式	很快	得到	这	小的	女孩	到	告诉	她	某物	的

[ðer; ðər] ['trʌblz] .

their	troubles	.
他们的	麻烦	.

她用和蔼的方式很快就让小女孩告诉了她一些她们的烦恼。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ;

Things	were	even	worse	with	them	to	-	day	;
事物	是	甚至	更糟	和	他们	到	-	天	;

今天他们的情况更糟了;

[fɔːr; fər]['dʒɛmz] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ][bæd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪlbleɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl]

for	Jem's	feet	were	so	bad	with	chilblains	that	he	could	not	get	about	at	all
为了	杰姆的	脚	是	所以	坏的	和	冻疮	那	他	可以	不是	得到	关于	在	全部

.

:
.

杰姆的脚上长了很严重的冻疮，以至于他根本无法行动。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd]

The	governess	satisfied	herself	that	there	was	no	illness	in	the	cottage	that	could
这	家庭教师	使满意	她自己	那	那里	曾是	不	疾病	在	这	小屋	那	可以

[hɜːrt] ['nɔrnə] [ænd; ənd] ['aɪvɪ] ,

hurt	Norna	and	Ivy	,
伤害	诺娜	和	常春藤	,

家庭教师确信小屋里没有任何可能伤害诺娜和艾薇的疾病。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [pʊr] ['dʒɛm] ;

and	then	they	all	went	in	to	see	poor	Jem	;
和	然后	他们	全部	去	在	到	看	贫穷的	杰姆	;

然后他们都进去看望可怜的杰姆;

[ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bedrɪdn] ['fɑːðər] .

and	Miss	Meadows	went	upstairs	to	speak	to	the	bedridden	father	.
和	错过	草地	去	楼上	到	说话	到	这	卧床不起	父亲	.

梅多斯小姐上楼去和卧床不起的父亲谈话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] [braɪt] [tuː] .

When	she	came	down	again	her	face	looked	very	sad	,	but	bright	too	.
什么时候	她	来了	向下	再次	她	脸	看起来	非常	伤心	,	但	明亮的	也	.

她再次下来时，脸上既有悲伤的神情，也有明亮的神色。

“ ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [ə'gen] ,

“	Children	,	”	she	said	,	as	soon	as	they	were	out	on	the	road	again	,
“	孩子们	,	”	她	说	,	作为	很快	作为	他们	是	出去	在	这	路	再次	,

“孩子们,”他们再次上路后，她说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

“	I	don't	think	we	need	go	on	to	the	village	.
“	我	不	思考	我们	需要	去	在	到	这	村庄	.

“我认为我们没必要去村子里。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

We	have	found	what	we	were	looking	for	.
我们	有	成立	什么	我们	是	寻找	为了	.

我们找到了我们一直在寻找的东西。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Then	she	went	on	to	tell	them	that	she	had	left	a	message	with	the
"	然后	她	去	在	到	告诉	他们	那	她	有	左边	一个	信息	和	这

['wʊdkʌtər] ,

woodcutter	,
樵夫	,

然后她接着告诉他们，她已经给樵夫留了口信。

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænər]

asking	his	wife	to	come	up	to	speak	to	her	that	evening	at	the	Manor
问	他的	妻子	到	来	向上	到	说话	到	她	那	晚上	在	这	庄园

[haʊs] .

House	.
房子	.

他请妻子当晚到庄园来和她谈谈。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mæmə] [wəʊnt][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	your	mamma	won't	mind	,	"	she	said	.
"	我	知道	你的	妈妈	惯于	头脑	,	"	她	说	.

"我知道你妈妈不会介意的，"她说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [hoʊm] .

"	I	will	tell	her	all	about	it	as	soon	as	we	get	home	.
"	我	将要	告诉	她	全部	关于	它	作为	很快	作为	我们	得到	家	.

"我们一到家，我就会把事情的来龙去脉都告诉她。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] , " — [wɪtʃ]

She	will	like	you	to	try	to	do	something	for	these	poor	children	,	"	—	which
她	将要	喜欢	你	到	尝试	到	做	某物	为了	这些	贫穷的	孩子们	,	"	—	哪个

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

was	quite	true	.
曾是	相当	真的	.

她希望你能为这些可怜的孩子们做点什么"，——这话一点没错。

[ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; ['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] ,

The	lady	of	the	Manor	was	kind	and	gentle	;	only	,	you	see	,
这	女士	的	这	庄园	曾是	种类	和	温和的	;	仅有的	,	你	看	,

庄园的女主人善良温柔；只是，你看，

['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] .

many	years	in	India	had	got	her	out	of	English	ways	.
许多	年	在	印度	有	得到	她	出去	的	英语	方式	.

在印度多年的生活让她摆脱了英国人的生活方式。

[soʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

So	that	evening	,	when	the	woodcutter's	wife	came	up	to	the	great	house	,
所以	那	晚上	,	什么时候	这	伐木工的	妻子	来了	向上	到	这	伟大的	房子	,

那天晚上，当樵夫的妻子来到大房子时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

there	was	a	grand	consultation	.
那里	曾是	一个	盛大	咨询	.

举行了一次盛大的咨询会。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ,

And	for	some	days	to	come	,	for	Christmas	was	very	near	,
和	为了	一些	天	到	来	,	为了	圣诞节	曾是	非常	靠近	,

接下来的几天，因为圣诞节临近了，

['aɪvi] [ænd; ənd] ['nɔrnə] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

Ivy	and	Norna	were	so	busy	that	they	had	no	time	to	grumble	at	the
常春藤	和	诺娜	是	所以	忙碌的	那	他们	有	不	时间	到	叽	在	这

[koʊld][ɔːr][tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn]['ɪndiə] ,

cold	or	to	wish	they	were	back	in	India	,
寒冷的	或者	到	希望	他们	是	后退	在	印度	,

艾薇和诺娜忙得不可开交，根本没时间抱怨寒冷，也没时间想念印度。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][taɪm][tuː; tə][skɪp][ænd; ənd] [dæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

though	they	did	find	time	to	skip	and	dance	along	the	passages	,
尽管	他们	做过	寻找	时间	到	跳过	和	舞蹈	沿着	这	段落	,

不过他们还是抽出时间沿着走廊蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəlz] [mɪs] [medəuz] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	sing	verses	of	the	carols	Miss	Meadows	was	teaching	them	.
和	到	唱歌	诗句	的	这	圣诞颂歌	错过	草地	曾是	教学	他们	.

并唱梅多斯小姐教他们的圣诞颂歌的歌词。

[θɪŋz] [ɪm'pruːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

Things	improved	at	the	cottage	from	that	day	.
事物	改进	在	这	小屋	从	那	天	.

从那天起，小屋里的情况有所好转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	it	is	about	Christmas	morning	I	want	to	tell	you	.
但	它	是	关于	圣诞节	早晨	我	想	到	告诉	你	.

但我今天想跟你们讲的是圣诞节早晨的事。

[dʒɔɪs] [ænd; ənd]['dʒɛm] [woʊk] ['ɜːrli] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [stɪl]

Joyce	and	Jem	woke	early	—	long	before	it	was	light	—	but	they	lay	still
乔伊斯	和	杰姆	觉醒	早期的	—	长的	前	它	曾是	光	—	但	他们	躺	仍然

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

and	spoke	in	a	whisper	,
和	辐	在	一个	耳语	,

乔伊斯和杰姆很早就醒了——天还没亮——但他们一动不动地躺着，低声交谈。

[nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðer; ðər] [pʊr] ['fɑːðər] [ɔːr][ðer; ðər]['taɪərd] ['mʌðər] .

not	to	wake	their	poor	father	or	their	tired	mother	.
不是	到	唤醒	他们的	贫穷的	父亲	或者	他们的	疲劳的	母亲	.

不要吵醒他们可怜的父亲或疲惫的母亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ,

There	was	no	one	to	hear	except	a	little	robin	,
那里	曾是	不	一	到	听到	除了	一个	小的	罗宾	,

除了小知更鸟的叫声，周围空无一人。

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

who	had	managed	to	creep	in	the	night	before	.
WHO	有	管理	到	潜行者	在	这	夜晚	前	.

前一天晚上设法潜入的。

“ [its] ['krɪsməs] , ['dʒɛm] , ” [sed] [dʒɔɪs] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['faɪər] .

“	It's	Christmas	,	Jem	,	”	said	Joyce	;	“	and	we	shall	have	a	nice	fire	.
“	它是	圣诞节	,	杰姆	,	”	说	乔伊斯	;	“	和	我们	将	有	一个	好的	火	.

“今天是圣诞节，杰姆，”乔伊斯说，“我们会生起一堆漂亮的火。”

[ðeɪv] [sent] ['mʌðər] [sʌm; səm] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ;

They've	sent	mother	some	coals	from	the	great	house	;
他们有	发送	母亲	一些	煤炭	从	这	伟大的	房子	;

他们从大宅里给母亲送了一些煤块；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [miːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	I	believe	we're	going	to	have	meat	for	dinner	.
和	我	相信	是	去	到	有	肉	为了	晚餐	.

我相信我们晚餐会吃肉。

" ['dʒɛm] [said] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Jem	sighed	with	pleasure	.
"	杰姆	叹了口气	和	乐趣	.

杰姆欣喜地叹了口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	scarcely	believe	it	.
他	可以	几乎	相信	它	.

他简直不敢相信。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [laɪk] [læst] ['krɪsməs] , [dʒɔɪs] ?

"	Shall	we	go	to	church	like	last	Christmas	,	Joyce	?
"	将	我们	去	到	教会	喜欢	最后的	圣诞节	,	乔伊斯	?

"乔伊斯，我们像去年圣诞节那样去教堂好吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [maɪ] [buːts] [ɪz][soʊ] - [bæd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] . "

"	My	boots	is	so	dreffuI	bad	,	I	don't	know	as	I	could	walk	in	them	.	"
"	我的	靴子	是	所以	-	坏的	,	我	不	知道	作为	我	可以	走	在	他们	.	"

"我的靴子太脏了，我都不知道还能不能穿着它们走路。"

" ['soʊz] [maɪn] , " [sed] [dʒɔɪs] .

"	So's	mine	,	"	said	Joyce	.
"	所以也是	矿	,	"	说	乔伊斯	.

"我的也是，"乔伊斯说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪz] ['veri] [draɪ] , [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] .

"	But	p'r'aps	if	the	roads	is	very	dry	,	we	might	manage	.
"	但	p'r'aps	如果	这	道路	是	非常	干燥	,	我们	可能	管理	.

"但是如果道路非常干燥，我们或许可以做到。"

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['tʃætəd] ,

"	And	so	they	chattered	,
"	和	所以	他们	喋喋不休	,

于是他们开始闲聊起来。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['deɪlaɪt] [brˈgæn] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

till	at	last	the	first	rays	of	winter	daylight	began	to	find	their	way	into	the
直到	在	最后的	这	第一的	射线	的	冬天	日光	开始	到	寻找	他们的	方式	进入	这

['lɪt(ə)l] [ruːm] .

little	room	.
小的	房间	.

直到最后，冬日的第一缕阳光才照进这间小屋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz]

The	children	looked	about	them	—	somehow	they	had	a	feeling	that	things
这	孩子们	看起来	关于	他们	—	不知何故	他们	有	一个	感觉	那	事物

[kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] !

could	not	look	quite	the	same	on	Christmas	morning	!
可以	不是	看	相当	这	相同的	在	圣诞节	早晨	!

孩子们环顾四周——不知怎的，他们预感到圣诞节早晨的一切都可能和往常不一样了！

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

But	what	they	did	see	was	something	very	wonderful	.
但	什么	他们	做过	看	曾是	某物	非常	精彩的	.

但他们所看到的却是非常美好的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [bɪg] [braʊn] ['peɪpər] ['pɑːrslz] ;

On	the	floor	near	the	window	were	two	very	big	brown	paper	parcels	;
在	这	地面	靠近	这	窗户	是	二	非常	大的	棕色的	纸	包裹	;

窗户附近的地板上有两个很大的棕色纸包;

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	Joyce	jumping	out	of	bed	to	see	what	they	were	,
和	乔伊斯	跳	出去	的	床	到	看	什么	他们	是	,

乔伊斯从床上跳起来去看那是什么,

[sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ] [kɑːrd] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [kɑːrd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “

saw	that	to	each	was	pinned	a	card	;	and	on	one	card	was	written	,	“
锯	那	到	每个	曾是	已置顶	一个	卡片	;	和	在	一	卡片	曾是	书面	,	“

[dʒɔɪs] ,

Joyce	,
乔伊斯	,

看到每张卡片上都别着一张卡片;其中一张卡片上写着:“乔伊斯,

” [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , “ ['dʒɛm] . ”

”	on	the	other	,	“	Jem	.	”
”	在	这	其他	,	“	杰姆	.	”

另一边是“杰姆”。

“ ['dʒɛm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɛəriz] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðeɪ]

“	Jem	,	”	she	cried	,	“	it	must	be	fairies	,	”	and	with	trembling	fingers	they
“	杰姆	,	”	她	哭	,	“	它	必须	是	仙女	,	”	和	和	发抖	手指	他们

[ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

undid	the	packages	.
撤销	这	包裹	.

“杰姆,”她喊道,“一定是仙女,”他们颤抖着手指打开了包裹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] !

It	is	difficult	to	tell	you	their	delight	!
它	是	难的	到	告诉	你	他们的	喜	!

很难用语言来形容他们当时的喜悦!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['lɪnzɪ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]

There	was	a	new	frock	of	warm	linsey	for	Joyce	,	and	a	suit	of
那里	曾是	一个	新的	连衣裙	的	温暖的	林赛	为了	乔伊斯	,	和	一个	套装	的

['kɔːrdərɔɪ] [fɔːr; fər]['dʒɛm] ,

corduroy	for	Jem	,
灯心绒	为了	杰姆	,

乔伊斯有一件新的保暖的细麻布连衣裙,杰姆有一套灯芯绒西装。

[buːts] [fɔːr; fər][bəuθ] — ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [sɑːks] — [tuː] ['splendɪd] [red] ['kʌmfərtərz] , [wʌn] ['nɪtɪd]

boots	for	both	—	stockings	and	socks	—	two	splendid	red	comforters	,	one	knitted
靴子	为了	两个都	—	长筒袜	和	袜子	—	二	灿烂	红色的	被子	,	一	针织

[baɪ] ['aɪvi] [ænd; ənd][wʌn][baɪ] ['nɔrnə] ;

by	Ivy	and	one	by	Norna	;
经过	常春藤	和	一	经过	诺娜	;

两人的靴子——长袜和短袜——两条漂亮的红色被子,一条是艾薇织的,一条是诺娜织的;

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] - [meɪd]

a	picture	book	for	each	,	a	bag	of	oranges	,	and	a	beautiful	home	-	made
一个	图片	书	为了	每个	,	一个	包	的	橙子	,	和	一个	美丽的	家	-	制成

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

每人一本图画书、一袋橘子和一个漂亮的自制蛋糕。

['nevər] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [soʊ][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; ['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

Never	were	children	so	wild	with	joy	;	never	had	there	been	such	a	Christmas
绝不	是	孩子们	所以	荒野	和	喜悦	;	绝不	有	那里	到过	这样的	一个	圣诞节

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

孩子们从未如此欣喜若狂；也从未有过如此惊喜的圣诞礼物。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	was	so	pleased	that	I	could	not	remain	hidden	any	longer	.
我	曾是	所以	高兴	那	我	可以	不是	保持	隐	任何	更长	.

我高兴极了，再也无法躲藏下去了。

[aʊt] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , ['wɔːbld] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl][ɪn][maɪ]

Out	I	came	,	and	perching	on	the	window	-	sill	,	warbled	a	Christmas	carol	in	my
出去	我	来了	,	和	栖息	在	这	窗户	-	窗台	,	鸣啭	一个	圣诞节	颂歌	在	我的

[oʊn] [weɪ] .

own	way	.
自己的	方式	.

我走了出来，坐在窗台上，用自己的方式哼唱着圣诞颂歌。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] .

And	I	must	say	children	are	very	quick	.
和	我	必须	说	孩子们	是	非常	快的	.

我必须说，孩子们反应非常快。

“ [dɪr] ['rɑːbɪn] , ” [sed] [dʒɔɪs] ; “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɛm] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ə; eɪ] ['feri] !

“	Dear	robin	,	”	said	Joyce	;	“	do	you	know	,	Jem	,	I	do	believe	he's	a	fairy	!
“	亲爱的	罗宾	,	”	说	乔伊斯	;	“	做	你	知道	,	杰姆	,	我	做	相信	他是	一个	仙女	!

“亲爱的罗宾，”乔伊斯说；“杰姆，你知道吗，我真的相信他是个仙女！”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] ['sʌmhaʊ] [toʊld][ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

I	shouldn't	wonder	if	he'd	somehow	told	the	kind	little	young	ladies	to	come	and
我	不应该	想知道	如果	他会	不知何故	讲述	这	种类	小的	年轻的	女士们	到	来	和

[siː] [juː 'es] .

see	us	.
看	我们	.

我不应该怀疑他是不是以某种方式告诉那几位善良的小姑娘来看我们。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	There	was	a	pause	.
”	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːbɪn][hæd; həd] [kwaɪt]

Rafe	and	Alix	waited	a	moment	to	make	sure	that	the	robin	had	quite
拉夫	和	艾莉克斯	等待	一个	片刻	到	制作	当然	那	这	罗宾	有	相当

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

拉夫和艾莉克斯等了一会儿，确认知更鸟已经完全吃饱喝足；

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] .
then **they** **looked** **up** **.**
然后 他们 看起来 向上 .

然后他们抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][flaɪ][ɔːf] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] .
He **was** **not** **in** **such** **a** **hurry** **to** **fly** **off** **as** **the** **other** **bird** **had** **been** **.**
他 曾是 不是 在 这样的 一个 匆忙 到 飞 离开 作为 这 其他 鸟 有 到过 .

他不像另一只鸟那样急着飞走。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [dɪr] ['rɑːbɪn] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ **Thank** **you** **very** **much** **,** **dear** **robin** **,** **”** **they** **said** **.**
” 感谢 你 非常 很多 , 亲爱的 罗宾 , ” 他们 说 .

“非常感谢你，亲爱的知更鸟，”他们说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [its] [soʊ][naɪs][tuː; tə] [noʊ] [its] [kwaɪt] [truː]
“ **It** **is** **a** **very** **pretty** **story** **indeed** **;** **and** **then** **it's** **so** **nice** **to** **know** **it's** **quite** **true**
” 它 是 一个 非常 漂亮的 故事 的确 ; 和 然后 它是 所以 好的 到 知道 它是 相当 真的
.
:
.

“这确实是一个非常美好的故事；而且得知它是真的，真是太好了。”

” [ðə; ðɪ]['rɑːbɪn] [lʊkt] [pliːzd] .
” **The** **robin** **looked** **pleased** **.**
” 这 罗宾 看起来 高兴 .

知更鸟看起来很高兴。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **there's** **that** **to** **be** **said** **for** **it** **.**
” 是的 , ” 他 说 , “ 有 那 到 是 说 为了 它 .

“是的，”他说，“这话也有道理。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['hoʊmli] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [its] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
It's **a** **very** **simple** **,** **homely** **story** **;** **but** **it's** **my** **own** **experience** **.**
它是 一个 非常 简单的 , 家常的 故事 ; 但 它是 我的 自己的 经验 .

这是一个非常简单、温馨的故事；但它是我自己的亲身经历。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,
But **now** **I** **think** **I** **must** **bid** **you** **good** **-** **bye** **for** **the** **present** **,**
但 现在 我 思考 我 必须 出价 你 好的 - 再见 为了 这 展示 ,

但现在我想我必须暂时和你们道别了。

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] .
though **there's** **no** **saying** **but** **what** **we** **may** **meet** **again** **.**
尽管 有 不 说 但 什么 我们 可能 见面 再次 .

虽然谁也无法预料我们是否会再次相遇。

” [hiː; hi] [fluː] [ɔːf] .
” **He** **flew** **off** **.**
” 他 飞翔 离开 .

他飞走了。

“ ['reɪf] , ” [sed] ['ælɪks] ,
“ **Rafe** **,** **”** **said** **Alix** **,**
” 拉夫 , ” 说 艾莉克斯 ,

“拉夫，”艾莉克斯说。

“ [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mæmə] [dʌz] [ænd; ənd] [lets] [ˌju: 'es] [help] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
“ besides all the things mamma does and lets us help in sometimes for the
“ 除了 全部 这 事物 妈妈 做 和 让我们 我们 帮助 在 有时 为了 这
[pʊr] ['pi:p(ə)l] ,
poor people ,
贫穷的 人们 ,

“除了妈妈做的所有事情，以及她有时让我们帮助穷人之外，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [naɪs] [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ,
wouldn't it be nice if we found some children we could do things for ,
不会 它 是 好的 如果 我们 成立 一些 孩子们 我们 可以 做 事物 为了 ,

如果我们能找到一些孩子，为他们做些事情，那该多好啊！

[mɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
more our own selves , you know ? ”
更多的 我们的 自己的 自我 , 你 知道 ? ”

更确切地说，是我们自己的自我，你知道吗?

“ [jes] , ” ['reɪf] [ə'gri:d] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
“ Yes , ” Rafe agreed , “ I think it would be .
“ 是的 , ” 拉夫 同意 , “ 我 思考 它 会 是 .

“是的，”拉夫同意道，“我想会的。”

” ['tʃæptər] [ten] .
” Chapter Ten .
” 章 十 .

第十章。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [roʊz] .
The Magic Rose .
这 魔法 玫瑰 .

魔法玫瑰。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [ɑ:n] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] ['sʌmər] [taɪm]
The days and weeks and months went on , till it was full summer time
这 天 和 周 和 几个月 去 在 , 直到 它 曾是 满的 夏天 时间
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

日子一天天、一周周、一月月地过去，直到盛夏再次来临；

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl] ['sʌmər] [ɪn'di:d] .
more than full summer indeed .
更多的 比 满的 夏天 的确 .

确实比盛夏还要漫长。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:gəst] ,
For it was August ,
为了 它 曾是 八月 ,

因为当时是八月，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:saɪd] [fɔ:r; fər]
and in a day or two Rafe and Alix were to go to the seaside for
和 在 一个 天 或者 二 拉夫 和 艾莉克斯 是 到 去 到 这 海滨 为了
['sevrəl] [wi:ks] .
several weeks .
一些 周 .

一两天后，拉夫和艾莉克斯就要去海边待上几个星期。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [pli:zd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
They were very pleased of course ,
他们 是 非常 高兴 的 课程 ,

他们当然非常高兴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] “ ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

but	still	there	is	always	a	little	sad	feeling	at	“	going	away	,
但	仍然	那里	是	总是	一个	小的	伤心	感觉	在	“	去	离开	,

但“离开”时，总会有一丝淡淡的伤感。

” [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [hoʊm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

”	especially	from	one's	own	home	,	even	though	it	is	only	for	a	short	time	.
”	尤其	从	一个人的	自己的	家	,	甚至	尽管	它	是	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

尤其是在家中，即使时间很短。

[ðeɪ] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

They	went	all	round	the	garden	saying	good	-	bye	,
他们	去	全部	圆形的	这	花园	说	好的	-	再见	,

他们绕着花园走了一圈，互相道别。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər]

as	well	as	to	the	stables	and	the	poultry	yard	and	all	the	familiar
作为	出色地	作为	到	这	马厩	和	这	家禽	院子	和	全部	这	熟悉的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

以及马厩、养鸡场和所有熟悉的地方。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['ælɪks] .

Then	a	sudden	thought	struck	Alix	.
然后	一个	突然	想法	击	艾莉克斯	.

这时，艾莉克斯突然想到了什么。

“ ['reɪf] ,

“	Rafe	,
”	拉夫	,

“拉夫，

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] — “ [duː] [lets] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

”	she	said	—	it	was	the	very	evening	before	they	left	—	“	do	let's	say	good	-	bye
”	她	说	—	它	曾是	这	非常	晚上	前	他们	左边	—	“	做	我们来吧	说	好的	-	再见

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [tuː] .

to	the	old	garden	too	.
到	这	老的	花园	也	.

“她说——就在他们离开的前一天晚上——“也让我们向老花园道别吧。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kɔːld]

And	perhaps	if	we	stood	close	to	the	corner	of	the	wall	and	called
和	也许	如果	我们	站立	关闭	到	这	角落	的	这	墙	和	称为

[θruː] ['veri] [laʊd] ,

through	very	loud	,
通过	非常	大声	,

也许如果我们站在墙角附近，大声喊叫，

[pər'hæps]['mɪsɪz] ['kerteɪkər] [wʊd] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

perhaps	Mrs	Caretaker	would	hear	us	.
也许	太太	看护人	会	听到	我们	.

或许管理员太太会听到我们说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [wiːv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

It	seems	so	funny	that	we've	never	seen	her	again	.
它	似乎	所以	有趣的	那	我们已经	绝不	已见	她	再次	.

真奇怪，我们之后就再也没见过她。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] . ”

I	think	she	must	be	away	.	”
我	思考	她	必须	是	离开	.	”

我想她一定是外出了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” ['reɪf] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	I'm	sure	,	”	Rafe	replied	.			
”	我	不	知道	,	我是	当然	,	”	拉夫	回复	.			

“我不知道，我确定，”拉夫回答道。

“ [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ælɪks] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði]

“	I've	sometimes	had	a	feeling	like	you	,	Alix	,	that	she	was	there	all	the
”	我已经	有时	有	一个	感觉	喜欢	你	,	艾莉克斯	,	那	她	曾是	那里	全部	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“艾莉克斯，我有时也有过和你一样的感觉，觉得她一直都在那里。”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [meɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['stɔːriz] , ”

“	And	of	course	it	was	she	who	made	the	birds	tell	us	their	stories	,	”
”	和	的	课程	它	曾是	她	WHO	制成	这	鸟类	告诉	我们	他们的	故事	,	”

[sed] ['ælɪks] ,

said	Alix	,
说	艾莉克斯	,

“当然，也是她让鸟儿们讲述它们的故事，”艾莉克斯说道。

“ [soʊ][wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	so	we	really	should	be	very	much	obliged	to	her	.
”	所以	我们	真的	应该	是	非常	很多	有义务	到	她	.

所以，我们真的应该非常感谢她。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [naɪs] [geɪmz] [wiːv] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Just	think	what	nice	games	we've	made	out	of	them	;
只是	思考	什么	好的	游戏	我们已经	制成	出去	的	他们	;

想想我们用它们制作了多少精彩的游戏；

[ænd; ənd] [wʌt] [naɪs] [θɪŋz] [wiːv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [nekst]

and	what	nice	things	we've	begun	to	get	ready	for	the	poor	children	next	
和	什么	好的	事物	我们已经	开始	到	得到	准备好	为了	这	贫穷的	孩子们	下一个	

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

我们已经开始为贫困儿童准备明年圣诞节的礼物了，这些礼物真是太好了。

[aɪ][duː] [θɪŋk] , ['reɪf] ,

I	do	think	,	Rafe	,
我	做	思考	,	拉夫	,

我确实这么认为，拉夫

[wiːv] ['nevər] [felt] [dʌl] [sɪns] [wiːv] [pleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] ['gɑːrdn] .

we've	never	felt	dull	since	we've	played	so	much	in	the	Lady	wood	garden	.
我们已经	绝不	毛毡	乏味的	自从	我们已经	玩	所以	很多	在	这	女士	木头	花园	.

自从我们在淑女木园玩耍以来，我们从来没有感到过无聊。

” ['reɪf] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

”	Rafe	quite	agreed	with	her	,
”	拉夫	相当	同意	和	她	,

拉夫非常同意她的看法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [oʊld]

and	they	made	their	way	down	the	lane	and	through	the	well	-	known	old		
和	他们	制成	他们的	方式	向下	这	车道	和	通过	这	出色地	-	已知	老的		

['geɪtweɪ] .

gateway	.
网关	.

他们沿着小路走下去，穿过了那座著名的古老城门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [graʊndz] [soʊ] [leɪt] [ʌv; əv]

It	was	the	first	time	they	had	been	in	the	deserted	grounds	so	late	of
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	到过	在	这	荒凉的	理由	所以	晚的	的

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

an	evening	.
一个	晚上	.

这是他们第一次在这么晚的晚上来到这片荒凉的土地上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][ɔːf]

For	they	had	had	tea	long	ago	,	and	it	was	not	so	very	far	off
为了	他们	有	有	茶	长的	前	,	和	它	曾是	不是	所以	非常	远的	离开

['bedtaɪm] :

bedtime	:
就寝时间	:

因为他们很久以前就喝过茶了，离睡觉时间也不远了：

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði]

already	the	bushes	and	shrubs	began	to	look	shadowy	and	mysterious	in	the
已经	这	灌木丛	和	灌木	开始	到	看	阴暗的	和	神秘	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

暮色降临，灌木丛开始显得阴暗而神秘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnz] ['proʊfaɪl] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [fʊl] — [tuː; tə] [gliːm]

and	the	moon's	profile	—	for	it	was	about	half	-	way	to	full	—	to	gleam
和	这	月亮的	轮廓	—	为了	它	曾是	关于	一半	-	方式	到	满的	—	到	闪耀

[pɜːrl] - [laɪk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

pearl	-	like	up	among	the	branches	.
珍珠	-	喜欢	向上	之中	这	分支	.

月亮的轮廓——因为它已经接近满月——像珍珠一样在树枝间闪耀。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] , ” [sed] ['reɪf] .

“	We	mustn't	stay	very	long	,	”	said	Rafe	.
”	我们	不得	停留	非常	长的	,	”	说	拉夫	.

“我们不能待太久，”拉夫说。

“ [nɜːrs] [wəʊnt][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz] [ʃiːz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] ,

“	Nurse	won't	mind	our	being	a	little	later	than	usual	,	as	she's	busy	packing	,
”	护士	惯于	头脑	我们的	存在	一个	小的	之后	比	通常	,	作为	她是	忙碌的	包装	,

” [sed] ['ælɪks] .

”	said	Alix	.
”	说	艾莉克斯	.

“护士不会介意我们比平时晚到一会儿，因为她正在收拾行李，”艾莉克斯说。

“ [ænd; ənd] [its] [stɪl] [soʊ][hɑːt] , [ˌɪn'dɔːrz] [æt; ət] [liːst] .

“	And	it's	still	so	hot	,	indoors	at	least	.
”	和	它是	仍然	所以	热的	,	室内	在	至少	.

“而且室内仍然很热。”

[læst] [naɪt] [aɪ] ['kudnt] [get][tuː; tə] [sliːp] , [ðoʊ] [aɪ] [pʊʃt] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn] [ʃiːt] .

Last	night	I	couldn't	get	to	sleep	,	though	I	pushed	off	everything	except	one	sheet	.
最后的	夜晚	我	不能	得到	到	睡觉	,	尽管	我	推动	离开	一切	除了	一	床单	.

昨晚我怎么也睡不着，虽然我把除了被子以外的所有东西都掀开了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] .

I	was	just	boiling	.
我	曾是	只是	沸腾	.

我当时简直怒火中烧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld] ['mæmə] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed]['oʊnli][tu:; tə] [tɔ:s]

And	when	I	told	mamma	she	said	it	was	no	use	going	to	bed	only	to	toss
和	什么时候	我	讲述	妈妈	她	说	它	曾是	不	使用	去	到	床	仅有的	到	折腾

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

当我告诉妈妈这件事时，她说光是上床睡觉翻来覆去是没用的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] . ”

and	that	we	might	as	well	sit	up	a	little	later	.	”
和	那	我们	可能	作为	出色地	坐	向上	一个	小的	之后	.	”

我们不妨晚点再睡一会儿。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ku:lər] [æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] , ” [sed] ['reɪf] .

“	I	hope	it	will	be	cooler	at	the	seaside	,	”	said	Rafe	.
“	我	希望	它	将要	是	冷却器	在	这	海滨	,	”	说	拉夫	.

“我希望海边会凉快一些，”拉夫说。

“ [its] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] , ” ['ælɪks] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	pretty	sure	to	be	,	”	Alix	replied	.
“	它是	漂亮的	当然	到	是	,	”	艾莉克斯	回复	.

“很有可能就是这样，”艾莉克斯回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] . ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] ?

“	If	it	was	just	about	as	cool	as	it	is	here	just	now	.	Isn't	it	lovely	?
“	如果	它	曾是	只是	关于	作为	凉爽的	作为	它	是	这里	只是	现在	.	不是	它	迷人的	?

“要是外面也能像现在这样凉爽就好了。这天气真好啊！”

[ænd; ənd] [ðæt] [bri:z] [ɪz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] .

And	that	breeze	is	so	refreshing	.
和	那	微风	是	所以	令人耳目一新	.

那阵微风真令人神清气爽。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:ld] - [ʌp] [maʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

”	They	were	standing	near	the	walled	-	up	mound	as	she	spoke	,
”	他们	是	常设	靠近	这	有围墙的	-	向上	冢	作为	她	辐	,

“她说话的时候，他们就站在那座被围起来的土堆附近。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪɪŋ] [saʊnd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

and	the	wind	came	with	a	long	sighing	sound	through	the	trees	.
和	这	风	来了	和	一个	长的	叹息	声音	通过	这	树木	.

风吹过树林，发出长长的叹息声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ,

It	seemed	at	first	like	a	sigh	,
它	似乎	在	第一的	喜欢	一个	叹	,

起初听起来像是一声叹息，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:ft][kaɪnd][ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [feɪd]

but	by	degrees	it	changed	into	a	soft	kind	of	laughter	,	which	did	not	fade
但	经过	学位	它	已更改	进入	一个	柔软的	种类	的	笑声	,	哪个	做过	不是	褪色

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但渐渐地，它变成了一种轻柔的笑声，而且一直没有消失。

[bʌt; bət] [gru:] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .

but	grew	,	as	they	listened	,	more	and	more	distinct	.
但	生长	,	作为	他们	听着	,	更多的	和	更多的	清楚的	.

但随着聆听，他们的分歧也越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [nɑːt][frʌm; frəm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvər'hed] ,

And	then	it	sounded	as	if	coming	not	from	up	among	the	trees	overhead	,
和	然后	它	听起来	作为	如果	未来	不是	从	向上	之中	这	树木	开销	,

然后，听起来那声音似乎不是从头顶的树丛中传来的，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌʌndər'graʊnd] .

but	from	somewhere	underground	.
但	从	某处	地下	.

但来自地下某处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪnd] ['æftər] [ɔːl] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

And	it	was	not	the	wind	after	all	,	for	by	this	time	everything	was
和	它	曾是	不是	这	风	后	全部	,	为了	经过	这	时间	一切	曾是

['pɜːrfɪktli] , ['streɪndʒli] [stɪl] .

perfectly	,	strangely	still	.
完美	,	奇怪的	仍然	.

结果发现那并不是风，因为此时一切都异常地安静了下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ɑːd] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]

The	children	looked	at	each	other	;	they	were	used	to	odd	things	happening	in
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	;	他们	是	用过的	到	奇怪的	事物	发生	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

孩子们互相看了看；他们已经习惯了花园里发生的各种怪事。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

They	just	stood	still	and	waited	to	see	what	was	going	to	take	place	.
他们	只是	站立	仍然	和	等待	到	看	什么	曾是	去	到	拿	地方	.

他们只是站在那里，等着看接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'sted] ,

The	laughing	ceased	,	and	there	came	a	voice	instead	,
这	笑	停止	,	和	那里	来了	一个	嗓音	反而	,

笑声停止了，取而代之的是一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] ['klɪrər] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	voice	grew	clearer	as	the	hidden	door	in	the	wall	which	they	had
和	这	嗓音	生长	更清晰	作为	这	隐	门	在	这	墙	哪个	他们	有

[sɔːt] [fɔːr; fər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

sought	for	so	often	,
寻求	为了	所以	经常	,

声音越来越清晰，仿佛看到了他们一直在寻找的墙上那扇隐藏的门。

[swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] , [red] [kloʊk] ,

swung	round	,	and	out	from	the	dark	passage	came	the	small	figure	,	red	cloak	,
摇摆	圆形的	,	和	出去	从	这	黑暗的	通道	来了	这	小的	数字	,	红色的	披风	,

[hʊd] ,

hood	,
兜帽	,

猛地一转，从黑暗的通道里走出来一个矮小的身影，身披红色斗篷，戴着兜帽。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['kerteɪkər] .

and	all	,	of	Mrs	Caretaker	.
和	全部	,	的	太太	看护人	.

以及所有管理员太太的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	was	still	laughing	just	a	little	,
她	曾是	仍然	笑	只是	一个	小的	,

她还在轻轻地笑着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	her	laugh	was	so	bright	and	rippling	that	it	made	the	children
和	她	笑	曾是	所以	明亮的	和	涟漪	那	它	制成	这	孩子们

[læf] [tuː] ,

laugh	too	,
笑	也	,

她的笑声清脆悦耳，孩子们也被逗笑了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

though	they	did	not	know	why	.
尽管	他们	做过	不是	知道	为什么	.

虽然他们并不知道为什么。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] [ðer; ðər][oʊld] [frend] .

“	And	so	you	are	going	away	,	my	dears	,	”	said	their	old	friend	.
“	和	所以	你	是	去	离开	,	我的	亲爱的们	,	”	说	他们的	老的	朋友	.

“所以，亲爱的们，你们要走了。”他们的老朋友说道。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ,

How	she	got	up	so	quickly	to	where	they	stood	they	did	not	see	,
如何	她	得到	向上	所以	迅速地	到	在哪里	他们	站立	他们	做过	不是	看	,

她是如何迅速起身来到他们面前的，他们根本没看清。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə'lɜːrt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	there	she	was	,	as	alert	as	possible	.
但	那里	她	曾是	,	作为	警报	作为	可能的	.

但她就在那里，保持着尽可能高的警觉性。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

And	again	she	laughed	.
和	再次	她	笑了	.

她又笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪf] [its] [nɑːt] [ruːd] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət] ,

“	If	you	please	,	if	it's	not	rude	,	we'd	like	to	know	what	you're	laughing	at	,
“	如果	你	请	,	如果	它是	不是	粗鲁的	,	我们会	喜欢	到	知道	什么	你是	笑	在	,

“请问，如果不太失礼的话，我们想知道你们在笑什么？”

” [sed] ['ælɪks] , [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɔːr][nɑːt] .

”	said	Alix	,	not	quite	sure	if	she	was	pleased	or	not	.
”	说	艾莉克斯	,	不是	相当	当然	如果	她	曾是	高兴	或者	不是	.

“艾莉克斯说道，她自己也不确定是高兴还是不高兴。”

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] , [maɪ] [dɪr] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

“	Only	a	little	joke	,	my	dear	;	only	a	little	joke	I	was	having	all	to	myself	.
“	仅有的	一个	小的	开玩笑	,	我的	亲爱的	;	仅有的	一个	小的	开玩笑	我	曾是	拥有	全部	到	我	.

“亲爱的，只是开个小玩笑；只是我独自开的一个小玩笑。”

[aɪ] [hɪr] [soʊ] ['meni] ['fʌni] ['stɔːriz] , [juː; jʊ] [siː] .

I	hear	so	many	funny	stories	,	you	see	.
我	听到	所以	许多	有趣的	故事	,	你	看	.

我听过很多有趣的故事。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] : [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]['ɔːf(ə)n] ['tʃætər] [tuː; tə]

They	all	have	to	tell	me	them	:	the	wind	and	the	rain	often	chatter	to
他们	全部	有	到	告诉	我	他们	:	这	风	和	这	雨	经常	喋喋不休	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

它们都得告诉我：风和雨常常跟我说话，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt][juː; jʊ][kɔːl] ['lɪvɪŋ]

as	well	as	the	birds	and	the	bees	and	all	the	others	that	you	call	living
作为	出色地	作为	这	鸟类	和	这	蜜蜂	和	全部	这	其他的	那	你	称呼	活的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

以及鸟类、蜜蜂和所有其他你称之为生物的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ɑː] !

And	the	sea	,	ah	!
和	这	海	,	啊	!

还有大海，啊！

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz][grænd] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ['sʌmtaɪmz] . ”

the	sea	has	grand	stories	to	tell	sometimes	.	”
这	海	有	盛大	故事	到	告诉	有时	.	”

大海有时会讲述一些宏大的故事。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] , ” [sed] ['reɪf] .

“	We're	going	to	the	seaside	,	”	said	Rafe	.
“	是	去	到	这	海滨	,	”	说	拉夫	.

“我们要去海边，”拉夫说。

['mɪsɪz] ['kerteɪkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mrs	Caretaker	nodded	.
太太	看护人	点头	.

管理员太太点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [moʊst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [frendz] .

“	I	know	,	”	she	said	,	“	I	know	most	things	about	my	friends	.
“	我	知道	,	”	她	说	,	“	我	知道	最多	事物	关于	我的	朋友们	.

“我知道，”她说，“我了解我朋友们的大部分事情。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] .

I	thought	you	would	come	to	say	good	-	bye	before	you	left	.
我	想法	你	会	来	到	说	好的	-	再见	前	你	左边	.

我以为你会在离开前过来道别。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	been	waiting	for	you	.
我已经	到过	等待	为了	你	.

我一直在等你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl]

And	if	there	is	anything	you	would	like	me	to	take	care	of	for	you	while
和	如果	那里	是	任何事物	你	会	喜欢	我	到	拿	关心	的	为了	你	尽管

[jʊə(r)] [ə'weɪ] ,

you're	away	,
你是	离开	,

如果您不在家期间有什么需要我帮忙的事情，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . ”

you	have	only	to	tell	me	.	”
你	有	仅有的	到	告诉	我	.	”

你只需要告诉我一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法花园：童话故事(An Enchanted Garden Fairy Stories)

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Thank you , ” said the children .
“ 感谢 你 , ” 说 这 孩子们 .

“谢谢，”孩子们说。

[bʌt; bət] ['ælɪks] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [pliːzd] [jet] .
But Alix did not feel quite pleased yet .
但 艾莉克斯 做过 不是 感觉 相当 高兴 然而 .

但艾莉克斯还没有完全感到满意。

“ ['mɪsɪz] ['kerteɪkər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Mrs Caretaker , ” she said ,
“ 太太 看护人 , ” 她 说 ,

“管理员太太，”她说。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ you shouldn't speak as if this was the only time we've come to see you .
“ 你 不应该 说话 作为 如果 这 曾是 这 仅有的 时间 我们已经 来 到 看 你 .

“你不应该说得好像这是我们唯一一次来看你似的。”

[wiːv] [bɪn] [ænd; ənd] [bɪn] ['evər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
We've been and been ever so often , but we never could find the door .
我们已经 到过 和 到过 曾经 所以 经常 , 但 我们 绝不 可以 寻找 这 门 .

我们去过很多次了，但始终找不到那扇门。

[ænd; ənd] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [kept] ['seɪɪŋ] [haʊ] [kaɪnd] [juːd] [bɪn] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [tel] [ˌjuː 'es]
And we've always kept saying how kind you'd been ; making the birds tell us
和 我们已经 总是 保留 说 如何 种类 你会 到过 ; 制作 这 鸟类 告诉 我们
['stɔːriz] [tuː] . ”
stories too . ”
故事 也 . ”

我们一直都说你多么善良，还让鸟儿们也给我们讲故事。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ It's all right , my dear , ” said the old woman .
“ 它是 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 老的 女士 .

“没关系，亲爱的，”老妇人说。

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
“ Yes , I heard you on the other side of the wall .
“ 是的 , 我 听到 你 在 这 其他 边 的 这 墙 .

“是的，我听到了你在墙那边的声音。”

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['bɪzi] ['sʌmtaɪmz] ; [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .
But I'm very busy sometimes ; too busy for visitors .
但 我是 非常 忙碌的 有时 ; 也 忙碌的 为了 访客 .

但我有时非常忙，忙到没空接待访客。

[aɪm][nɑːt] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] ['tʃɪli] [aʊt] [hɪr] .
I'm not busy to - night though , and it's getting chilly out here .
我是 不是 忙碌的 到 - 夜晚 尽管 , 和 它是 获得 寒冷 出去 这里 .

我今晚不忙，而且外面越来越冷了。

[kʌm] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]

Come	inside	with	me	for	a	while	,	and	tell	me	about	where	you're	going
来	里面	和	我	为了	一个	尽管	,	和	告诉	我	关于	在哪里	你是	去

[tuː; tə] . ”

to	.	”
到	.	”

“进来跟我待一会儿，告诉我你要去哪儿。”

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	We	mustn't	stay	long	,	”	said	the	children	.
”	我们	不得	停留	长的	,	”	说	这	孩子们	.

孩子们说：“我们不能久留。”

“ [its] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [soʊ][hɑːt][ɔːl] [deɪ] ;

“	It's	later	than	usual	for	us	to	be	out	,	but	it's	been	so	hot	all	day	;
”	它是	之后	比	通常	为了	我们	到	是	出去	,	但	它是	到过	所以	热的	全部	天	;

“我们出门的时间比平时晚，但今天一整天都非常热；

[wiː; wi][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . ”

we	got	leave	to	stay	a	little	longer	.	”
我们	得到	离开	到	停留	一个	小的	更长	.	”

我们获准多待一段时间。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] .

“	I	will	see	you	home	.
”	我	将要	看	你	家	.

“我会送你回家。”

[dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kerteɪkər] .

Don't	be	uneasy	,	”	said	Mrs	Caretaker	.
不	是	不安	,	”	说	太太	看护人	.

“别紧张，”管理员太太说。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] — ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

She	led	the	way	to	the	wall	—	almost	without	her	seeming	to	touch	it	,	the
她	引领	这	方式	到	这	墙	—	几乎	没有	她	似乎	到	触碰	它	,	这

[dɔːr] ['oʊpənd] ,

door	opened	,
门	打开	,

她领着我们走到墙边——几乎没碰到墙，门就开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	they	followed	her	along	the	little	passage	into	the	kitchen	.
和	他们	随后	她	沿着	这	小的	通道	进入	这	厨房	.

他们跟着她沿着小通道进了厨房。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['plezntli] [loʊ] ; [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

The	fire	was	pleasantly	low	;	the	curtains	were	drawn	back	,	and	through	the
这	火	曾是	愉快	低的	;	这	窗帘	是	绘制	后退	,	和	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

open	window	the	moonlight	,
打开	窗户	这	月光	,

炉火火势不大，窗帘拉开，月光透过敞开的窗户洒进来。

[mʌtʃ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [fʊlər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] , [fel] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv]

much	clearer	and	fuller	than	in	the	garden	outside	,	fell	on	a	little	lake	of
很多	更清晰	和	更丰满	比	在	这	花园	外部	,	跌倒	在	一个	小的	湖	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

比外面花园里的水更清澈、更饱满，落在一个小水湖上。

[wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [snoʊ] - [waɪt] [swɔnz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['driːmɪli] .

where	two	or	three	snow	-	white	swans	were	floating	dreamily	.
在哪里	二	或者	三	雪	-	白色的	天鹅	是	漂浮的	梦幻般地	.

两三只雪白的天鹅在水面上悠然漂浮。

['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['kerteɪkər] ['oʊnli] [smaɪld] .

Rafe	and	Alix	almost	screamed	with	surprise	,	but	Mrs	Caretaker	only	smiled	.
拉夫	和	艾莉克斯	几乎	尖叫	和	惊喜	,	但	太太	看护人	仅有的	微笑	.

拉夫和艾莉克斯几乎惊叫出声，但看守太太只是微笑着。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] [aɪ][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	didn't	know	what	a	view	I	had	out	of	my	window	,	”	she	said	,
“	你	没有	知道	什么	一个	看法	我	有	出去	的	我的	窗户	,	”	她	说	,

“你不知道我从窗户望出去的景色有多美，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

as	she	seated	herself	in	her	rocking	-	chair	,
作为	她	坐着	她自己	在	她	摇滚	-	椅子	,

她坐在摇椅上，

[ænd; ənd] [druː] ['fɔːrwərd] [tuː] ['stuːlz] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	drew	forward	two	stools	—	one	on	each	side	for	the	children	.
和	画	向前	二	凳子	—	一	在	每个	边	为了	这	孩子们	.

然后搬来两个凳子——两边各一个，给孩子们用。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

“	Yes	,	it	is	beautiful	with	the	moon	on	it	;
“	是的	,	它	是	美丽的	和	这	月亮	在	它	;

“是的，月亮照耀下，它很美；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] —

and	to	-	morrow	night	you	will	be	looking	at	a	still	more	beautiful	sight	—
和	到	-	明天	夜晚	你	将要	是	寻找	在	一个	仍然	更多的	美丽的	视线	—

[ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɪt'self] . ”

the	great	sea	itself	.	”
这	伟大的	海	本身	.	”

明天晚上，你们将看到更加美丽的景象——浩瀚的大海。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] ? ” [ðeɪ] [æskt] .

“	Do	you	love	the	sea	?	”	they	asked	.
“	做	你	爱	这	海	?	”	他们	问	.

“你喜欢大海吗？”他们问。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” ['mɪsɪz] ['kerteɪkər] [rɪ'plaɪd] .

“	Sometimes	,	”	Mrs	Caretaker	replied	.
“	有时	,	”	太太	看护人	回复	.

“有时候，”管理员太太回答道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][juː; jʊ] ['stɔːriz] , ” [sed] ['ælɪks] .

“	You	said	it	told	you	stories	,	”	said	Alix	.
“	你	说	它	讲述	你	故事	,	”	说	艾莉克斯	.

“你说它给你讲故事，”艾利克斯说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	Will	you	tell	us	one	of	them	?
“	将要	你	告诉	我们	一	的	他们	?

“你能告诉我们其中一个吗？”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Just	for	a	treat	,	you	know	,	as	we	are	going	away	,
只是	为了	一个	对待	,	你	知道	,	作为	我们	是	去	离开	,

就当是犒劳一下自己，你知道，在我们即将离开的时候。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈwɑtʃɪŋ]

and	we	can	think	of	it	when	we	are	walking	along	the	shore	watching
和	我们	能	思考	的	它	什么时候	我们	是	步行	沿着	这	支撑	观看

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

the	waves	coming	in	.
这	波浪	未来	在	.

当我们沿着海岸散步，看着海浪涌来时，我们就可以想起它。

〞 [ˈmɪsɪz] [ˈkerteɪkər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

〞	Mrs	Caretaker	did	not	speak	for	a	moment	.
〞	太太	看护人	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	.

管理员太太沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [sæd] — “ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv]

Then	she	said	—	and	her	voice	sounded	rather	sad	—	“	I	can't	tell	you	one	of
然后	她	说	—	和	她	嗓音	听起来	相当	伤心	—	“	我	不能	告诉	你	一	的

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ðə; ði] [siː] [telz] [ˌem ˈiː] .

the	stories	the	sea	tells	me	.
这	故事	这	海	讲述	我	.

然后她说——她的声音听起来有些悲伤——“我无法告诉你大海告诉我的那些故事。”

[ðeə(r)] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [kaɪnd] ,

They're	not	of	the	laughing	kind	,
它们是	不是	的	这	笑	种类	,

他们不是那种爱笑的人。

[ænd; ənd] [its] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər] .

and	it's	best	for	you	to	hear	them	for	yourselves	when	you	are	older	.
和	它是	最好的	为了	你	到	听到	他们	为了	你们自己	什么时候	你	是	老	.

最好等你们长大些再亲自听听。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

But	I	will	tell	you	a	little	story	,	if	you	like	,
但	我	将要	告诉	你	一个	小的	故事	,	如果	你	喜欢	,

不过，如果你愿意的话，我可以给你讲个小故事。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] .

of	some	of	the	folk	that	live	in	the	sea	.
的	一些	的	这	民间	那	居住	在	这	海	.

一些居住在海里的人们。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [ˈmɜːˌmeɪdz] ? 〞

Did	you	ever	hear	tell	of	mermaids	?	〞
做过	你	曾经	听到	告诉	的	美人鱼	?	〞

你听说过美人鱼的故事吗?

“ [oʊ] [jes] ！ 〞 [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈiːgərli] ; “ [ˈɔːf(ə)n] .

“	Oh	yes	!	〞	cried	the	children	,	eagerly	;	“	often	.
“	哦	是的	！	〞	哭	这	孩子们	,	急切地	;	“	经常	.

“哦，是的！”孩子们急切地喊道；“经常。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlʌvli] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈferi] [bʊks] ;

There	are	lovely	stories	about	them	in	some	of	our	fairy	books	;
那里	是	迷人的	故事	关于	他们	在	一些	的	我们的	仙女	图书	;

我们的一些童话书中记载了关于他们的美好故事；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [wiː; wi][duː][soʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

and	when	we	are	at	the	seaside	we	do	so	wish	we	could	see	them	.
和	什么时候	我们	是	在	这	海滨	我们	做	所以	希望	我们	可以	看	他们	.

当我们身处海边时，我们多么希望能够看到它们。

" ['mɪsɪz] ['kerteɪkər] [smaɪld] .

"	Mrs	Caretaker	smiled	.
"	太太	看护人	微笑	.

管理员太太笑了。

" [aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]

"	I	can't	promise	you	that	you	ever	will	,	"	she	said	;	"	but	you	shall	have	my
"	我	不能	承诺	你	那	你	曾经	将要	,	"	她	说	;	"	但	你	将	有	我的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

"我不能向你保证你一定会得到，"她说；"但你会听到我的故事。"

[jes] ; [sɪt]['kloʊzər] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][rest][jʊr; jər] ['hedz] [ɑːn][maɪ] [niːz] . "

Yes	;	sit	closer	,	both	of	you	,	and	rest	your	heads	on	my	knees	.	"
是的	;	坐	更近	,	两个都	的	你	,	和	休息	你的	头部	在	我的	膝盖	.	"

"好的，你们两个坐近点，把头枕在我的膝盖上。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['ælɪks] .

"	You're	not	knitting	to	-	night	,	"	said	Alix	.
"	你是	不是	针织	到	-	夜晚	,	"	说	艾莉克斯	.

"你今晚不许织毛衣，"艾莉克斯说。

" [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['niːdlz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ðɪ]['stɔːri] ['betər] ['sʌmhaʊ] ;

"	The	last	time	the	needles	made	us	hear	the	story	better	somehow	;
"	这	最后的	时间	这	针	制成	我们	听到	这	故事	更好的	不知何故	;

"上次针头反而让我们听得更清楚了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

it	was	like	as	if	you	took	us	a	long	way	off	,
它	曾是	喜欢	作为	如果	你	采取	我们	一个	长的	方式	离开	,

感觉就像你带我们去了很远的地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɔːri] [keɪm] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] . "

and	the	story	came	so	clear	and	distinct	.	"
和	这	故事	来了	所以	清除	和	清楚的	.	"

故事变得如此清晰明了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['nevər] [fɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] .

"	It	will	be	all	right	,	never	fear	,	"	said	the	old	woman	.
"	它	将要	是	全部	正确的	,	绝不	害怕	,	"	说	这	老的	女士	.

"一切都会好起来的，别担心，"老妇人说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['hedz] .

And	as	she	spoke	,	she	gently	stroked	the	children's	heads	.
和	作为	她	辐	,	她	轻轻地	抚摸	这	孩子们的	头部	.

她一边说话，一边轻轻抚摸孩子们的头。

[ðen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr]

Then	the	same	strange	feeling	came	over	them	;	they	felt	as	if	they	were	far
然后	这	相同的	奇怪的	感觉	来了	超过	他们	;	他们	毛毡	作为	如果	他们	是	远的

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

然后，他们又有了同样的奇怪感觉；他们感觉自己好像身处遥远的地方；

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['nɪrli] ['bedtaɪm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

they	forgot	all	about	its	being	nearly	bedtime	and	about	going	away	to	-	morrow	;
他们	忘了	全部	关于	它是	存在	几乎	就寝时间	和	关于	去	离开	到	-	明天	;

他们完全忘记了快到睡觉时间，也忘记了明天就要离开。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['kerˌteɪkərz] [klɪr] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

they	just	lived	in	the	story	which	Mrs	Caretaker's	clear	voice	began	to	tell	.
他们	只是	居住地	在	这	故事	哪个	太太	看护人的	清除	嗓音	开始	到	告诉	.

他们就生活在看守太太清晰的声音开始讲述的故事里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['mædʒɪk] [roʊz] , -

"	It	is	called	'	The	Magic	Rose	,	'
"	它	是	称为	-	这	魔法	玫瑰	,	-

它被称为"魔法玫瑰",

" [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	said	she	;
"	说	她	;

"她说;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] .

"	but	it	is	a	story	of	those	that	live	in	the	sea	.
"	但	它	是	一个	故事	的	那些	那	居住	在	这	海	.

"但这是一个关于生活在海洋中的人们的故事。"

[daʊn] , [diːp] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɔːl][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,

Down	,	deep	down	below	the	waves	,	all	is	calm	and	still	,
向下	,	深的	向下	以下	这	波浪	,	全部	是	冷静的	和	仍然	,

在波涛之下深处,一切都平静安宁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['məːmen] .

and	there	is	the	country	of	the	mermen	.
和	那里	是	这	国家	的	这	人鱼	.

还有人鱼的国度。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - [foʊk] .

Strange	things	have	happened	before	now	down	there	among	the	sea	-	folk	.
奇怪的	事物	有	发生	前	现在	向下	那里	之中	这	海	-	民间	.

在海底的海族中,以前也发生过一些奇怪的事情。

[sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [draʊnd] [hæv; həv] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,

Some	who	have	been	thought	drowned	have	been	cared	for	there	,
一些	WHO	有	到过	想法	溺水	有	到过	关心	为了	那里	,

一些被认为溺水身亡的人在那里得到了救治。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'bʌv]

and	lived	their	lives	long	after	those	who	had	known	them	up	above
和	居住地	他们的	生活	长的	后	那些	WHO	有	已知	他们	向上	多于

[wɜːr; wər][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] .

were	past	and	gone	.
是	过去的	和	已消失	.

他们活得比那些认识他们的人在天上的人都长寿得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɛr, 'mɜ-ː] - [foʊk][ɑːr; ər] [lɔːŋ] - [lɪvd] ; [wʌt] [men] [kaʊnt] [eɪdʒ][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət]

For	the	mer	-	folk	are	long	-	lived	;	what	men	count	age	is	to	them	but
为了	这	梅尔	-	民间	是	长的	-	居住地	;	什么	男人	数数	年龄	是	到	他们	但

[juːθ] ;

youth	;
青年	;

因为人鱼寿命很长;人类眼中的衰老,对他们来说却是青春;

[ðer; ðər] [deɪz] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] [skers] [ɪ'mædʒɪn] .

their	days	follow	each	other	in	a	calm	that	human	beings	could	scarce	imagine	.
他们的	天	跟随	每个	其他	在	一个	冷静的	那	人类	生物	可以	稀少	想象	.

他们的日子平静地一天天过去,这种平静是人类难以想象的。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [æz; əz][ðer; ðər] [fɔːbeəz] [lɪvd] [wen] [men] [ænd; ənd]

They	live	now	in	these	stirring	times	as	their	forbears	lived	when	men	and
他们	居住	现在	在	这些	搅拌	时代	作为	他们的	祖先	居住地	什么时候	男人	和

['wɪmɪn] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ,

women	had	their	homes	in	the	forests	,
女性	有	他们的	房屋	在	这	森林	,

他们如今生活在这个动荡的时代，就像他们的祖先生活在森林里一样。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [ɔːr] [taʊnz] , [ɔːr] [roʊdz] ,

long	before	there	were	houses	or	towns	,	or	roads	,
长的	前	那里	是	房屋	或者	城镇	,	或者	道路	,

早在房屋、城镇和道路出现之前，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [nɪ'sesɪtɪz] .

or	any	of	the	things	which	you	now	think	the	commonest	necessities	.
或者	任何	的	这	事物	哪个	你	现在	思考	这	最常见的	必需品	.

或者任何你现在认为最基本的必需品。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - [foʊk][hæv; həv][ðer; ðər] ['trʌblz] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][maɪ] ['stɔːri] [hæz; həz]

“	But	the	sea	-	folk	have	their	troubles	too	,	sometimes	;	and	my	story	has
“	但	这	海	-	民间	有	他们的	麻烦	也	,	有时	;	和	我的	故事	有

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .

to	do	with	trouble	.
到	做	和	麻烦	.

“但是，海员们有时也会遇到麻烦；我的故事就与麻烦有关。”

[ðə; ði] [kwiːn] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['kʌntri] — [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Queen	—	the	beautiful	Queen	of	the	sea	-	country	—	was	ill	,	and	the
这	女王	—	这	美丽的	女王	的	这	海	-	国家	—	曾是	患病的	,	和	这

[kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

King	was	in	despair	.
国王	曾是	在	绝望	.

女王——那位美丽的海国女王——病了，国王感到绝望。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [reɪs] — [soʊ]

Now	I	must	tell	you	that	the	Queen	was	not	quite	one	of	the	sea	race	—	so
现在	我	必须	告诉	你	那	这	女王	曾是	不是	相当	一	的	这	海	种族	—	所以

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] .

at	least	it	was	believed	.
在	至少	它	曾是	相信	.

现在我必须告诉你，女王并不完全属于航海民族——至少人们是这么认为的。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] — [ɔːr][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] , ['meɪbi] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv]

Her	grandmother	—	or	her	great	-	grandmother	,	maybe	—	was	a	maiden	of
她	祖母	—	或者	她	伟大的	-	祖母	,	或许	—	曾是	一个	少女	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

她的祖母——或者可能是她的曾祖母——是一位乡村少女。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

who	had	fallen	into	the	sea	as	a	little	baby	,
WHO	有	倒下	进入	这	海	作为	一个	小的	婴儿	,

他还是婴儿时就掉进了海里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['mɛr, 'mɜːː] - [foʊk] ;

and	had	been	brought	back	to	life	and	cared	for	by	the	mer	-	folk	;
和	有	到过	带来	后退	到	生活	和	关心	为了	经过	这	梅尔	-	民间	;

并被人鱼族救活和照顾；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ,
and **when** **she** **grew** **up** **,**
和 什么时候 她 生长 向上 ,

当她长大后，

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]
a **great** **lord** **among** **them** **loved** **her** **for** **her** **beauty** **and** **made** **her**
一个 伟大的 主 之中 他们 喜爱 她 为了 她 美丽 和 制成 她
[hɪz; ɪz] [braɪd] .
his **bride** **.**
他的 新娘 .

他们当中一位伟大的领主因她的美貌而爱上她，并娶她为妻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
She **had** **no** **memory** **of** **her** **native** **land** **,** **of** **course** **;**
她 有 不 记忆 的 她 本国的 土地 , 的 课程 ;

她当然对自己的故乡没有任何记忆；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
but **still** **there** **were** **strange** **things** **about** **her** **and** **her** **children** **,** **and**
但 仍然 那里 是 奇怪的 事物 关于 她 和 她 孩子们 , 和
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,
their **children** **again** **,**
他们的 孩子们 再次 ,

但是她和她的孩子，以及他们的孩子，身上仍然有一些奇怪的事情。

[wɪtʃ] [toʊld] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
which **told** **whence** **they** **had** **come** **.**
哪个 讲述 何处 他们 有 来 .

这表明了他们来自哪里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['fiːlɪŋz]
“ **And** **now** **that** **the** **young** **Queen** **was** **so** **ill** **,** **one** **of** **these** **old** **feelings**
“ 和 现在 那 这 年轻的 女王 曾是 所以 患病的 , 一 的 这些 老的 情怀
[hæd; həd] [ə'weɪkənd] . ”
had **awakened** **.** **”**
有 觉醒 . ”

“如今年轻的女王病重，我内心深处的某种旧情被唤醒了。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **shall** **die** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 将 死 , ” 她 说 .

“我即将死去，”她说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] — [ə; eɪ] [diːp] - [red]
“ **I** **shall** **surely** **die** **unless** **I** **can** **smell** **the** **scent** **of** **a** **rose** **—** **a** **deep** **-** **red**
“ 我 将 一定 死 除非 我 能 闻 这 香味 的 一个 玫瑰 — 一个 深的 - 红色的
[roʊz] ,
rose **,**
玫瑰 ,

“除非我能闻到玫瑰的香味——一朵深红色的玫瑰——否则我肯定会死。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][lænd] ['meidnz] [lʌv] .
such **as** **the** **land** **maidens** **love** **.**
这样的 作为 这 土地 少女们 爱 .

例如，陆地少女们所喜爱的那种。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] .
It **has** **come** **to** **me** **in** **my** **dreams** **.**
它 有 来 到 我 在 我的 梦境 .

它在我的梦中出现过。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] ,

Though	I	have	never	seen	one	,	I	know	what	it	must	be	like	,
尽管	我	有	绝不	已见	一	,	我	知道	什么	它	必须	是	喜欢	,

虽然我从未见过，但我知道那会是什么样子。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] — [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [ɑːr; ər][fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] —

and	I	feel	that	life	would	return	—	life	and	strength	that	are	fast	fading	away	—
和	我	感觉	那	生活	会	返回	—	生活	和	力量	那	是	快速地	褪色	离开	—

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ɪts] [sɔːft] [petlz] .

if	I	could	breathe	its	exquisite	fragrance	and	bury	my	face	among	its	soft	petals	.
如果	我	可以	呼吸	它是	精美的	香味	和	埋葬	我的	脸	之中	它是柔软的		花瓣	.

我觉得，如果我能呼吸它芬芳的气息，把脸埋在它柔软的花瓣里，生命——那些正在迅速消逝的生命和力量——就会回归。

〞 [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ðʌs] .

〞	They	were	amazed	to	hear	her	speak	thus	.
〞	他们	是	惊叹	到	听到	她	说话	因此	.

“他们听到她这样说话，都感到惊讶。”

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃnz] [æt; ət][fɜːrst] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

The	great	court	physicians	at	first	said	she	was	wandering	in	her	mind	,
这	伟大的	法庭	医生	在	第一的	说	她	曾是	漫游	在	她	头脑	,

宫廷御医们起初说她心不在焉，

[ænd; ənd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	no	attention	should	be	paid	to	her	.
和	不	注意力	应该	是	有薪酬的	到	她	.

无需理会她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn]['evər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'triːti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər]

But	she	kept	on	ever	the	same	entreaty	;	and	the	King	,	who	loved	her
但	她	保留	在	曾经	这	相同的	恳求	;	和	这	国王	,	WHO	喜爱	她

[dɪ'voʊtɪdli] ,

devotedly	,
虔诚地	,

但她始终坚持同样的恳求；而深爱她的国王，

[æt; ət][læst][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

at	last	could	bear	it	no	longer	.
在	最后的	可以	熊	它	不	更长	.

最终他再也无法忍受了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][wed][ə; eɪ]['hjuːmən]

“	It	all	comes	of	her	ancestor	having	been	so	foolish	as	to	wed	a	human
“	它	全部	来	的	她	祖先	拥有	到过	所以	愚蠢	作为	到	结婚	一个	人类

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

“这一切都源于她的祖先愚蠢地娶了一个人类新娘。”

〞 [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɚz] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] .

〞	said	one	of	the	doctors	,	feeling	in	a	very	bad	temper	,	as	they	all	were	.
〞	说	一	的	这	医生	,	感觉	在	一个	非常	坏的	脾气	,	作为	他们	全部	是	.

“其中一位医生说道，他当时心情很差，他们所有人都是如此。”

[ðə; ði] [siː] - ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [waɪz] , [aɪ] [fɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

The	sea	-	doctors	are	not	very	wise	,	I	fear	,	because	they	have	so	very	little
这	海	-	医生	是	不是	非常	明智的	,	我	害怕	,	因为	他们	有	所以	非常	小的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

恐怕这些海上医生不太明智，因为他们经验太少了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [soʊ] ['rerli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛr, 'mɜːr] - [foʊk] [fɔːl] [ɪl] .

It	happens	so	rarely	that	any	of	the	mer	-	folk	fall	ill	.
它	发生	所以	很少	那	任何	的	这	梅尔	-	民间	落下	患病的	.

这种情况非常罕见，以至于人鱼中几乎没有人会生病。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] ,

And	so	,	as	they	had	nothing	to	propose	,
和	所以	,	作为	他们	有	没有什么	到	提出	,

所以，由于他们没有什么方案可提，

[ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] ['æŋgri] .

the	most	sensible	thing	to	do	was	to	get	angry	.
这	最多	明智的	事物	到	做	曾是	到	得到	生气的	.

最明智的做法就是生气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pʊt] [ɔːf] .

But	the	King	was	not	to	be	so	put	off	.
但	这	国王	曾是	不是	到	是	所以	放	离开	.

但国王并没有因此而气馁。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Whatever	it	comes	from	,	”	he	said	,
“	任何	它	来	从	,	”	他	说	,

“不管它来自哪里，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eni]

“	I	am	determined	that	the	Queen's	wish	shall	be	complied	with	if	it	is	in	any
“	我	是	决定	那	这	女王大学	希望	将	是	遵命	和	如果	它	是	在	任何

[wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

way	possible	.
方式	可能的	.

“我决心尽一切可能遵从女王的意愿。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ? — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][roʊz] ?

What	is	this	thing	she	is	longing	for	?	—	what	is	a	rose	?
什么	是	这	事物	她	是	渴望	为了	?	—	什么	是	一个	玫瑰	?

她所渴望的究竟是什么？——玫瑰又是什么？

” [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

”	The	doctors	did	not	know	;
”	这	医生	做过	不是	知道	;

医生们并不知道；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ]

but	seeing	that	the	King	was	so	much	in	earnest	they	agreed	that	they	would	try
但	看到	那	这	国王	曾是	所以	很多	在	认真	他们	同意	那	他们	会	尝试

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

to	find	out	.
到	寻找	出去	.

但见国王如此认真，他们便同意设法查明真相。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]

And	after	a	great	deal	of	consultation	together	,	and	looking	up	in	their
和	后	一个	伟大的	交易	的	咨询	一起	,	和	寻找	向上	在	他们的

['lɜːrnɪd] [bʊks] ,

learned	books	,
学习	图书	,

经过反复商议，并查阅了他们各自的学术著作之后，

[ðeɪ] [dɪd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

they	did	find	out	something	.
他们	做过	寻找	出去	某物	.

他们确实发现了一些事情。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['miːnwaɪl] ,

The	**Queen**	**,**	**meanwhile**	**,**
这	女王	,	同时	,

与此同时，女王

[suːðd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər]

soothed	**by**	**her**	**husband's**	**promise**	**that**	**all**	**was**	**being**	**done**	**to**	**carry**	**out**	**her**
舒缓	经过	她	丈夫的	承诺	那	全部	曾是	存在	完毕	到	携带	出去	她

[ɪn'triːti] ,

entreaty	**,**
恳求	,

丈夫承诺会尽一切努力满足她的请求，这让她感到安心。

[gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] ; [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] ['eni] [wɜːrs] ,

grew	**a**	**shade**	**better**	**;**	**at**	**least**	**for**	**some**	**days**	**she**	**did**	**not**	**get**	**any**	**worse**	**,**
生长	一个	阴影	更好的	;	在	至少	为了	一些	天	她	做过	不是	得到	任何	更糟	,

情况略有好转；至少这几天她的病情没有恶化。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] .

which	**was**	**always**	**something**	**.**
哪个	曾是	总是	某物	.

这始终是一件值得关注的事。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]

And	**on**	**the**	**fourth**	**day**	**the**	**wise**	**men**	**asked**	**for**	**an**	**audience**	**of**	**the**	**King**	**in**
和	在	这	第四	天	这	明智的	男人	问	为了	一个	观众	的	这	国王	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

order	**to**	**tell**	**him**	**what**	**they**	**had**	**discovered**	**.**
命令	到	告诉	他	什么	他们	有	发现	.

第四天，智者们请求觐见国王，以便将他们的发现告诉国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

The	**King**	**awaited**	**them**	**eagerly**	**.**
这	国王	等待中	他们	急切地	.

国王热切地等待着他们。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [miːnz] [baɪ][ə; eɪ][roʊz] ?

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**have**	**you**	**found**	**out**	**what**	**the**	**Queen**	**means**	**by**	**a**	**rose**	**?**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	有	你	成立	出去	什么	这	女王	方法	经过	一个	玫瑰	?

“那么，”他说，“你弄清楚女王所说的玫瑰是什么意思了吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ?

And	**if**	**so**	**,**	**how**	**is**	**one**	**to**	**be**	**procured**	**?**
和	如果	所以	,	如何	是	一	到	是	采购	?

如果真有这样的设备，该如何获取呢?

” [jes] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] [roʊz][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv]

”	**Yes**	**;**	**they**	**were**	**able**	**to**	**describe**	**pretty**	**well**	**what**	**a**	**rose**	**was**	**;**	**for**	**of**
”	是的	;	他们	是	有能力的	到	描述	漂亮的	出色地	什么	一个	玫瑰	曾是	;	为了	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

“是的；他们能够相当准确地描述玫瑰是什么；因为，当然，

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt]

down	**below**	**,**	**they**	**are**	**not**	**without**	**gardens**	**and**	**flowers**	**,**	**though**	**of**	**very**	**different**
向下	以下	,	他们	是	不是	没有	花园	和	花朵	,	尽管	的	非常	不同的

[kaɪndz][frʌm; frəm]['aʊərz] .

kinds	**from**	**ours**	**.**
种类	从	我们的	.

在山下，他们也有花园和鲜花，虽然种类和我们的很不一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'meɪnd] .

But	a	great	difficulty	remained	.
但	一个	伟大的	困难	剩余	.

但仍然存在很大的困难。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][swɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['ventʃər]

Even	if	any	one	was	daring	enough	to	swim	up	to	the	surface	and	venture
甚至	如果	任何	一	曾是	大胆	足够的	到	游泳	向上	到	这	表面	和	风险投资

[ɑːn][lænd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

on	land	in	search	of	the	flower	,
在	土地	在	搜索	的	这	花	,

即使有人胆敢游到水面，冒险上岸去寻找那朵花，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɔːt] , [ə'laɪv][ænd; ənd]

and	even	if	it	was	procured	,	how	could	it	be	brought	,	alive	and
和	甚至	如果	它	曾是	采购	,	如何	可以	它	是	带来	,	活	和

['freɪgrənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ?

fragrant	,	to	the	Queen	?
香	,	到	这	女王	?

即使得到了它，又该如何把它活着、芬芳地带到女王面前呢?

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Why	not	?	”	asked	the	King	.
“	为什么	不是	?	”	问	这	国王	.

“为什么不行？”国王问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

For	he	had	never	been	up	to	the	surface	of	the	sea	.
为了	他	有	绝不	到过	向上	到	这	表面	的	这	海	.

因为他从未到过海面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['piːpəlz] [lɔːz] [ðæt] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [foʊk][mʌst; məst] [steɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

It	is	one	of	the	sea	-	people's	laws	that	their	royal	folk	must	stay	down	below	,
它	是	一	的	这	海	-	人们的	法律	那	他们的	皇家	民间	必须	停留	向下	以下	,

这是海民的一条律法，他们的王室成员必须待在海底。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [ðer; ðər] .

so	he	knew	nothing	of	the	land	or	the	things	that	grow	there	.
所以	他	知道	没有什么	的	这	土地	或者	这	事物	那	生长	那里	.

所以他对这片土地和那里生长的植物一无所知。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [er] ,

The	learned	men	explained	to	him	that	,	without	air	,
这	学习	男人	解释	到	他	那	,	没有	空气	,

学者们向他解释说，如果没有空气，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	exposed	to	the	salt	water	of	the	ocean	,
和	裸露	到	这	盐	水	的	这	海洋	,

并暴露于海洋的盐水中，

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]

a	flower	of	the	earth	must	quickly	fade	and	die	;	and	as	the	King
一个	花	的	这	地球	必须	迅速地	褪色	和	死	;	和	作为	这	国王

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

大地上的花朵终将凋零枯萎；国王听着，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['sædɚ] .

his	face	grew	sadder	and	sadder	.
他的	脸	生长	更悲伤	和	更悲伤	.

他的脸色越来越悲伤。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] - ['saɪləns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktɝz] [spoʊk] [ə'gen] .

But	after	a	few	moments	'	silence	,	one	of	the	doctors	spoke	again	.
但	后	一个	很少	时刻	-	沉默	,	一	的	这	医生	辐	再次	.

但沉默片刻后，其中一位医生再次开口说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər][ɪn][ə; eɪ]['hɜːri] , [juː; jʊ] [siː] ,

They	were	never	in	a	hurry	,	you	see	,
他们	是	绝不	在	一个	匆忙	,	你	看	,

你看，他们从来不着急。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz][tuː; tə][doʊl][ðem; ðəm][aʊt]

and	they	felt	that	it	added	dignity	to	their	words	to	dole	them	out
和	他们	毛毡	那	它	额外	尊严	到	他们的	字	到	救济金	他们	出去

['sperɪŋli] .

sparingly	.
少量地	.

他们认为，谨慎地表达自己的观点，会让他们的话更有尊严。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	has	occurred	to	us	,	”	he	said	,
“	它	有	发生	到	我们	,	”	他	说	,

他说：“我们已经想到了这一点。”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] — [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]

“	that	it	might	be	well	to	consult	the	wise	woman	of	the	sea	—	the	ancient
“	那	它	可能	是	出色地	到	咨询	这	明智的	女士	的	这	海	—	这	古老的

['mɜːrmeɪd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'neməni] [keɪv] .

mermaid	who	lives	in	the	Anemone	Cave	.
美人鱼	WHO	生活	在	这	海葵	洞穴	.

“或许应该去请教一下海中的智者——住在海葵洞里的古老美人鱼。”

[nɑːt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ðɪ][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz]

Not	that	as	a	rule	,	the	advice	of	a	member	of	her	sex	is	of	much	use
不是	那	作为	一个	规则	,	这	建议	的	一个	成员	的	她	性别	是	的	很多	使用

,

,

,

当然，通常来说，女性提供的建议并没有什么用处。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mɜːrmeɪd][hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] — ”

but	the	ancient	mermaid	has	lived	long	and	—	”
但	这	古老的	美人鱼	有	居住地	长的	和	—	”

但是，这位古老的美人鱼已经活了很久——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] .

of	course	!	”	exclaimed	the	King	,	impatiently	;	“	she	is	the	very	person	.
的	课程	!	”	惊呼	这	国王	,	不耐烦地	;	“	她	是	这	非常	人	.

“当然！”国王不耐烦地喊道，“正是她。”

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?

Why	did	I	not	think	of	her	before	?
为什么	做过	我	不是	思考	的	她	前	?

我之前怎么没想到她呢?

[waɪ] — [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['hjuːmən] ['æn,sestrəs] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ]

Why	—	the	story	goes	that	she	nursed	the	Queen's	human	ancestress	when	,	as	a
为什么	—	这	故事	去	那	她	护理	这	女王大学	人类	祖先压力	什么时候	,	作为	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

为什么呢？据说，她曾哺育过女王的人类祖先，当时她还是个婴儿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . ”

she	came	among	us	.	”
她	来了	之中	我们	.	”

她来到了我们中间。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] ,

“	I	wish	she	had	stayed	away	,	”	muttered	the	wisest	of	the	wise	men	,
”	我	希望	她	有	入住	离开	,	”	低声说道	这	最明智的	的	这	明智的	男人	,

“我真希望她当初没来，”智者中最睿智的那位喃喃自语道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

though	he	spoke	too	low	for	the	King	to	hear	.
尽管	他	辐	也	低的	为了	这	国王	到	听到	.

但他说话声音太小，国王听不见。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [stiːdz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɑːlfɪnz]

Then	the	King	ordered	his	chariot	and	his	swiftest	steeds	—	they	were	dolphins
然后	这	国王	订购	他的	战车	和	他的	最快	马匹	—	他们	是	海豚

— [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] [æt; ət][wʌns] ,

—	to	be	got	ready	at	once	,
—	到	是	得到	准备好	在	一次	,

于是国王下令立刻准备好他的战车和最快的坐骑——它们是海豚。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [set] .

and	off	he	set	.
和	离开	他	放	.

然后他就离开了片场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'neməni] [keɪv] .

It	was	rather	a	long	swim	to	the	Anemone	Cave	.
它	曾是	相当	一个	长的	游泳	到	这	海葵	洞穴	.

游到海葵洞的路程相当长。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [baɪ][ɑːn]

I	wish	I	could	give	you	any	idea	of	the	wonderful	things	the	King	passed	by	on
我	希望	我	可以	给	你	任何	主意	的	这	精彩的	事物	这	国王	通过了	经过	在

[hɪz; ɪz] [wei] — [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv]['kɔːrəl][ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv] [greɪt] ['brænʧɪŋ] ['siːwiːdz] [ʌv; əv][ɔːl]

his	way	—	the	groves	of	coral	and	forests	of	great	branching	seaweeds	of	all
他的	方式	—	这	小树林	的	珊瑚	和	森林	的	伟大的	分枝	海藻	的	全部

[ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

shapes	and	colour	,
形状	和	颜色	,

我真希望我能让你了解国王沿途看到的那些美妙景色——成片的珊瑚礁和各种形状、颜色各异的巨大海藻森林。

[ðə; ði] ['streɪndʒli] [fɔːrmd] ['kriːtʃərz] [huːm] [hiː; hi] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət] .

the	strangely	formed	creatures	whom	he	scarcely	glanced	at	.
这	奇怪的	形成	生物	谁	他	几乎	瞥了一眼	在	.

那些外形奇特的生物，他几乎都没正眼瞧一眼。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

For	of	course	it	was	not	wonderful	to	him	,
为了	的	课程	它	曾是	不是	精彩的	到	他	,

当然，对他来说这并不美好。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	to	-	day	his	mind	was	so	full	of	his	trouble	that	he	would	have
和	到	-	天	他的	头脑	曾是	所以	满的	的	他的	麻烦	那	他	会	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['noʊtɪs][ɔːr][əd'maɪər] ['eniθɪŋ] .

found	it	difficult	to	notice	or	admire	anything	.
成立	它	难的	到	注意	或者	钦佩	任何事物	.

今天他满脑子都是烦恼，很难注意到或欣赏任何事物。

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

The	wise	woman	of	the	sea	was	at	home	.
这	明智的	女士	的	这	海	曾是	在	家	.

海中的智者在家。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

The	King's	heart	beat	faster	than	usual	as	he	was	ushered	into	her
这	国王学院	心	打	快点	比	通常	作为	他	曾是	引导	进入	她

['prez(ə)ns] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] ,

presence	,	not	from	cowardice	,
在场	,	不是	从	怯懦	,

国王被引见给她时，心跳比平时快得多，但这并非出于怯懦。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] - [lʌvd] [waɪf] .

but	because	he	was	feeling	so	very	anxious	about	his	dearly	-	loved	wife	.
但	因为	他	曾是	感觉	所以	非常	焦虑的	关于	他的	亲爱的	-	喜爱	妻子	.

但这是因为他非常担心他挚爱的妻子。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

And	King	though	he	was	,
和	国王	尽管	他	曾是	,

尽管他是国王，

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [loʊ] [æn; ən] [oʊ'biːs(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɜːrmeɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

he	made	as	low	an	obeisance	before	the	ancient	mermaid	as	if	he	had
他	制成	作为	低的	一个	服从	前	这	古老的	美人鱼	作为	如果	他	有

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] .

been	one	of	the	humblest	of	his	own	subjects	.
到过	一	的	这	最谦逊的	的	他的	自己的	主题	.

他向古老的美人鱼行了卑躬屈膝的礼，仿佛自己是她最卑微的臣民之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

She	was	very	strange	to	behold	.
她	曾是	非常	奇怪的	到	看哪	.

她长相十分怪异。

['mɜːˌmeɪdz] , [æz; əz][jʊr; jər] ['stɔːriz] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Mermaids	,	as	your	stories	tell	you	,	are	often	very	beautiful	,
美人鱼	,	作为	你的	故事	告诉	你	,	是	经常	非常	美丽的	,

正如你的故事里所说，美人鱼通常都非常美丽。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [eɪdʒd]['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ,

and	possibly	this	aged	lady	may	have	been	so	in	her	day	,
和	可能	这	老年人	女士	可能	有	到过	所以	在	她	天	,

或许这位老妇人当年也是如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌmi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ;

but	now	she	was	so	very	old	that	she	looked	like	the	mummy	of	a	mermaid	;
但	现在	她	曾是	所以	非常	老的	那	她	看起来	喜欢	这	木乃伊	的	一个	美人鱼	;

但她现在已经非常老了，看起来像美人鱼的木乃伊；

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['frɔːstɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ;

her	hair	was	like	a	thin	frosting	of	hoar	on	a	winter	morning	;
她	头发	曾是	喜欢	一个	薄的	糖霜	的	白霜	在	一个	冬天	早晨	;

她的头发像冬日清晨的一层薄薄的霜。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðem; ðəm] ;

her	eyes	were	so	deep	down	in	her	head	that	you	could	scarcely	see	them	;
她	眼睛	是	所以	深的	向下	在	她	头	那	你	可以	几乎	看	他们	;

她的眼睛深陷眼眶，几乎看不见。

[ðə; ðiː] [skeɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [teɪl] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ðer; ðər] ['glɪtər] .

the	scales	on	her	tail	had	lost	all	their	glitter	.
这	秤	在	她	尾巴	有	丢失的全部		他们的	闪光	.

她尾巴上的鳞片失去了所有的光泽。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Still	there	was	something	dignified	about	her	,
仍然	那里	曾是	某物	凝重	关于	她	,

她身上仍然有一种端庄的气质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	she	received	the	King	as	if	quite	prepared	for	his	visit	.
和	她	已收到	这	国王	作为	如果	相当	准备	为了	他的	访问	.

她接待国王时，仿佛早已做好了迎接他的准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðiː] [liːst] [sər'praɪzd] .

She	was	not	the	least	surprised	.
她	曾是	不是	这	至少	惊讶	.

她丝毫没有感到惊讶。

['veri] [waɪz] ['piːp(ə)l] , ['weðər] [ɑːn][lænd][ɔːr][ɪn][ðə; ðiː] [siː] , ['nevər] [ɑːr; ər] ,

Very	wise	people	,	whether	on	land	or	in	the	sea	,	never	are	,
非常	明智的	人们	,	无论	在	土地	或者	在	这	海	,	绝不	是	,

真正睿智的人，无论在陆地上还是在海洋里，都不会……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɪŋz] ['stɔːri] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	listened	to	the	King's	story	as	if	she	knew	all	about	it	.
和	她	听着	到	这	国王学院	故事	作为	如果	她	知道	全部	关于	它	.

她听国王讲述故事，就好像她对故事里的一切都了如指掌一样。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['frɑːgz] ,

“	Yes	,	”	she	replied	,	in	a	thin	croaking	voice	like	a	frog's	,
“	是的	,	”	她	回复	,	在	一个	薄的	呱呱叫	嗓音	喜欢	一个	青蛙的	,

“是的，”她用一种像青蛙一样细弱的嘶哑声音回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	you	have	done	well	to	come	to	me	.
“	你	有	完毕	出色地	到	来	到	我	.

“你来找我真是太好了。”

[wen] [ðə; ðiː]['hjuːmən]['beɪbi] , [ðə; ðiː] [greɪt] - ['grænmʌdər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kwiːn] , [wʌz; wəz] [kən'faidid]

When	the	human	baby	,	the	great	-	grandmother	of	the	Queen	,	was	confided
什么时候	这	人类	婴儿	,	这	伟大的	-	祖母	的	这	女王	,	曾是	坦白

[tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

to	my	charge	,
到	我的	收费	,

当女王的曾祖母，那个人类婴儿被托付给我照看时，

[aɪ] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

I	studied	her	fate	and	that	of	her	descendants	.
我	研究	她	命运	和	那	的	她	后代	.

我研究了她的命运以及她后代的命运。

[ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	sea	-	serpent	was	an	admirer	of	mine	in	those	days	,	and	he	was
这	海	-	蛇	曾是	一个	仰慕者	的	矿	在	那些	天	,	和	他	曾是

['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

very	obliging	.
非常	乐于助人	.

那时，那条海蛇很欣赏我，而且非常乐于助人。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

He	noted	the	position	of	the	stars	when	he	went	up	above	,	and	reported
他	著名的	这	位置	的	这	明星	什么时候	他	去	向上	多于	,	和	据报道

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

them	to	me	.
他们	到	我	.

他升到高空后，记下了星星的位置，并报告给了我。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Between	us	we	found	out	some	of	the	future	.
之间	我们	我们	成立	出去	一些	的	这	未来	.

我们之间透露了一些未来的事情。

[aɪ] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrt(ə)l] ['ɪlnəs]

I	read	that	a	descendant	of	the	stranger	should	be	seized	with	mortal	illness
我	读	那	一个	后裔	的	这	陌生人	应该	是	查获	和	凡人	疾病

[waɪl] [stɪl] [jʌŋ] ,

while	still	young	,
尽管	仍然	年轻的	,

我读到过，那位陌生人的后代会在年轻时罹患绝症。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɜːrθ] - ['flaʊər]

and	that	her	life	should	only	be	saved	by	the	breath	of	an	earth	-	flower
和	那	她	生活	应该	仅有的	是	已保存	经过	这	气息	的	一个	地球	-	花

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [roʊz] ,

that	they	call	the	rose	,
那	他们	称呼	这	玫瑰	,

只有一种被称为玫瑰的地球之花的气息才能拯救她的生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

but	that	great	difficulties	would	attend	the	procuring	it	for	her	,
但	那	伟大的	困难	会	出席	这	采购	它	为了	她	,

但要为她弄到这件东西，将会困难重重。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	that	some	conditions	attach	to	the	matter	which	I	was	unable	to
和	那	一些	状况	附	到	这	事情	哪个	我	曾是	无法	到

[ˌʌndər'stænd] ['fʊli] .

understand	fully	.
理解	完全	.

而且还有一些我无法完全理解的附加条件。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['flaʊər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

All	I	know	is	this	,	the	flower	must	be	sought	for	by	a	beautiful	and
全部	我	知道	是	这	,	这	花	必须	是	寻求	为了	经过	一个	美丽的	和

['juːθfl] ['mɜːrmeɪd] ,

youthful	mermaid	,
青春	美人鱼	,

我只知道，这朵花必须由一位美丽年轻的美人鱼去寻找。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['efərts] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] .

but	the	first	efforts	will	not	succeed	.
但	这	第一的	努力	将要	不是	成功	.

但最初的尝试不会成功。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Now	you	know	all	I	have	to	tell	you	.
现在	你	知道	全部	我	有	到	告诉	你	.

现在你知道我要告诉你的所有内容了。

[ˌfer'wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Farewell	,	you	have	no	time	to	lose	.
告别	,	你	有	不	时间	到	失去	.

再见了，你没有时间可以浪费了。

" [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wʊd] [ðə; ði] [waɪz] ['mɜːrmeɪd] [seɪ] .

"	And	not	another	word	would	the	wise	mermaid	say	.
"	和	不是	其他	单词	会	这	明智的	美人鱼	说	.

“睿智的美人鱼再也没有说一句话。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

The	King	had	to	take	leave	.
这	国王	有	到	拿	离开	.

国王不得不告辞。

[hɪz; ɪz] ['dɑːlfɪnz] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] [stɪl] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

His	dolphins	conducted	him	home	again	still	more	quickly	than	they	had	brought
他的	海豚	实施	他	家	再次	仍然	更多的	迅速地	比	他们	有	带来

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的海豚们带着他回家，速度比来时更快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

for	the	words	rang	in	his	ears	,	"	You	have	no	time	to	lose	.
为了	这	字	响铃	在	他的	耳朵	,	"	你	有	不	时间	到	失去	.

因为他的耳边回响着这样的话：“你没有时间可以浪费了。”

" [jet] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Yet	he	knew	not	what	to	do	.
"	然而	他	知道	不是	什么	到	做	.

但他却不知道该怎么办。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ,

The	conditions	he	had	already	been	told	were	difficult	enough	,
这	状况	他	有	已经	到过	讲述	是	难的	足够的	,

他之前被告知的情况已经够艰难了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz] ,

for	it	was	not	a	very	easy	task	to	swim	to	the	surface	,	as	,
为了	它	曾是	不是	一个	非常	简单的	任务	到	游泳	到	这	表面	,	作为	,

因为游到水面并不是一件容易的事，

[kɑːm] [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [foʊks] - ['kʌntri] ,

calm	though	the	ocean	always	is	down	below	in	the	sea	-	folks	'	country	,
冷静的	尽管	这	海洋	总是	是	向下	以下	在	这	海	-	各位	-	国家	,

虽然海洋在海民的国度里总是平静的，但大海依然如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [ə'bʌv] .

there	is	no	telling	how	stormy	and	furious	it	may	be	up	above	.
那里	是	不	讲述	如何	暴风雨	和	狂怒	它	可能	是	向上	多于	.

谁也无法预料上面会是怎样狂风暴雨的景象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːrmeɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər]

And	for	a	young	and	beautiful	mermaid	to	undertake	such	an	adventure
和	为了	一个	年轻的	和	美丽的	美人鱼	到	承担	这样的	一个	冒险

[wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] .

would	call	for	great	courage	.
会	称呼	为了	伟大的	勇气	.

对于一位年轻貌美的美人鱼来说，进行这样的冒险需要极大的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] .

It	was	quite	against	the	usual	customs	of	the	sea	-	people	.
它	曾是	相当	反对	这	通常	海关	的	这	海	-	人们	.

这与海员们的惯常习俗大相径庭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] [truːps] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] [siːn]

For	the	old	stories	and	legends	we	hear	about	troops	of	lovely	creatures	seen
为了	这	老的	故事	和	传说	我们	听到	关于	军队	的	迷人的	生物	已见

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

floating	on	the	water	,
漂浮的	在	这	水	,

我们常听到的古老故事和传说中，有成群可爱的生物漂浮在水面上。

['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [streɪndʒ] ['melədiz] , [wɜːr; wər]['oʊnli] [truː] [ɪn][ðə; ði] ['veri] -

combing	their	hair	and	singing	strange	melodies	,	were	only	true	in	the	very	-
梳理	他们的	头发	和	歌唱	奇怪的	旋律	,	是	仅有的	真的	在	这	非常	-

[lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪz] .

long	-	ago	days	.
长的	-	前	天	.

梳着头发，唱着奇怪的旋律，这些都只是很久很久以前的事了。

[naʊ] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [spred] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː]

Now	that	mankind	has	spread	and	increased	so	that	there	are	but	few
现在	那	人类	有	传播	和	增加	所以	那	那里	是	但	很少

['sɑːlətəri] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

solitary	places	in	the	world	,
孤	地方	在	这	世界	,

如今人类已经繁衍生息，世界上人烟稀少，

[fjuː] [ʃɔːz] [wer] ['oʊnli][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [mjuː] [dwel] ,

few	shores	where	only	the	sea	-	gull	and	the	wild	mew	dwell	,
很少	海岸	在哪里	仅有的	这	海	-	鸥	和	这	荒野	喵	住	,

少数海岸只有海鸥和野猫栖息，

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [doʊ'meɪn] ,

the	daughters	of	the	ocean	stay	in	their	own	domain	,
这	女儿们	的	这	海洋	停留	在	他们的	自己的	领域	,

海洋的女儿们待在她们自己的领地里。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn] [taɪmz] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər]

whence	it	comes	that	in	these	modern	times	many	people	do	not	believe	in	their
何处	它	来	那	在	这些	现代的	时代	许多	人们	做	不是	相信	在	他们的

[ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .

existence	at	all	.
存在	在	全部	.

正因如此，在当今时代，许多人根本不相信它们的存在。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['baʊər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

The	King	went	straight	to	the	Queen's	bower	,	where	she	lay	surrounded	by	her
这	国王	去	直的	到	这	女王大学	凉亭	,	在哪里	她	躺	包围	经过	她

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

国王径直走向王后的闺房，王后正躺在那里，身边围绕着她的侍女们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri]

She	was	sleeping	,	and	though	so	pale	and	thin	,	her	face	was	very
她	曾是	睡眠	,	和	尽管	所以	苍白	和	薄的	,	她	脸	曾是	非常

[swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

sweet	and	lovely	,
甜的	和	迷人的	,

她睡着了，虽然脸色苍白，身形消瘦，但她的脸庞却非常甜美可爱。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [siː] [mɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

her	golden	hair	sparkling	on	the	soft	cushions	of	sea	moss	on	which	she	lay	.
她	金的	头发	闪闪发光	在	这	柔软的	靠垫	的	海	苔藓	在	哪个	她	躺	.

她金色的头发在她躺着的柔软海藻垫上闪闪发光。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ə'baʊt]

Even	as	she	was	,	she	was	more	beautiful	than	any	of	the	mermaids	about
甚至	作为	她	曾是	,	她	曾是	更多的	美丽的	比	任何	的	这	美人鱼	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

即便如此，她也比周围的任何一条美人鱼都美丽。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Yet	some	of	them	were	very	beautiful	.
然而	一些	的	他们	是	非常	美丽的	.

但其中一些非常漂亮。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [glæns] [fel] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [tuː] [huː] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ]

The	King's	glance	fell	especially	on	two	who	were	noted	as	the	most	charming
这	国王学院	瞥一眼	跌倒	尤其	在	二	WHO	是	著名的	作为	这	最多	迷人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'tendənts] .

among	the	Queen's	attendants	.
之中	这	女王大学	服务员	.

国王的目光尤其落在了两位被认为是王后侍女中最迷人的侍者身上。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər]['iːlə][ænd; ənd][ɔ'roʊnə] .

Their	names	were	Ila	and	Orona	.
他们的	姓名	是	伊拉	和	奥罗纳	.

她们的名字分别是伊拉和奥罗娜。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [strʌk] [ðə; ði] [kɪŋ] .

A	sudden	idea	struck	the	King	.
一个	突然	主意	击	这	国王	.

国王突然想到一个主意。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni]

“	I	will	cause	it	to	be	announced	that	a	great	reward	shall	be	given	to	any
“	我	将要	原因	它	到	是	宣布	那	一个	伟大的	报酬	将	是	给定	到	任何

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [huː] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [roʊz] [ɑːn]

young	and	beautiful	mermaid	who	will	undertake	the	quest	of	the	red	rose	on
年轻的	和	美丽的	美人鱼	WHO	将要	承担	这	寻求	的	这	红色的	玫瑰	在

[wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'kʌvəri] ,

which	depends	the	Queen's	recovery	,
哪个	取决于	这	女王大学	恢复	,

“我将宣布，任何年轻貌美的美人鱼，只要愿意去寻找那朵红玫瑰（女王的康复就取决于这朵玫瑰），都将获得丰厚的奖励。”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

”	he	thought	,	and	the	idea	raised	his	hopes	.
”	他	想法	,	和	这	主意	提高	他的	希望	.

他心想，这个想法让他燃起了希望。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kwiːn] ,

And	as	he	stooped	over	the	sleeping	Queen	,
和	作为	他	弯腰	超过	这	睡眠	女王	,

当他俯身靠近熟睡的女王时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] .

she	smiled	and	whispered	something	as	if	she	were	dreaming	.
她	微笑	和	低声说道	某物	作为	如果	她	是	做梦	.

她面带微笑，低声说着什么，仿佛在做梦。

“ [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

“	The	gift	of	love	,	”	were	the	only	words	he	could	distinguish	.
”	这	礼物	的	爱	,	”	是	这	仅有的	字	他	可以	区分	.

“爱的礼物”，这是他唯一能辨认出来的词语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

But	he	took	the	smile	as	a	good	omen	.
但	他	采取	这	微笑	作为	一个	好的	预兆	.

但他把那微笑视为吉兆。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['mɜːˌmeɪdz] .

The	next	morning	there	was	great	excitement	amongst	the	fair	young	mermaids	.
这	下一个	早晨	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	公平的	年轻的	美人鱼	.

第二天早上，美丽的年轻美人鱼们都非常兴奋。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [huː'evər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ,

For	it	was	announced	that	whoever	of	them	should	succeed	in	bringing	,
为了	它	曾是	宣布	那	谁	的	他们	应该	成功	在	带来	,

['bluːmɪŋ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ,

blooming	and	fragrant	,
盛开	和	香	,

因为已经宣布，他们当中谁能成功地带来盛开芬芳的花朵，

[ə; eɪ] [red] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kwiːn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	red	rose	to	the	suffering	Queen	,	should	be	rewarded	by	the	gift	of	a
一个	红色的	玫瑰	到	这	痛苦	女王	,	应该	是	奖励	经过	这	礼物	的	一个

[pɜːrl] ['nekləs] ,

pearl	necklace	,
珍珠	项链	,

献给受苦女王的一朵红玫瑰，应该以一条珍珠项链作为回礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

which	was	considered	one	of	the	most	precious	of	the	crown	jewels	,
哪个	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多	宝贵的	的	这	王冠	珠宝	,

它被认为是王冠上最珍贵的珠宝之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['mɜːrmeɪd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ʌv; əv][ɔːl]

and	that	furthermore	the	fortunate	mermaid	should	take	the	highest	rank	of	all
和	那	此外	这	幸运	美人鱼	应该	拿	这	最高	秩	的	全部

[ðə; ði] [siː] - ['leɪdiz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] .

the	sea	-	ladies	next	to	the	Queen	herself	.
这	海	-	女士们	下一个	到	这	女王	她自己	.

而且，幸运的美人鱼应该在所有海仙中地位最高，仅次于女王本人。

['iːlə][ænd; ənd][ɔ'roʊnə][wɜːr; wər][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,

Ila	and	Orona	were	both	beautiful	and	courageous	,
伊拉	和	奥罗纳	是	两个都	美丽的	和	勇敢	,

伊拉和奥罗娜都美丽而勇敢。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] ['oʊldər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

and	before	the	day	was	many	hours	older	they	had	offered	themselves	for
和	前	这	天	曾是	许多	小时	老	他们	有	提供	他们自己	为了

[ðə; ði][tæsk] .

the	task	.
这	任务	.

没过多久，他们就自愿承担了这项任务。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	King	was	delighted	,
这	国王	曾是	高兴极了	,

国王非常高兴。

[ænd; ənd][æz; əz]['iːlə][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and	as	Ila	was	the	elder	of	the	two	it	was	decided	that	she	must
和	作为	伊拉	曾是	这	长老	的	这	二	它	曾是	决定	那	她	必须

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][traɪ] .

be	the	first	to	try	.
是	这	第一的	到	尝试	.

由于伊拉是两人中的姐姐，所以决定由她先尝试。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['derɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [hɜːr; hər]

She	received	many	compliments	on	her	daring	,	and	the	King	thanked	her
她	已收到	许多	赞美	在	她	大胆	,	和	这	国王	谢谢	她

[moʊst] ['wɔːrmli] .

most	warmly	.
最多	热情地	.

她的勇敢受到了许多人的赞扬，国王也对她表示了最热烈的感谢。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔ'roʊnə] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

She	accepted	all	that	was	said	to	her	,	but	to	Orona	,	who	was	her
她	公认	全部	那	曾是	说	到	她	,	但	到	奥罗纳	,	WHO	曾是	她

['tʃoʊzn] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,

chosen	confidante	,
选定	知己	,

她接受了别人对她说的一切，但对她选定的知己奥罗娜却并非如此。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

she	owned	that	she	would	never	have	dreamt	of	making	the	attempt	but	for
她	拥有	那	她	会	绝不	有	梦见	的	制作	这	试图	但	为了

[hɜːr; hər] [ɪn'tens] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['nekləs] ,

her	intense	wish	to	possess	the	necklace	,
她	激烈的	希望	到	具有	这	项链	,

她承认，如果不是因为她强烈渴望拥有那条项链，她做梦也想不到自己会尝试这么做。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kwiːnz] [fer] [skɪn] .

which	she	had	often	admired	on	the	young	Queen's	fair	skin	.
哪个	她	有	经常	钦佩	在	这	年轻的	女王大学	公平的	皮肤	.

她常常赞叹年轻女王白皙的肌肤上那美丽的光泽。

“ [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	would	do	anything	to	win	it	,	”	she	said	.
“	我	会	做	任何事物	到	赢	它	,	”	她	说	.

“为了赢得比赛，我什么都愿意做，”她说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɜːrlz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][geɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	There	is	nothing	in	the	world	I	admire	so	much	as	pearls	,	but	if	I	gain	it	,
“	那里	是	没有什么	在	这	世界	我	钦佩	所以	很多	作为	珍珠	,	但	如果	我	获得	它	,

“世界上没有什么比珍珠更让我欣赏的了，但如果我得到了它，

[ɔ'roʊnə] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [lend] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] . ”

Orona	**,**	**I**	**promise**	**to**	**lend**	**it**	**to**	**you**	**sometimes**	**.**	**”**
奥罗纳	,	我	承诺	到	借	它	到	你	有时	.	”

奥罗娜，我保证以后会借给你的。

“ ['meni] [θæŋks] , ” [ɔ'roʊnə] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][æz; əz][ju:; jʊ][du:]

“	**Many**	**thanks**	**,**	**”**	**Orona**	**replied**	**,**	**“**	**but**	**I**	**do**	**not**	**care**	**for**	**jewels**	**as**	**you**	**do**
”	许多	谢谢	,	”	奥罗纳	回复	,	“	但	我	做	不是	关心	为了	珠宝	作为	你	做

.

:

.

“非常感谢，”奥罗娜回答说，“但我并不像你那样喜欢珠宝。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][roʊz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] — [maɪ]

If	**I**	**have**	**the**	**chance**	**of**	**seeking**	**the**	**rose**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**if**	**you**	**fail**	**—**	**my**
如果	我	有	这	机会	的	寻求	这	玫瑰	—	那	是	到	说	如果	你	失败	—	我的

['moʊtɪv] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['nekləs] ,

motive	**will**	**not**	**be**	**to**	**gain**	**the**	**necklace**	**,**
动机	将要	不是	是	到	获得	这	项链	,

如果我有机会得到那朵玫瑰——也就是说，如果你失败了——我的动机就不是为了得到项链。

[bʌt; bət][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .

but	**to**	**win**	**the**	**position**	**of**	**the**	**highest**	**rank**	**next**	**to**	**the**	**Queen**	**.**
但	到	赢	这	位置	的	这	最高	秩	下一个	到	这	女王	.

但目标是赢得仅次于女王的最高职位。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɑ:r] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] .

That	**I**	**should**	**care**	**far**	**more**	**for**	**.**
那	我	应该	关心	远的	更多的	为了	.

我应该更在意这件事。

” [bəuθ] ['mɜ:ˌmeɪdz] , [haʊ'evər] , [kept] [ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] ['si:krət] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] ,

”	**Both**	**mermaids**	**,**	**however**	**,**	**kept**	**their**	**ambitions**	**secret**	**from**	**every**	**one**	**else**	**,**
”	两个都	美人鱼	,	然而	,	保留	他们的	抱负	秘密	从	每一个	一	别的	,

然而，这两条美人鱼都对所有人隐瞒了自己的野心。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	**calmly**	**accepted**	**the**	**praises**	**showered**	**upon**	**them**	**.**
和	平静地	公认	这	赞扬	淋浴	之上	他们	.

他们平静地接受了外界对他们的赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['i:lə] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌpwərd] ['dʒɜ:rni] .

And	**the**	**very**	**next**	**day**	**Ila**	**started**	**on**	**her**	**upward**	**journey**	**.**
和	这	非常	下一个	天	伊拉	开始	在	她	向上	旅行	.

第二天，伊拉就开始了她的向上攀登之旅。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	**Eleven**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [roʊz] — [kən'tɪnju:d] .

The	**Magic**	**Rose**	**—**	**continued**	**.**
这	魔法	玫瑰	—	持续	.

魔法玫瑰——续。

['i:lə] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['swɪmɪŋ]

Ila	**found**	**it**	**trying**	**and**	**toilsome**	**,**	**for**	**she**	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**swimming**
伊拉	成立	它	尝试	和	辛苦	,	为了	她	曾是	不是	习惯	到	游泳

['ʌpwərdz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] ,

upwards	**so**	**long**	**together**	**,**
向上	所以	长的	一起	,

伊拉觉得这很费力也很辛苦，因为她不习惯长时间向上游。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][luːz][taɪm][baɪ]['restɪŋ][ɑːn][ðə; ði][wei] .

and	she	did	not	like	to	lose	time	by	resting	on	the	way	.
和	她	做过	不是	喜欢	到	失去	时间	经过	休息	在	这	方式	.

她不喜欢在路上休息浪费时间。

[bʌt; bət][wen][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][riːtʃt][ðə; ði]['sɜːrfɪs] ,

But	when	at	last	she	reached	the	surface	,
但	什么时候	在	最后的	她	达到	这	表面	,

但当她最终浮出水面时，

[hɜːr; hər][sər'praɪz][æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][sɔː][ðer; ðər][tʊk][ə'weɪ][hɜːr; hər][fə'tiːg] .

her	surprise	at	all	she	saw	there	took	away	her	fatigue	.
她	惊喜	在	全部	她	锯	那里	采取	离开	她	疲劳	.

眼前的一切让她感到惊讶，也让她忘记了疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvli]['sʌmər][deɪ] , [ðə; ði]['sʌnʃaɪn][wʌz; wəz][dɪ'lɪʃəsli][wɔːrm] ,

It	was	a	lovely	summer	day	,	the	sunshine	was	deliciously	warm	,
它	曾是	一个	迷人的	夏天	天	,	这	阳光	曾是	美味	温暖的	,

这是一个美好的夏日，阳光温暖宜人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][leɪ][ɑːn][sʌm; səm][smuːð]['rɑːks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wei][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	as	the	mermaid	lay	on	some	smooth	rocks	a	little	way	from	the
和	作为	这	美人鱼	躺	在	一些	光滑的	岩石	一个	小的	方式	从	这

[ʃɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][griːn][fiːldz] ,

shore	she	could	see	the	green	fields	,
支撑	她	可以	看	这	绿色的	字段	,

美人鱼躺在离岸边不远处的几块光滑的岩石上，可以看到绿色的田野。

[ænd; ənd][triːz] , [ænd; ənd]['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['gaːdnz]['bɔːdərɪŋ][ðə; ði][koʊst] , [kwaɪt]['pleɪnli] .

and	trees	,	and	houses	,	and	gardens	bordering	the	coast	,	quite	plainly	.
和	树木	,	和	房屋	,	和	花园	毗邻	这	海岸	,	相当	显然	.

海岸边还有树木、房屋和花园，一览无余。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][pər'siːv][sʌm; səm]['piːp(ə)l]['wɔːkɪŋ][ə'lɔːŋ] ,

She	could	even	perceive	some	people	walking	along	,
她	可以	甚至	感知	一些	人们	步行	沿着	,

她甚至能感觉到有人在旁边走动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][θɔːt][ðer; ðər][wei][ʌv; əv]['muːvɪŋ][moʊst][ɪk'striːmli]['ɔːkwərd][ænd; ənd][ʌn'greɪsfəl] .

and	she	thought	their	way	of	moving	most	extremely	awkward	and	ungraceful	.
和	她	想法	他们的	方式	的	移动	最多	极其	尴尬的	和	不优雅的	.

她觉得他们的举止极其笨拙不雅。

“ [θæŋk]['gʊdnəs][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi][θɔːt] .

“	Thank	goodness	I	am	a	mermaid	and	not	a	woman	,	”	she	thought	.
“	感谢	善良	我	是	一个	美人鱼	和	不是	一个	女士	,	”	她	想法	.

“幸好我是条美人鱼，而不是个女人，”她心想。

“ [aɪ]['kænɑːt][bɪ'liːv][ðæt]['eniθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɑːn][lænd][ɪz][æz; əz]['bjuːtɪf(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

“	I	cannot	believe	that	anything	to	be	found	on	land	is	as	beautiful	as	our
“	我	不能	相信	那	任何事物	到	是	成立	在	土地	是	作为	美丽的	作为	我们的

[siː] - ['treʒərz] .

sea	-	treasures	.
海	-	宝藏	.

“我简直无法相信陆地上有什么东西能和我们的海洋宝藏一样美丽。”

[haʊ]['splendɪd][ðə; ði][greɪt][pɜːrlz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['nekləs][wʊd][lʊk][ɪn][ðɪs]

How	splendid	the	great	pearls	in	the	centre	of	the	necklace	would	look	in	this
如何	灿烂	这	伟大的	珍珠	在	这	中心	的	这	项链	会	看	在	这

['brɪliənt][laɪt] !

brilliant	light	!
杰出的	光	!

在如此明亮的光线下，项链中央的那些硕大珍珠该是多么绚丽夺目啊！

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] [aɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

When	they	are	mine	I	must	carry	them	up	here	some	day	for	the	sake
什么时候	他们	是	矿	我	必须	携带	他们	向上	这里	一些	天	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['glɪs(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [nek] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

of	seeing	them	glisten	on	my	neck	in	the	sunshine	.
的	看到	他们	闪亮	在	我的	脖子	在	这	阳光	.

等它们属于我的时候，我一定要有一天把它们带到这里来，让阳光照耀在我的脖子上，看着它们闪闪发光。

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt]

"	And	her	thoughts	were	so	full	of	the	jewels	that	she	almost	forgot
"	和	她	想法	是	所以	满的	的	这	珠宝	那	她	几乎	忘了

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .

what	she	had	come	for	.
什么	她	有	来	为了	.

“她的思绪完全被这些珠宝占据，以至于几乎忘记了自己来此的目的。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [red] ['blɔsəmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Suddenly	the	sight	of	some	red	blossoms	on	a	tree	growing	close	to	the
突然	这	视线	的	一些	红色的	花朵	在	一个	树	生长	关闭	到	这

['wɔtɜ-z] [edʒ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] ,

water's	edge	reminded	her	of	what	she	was	there	to	do	,
水的	边缘	提醒	她	的	什么	她	曾是	那里	到	做	,

突然，她看到水边一棵树上开着几朵红花，这才想起自己来这里的目的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	she	looked	about	her	wondering	how	best	to	set	to	work	.
和	她	看起来	关于	她	好奇	如何	最好的	到	放	到	工作	.

她环顾四周，想知道怎样才能最好地开始工作。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['roʊziz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

The	wise	men	had	described	roses	to	her	;
这	明智的	男人	有	描述	玫瑰	到	她	;

智者们曾向她描述过玫瑰；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plænts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	had	even	found	a	picture	of	one	in	a	book	about	the	plants	of	the
他们	有	甚至	成立	一个	图片	的	一	在	一个	书	关于	这	植物	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

他们甚至在一本介绍当地植物的书中找到了一张图片。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['ferli] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv]

so	she	knew	very	fairly	well	what	it	should	be	like	and	that	it	must	have
所以	她	知道	非常	相当	出色地	什么	它	应该	是	喜欢	和	那	它	必须	有

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sent] .

a	delicious	scent	.
一个	可口的	香味	.

所以她很清楚它应该是什么样子，而且它一定有一种令人愉悦的香味。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] ,

But	that	was	all	,	and	though	she	saw	fields	and	gardens	not	far	off	,
但	那	曾是	全部	,	和	尽管	她	锯	字段	和	花园	不是	远的	离开	,

但仅此而已，虽然她看到不远处有田野和花园，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

she	knew	not	how	to	get	to	them	.
她	知道	不是	如何	到	得到	到	他们	.

她不知道该如何接近他们。

['sʌd(ə)nli] ['glænsɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rdʒ] ,

Suddenly	**glancing**	**in**	**another**	**direction**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**barge**	**,**
突然	瞥了一眼	在	其他	方向	她	捕捉	视线	的	一个	驳船	,

她突然朝另一个方向瞥了一眼，看到了一艘驳船。

[ɪts] [waɪt] [seɪlz] ['gli:mɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rd] ,

its	**white**	**sails**	**gleaming**	**like**	**the**	**wings**	**of**	**a**	**great**	**bird**	**,**
它是	白色的	帆	闪闪发光	喜欢	这	翅膀	的	一个	伟大的	鸟	,

它洁白的船帆闪闪发光，如同巨鸟的翅膀。

[æt; ət] ['æŋkər] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

at	**anchor**	**some**	**little**	**way**	**from**	**the**	**shore**	**.**
在	锚	一些	小的	方式	从	这	支撑	.

船锚抛锚，离岸边不远。

[tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑ:rdʒ]['lɪt(ə)l]['boʊts][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

To	**and**	**from**	**this**	**barge**	**little**	**boats**	**were**	**coming**	**and**	**going**	**,**	**laden**	**with**
到	和	从	这	驳船	小的	船	是	未来	和	去	,	满载	和

['bæskəts][ænd; ənd]['keɪsɪz] .

baskets	**and**	**cases**	**.**
篮子	和	案例	.

满载着篮子和箱子的小船往返于这艘驳船之间。

['i:lə][swæm]['kwaɪətli] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

Ila	**swam**	**quietly**	**towards**	**it**	**,**	**taking**	**care**	**to**	**keep**	**almost**	**entirely**	**under**	**water**	**,**
伊拉	游泳	悄悄	向	它	,	采取	关心	到	保持	几乎	完全	在下面	水	,

伊拉静静地游向它，小心翼翼地几乎完全保持在水下。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .

so	**that**	**she**	**should**	**not**	**be**	**seen**	**.**
所以	那	她	应该	不是	是	已见	.

以免被人看见。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rdʒ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['boʊts][wʌz; wəz]

When	**she**	**got**	**quite**	**close**	**to**	**the**	**barge**	**she**	**saw**	**that**	**one**	**of**	**the**	**little**	**boats**	**was**
什么时候	她	得到	相当	关闭	到	这	驳船	她	锯	那	一	的	这	小的	船	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

approaching	**it**	**,**
接近	它	,

当她靠近驳船时，她看到一艘小船正朝它驶来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [boʊt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [rəud] [baɪ][bʌt; bət][wʌn] [bɔɪ] .

and	**this**	**boat**	**was**	**filled**	**with**	**flowers**	**and**	**rowed**	**by**	**but**	**one**	**boy**	**.**
和	这	船	曾是	已填	和	花朵	和	划船	经过	但	一	男生	.

这艘船里装满了鲜花，只有一个男孩在划船。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] ,

The	**little**	**vessel**	**was**	**in**	**fact**	**preparing**	**for**	**a**	**pleasure**	**trip**	**,**
这	小的	血管	曾是	在	事实	准备	为了	一个	乐趣	旅行	,

这艘小船实际上正在准备一次休闲航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['wɑ:ntɪd][ʌv; əv]

and	**the**	**boats**	**were**	**employed**	**in**	**bringing**	**all**	**that**	**could**	**be**	**wanted**	**of**
和	这	船	是	受雇	在	带来	全部	那	可以	是	通缉	的

[dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

decorations	**and**	**provisions**	**.**
装饰	和	条款	.

这些船只被用来运送各种所需的装饰品和补给品。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rəud] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rdʒ] ,

The	**boy**	**rowed**	**quite**	**close**	**to**	**the**	**barge**	**,**
这	男生	划船	相当	关闭	到	这	驳船	,

男孩划船时离驳船很近，

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][ɑːn] [dek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt] ,

and	then	throwing	a	rope	on	deck	from	his	boat	,
和	然后	投掷	一个	绳索	在	甲板	从	他的	船	,

然后他从船上向甲板扔了一根绳子，

[hiː; hi] [hɪm'self] [spræŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][kɔːl][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌn'loʊd][hɪz; ɪz]

he	himself	sprang	on	board	to	call	some	one	to	help	him	to	unload	his
他	他自己	弹簧	在	木板	到	称呼	一些	一	到	帮助	他	到	卸下	他的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

他自己跳上船，打电话叫人来帮他卸下鲜花。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [tʃæns] — [ʃiː; ʃi][swæm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt]

Now	was	the	mermaid's	chance	—	she	swam	up	to	the	boat	and	stretching	out
现在	曾是	这	美人鱼的	机会	—	她	游泳	向上	到	这	船	和	伸展	出去

[hɜːr; hər][hænd] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

her	hand	drew	from	a	basket	,
她	手	画	从	一个	篮子	,

现在是美人鱼的机会了——她游到船边，伸出手从一个篮子里拿出……

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

filled	with	roses	of	all	shades	,	the	most	beautiful	red	one	she	could	see	.
已填	和	玫瑰	的	全部	色调	,	这	最多	美丽的	红色的	一	她	可以	看	.

里面种满了各种颜色的玫瑰，其中有一朵是她所能见到的最美丽的红色玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][roʊz] ,

She	had	no	doubt	of	its	being	a	rose	,
她	有	不	怀疑	的	它是	存在	一个	玫瑰	,

她毫不怀疑那是一朵玫瑰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fjuːm] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] .

for	the	perfume	had	reached	her	even	some	little	way	off	.
为了	这	香水	有	达到	她	甚至	一些	小的	方式	离开	.

因为即使隔了一段距离，香水味也已经飘到了她那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][hiː; hi]

The	boy	turned	round	at	that	moment	and	gave	a	cry	of	terror	as	he
这	男生	转向	圆形的	在	那	片刻	和	给予	一个	哭	的	恐怖	作为	他

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

caught	sight	of	a	shining	white	arm	and	hand	taking	a	flower	from	the
捕捉	视线	的	一个	灼灼	白色的	手臂	和	手	采取	一个	花	从	这

['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

basket	of	roses	,
篮子	的	玫瑰	,

就在这时，男孩转过身，看到一只闪亮的白色手臂和手从玫瑰花篮里拿出一朵花，吓得发出了一声惊叫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər] ,

and	for	long	after	,
和	为了	长的	后	,

而且这种情况还会持续很长时间。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [went] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['ʃɪprekt] [ɔːf] [ðæt] [koʊst] ['hɔːntɪd]

a	story	went	about	that	the	spirit	of	some	one	shipwrecked	off	that	coast	haunted
一个	故事	去	关于	那	这	精神	的	一些	一	遭遇海难	离开	那	海岸	闹鬼的

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

that	part	of	the	bay	.
那	部分	的	这	湾	.

据说，在那片海岸附近遭遇海难的人的灵魂一直萦绕在海湾的那片区域。

[bʌt; bət]['i:lə]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd][swæm][ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

But	Ila	only	laughed	at	the	boy's	fright	,	and	swam	off	as	fast	as	she
但	伊拉	仅有的	笑了	在	这	男孩们	惊吓	,	和	游泳	离开	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但伊拉只是嘲笑男孩的惊恐，然后飞快地游走了。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

delighted	to	have	succeeded	.
高兴极了	到	有	成功了	.

很高兴成功了。

[ʃi:; ʃi][hɪd][ðə; ði][roʊz] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:zi] [roʊb][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,

She	hid	the	rose	carefully	in	the	folds	of	the	gauzy	robe	she	wore	,
她	隐藏	这	玫瑰	小心	在	这	折叠	的	这	薄纱	长袍	她	穿着	,

她小心翼翼地将玫瑰花藏在身上那件薄纱长袍的褶皱里。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] [breθ] [ʌv; əv][ɪts] ['freɪgrəns] [prɪ'perd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz]

and	after	one	breath	of	its	fragrance	prepared	to	hasten	home	as	fast	as
和	后	一	气息	的	它是	香味	准备	到	趋	家	作为	快速地	作为

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .

she	could	go	.
她	可以	去	.

她闻到那香气后，便迫不及待地想以最快的速度赶回家。

“ [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ɑ:r; ər][maɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

“	The	pearls	are	mine	,	”	she	thought	with	exultation	,	giving	no	thought	to	the
“	这	珍珠	是	矿	,	”	她	想法	和	大喜	,	给予	不	想法	到	这

[pʊr] [kwi:n] .

poor	Queen	.
贫穷的	女王	.

“这些珍珠是我的，”她欣喜若狂地想，丝毫没有想到可怜的王后。

“ [aɪ][kæn; kən]['fænsi] [ɔ:l'redi] [ðæt][aɪ] [fi:l] [ðer; ðər] [smu:ð] [tʌtʃ] [ə'genst] [maɪ][skɪn] — [soʊ] [ə'dɔrnd]

“	I	can	fancy	already	that	I	feel	their	smooth	touch	against	my	skin	—	so	adorned
“	我	能	想要	已经	那	我	感觉	他们的	光滑的	触碰	反对	我的	皮肤	—	所以	装饰

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l]['mɜ:rmeɪd][ðæt][hæz; həz]['evər] [bɪn] [si:n] .

I	shall	certainly	be	the	most	beautiful	mermaid	that	has	ever	been	seen	.
我	将	当然	是	这	最多	美丽的	美人鱼	那	有	曾经	到过	已见	.

“我已经能想象到它们光滑的触感贴着我的肌肤——如此装扮，我一定会成为有史以来最美丽的美人鱼。”

” [bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər][veɪn] - [hoʊps] !

”	But	alas	for	vain	Ila's	hopes	!
”	但	唉	为了	徒劳	-	希望	!

“唉，伊拉的希望终究是徒劳的！”

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə]

No	sooner	had	she	reached	the	bottom	of	the	sea	than	she	hastened	to
不	很快	有	她	达到	这	底部	的	这	海	比	她	加快	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

她刚一到达海底，就匆匆赶往宫殿。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	sought	at	once	for	an	audience	of	the	King	.
和	寻求	在	一次	为了	一个	观众	的	这	国王	.

他立即请求觐见国王。

['i:gər] [pæst] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] .

Eager	**past**	**words**	**for**	**her**	**return**	**,**	**he**	**hurried**	**out**	**to**	**the**	**hall**	**where**	**she**	**stood**	**.**
渴望的	过去的	字	为了	她	返回	,	他	慌忙	出去	到	这	大厅	在哪里	她	站立	.

他迫不及待地盼望着她回来，急忙跑到她站着的大厅。

“ [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	**I**	**have**	**got**	**it**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**
”	我	有	得到	它	,	”	她	惊呼	,

“我明白了！”她惊呼道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [slɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] — [ə; eɪ]

and	**she**	**slid**	**her**	**hand**	**into**	**the**	**folds**	**of**	**her**	**dress**	**and**	**drew**	**out**	**—**	**a**
和	她	滑行	她	手	进入	这	折叠	的	她	裙子	和	画	出去	—	一个

['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] [ræg] — [ə; eɪ] [fju:] ['mɪzrəb(ə)l] [li:vz] ,

little	**crumpled**	**rag**	**—**	**a**	**few**	**miserable**	**leaves**	**,**
小的	皱巴巴的	抹布	—	一个	很少	悲惨的	树叶	,

她把手伸进裙子的褶皱里，掏出——一块皱巴巴的破布——几片可怜的树叶。

['sɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] ,

sodden	**and**	**colourless**	**,**
烂	和	无色	,

湿透且失去颜色

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [sent] [ɔ:r] ['freɪgrəns] — [ðə; ði] [pʊr] ['retʃɪd] [goʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

with	**no**	**scent**	**or**	**fragrance**	**—**	**the**	**poor**	**wretched**	**ghost**	**of**	**what**	**had**	**once**	**been**
和	不	香味	或者	香味	—	这	贫穷的	可怜	鬼	的	什么	有	一次	到过

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊz] !

a	**magnificent**	**rose**	**!**
一个	壮丽	玫瑰	!

没有一丝香味——曾经是一朵绚丽的玫瑰，如今却成了可怜的幽灵！

[ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [fel] .

The	**King's**	**face**	**fell**	**.**
这	国王学院	脸	跌倒	.

国王脸色沉了下来。

['i:lə] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Ila	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**despair**	**.**
伊拉	给予	一个	哭	的	绝望	.

伊拉发出了一声绝望的哭喊。

“ [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['kerfəli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**I**	**brought**	**it**	**so**	**carefully**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	带来	它	所以	小心	,	”	她	说	.

“我可是小心翼翼地带来的，”她说。

“ [jʊr; jər] [ker] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Your**	**care**	**was**	**in**	**vain**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**King**	**.**
”	你的	关心	曾是	在	徒劳	,	”	回复	这	国王	.

“你的关心是徒劳的，”国王回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

“	**It**	**is**	**evident**	**that**	**some**	**condition**	**has**	**not**	**been**	**complied**	**with**	**.**
”	它	是	明显	那	一些	状况	有	不是	到过	遵命	和	.

“很明显，某些条件没有得到遵守。”

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [roʊz] ?

How	**did**	**you**	**get**	**the**	**rose**	**?**
如何	做过	你	得到	这	玫瑰	?

你是怎么得到这朵玫瑰的?

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔ'roʊnə] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['lisnd] ['iːgərli] .

"	She	told	him	all	,	and	Orona	,	who	had	followed	her	,	listened	eagerly	.
"	她	讲述	他	全部	,	和	奥罗纳	,	WHO	有	随后	她	,	听着	急切地	.

她把一切都告诉了他，而一直跟着她的奥罗娜则认真地听着。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	may	be	,	"	said	the	King	,	"	that	you	took	it	without	paying	for	it	.
"	它	可能	是	,	"	说	这	国王	,	"	那	你	采取	它	没有	付费	为了	它	.

“或许，”国王说，“你们没付钱就拿走了它。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	wish	I	had	thought	of	that	.
我	希望	我	有	想法	的	那	.

我真希望自己也能想到这一点。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ri'vaivd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] " [fɜːrst] ['efərt] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	But	his	hopes	revived	when	he	remembered	that	the	"	first	effort	was	not
"	但	他的	希望	复活	什么时候	他	记得	那	这	"	第一的	努力	曾是	不是

[tuː; tə] [sək'siːd] .

to	succeed	.
到	成功	.

但当他想起"第一次尝试并没有成功"时，他的希望又重新燃起。

" [ænd; ənd] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

"	And	too	anxious	to	give	much	thought	to	Ila's	disappointment	,	he	turned
"	和	也	焦虑的	到	给	很多	想法	到	-	失望	,	他	转向

[tuː; tə][ɔ'roʊnə] .

to	Orona	.
到	奥罗纳	.

“他太过急切，以至于没有过多考虑伊拉的失望，转而看向奥罗娜。”

“ [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	it	is	for	you	to	try	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	它	是	为了	你	到	尝试	.

“现在，”他说，“就由你来尝试了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['peɪmənt] . "

But	you	must	take	with	you	payment	.	"
但	你	必须	拿	和	你	支付	.	"

但你必须把钱带走。”

“ [jes] , " [sed] [ɔ'roʊnə] ['kɑːmli] , " [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	Orona	calmly	,	"	I	have	thought	of	that	.
"	是的	,	"	说	奥罗纳	平静地	,	"	我	有	想法	的	那	.

“是的，”奥罗纳平静地说，“我考虑过这一点。”

[aɪ] [wɪl] [sɪ'lekt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['ʃɛlz] ,

I	will	select	two	or	three	of	our	most	valuable	shells	,
我	将要	选择	二	或者	三	的	我们的	最多	有价值的	贝壳	,

我将挑选两到三个我们最有价值的贝壳。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [rer] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði][lænd] - [foʊk] .

for	I	have	been	told	that	rare	shells	are	greatly	esteemed	by	the	land	-	folk	.
为了	我	有	到过	讲述	那	稀有的	贝壳	是	非常	尊敬的	经过	这	土地	-	民间	.

因为我听说，稀有的贝壳在陆地居民中非常受人珍视。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['iːlə][hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz]

I	am	not	surprised	that	Ila	has	been	punished	for	taking	what	was	not	hers
我	是	不是	惊讶	那	伊拉	有	到过	受到惩罚	为了	采取	什么	曾是	不是	她的

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

without	paying	for	it	.
没有	付费	为了	它	.

伊拉因为拿走不属于她的东西而没有付出代价而受到惩罚，我一点也不感到惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sək'siːd] .

"	She	looked	so	calm	and	confident	that	the	King	felt	as	if	she	must	succeed	.
"	她	看起来	所以	冷静的	和	自信的	那	这	国王	毛毡	作为	如果	她	必须	成功	.

“她看起来如此平静自信，以至于国王觉得她一定会成功。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][set] [ɔːf] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔ'roʊnə] ['stɑːrtɪd] .

It	was	too	late	to	set	off	that	day	;	but	the	next	morning	Orona	started	.
它	曾是	也	晚的	到	放	离开	那	天	;	但	这	下一个	早晨	奥罗纳	开始	.

那天出发已经太晚了；但第二天早上奥罗纳就出发了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk][ðæn; ðən]['iːlə] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

She	was	far	more	business	-	like	than	Ila	;	when	she	reached	the	surface	,
她	曾是	远的	更多的	商业	-	喜欢	比	伊拉	;	什么时候	她	达到	这	表面	,

她比伊拉要干练得多；当她到达水面时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] ,

instead	of	wasting	time	in	dreaming	about	the	pearl	necklace	,
反而	的	浪费	时间	在	做梦	关于	这	珍珠	项链	,

与其浪费时间幻想那条珍珠项链，

[ʃiː; ʃi][swæm] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] ['ventʃər] ,

she	swam	round	the	bay	as	near	the	shore	as	she	dared	venture	,
她	游泳	圆形的	这	湾	作为	靠近	这	支撑	作为	她	敢于	风险投资	,

她尽可能靠近岸边，绕着海湾游了一圈。

['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

peering	about	in	all	directions	.
窥视	关于	在	全部	方向	.

四处张望。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] ,

And	at	last	she	came	to	a	little	creek	,
和	在	最后的	她	来了	到	一个	小的	溪	,

最后她来到了一条小溪边，

[wɪtʃ] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

which	worked	its	way	into	the	land	till	it	became	a	small	stream	,
哪个	工作	它是	方式	进入	这	土地	直到	它	成为	一个	小的	溪流	,

它逐渐渗入陆地，最终汇成一条小溪。

[huːz] [bæŋks][wɜːr; wər] ['bɔːdəd] [baɪ] [triːz] .

whose	banks	were	bordered	by	trees	.
谁	银行	是	带边框	经过	树木	.

河岸两旁绿树成荫。

[ðɪs] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [tɪl] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

This	the	mermaid	followed	for	some	distance	;	till	,	tasting	the	water	,
这	这	美人鱼	随后	为了	一些	距离	;	直到	,	品尝	这	水	,

美人鱼跟着它走了一段路；直到她尝了尝水的味道，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪts]['braɪni] ['fleɪvər] [ˌɔːltə'geðər] .

she	found	it	had	almost	lost	its	briny	flavour	altogether	.
她	成立	它	有	几乎	丢失的	它是	咸的	味道	共	.

她发现它几乎完全失去了咸味。

[ðɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][noʊ] [siː] - [foʊk][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] ,

This	startled	her	,	for	no	sea	-	folk	could	live	many	hours	in	fresh	water	,
这	惊慌	她	,	为了	不	海	-	民间	可以	居住	许多	小时	在	新鲜的	水	,

这让她大吃一惊，因为没有哪个海族生物能在淡水中存活几个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] .

and	she	began	to	think	she	must	turn	back	.
和	她	开始	到	思考	她	必须	转动	后退	.

她开始觉得她必须回去。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ;

But	just	then	she	saw	that	a	few	yards	farther	on	the	stream	turned	suddenly	;
但	只是	然后	她	锯	那	一个	很少	码	更远	在	这	溪流	转向	突然	;

但就在这时，她看到几码开外的小溪突然转弯了；

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	swimming	still	a	little	way	,	she	discovered	that	here	it	entered	a	beautiful
和	游泳	仍然	一个	小的	方式	,	她	发现	那	这里	它	进入	一个	美丽的

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

她又游了一小段，发现这里进入了一个美丽的公园。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [wei] [tɪl] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

through	which	it	wound	its	way	till	lost	to	view	.
通过	哪个	它	伤口	它是	方式	直到	丢失的	到	看法	.

它蜿蜒穿过，直到消失在视线中。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ɔ'roʊnə] [naʊ] [wʌz; wəz] , [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] ,

And	close	to	where	Orona	now	was	,	stood	a	pretty	cottage	,
和	关闭	到	在哪里	奥罗纳	现在	曾是	,	站立	一个	漂亮的	小屋	,

在奥罗纳现在所在的地方附近，曾经矗立着一座漂亮的农舍。

[huːz] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

whose	garden	at	the	back	sloped	down	to	the	water	,
谁	花园	在	这	后退	倾斜的	向下	到	这	水	,

它的后花园向水边倾斜，

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['roʊziz]

and	here	were	growing	in	profusion	flowers	of	many	kinds	;	among	them	roses
和	这里	是	生长	在	丰富	花朵	的	许多	种类	;	之中	他们	玫瑰

, [red] , [waɪt] ,

,	red	,	white	,
,	红色的	,	白色的	,

这里生长着各种各样的鲜花，其中有红玫瑰、白玫瑰等等。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃeɪdz] [bɪ'twiːn] .

and	all	shades	between	.
和	全部	色调	之间	.

以及介于两者之间的所有色调。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

For	this	was	the	cottage	of	the	gardener	of	the	great	house	,
为了	这	曾是	这	小屋	的	这	园丁	的	这	伟大的	房子	,

因为这是那座大宅园丁的小屋，

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɔɪs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi] [tendid] [nɪr] [hɪz; ɪz]

and	he	liked	to	have	choice	specimens	of	the	flowers	he	tended	near	his
和	他	喜欢	到	有	选择	标本	的	这	花朵	他	倾向于	靠近	他的

[oʊn] [hoʊm] .

own	home	.
自己的	家	.

他喜欢把自家附近精心照料的花卉挑选出来作为观赏品种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] ['gæðər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] ,

It	was	easy	for	the	mermaid	to	choose	and	gather	a	beautiful	rose	,
它	曾是	简单的	为了	这	美人鱼	到	选择	和	收集	一个	美丽的	玫瑰	,

对美人鱼来说，挑选并采摘一朵美丽的玫瑰轻而易举。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][əˈbaʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [wʌt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kɔːl] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

for	no	one	was	about	,	it	being	still	what	human	beings	call	very	early	in	the
为了	不	一	曾是	关于	,	它	存在	仍然	什么	人类	生物	称呼	非常	早期的	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为周围一个人也没有，那时还是人类所说的清晨。

[ɔˈroʊnə][dɪd][soʊ] , [səˈlɛktɪŋ] [ˈkerfəli] [ə; eɪ][roʊz][nɑːt] [tuː] [ˈfʊli] [bloʊn] ,

Orona	did	so	,	selecting	carefully	a	rose	not	too	fully	blown	,
奥罗纳	做过	所以	,	选择	小心	一个	玫瑰	不是	也	完全	吹	,

奥罗纳照做了，她仔细挑选了一朵尚未完全盛开的玫瑰。

[ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [kuːl] [griːn] [liːvz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	wrapping	it	in	some	large	cool	green	leaves	which	she	found	growing	on	the
和	包装	它	在	一些	大的	凉爽的	绿色的	树叶	哪个	她	成立	生长	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

然后，她用在河岸上找到的一些又大又凉爽的绿叶把它包了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [tuː]

And	there	,	just	where	she	had	plucked	the	flower	,	she	laid	down	two
和	那里	,	只是	在哪里	她	有	拨弦	这	花	,	她	铺设	向下	二

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈʃɛlz] ,

magnificent	shells	,
壮丽	贝壳	,

就在她摘下花朵的地方，她放下了两枚精美的贝壳。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] , [æz; əz] [ˈpeɪmənt] .

which	she	had	brought	,	as	payment	.
哪个	她	有	带来	,	作为	支付	.

她带来的就是作为报酬。

[ɪn][hɜːr; hər][kɑːm] [weɪ] , [kwaɪt][æz; əz] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈmɜːrmeɪd][hæd; həd] [bɪn] ,

In	her	calm	way	,	quite	as	triumphant	as	her	sister	mermaid	had	been	,
在	她	冷静的	方式	,	相当	作为	凯	作为	她	姐姐	美人鱼	有	到过	,

她以平静的方式，展现出与她美人鱼姐姐一样的胜利姿态。

[ɔˈroʊnə][swæm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] .

Orona	swam	back	with	all	possible	swiftness	.
奥罗纳	游泳	后退	和	全部	可能的	速度	.

奥罗娜以最快的速度游了回去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ˌmɪsədˈventʃər] , [ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəntli] ,

She	reached	her	own	country	without	misadventure	,	and	,	smiling	confidently	,
她	达到	她	自己的	国家	没有	不幸遭遇	,	和	,	微笑	自信地	,

[ˈentərd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

entered	the	great	hall	of	the	palace	,
进入	这	伟大的	大厅	的	这	宫殿	,

她平安抵达祖国，面带自信的微笑，走进了宫殿的大厅。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈiːgərnəs] .

where	the	King	was	awaiting	her	with	intense	eagerness	.
在哪里	这	国王	曾是	等待中	她	和	激烈的	渴望	.

国王正满怀热切地等待着她。

“ [səkˈses] !

“	Success	!
“	成功	!

“成功!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['liːfi] ['pɑːrs(ə)l] .

"	she	exclaimed	,	as	she	drew	out	her	leafy	parcel	.
"	她	惊呼	,	作为	她	画	出去	她	绿叶	包裹	.

"她一边说着，一边掏出那包绿叶包裹。"

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [lʊkt] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

The	outside	looked	green	and	fresh	enough	,	but	,	alas	!
这	外部	看起来	绿色的	和	新鲜的	足够的	,	但	,	唉	!

外面看起来绿意盎然，生机勃勃，但是，唉！

[ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlərləs] [rægz][æz; əz]['iːlə]

inside	there	was	only	the	same	miserable	little	bundle	of	colourless	rags	as	Ila
里面	那里	曾是	仅有的	这	相同的	悲惨的	小的	捆	的	无色	破布	作为	伊拉

[hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] — [neɪ] ,

had	brought	back	the	day	before	—	nay	,
有	带来	后退	这	天	前	—	不	,

里面只有和伊拉前一天带回来的一样，一小捆可怜兮兮的、没有颜色的破布——不，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [tuː; tə] - ['deɪz] ['wɪðərd] ['flaʊər] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

of	the	two	,	to	-	day's	withered	flower	looked	even	less	like	a	rose	than	the
的	这	二	,	到	-	天	干枯	花	看起来	甚至	较少的	喜欢	一个	玫瑰	比	这

['fɔːrmər] [wʌn] !

former	one	!
以前的	一	!

这两朵花中，今天这朵枯萎的花看起来比前一朵更不像玫瑰！

[ɔˈroʊnə] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][reɪdʒ] ; [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [sæŋk]['ɪntuː] ['ʌtər] [dɪ'sper] ,

Orona	clenched	her	hands	in	rage	;	the	King's	face	sank	into	utter	despair	,
奥罗纳	紧握	她	双手	在	愤怒	;	这	国王学院	脸	沉没	进入	说出	绝望	,

奥罗娜愤怒地攥紧了双手；国王的脸上露出了彻底的绝望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [steɪt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [wɜːrs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

for	the	Queen's	state	was	considered	worse	this	morning	.
为了	这	女王大学	状态	曾是	经过考虑的	更糟	这	早晨	.

今天早上，女王的病情被认为更严重了。

" [əˈlæs] , [əˈlæs] !

"	Alas	,	alas	!
"	唉	,	唉	!

"唉，唉！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hoʊpləs] .

"	he	cried	,	as	he	turned	away	,	"	it	is	hopeless	.
"	他	哭	,	作为	他	转向	离开	,	"	它	是	绝望	.

他转身离开时喊道："没希望了。"

" [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd]

"	But	among	those	who	overheard	his	words	was	one	who	was	not	satisfied
"	但	之中	那些	WHO	无意中听到	他的	字	曾是	一	WHO	曾是	不是	使满意

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] .

with	feeling	very	sorry	for	the	poor	King	.
和	感觉	非常	对不起	为了	这	贫穷的	国王	.

"但是，在那些听到他的话的人中，有一个人并不满足于仅仅对可怜的国王深感同情。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [neɪmd] [krɪsə] .

This	was	a	little	mermaid	named	Chryssa	.
这	曾是	一个	小的	美人鱼	命名	克里萨	.

这是一条名叫克里萨的小美人鱼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['iːlə][ænd; ənd][ɔ'roʊnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [les] [ɪg'zɔːltɪd]

She	was	younger	than	Ila	and	Orona	,	and	she	was	of	far	less	exalted
她	曾是	年轻	比	伊拉	和	奥罗纳	,	和	她	曾是	的	远的	较少的	崇高

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

她比伊拉和奥罗娜年轻，地位也远不如她们高贵；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['haʊshoʊld] .

in	fact	,	she	was	scarcely	more	than	a	little	servant	in	the	Queen's	household	.
在	事实	,	她	曾是	几乎	更多的	比	一个	小的	仆人	在	这	女王大学	家庭	.

事实上，她只不过是女王府邸里的一个小女仆而已。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [æskt] [tuː; tə]

And	probably	no	one	would	have	spoken	of	her	as	beautiful	if	asked	to
和	大概	不	一	会	有	说	的	她	作为	美丽的	如果	问	到

[dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .

describe	her	.
描述	她	.

如果让别人形容她漂亮，可能没有人会用“漂亮”这个词。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ;

But	she	was	beautiful	,	nevertheless	,	and	wonderfully	sweet	and	loving	;
但	她	曾是	美丽的	,	尽管如此	,	和	太棒了	甜的	和	爱	;

但她依然美丽动人，而且温柔善良；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][moʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] .

and	the	living	being	she	loved	the	most	in	the	world	was	the	Queen	.
和	这	活的	存在	她	喜爱	这	最多	在	这	世界	曾是	这	女王	.

而她在这个世界上最爱的人就是女王。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ,

Of	course	,	like	every	one	else	,
的	课程	,	喜欢	每一个	一	别的	,

当然，和其他人一样，

[krɪsə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]

Chryssa	had	heard	all	about	the	quest	of	the	rose	which	was	to	cure	the
克里萨	有	听到	全部	关于	这	寻求	的	这	玫瑰	哪个	曾是	到	治愈	这

[kwiːn] ;

Queen	;
女王	;

克里萨早就听说了寻找玫瑰治愈女王的使命；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

and	now	the	thought	struck	her	,	could	she	,	unknown	to	any	one	,
和	现在	这	想法	击	她	,	可以	她	,	未知	到	任何	一	,

这时，她突然想到，她能否瞒着所有人，

[traɪ][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['flaʊər] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd]

try	in	her	turn	to	bring	the	earth	-	flower	fresh	and	fragrant	which	alone	would
尝试	在	她	转动	到	带来	这	地球	-	花	新鲜的	和	香	哪个	独自的	会

[hæv; həv]['mædʒɪk] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəsɪz] [laɪf] ?

have	magic	power	to	save	her	royal	mistress's	life	?
有	魔法	力量	到	节省	她	皇家	情妇的	生活	?

她该如何是好，才能找到那种新鲜芬芳的土花，据说只有这种花才有魔力，可以拯救她女王陛下的生命?

[ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['lʌki] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [tuː; tə] [traɪ] , “ [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] , ”

There	seemed	something	lucky	in	being	the	third	to	try	,	“	and	,	at	least	,	”
那里	似乎	某物	幸运的	在	存在	这	第三	到	尝试	,	“	和	,	在	至少	,	”

[θɔːt] [krɪsə] ,

thought	Chryssa	,
想法	克里萨	,

第三个尝试的人似乎有点幸运，“而且，至少，”克里萨心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , - [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [lʌv] ,

“	it	would	be	,	so	far	as	I	am	concerned	,	'	the	gift	of	love	,
“	它	会	是	,	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	-	这	礼物	的	爱	,

“就我而言，这将是‘爱的礼物’，

- [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [kiːps] ['mɜːrmərɪŋ] .

'	as	the	poor	Queen	keeps	murmuring	.
-	作为	这	贫穷的	女王	保持	淙淙	.

正如可怜的女王不停地低声说道。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'devər] ; [ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

”	She	determined	to	make	the	endeavour	;	and	late	that	night	,
”	她	决定	到	制作	这	努力	;	和	晚的	那	夜晚	,

她决心尝试一下；那天深夜，

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt]

just	for	fear	of	being	seen	—	though	she	was	so	insignificant	a	person	that
只是	为了	害怕	的	存在	已见	—	尽管	她	曾是	所以	微不足道	一个	人	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [mɪst] — [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] .

there	was	not	much	chance	of	her	being	missed	—	she	set	off	.
那里	曾是	不是	很多	机会	的	她	存在	错过	—	她	放	离开	.

只是因为害怕被人看见——尽管她是个微不足道的人，不太可能有人会注意到她——她就出发了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [strɔːŋ] [ɔːr] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz] ['iːlə] [ænd; ənd] [ɔ'roʊnə] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

She	was	not	by	nature	so	strong	or	courageous	as	Ila	and	Orona	;	she	knew	very	little	,
她	曾是	不是	经过	自然	所以	强的	或者	勇敢	作为	伊拉	和	奥罗纳	;	她	知道	非常	小的	,

她天性不像伊拉和奥罗娜那样坚强勇敢；她懂得很少。

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [oʊn] [siː] [hoʊm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

indeed	,	of	anything	but	her	own	sea	home	,	as	she	had	been	treated	like	a	child	,
的确	,	的	任何事物	但	她	自己的	海	家	,	作为	她	有	到过	治疗	喜欢	一个	孩子	,

事实上，她对一切都漠不关心，唯独对自己的海上家园不感兴趣，因为她一直被当作孩子对待。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] ,

and	had	never	heard	the	stories	and	descriptions	of	the	world	above	,
和	有	绝不	听到	这	故事	和	描述	的	这	世界	多于	,

我从未听过关于地上世界的各种故事和描述。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] .

which	were	often	related	to	entertain	the	Queen	and	her	ladies	.
哪个	是	经常	有关的	到	招待	这	女王	和	她	女士们	.

这些活动通常与取悦女王和她的女伴有关。

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['dʒɜːrni]

No	wonder	her	poor	little	heart	almost	failed	her	through	the	long	dark	journey
不	想知道	她	贫穷的	小的	心	几乎	失败的	她	通过	这	长的	黑暗的	旅行

[ʌp] [tuː; tə] [lænd] .

up	to	land	.
向上	到	土地	.

难怪她那颗可怜的小心脏在漫长黑暗的上岸途中几乎停止了跳动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [dɑːrk] [ðer; ðər] [æz; əz]

And	at	first	when	she	reached	the	surface	all	was	still	as	dark	there	as
和	在	第一的	什么时候	她	达到	这	表面	全部	曾是	仍然	作为	黑暗的	那里	作为

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

起初，当她到达水面时，那里的一切仍然像水底一样黑暗。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kʌm]

But	as	she	lay	there	panting	,	almost	doubting	if	she	had	done	well	to	come
但	作为	她	躺	那里	喘息	,	几乎	怀疑	如果	她	有	完毕	出色地	到	来

,

,

,

但当她躺在那里气喘吁吁时，几乎怀疑自己来这里是否明智。

[ʌp] [ə'bʌv] , ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] , [ðer; ðər] [ʃoʊn] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [laɪt] ,

up	above	,	over	the	land	,	there	shone	out	a	marvellous	light	,
向上	多于	,	超过	这	土地	,	那里	闪耀	出去	一个	奇妙	光	,

上方，大地之上，闪耀着奇妙的光芒。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

which	at	once	filled	her	with	hope	and	joy	.
哪个	在	一次	已填	她	和	希望	和	喜悦	.

这立刻让她充满了希望和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [muːn] — ['sloʊli] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [læmp] [glaidid] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

It	was	the	moon	—	slowly	the	silvery	lamp	glided	out	from	behind	the	clouds	,
它	曾是	这	月亮	—	缓慢地	这	银色	灯	滑翔	出去	从	在后面	这	云	,

那是月亮——一盏银色的灯盏缓缓从云层后滑出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

and	the	little	mermaid	almost	cried	aloud	for	joy	.
和	这	小的	美人鱼	几乎	哭	大声	为了	喜悦	.

小美人鱼几乎喜极而泣。

“ [oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

“	Oh	,	beautiful	light	,	”	she	said	,	“	thank	you	for	coming	.
“	哦	,	美丽的	光	,	”	她	说	,	“	感谢	你	为了	未来	.

“哦，好美的光线，”她说，“谢谢你们的到来。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ; [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] ,

Show	me	what	to	do	;	I	will	follow	your	guidance	,
展示	我	什么	到	做	;	我	将要	跟随	你的	指导	,

请告诉我该怎么做，我会遵照您的指示去做。

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [striːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʃoʊn] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

”	and	a	gleaming	streak	across	the	water	shone	out	as	if	inviting	her	to
”	和	一个	闪闪发光	条纹	穿过	这	水	闪耀	出去	作为	如果	邀请	她	到

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

follow	it	.
跟随	它	.

“一道闪亮的光芒划过水面，仿佛在邀请她跟随它。”

['swɪftli] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

Swiftly	**the**	**mermaid**	**swam**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**land**	**,**	**full**	**in**	**the**	**glow**	**of**
迅速地	这	美人鱼	游泳	在	这	方向	的	这	土地	,	满的	在	这	辉光	的

[ðə; ði] [laɪt] ;

the	**light**	**;**
这	光	;

美人鱼在光芒的照耀下，迅速地向陆地游去；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [æn; ən] [ɜːrθ] - ['meɪd(ə)n] — ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər]

and	**a**	**girl**	**—**	**an**	**earth**	**-**	**maiden**	**—**	**standing**	**at**	**her**	**window**	**in**	**the**	**summer**
和	一个	女孩	—	一个	地球	-	少女	—	常设	在	她	窗户	在	这	夏天

[naɪt] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,

night	**thought**	**that**	**she**	**saw**	**a**	**vision**	**,**
夜晚	想法	那	她	锯	一个	想象	,

一个女孩——一个大地少女——在夏夜站在窗前，以为自己看到了幻象。

[ænd; ənd] [skers] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] [ɔːr] ['driːmiŋ] .

and	**scarce**	**knew**	**if**	**she**	**were**	**awake**	**or**	**dreaming**	**.**
和	稀少	知道	如果	她	是	醒	或者	做梦	.

她几乎不知道自己是醒着还是在做梦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	**It**	**is**	**late**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
“	它	是	晚的	,	”	她	想法	.

“时间不早了，”她心想。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [tuː] ['fænsɪf(ə)l] .

“	**I**	**must**	**get**	**to**	**sleep**	**or**	**I**	**shall**	**be**	**growing**	**too**	**fanciful**	**.**
“	我	必须	得到	到	睡觉	或者	我	将	是	生长	也	奇幻的	.

“我必须睡觉了，否则我会变得太爱胡思乱想。”

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ʌn'fæsənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

”	**But**	**before**	**she**	**lay**	**down**	**on**	**her**	**little**	**bed**	**she**	**carefully**	**unfastened**	**a**	**beautiful**
”	但	前	她	躺	向下	在	她	小的	床	她	小心	解开	一个	美丽的

[red] [roʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

red	**rose**	**which**	**was**	**pinned**	**to**	**her**	**bodice**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**a**	**glass**	**of**
红色的	玫瑰	哪个	曾是	已置顶	到	她	紧身胸衣	和	放置	它	在	一个	玻璃	的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

“但在她躺到小床上之前，她小心翼翼地解开别在胸衣上的一朵美丽的红玫瑰，把它放在一杯水中。”

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [gɪft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .

kissing	**it**	**as**	**she**	**did**	**so**	**,**	**for**	**it**	**was**	**the**	**first**	**gift**	**of**	**her**	**betrothed**	**.**
接吻	它	作为	她	做过	所以	,	为了	它	曾是	这	第一的	礼物	的	她	未婚妻	.

她一边亲吻着礼物，一边接过它，因为这是她未婚夫送给她的第一份礼物。

[pʊr] [krɪsə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stɪl] [ʃoʊn] [peɪl] [ænd; ənd]

Poor	**Chryssa**	**reached**	**the**	**shore**	**;**	**but**	**though**	**the**	**moonlight**	**still**	**shone**	**pale**	**and**
贫穷的	克里萨	达到	这	支撑	;	但	尽管	这	月光	仍然	闪耀	苍白	和

[pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] ,

pure	**and**	**clear**	**,**
纯的	和	清除	,

可怜的克里萨到达了岸边；虽然月光依然苍白、纯净、明亮，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [help] .

it	**gave**	**her**	**no**	**help**	**.**
它	给予	她	不	帮助	.

这并没有给她带来任何帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ;

For	the	radiance	was	now	spread	all	over	the	land	;
为了	这	辐射	曾是	现在	传播	全部	超过	这	土地	;

因为那光辉已经照耀了整个大地；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [koʊst] ,

and	before	her	there	stretched	a	steep	and	rocky	coast	,
和	前	她	那里	拉伸	一个	陡	和	岩石	海岸	,

在她面前，是一片陡峭多岩的海岸线。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] — [fɑːr][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [triːz]

beyond	which	—	far	off	it	looked	to	the	mermaid	—	she	could	dimly	see	trees
超过	哪个	—	远的	离开	它	看起来	到	这	美人鱼	—	她	可以	依稀	看	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dɑːrkər] ,

and	bushes	and	some	darker	,
和	灌木丛	和	一些	较暗	,

在美人鱼看来，更远处——看起来非常遥远——她隐约能看到树木、灌木丛和一些更暗的物体。

['hɑːrdər][fɔːrm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

harder	form	among	them	.
更难	形式	之中	他们	.

其中难度较高。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] - [foʊk][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	It	may	be	a	house	,	such	as	the	earth	-	folk	live	in	,	”	she	thought	.
“	它	可能	是	一个	房子	,	这样的	作为	这	地球	-	民间	居住	在	,	”	她	想法	.

“这可能是一座房子，就像地球人居住的那种房子一样，”她想。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][pər'hæps] [ðiːz] ['flaʊərz] [ðeɪ] [kɔːl]['roʊziz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] .

“	And	there	perhaps	these	flowers	they	call	roses	are	growing	.
“	和	那里	也许	这些	花朵	他们	称呼	玫瑰	是	生长	.

“也许那里就生长着人们称之为玫瑰的花朵。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

But	how	am	I	to	get	there	?
但	如何	是	我	到	得到	那里	?

但我该如何到达那里呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

and	how	should	I	find	the	flower	if	I	were	there	?
和	如何	应该	我	寻找	这	花	如果	我	是	那里	?

如果我在那里，我该如何找到那朵花呢?

” [stɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ] .

”	Still	she	must	try	.
”	仍然	她	必须	尝试	.

她仍然必须尝试。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Slowly	and	painfully	she	drew	herself	some	little	way	up	the	shore	,
缓慢地	和	痛苦地	她	画	她自己	一些	小的	方式	向上	这	支撑	,

她缓慢而艰难地向岸边挪动了一小段距离，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ,

catching	hold	of	the	stones	with	her	hands	;	then	she	stopped	to	rest	,
捕捉	抓住	的	这	石头	和	她	双手	;	然后	她	停止	到	休息	,

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [ə'gen] .

and	set	off	again	.
和	放	离开	再次	.

她用手抓住石头；然后停下来休息，又继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪstənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊr] [krɪsə] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈterəb(ə)l] :

It	was	really	not	very	distant	,	but	to	poor	Chryssa	it	seemed	terrible	:
它	曾是	真的	不是	非常	遥远	,	但	到	贫穷的	克里萨	它	似乎	糟糕的	:

其实距离并不算远，但对可怜的克里萨来说，却感觉无比遥远：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][goʊ][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈrestɪŋ] .

she	could	only	go	a	few	yards	at	a	time	without	resting	.
她	可以	仅有的	去	一个	很少	码	在	一个	时间	没有	休息	.

她一次只能走几码路，必须停下来休息。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [gɔːn] , [ðə; ði] [dɑːn] [æt; ət][hænd] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] , ['gæspɪŋ]

The	night	was	far	gone	,	the	dawn	at	hand	,	when	the	little	mermaid	,	gasping
这	夜晚	曾是	远的	已消失	,	这	黎明	在	手	,	什么时候	这	小的	美人鱼	,	喘息

[ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

and	exhausted	,
和	筋疲力尽的	,

夜已深，黎明将至，小美人鱼气喘吁吁，筋疲力尽。

[hɜːr; hər] ['tendər] [hændz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [sæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

her	tender	hands	bruised	and	bleeding	,	sank	for	the	last	time	,	unable	to
她	投标	双手	瘀伤	和	出血	,	沉没	为了	这	最后的	时间	,	无法	到

[dræg][hɜːr'self] ['eni] ['fɑːrðər] ,

drag	herself	any	farther	,
拖	她自己	任何	更远	,

她那双娇嫩的手伤痕累累，鲜血淋漓，最后一次沉入水中，再也无力继续前行。

[ɑːn][ə; eɪ] [græs] [plɑːt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wens] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn]

on	a	grass	plot	just	below	the	window	whence	the	young	girl	had	seen	her	in
在	一个	草	阴谋	只是	以下	这	窗户	何处	这	年轻的	女孩	有	已见	她	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

the	moonlight	like	a	vision	,
这	月光	喜欢	一个	想象	,

在窗户正下方的一块草地上，年轻女孩就是从那里在月光下像幻影一样看到了她。

['floʊtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

floating	towards	the	shore	.
漂浮的	向	这	支撑	.

向岸边漂去。

['hiːbi] , [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] , [woʊk] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət]

Hebe	,	for	so	the	maiden	was	called	,	woke	early	,	and	after	glancing	at
赫柏	,	为了	所以	这	少女	曾是	称为	,	觉醒	早期的	,	和	后	瞥了一眼	在

[hɜːr; hər][roʊz] ,

her	rose	,
她	玫瑰	,

赫柏，也就是这位少女的名字，早早醒来，瞥了一眼她的玫瑰花后，

[θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lent] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

threw	open	the	window	and	leant	out	to	watch	the	sunrise	.
扔	打开	这	窗户	和	倾斜	出去	到	手表	这	日出	.

他猛地打开窗户，探出身子去看日出。

“ [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	How	lovely	it	is	,	”	she	thought	,	“	and	how	happy	I	am	!
“	如何	迷人的	它	是	,	”	她	想法	,	“	和	如何	快乐的	我	是	!

“多么美好啊，”她想，“我多么高兴啊！”

” [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

”	for	her	betrothal	had	only	taken	place	the	day	before	.
”	为了	她	订婚	有	仅有的	已采取	地方	这	天	前	.

因为她的订婚仪式前一天才举行。

“ [dɪr] [roʊz] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈwɪðərd] — [ˈɔːlweɪz] , [tɪl] —

“	**Dear**	**rose**	**,**	**I**	**will**	**keep**	**you**	**always**	**—**	**even**	**when**	**withered**	**—**	**always**	**,**	**till**	**—**
”	亲爱的	玫瑰	,	我	将要	保持	你	总是	—	甚至	什么时候	干枯	—	总是	,	直到	—

“亲爱的玫瑰，我会永远珍藏你——即使你凋零——永远，直到——”

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] [ˌes oʊ ˈbiː][ɔːr] [weɪl] , [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .

”	**But**	**a**	**low**	**sob**	**or**	**wail**	**,**	**just**	**below**	**the**	**window**	**,**	**startled**	**her**	**.**
”	但	一个	低的	哭泣	或者	哀号	,	只是	以下	这	窗户	,	惊慌	她	.

“但窗下传来一声低低的抽泣或哀嚎，吓了她一跳。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

What	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɑːrðər] [aʊt] ,

Leaning	**farther**	**out**	**,**
倾斜	更远	出去	,

身体进一步前倾，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][fɜːrst] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [ˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm]

she	**saw**	**at**	**first**	**nothing**	**but**	**a**	**long**	**tangle**	**of**	**shining**	**hair**	**covering**	**some**
她	锯	在	第一的	没有什么	但	一个	长的	纠纷	的	灼灼	头发	覆盖	一些

[ˌʌnˈsiːn] [ˈɑːbdʒekt] ,

unseen	**object**	**,**
看不见	目的	,

她起初什么也没看到，只看到一团长长的、闪闪发光的头发遮盖着某个看不见的东西。

[fɔːr; fər] - [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [kloʊk] .

for	**Chryssa's**	**hair**	**was**	**like**	**a**	**golden**	**cloak**	**.**
为了	-	头发	曾是	喜欢	一个	金的	披风	.

因为克里萨的头发就像一件金色的斗篷。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[huː] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ?

Who	**is**	**lying**	**there**	**?**
WHO	是	说谎	那里	?

躺在那里的是谁?

” [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ˈænsər] —

”	**A**	**faint**	**voice**	**answered**	**—**
”	一个	头晕的	嗓音	回答	—

一个微弱的声音回答道——

“ [oʊ] , [ˈleɪdi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**lady**	**,**	**I**	**think**	**I**	**am**	**dying**	**!**
”	哦	,	女士	,	我	思考	我	是	垂死	!

“哦，女士，我觉得我要死了！”

[aɪ][hæv; həv] [leɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [tɔːrn][ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] ,

I	**have**	**lain**	**here**	**all**	**night**	**,**	**torn**	**and**	**bleeding**	**,**
我	有	莱恩	这里	全部	夜晚	,	撕裂	和	出血	,

我整夜躺在这里，浑身是伤，鲜血淋漓。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [kæn; kən][lɪv; laɪv] ['meni] ['aʊərz] [ɑːn][lænd] .

and	**none**	**of**	**my**	**race**	**can**	**live**	**many**	**hours**	**on**	**land**	**.**
和	没有任何	的	我的	种族	能	居住	许多	小时	在	土地	.

我的种族没有一个人能在陆地上长时间生存。

" [hæf] - ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] , ['hiːbi] ['heɪsnd] [aʊt] .

" Half - terrified at the strange words , but still more pitiful , Hebe hastened out .

" 一半 - 恐惧 在 这 奇怪的 字 , 但 仍然 更多的 可怜 , 赫柏 加快 出去 .

"希比被这些奇怪的话语吓了一跳，但更多的是感到可怜，于是她赶紧跑了出去。"

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn]

The window opened on to a little balcony , and steps led down to the garden .

这 窗户 打开 在 到 一个 小的 阳台 , 和 步骤 引领 向下 到 这 花园 .

:

窗户通向一个小阳台，阳台上有台阶通往花园。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [krɪsə] — [fɔːr; fər] [ðoʊ]

She would almost have been too frightened to approach Chryssa — for though

她 会 几乎 有 到过 也 害怕 到 方法 克里萨 — 为了 尽管

[ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld]['ledʒəndz][ʌv; əv]['mɛr, 'mɝː] - [foʊk] [ə'baʊt] [ðæt] [koʊst] ,

there were old legends of mer - folk about that coast ,

那里 是 老的 传说 的 梅尔 - 民间 关于 那 海岸 ,

她几乎吓得不敢接近克里萨——尽管那片海岸流传着关于人鱼的古老传说，

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['eni] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [siːn] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

generations had passed since any had actually been seen — but for the

几代人 有 通过了 自从 任何 有 实际上 到过 已见 — 但 为了 这

[swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪdz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

sweet expression in the little mermaid's face and eyes ,

甜的 表达 在 这 小的 美人鱼的 脸 和 眼睛 ,

已经过去好几代人了，再也没有人真正见过美人鱼——但小美人鱼脸上和眼中那甜美的神情，却依然历历在目。

['daɪɪŋ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] .

dying though she seemed .

垂死 尽管 她 似乎 .

她看似奄奄一息。

[ðɪs] [geɪv] ['hiːbi] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd]

This gave Hebe courage to go near her , and with the ointment and

这 给予 赫柏 勇气 到 去 靠近 她 , 和 和 这 软膏 和

['lɪnɪn] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [fetʃt] ,

linen she quickly fetched ,

亚麻布 她 迅速地 已获取 ,

这给了希柏勇气靠近她，她迅速取来了香膏和亚麻布。

[tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

to bind up her cuts and bruises .

到 绑定 向上 她 削减 和 瘀伤 .

包扎她的伤口和瘀伤。

[ðen] [krɪsə] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪn] ['gæspɪŋ] [wɜːrdz] .

Then Chryssa told her story in gasping words .

然后 克里萨 讲述 她 故事 在 喘息 字 .

然后，克里萨气喘吁吁地讲述了她的遭遇。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" If I could but live to take a rose to the Queen , " she said ,

" 如果 我 可以 但 居住 到 拿 一个 玫瑰 到 这 女王 , " 她 说 ,

"如果我能活着带一朵玫瑰去见女王，"她说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['daɪɪŋ] ; [ðoʊ] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,

" I would not mind dying ; though , for one of my race ,

" 我 会 不是 头脑 垂死 ; 尽管 , 为了 一 的 我的 种族 ,

"我不介意死；虽然，为了我的同胞，

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

life	should	last	for	full	five	hundred	years	,	and	life	is	very	beautiful	.	”
生活	应该	最后的	为了	满的	五	百	年	,	和	生活	是	非常	美丽的	.	”

生命应该持续五百年，生命非常美好。

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['meɪd(ə)n] , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['roʊziz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ,

“	Alas	!	”	said	the	earth	-	maiden	,	“	there	are	no	roses	in	our	garden	,
”	唉	!	”	说	这	地球	-	少女	,	”	那里	是	不	玫瑰	在	我们的	花园	,

“唉！”大地少女说，“我们的花园里没有玫瑰，

[ðə; ði] [sɔɪl] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] ,

the	soil	does	not	suit	them	;	and	before	I	could	procure	one	for	you	,	you	would	die	,
这	土壤	做	不是	套装	他们	;	和	前	我	可以	采购	一	为了	你	,	你	会	死	,

这片土地不适合它们生长；而且在我为你找到合适的植株之前，你就会死去。

[aɪ] [fɪr] .

I	fear	.
我	害怕	.

我感到害怕。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

” — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] — “ [aɪ] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt]

”	—	and	she	made	a	great	effort	—	“	I	will	do	for	you	what	I	had	thought
”	—	和	她	制成	一个	伟大的	努力	—	”	我	将要	做	为了	你	什么	我	有	想法

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] .

I	could	never	do	but	a	few	minutes	ago	.
我	可以	绝不	做	但	一个	很少	分钟	前	.

“——她竭尽全力——”我会为你做我几分钟前还认为我永远做不到的事。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [oʊn] [roʊz] — [ðə; ði] [fɜːrst] [gɪft] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [bɪˈlʌvɪd] .

I	will	give	you	my	own	rose	—	the	first	gift	of	my	best	beloved	.
我	将要	给	你	我的	自己的	玫瑰	—	这	第一的	礼物	的	我的	最好的	心爱	.

我会把我的玫瑰送给你——这是我最爱的人送给我的第一份礼物。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ,

”	And	with	the	words	,	she	ran	back	to	her	chamber	and	returned	,
”	和	和	这	字	,	她	跑	后退	到	她	房间	和	返回	,

说完这些话，她就跑回了自己的房间，然后回来了。

[ðə; ði] [red] [roʊz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

the	red	rose	fresh	and	blooming	in	her	hand	.
这	红色的	玫瑰	新鲜的	和	盛开	在	她	手	.

她手中拿着一朵新鲜盛开的红玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [krɪsə] .

She	kissed	it	as	she	gave	it	to	Chryssa	.
她	亲吻	它	作为	她	给予	它	到	克里萨	.

她把它递给克里萨时，亲吻了一下。

“ ['kæri] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['freɪgrəns] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	Carry	healing	in	your	fragrance	,	”	she	murmured	.
”	携带	康复	在	你的	香味	,	”	她	低声说道	.

“愿你的香气中蕴藏着治愈的力量，”她低声说道。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ɪts] [pər'fjuːm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] ,

And	,	**strange**	**to**	**say**	,	**as**	**a**	**breath**	**of**	**its**	**perfume**	**reached**	**the**	**mermaid**	,
和	,	奇怪的	到	说	,	作为	一个	气息	的	它是	香水	达到	这	美人鱼	,

奇怪的是，当一股香气飘到美人鱼身上时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['mædʒɪk(ə)l] [wei] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

she	**herself**	**in**	**some**	**magical**	**way**	**began**	**to**	**revive**	**.**
她	她自己	在	一些	神奇	方式	开始	到	复活	.

她自己不知何故开始复活。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['blesɪd; blest] ['hiːbi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['sækrɪfaɪs] .

Her	**eyes**	**sparkled**	**as**	**she**	**blessed**	**Hebe**	**for**	**her**	**generous**	**sacrifice**	**.**
她	眼睛	闪闪发光	作为	她	蒙福	赫柏	为了	她	慷慨的	牺牲	.

她眼中闪烁着光芒，祝福希伯慷慨的牺牲。

“ [aɪ] [fiːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː; ər] [ɔːl] [fʊl'fɪld] .

“	**I**	**feel**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**that**	**the**	**conditions**	**are**	**all**	**fulfilled**	**.**
“	我	感觉	,	”	她	说	,	“	那	这	状况	是	全部	已完成	.

“我觉得，”她说，“所有条件都已满足。”

[maɪ] [kwiːn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

My	**Queen**	**will**	**be**	**saved**	**.**
我的	女王	将要	是	已保存	.

我的女王将会得救。

” [bʌt; bət] - [aɪz] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['læpɪŋ] [ðə; ði]

”	**But**	**Hebe's**	**eyes**	**looked**	**over**	**the**	**fields**	**to**	**where**	**the**	**waves**	**were**	**lapping**	**the**
”	但	-	眼睛	看起来	超过	这	字段	到	在哪里	这	波浪	是	交叠	这

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

“但希比的目光越过田野，望向海浪拍打海岸的地方。

“ [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] .

“	**The**	**tide**	**is**	**coming**	**in**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you**	**will**	**not**	**now**	**have**	**so**	**far**	**to**	**go**	**.**
“	这	潮	是	未来	在	,	”	她	说	,	“	你	将要	不是	现在	有	所以	远的	到	去	.

“潮水正在上涨，”她说，“你不用走那么远的路了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [help] [juː; jʊ] .

But	**I**	**must**	**help**	**you**	**.**
但	我	必须	帮助	你	.

但我必须帮助你。

[klæsp] [ˌem 'iː] ['fɜːrmli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kriːk] ,

Clasp	**me**	**firmly**	**round**	**the**	**neck**	**,**	**and**	**I**	**will**	**carry**	**you**	**to**	**the**	**nearest**	**creek**	**,**
搭扣	我	牢牢	圆形的	这	脖子	,	和	我	将要	携带	你	到	这	最近的	溪	,

紧紧抓住我的脖子，我会背你到最近的小溪边。

[wer] [ɔːl'redi] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [freʃ] ,

where	**already**	**you**	**will**	**find**	**the**	**ocean**	**water**	**,**	**which**	**is**	**to**	**you**	**what**	**this**	**fresh**	**,**
在哪里	已经	你	将要	寻找	这	海洋	水	,	哪个	是	到	你	什么	这	新鲜的	,

在那里你已经能找到海水，对你来说，这就是新鲜空气。

['bɑːmi] [er] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

balmy	**air**	**is**	**to**	**us**	**.**
芳香	空气	是	到	我们	.

对我们来说，空气温暖宜人。

” [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [krɪsə] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ænd; ənd] ['hiːbi] ,

”	**And**	**little**	**Chryssa**	**did**	**as**	**she**	**was**	**told**	**,**	**and**	**Hebe**	**,**
”	和	小的	克里萨	做过	作为	她	曾是	讲述	,	和	赫柏	,

“小克里萨照做了，希伯，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] ,

lifting	the	light	burden	in	her	strong	young	arms	,
举重	这	光	负担	在	她	强的	年轻的	武器	,

她用强壮的年轻双臂抱起轻盈的重物，

['kærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌʌn'noʊn] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz]

carried	the	daughter	of	the	strange	unknown	race	of	the	sea	as	tenderly	as
携带	这	女儿	的	这	奇怪的	未知	种族	的	这	海	作为	温柔地	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]['sɪstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

if	she	had	been	a	fragile	sister	of	her	own	.
如果	她	有	到过	一个	脆弱的	姐姐	的	她	自己的	.

她像对待自己脆弱的亲妹妹一样，温柔地抱着这个来自神秘海洋种族的女儿。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][bɑːndz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [lʌv]

For	,	after	all	,	there	was	the	greatest	of	all	bonds	between	them	—	love
为了	,	后	全部	,	那里	曾是	这	最	的	全部	债券	之间	他们	—	爱

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	self	-	sacrifice	in	their	hearts	.
和	自己	-	牺牲	在	他们的	心	.

毕竟，他们之间有着最伟大的纽带——心中充满爱与自我牺牲。

[ɔːl] [went] [wel] .

All	went	well	.
全部	去	出色地	.

一切顺利。

[krɪsə] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - ['kɪŋz] ['pæləs] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi]

Chryssa	reached	the	sea	-	king's	palace	feeling	stronger	and	better	than	when	she
克里萨	达到	这	海	-	国王的	宫殿	感觉	更强	和	更好的	比	什么时候	她

[set] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ,

set	out	,	and	the	rose	,
放	出去	,	和	这	玫瑰	,

克里萨抵达海王宫殿时，感觉比出发时更加强壮健康，而那朵玫瑰，

[tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [freʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [baɪ][ɪts]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

too	,	seemed	to	have	gained	fresh	beauty	and	fragrance	by	its	contact	with
也	,	似乎	到	有	获得	新鲜的	美丽	和	香味	经过	它是	接触	和

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

而且，似乎也因与海浪的接触而获得了新的美丽和芬芳。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [kwiːn] [briːð] [ɪts] [pər'fjuːm] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [streŋθ]

No	sooner	did	the	almost	dying	Queen	breathe	its	perfume	than	her	strength
不	很快	做过	这	几乎	垂死	女王	呼吸	它是	香水	比	她	力量

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

began	to	return	,
开始	到	返回	,

奄奄一息的女王刚一吸入香水的芬芳，她的体力就开始恢复。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kjʊr] .

and	in	a	few	hours	she	was	cured	.
和	在	一个	很少	小时	她	曾是	治愈	.

几个小时后，她就痊愈了。

[noʊ] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

No	reward	would	have	been	too	great	for	the	King	and	Queen	to	bestow
不	报酬	会	有	到过	也	伟大的	为了	这	国王	和	女王	到	赐给

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] ;

upon	the	little	mermaid	;
之上	这	小的	美人鱼	;

对于国王和王后来说，任何奖赏都不足以表达他们对小美人鱼的感激之情；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər] [nʌn] [seɪv] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['kɑ:nstənt] [ə'tendənt] .

but	she	asked	for	none	save	to	be	her	mistress's	constant	attendant	.
但	她	问	为了	没有任何	节省	到	是	她	情妇的	持续的	服务员	.

但她别无所求，只愿做女主人的贴身侍女。

[ðeɪ] [seɪ] — [soʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [weɪvz] , [hu:] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['wɪspəd] — [ðæt]

They	say	—	so	,	at	least	,	the	waves	,	who	told	me	the	story	,	whispered	—	that
他们	说	—	所以	,	在	至少	,	这	波浪	,	WHO	讲述	我	这	故事	,	低声说道	—	那

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [depθs] ,

down	in	the	ocean	depths	,
向下	在	这	海洋	深度	,

他们说——至少，讲述这个故事的海浪是这么低语的——在海洋深处，

['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] ,

somewhere	in	a	wonderful	palace	,
某处	在	一个	精彩的	宫殿	,

在某个美丽的宫殿里，

[ðer; ðər] [blu:mz] [stɪl] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [ə; eɪ] [red] [roʊz] — [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk]

there	blooms	still	a	flower	of	earth	—	a	red	rose	—	endowed	with	a	magic
那里	花朵	仍然	一个	花	的	地球	—	一个	红色的	玫瑰	—	捐赠	和	一个	魔法

[gɪft] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] .

gift	of	health	and	healing	.
礼物	的	健康	和	康复	.

大地之花——红玫瑰——依然盛开，它拥有神奇的健康和治愈力量。

['mɪsɪz] ['kerˌteɪkərz] [vɔɪs] [stɑ:pt] .

Mrs	Caretaker's	voice	stopped	.
太太	看护人的	嗓音	停止	.

管理员太太的声音戛然而止。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

For	a	moment	or	two	the	children	did	not	move	.
为了	一个	片刻	或者	二	这	孩子们	做过	不是	移动	.

孩子们一动不动地站了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd]['dʒentli] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] .

Then	she	laid	her	hand	gently	on	their	heads	,	and	they	lifted	them	.
然后	她	铺设	她	手	轻轻地	在	他们的	头部	,	和	他们	抬起	他们	.

然后她轻轻地把手放在他们的头上，他们就把她抬起来了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri] , ” [sed] ['ælɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] .

“	It	is	a	lovely	story	,	”	said	Alix	,	with	a	sigh	of	content	.
“	它	是	一个	迷人的	故事	,	”	说	艾莉克斯	,	和	一个	叹	的	内容	.

“这是一个很美好的故事，”艾莉克斯满足地叹了口气说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] ['mɪsɪz] ['kerteɪkər] ,

“	Do	you	think	,	dear	Mrs	Caretaker	,
“	做	你	思考	,	亲爱的	太太	看护人	,

“亲爱的管理员太太，您认为……”

[ðæt] [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [si:] [krɪsə] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['beɪðɪŋ] ?

that	perhaps	we	may	see	Chryssa	some	day	when	we	are	bathing	?
那	也许	我们	可能	看	克里萨	一些	天	什么时候	我们	是	洗澡	?

或许有一天，我们在沐浴时会见到克里萨？

” ['mɪsɪz] ['kerteɪkər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	Mrs	Caretaker	shook	her	head	.
”	太太	看护人	摇晃	她	头	.

管理员太太摇了摇头。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
“ At least we may look for her ;
” 在 至少 我们 可能 看 为了 她 ;

“至少我们还可以去找她；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ['sʌmtaɪmz] — [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv]
perhaps she comes up to the shore sometimes — we might catch a peep of
也许 她 来 向上 到 这 支撑 有时 — 我们 可能 抓住 一个 窥视 的
[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɜːrf] .
her face among the surf .
她 脸 之中 这 冲浪 .

也许她有时会来到岸边——我们或许能在海浪中瞥见她的脸庞。

[juː; jʊ] [maɪt] [send][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] ['kerteɪkər]
You might send her a message by one of the fishes you know , Mrs Caretaker
你 可能 发送 她 一个 信息 经过 一 的 这 鱼 你 知道 , 太太 看护人
.
:
.

管理员夫人，你可以借用你认识的一条鱼给她捎个信。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] .
” The old woman smiled .
” 这 老的 女士 微笑 .

老妇人笑了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['reɪf] ['stɑːrtɪd] .
But suddenly Rafe started .
但 突然 拉夫 开始 .

但拉夫突然开始行动了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I was forgetting , ” he said .
” 我 曾是 遗忘 , ” 他 说 .

“我忘了，”他说。

“ ['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ?
“ Haven't we been here a great while ?
” 还没有 我们 到过 这里 一个 伟大的 尽管 ?

“我们在这里待了很久了吗？”

[wʌt] [wɪl] [nɜːrs] [seɪ] ? ”
What will nurse say ? ”
什么 将要 护士 说 ? ”

护士会怎么说?

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðer; ðər] [frend] .
“ Never mind , ” said their friend .
” 绝不 头脑 , ” 说 他们的 朋友 .

“没关系，”他们的朋友说。

“ [rɪ'membər] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðer; ðər] ['hedz]
“ Remember , I promised to see you home , ” and again she stroked their heads
” 记住 , 我 承诺 到 看 你 家 , ” 和 再次 她 抚摸 他们的 头部
.
:
.

“记住，我答应过要送你们回家，”说着，她又抚摸了一下他们的头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [tɪl] —
And that was all that happened , till —
和 那 曾是 全部 那 发生 , 直到 —

事情就是这样，直到——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] ; [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

“	**You**	**must**	**be**	**getting**	**up**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**to**	**-**	**day**	**you**	**are**	**going**	**to**	**the**	**sea**	**,**
”	你	必须	是	获得	向上	,	我的	亲爱的	;	到	-	天	你	是	去	到	这	海	,

[rɪ'membər] ,

remember	**,**
记住	,

“亲爱的，你该起床了；记住，今天你要去海边。”

” ['saʊndɪd] [fɜːrst][baɪ][wʌn]['lɪt(ə)l]['bedsaɪd][ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	**sounded**	**first**	**by**	**one**	**little**	**bedside**	**and**	**then**	**by**	**the**	**other**	**.**
”	听起来	第一的	经过	一	小的	床头	和	然后	经过	这	其他	.

“先是从一间小床边传来声音，然后又从另一间小床边传来声音。”

“ [wɜːr; wər][wiː; wi] ['veri] [leɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][læst] [naɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['brekfəst] .

“	**Were**	**we**	**very**	**late**	**of**	**coming**	**in**	**last**	**night**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**children**	**at**	**breakfast**	**.**	
”	是	我们	非常	晚的	的	未来	在	最后的	夜晚	?	”	问	这	孩子们	在	早餐	.	

“我们昨晚回来很晚吗？”孩子们在吃早餐时问道。

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [nɜːrs] [rɪ'plaɪd] .

“	**Not**	**so**	**very**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**,**	**”**	**nurse**	**replied**	**.**
”	不是	所以	非常	,	我	不	思考	,	”	护士	回复	.

“我觉得不太像，”护士回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][kɑːnt] [tel] [ɪg'zæktli] ,

“	**But**	**you**	**see**	**I**	**can't**	**tell**	**exactly**	**,**
”	但	你	看	我	不能	告诉	确切地	,

“但是你看，我无法确切地说，

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][bəuθ] [ʌn'drest] [ænd; ənd][ɪn][bed][fæst] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]

as	**I**	**found**	**you**	**both**	**undressed**	**and**	**in**	**bed**	**fast**	**asleep**	**when**	**I**	**came**	**up**	**from**
作为	我	成立	你	两个都	脱光衣服	和	在	床	快速地	睡着了	什么时候	我	来了	向上	从

[maɪ] ['sʌpər] .

my	**supper**	**.**
我的	晚餐	.

当我吃完晚饭上来时，发现你们两个都赤身裸体地躺在床上睡着了。

[juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

You	**did**	**give**	**me**	**a**	**surprise**	**.**
你	做过	给	我	一个	惊喜	.

你给了我一个惊喜。

” ['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	**Rafe**	**and**	**Alix**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**smiled**	**.**
”	拉夫	和	艾莉克斯	看起来	在	每个	其他	和	微笑	.

拉夫和艾莉克斯对视了一眼，笑了。

[nɜːrs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]

Nurse	**thought**	**it**	**was**	**only**	**that**	**they**	**were**	**pleased**	**at**	**the**	**trick**	**they**	**had**	
护士	想法	它	曾是	仅有的	那	他们	是	高兴	在	这	诡计	他们	有	

[pleɪd] [hɜːr; hər] .

played	**her**	**.**
玩	她	.

护士以为他们只是对自己捉弄她的小伎俩感到高兴而已。

[ðə; ði] ['siːsaɪd] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	**seaside**	**visit**	**was**	**delightful**	**.**
这	海滨	访问	曾是	愉快	.

海边之旅令人愉快。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	**before**	**it**	**came**	**to**	**an**	**end**	**a**	**very**	**unexpected**	**thing**	**happened**	**.**
但	前	它	来了	到	一个	结尾	一个	非常	意外	事物	发生	.

但在一切结束之前，发生了一件非常意想不到的事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] ,

The	children's	father	,	who	was	a	very	clever	man	,
这	孩子们的	父亲	,	WHO	曾是	一个	非常	聪明的	男人	,

孩子们的父亲是个非常聪明的人，

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

was	chosen	for	an	important	post	out	of	England	.
曾是	选定	为了	一个	重要的	邮政	出去	的	英格兰	.

被选中担任英国以外的重要职务。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

It	all	came	about	in	a	great	hurry	,
它	全部	来了	关于	在	一个	伟大的	匆忙	,

这一切发生得太快了。

[ænd; ənd] ['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] [hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [wer] ,

and	Rafe	and	Alix	have	never	since	returned	to	the	country	house	where	,
和	拉夫	和	艾莉克斯	有	绝不	自从	返回	到	这	国家	房子	在哪里	,

此后，拉夫和艾莉克斯再也没有回到过那座乡间别墅。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .

for	most	of	the	years	of	their	life	,	they	had	been	so	happy	.
为了	最多	的	这	年	的	他们的	生活	,	他们	有	到过	所以	快乐的	.

在他们生命的大部分时间里，他们都非常幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法花园：童话故事(An Enchanted Garden Fairy Stories)

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][hoʊm][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

And	all	this	time	their	home	has	been	a	long	way	off	.
和	全部	这	时间	他们的	家	有	到过	一个	长的	方式	离开	.

这么多年来，他们的家一直离得很远。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv] ['leɪdiˌwʊd] ,

They	often	speak	of	Ladywood	,
他们	经常	说话	的	莱迪伍德	,

他们经常提起莱迪伍德，

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd]

and	declare	that	when	they	come	back	to	England	they	must	go	there	and
和	宣布	那	什么时候	他们	来	后退	到	英格兰	他们	必须	去	那里	和

[traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] [ə'gen] .

try	to	find	the	old	caretaker	again	.
尝试	到	寻找	这	老的	看护人	再次	.

他们宣布，当他们回到英国时，一定要去那里，再找到那位老管理员。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] ; [fɔːr; fər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	I	almost	hope	they	will	not	do	so	;	for	,	I	am	sorry	to	say	,
但	我	几乎	希望	他们	将要	不是	做	所以	;	为了	,	我	是	对不起	到	说	,

但我几乎希望他们不会这样做；因为，很遗憾地说，

['leɪdiˌwʊd] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] [tʃeɪndʒd] .

Ladywood	has	been	bought	and	all	changed	.
莱迪伍德	有	到过	买	和	全部	已更改	.

Ladywood已被收购，一切都变了。

[ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

A	new	house	has	been	built	at	last	on	the	site	of	the	old	one	,
一个	新的	房子	有	到过	建造	在	最后的	在	这	地点	的	这	老的	一	,

旧房子原址上终于建起了一座新房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɔːl] ['oʊpənd] [aʊt] .

and	the	foundations	all	opened	out	.
和	这	基础	全部	打开	出去	.

地基全部敞开了。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['mɪsɪz] ['kerteɪkər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

I	feel	sure	Mrs	Caretaker	is	no	longer	there	.
我	感觉	当然	太太	看护人	是	不	更长	那里	.

我确信管理员太太已经不在那里了。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['reɪf] [ænd; ənd] ['ælɪks] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [ə'gen] [sʌm; səm]

there	is	no	saying	but	that	Rafe	and	Alix	may	come	across	her	again	some
那里	是	不	说	但	那	拉夫	和	艾莉克斯	可能	来	穿过	她	再次	一些

[deɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wer] .

day	and	some	where	.
天	和	一些	在哪里	.

可以肯定的是，拉夫和艾莉克斯将来某一天、某个地方可能会再次遇到她。

[ðə; ði][end] .

The **End** **.**

这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |

| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |

| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |

['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]

Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter

章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章

- |

11 |

- |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神